



D  
EN  
F  
I  
ES  
NL  
CZ  
PL  
S  
NO  
RU

DM3000 / DM4000  
01.10.2016

## **Discman 4 / Discman free**

Betriebsanleitung  
Operating manual  
Notice d'instructions  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Руководство по эксплуатации



ON



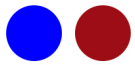
OFF



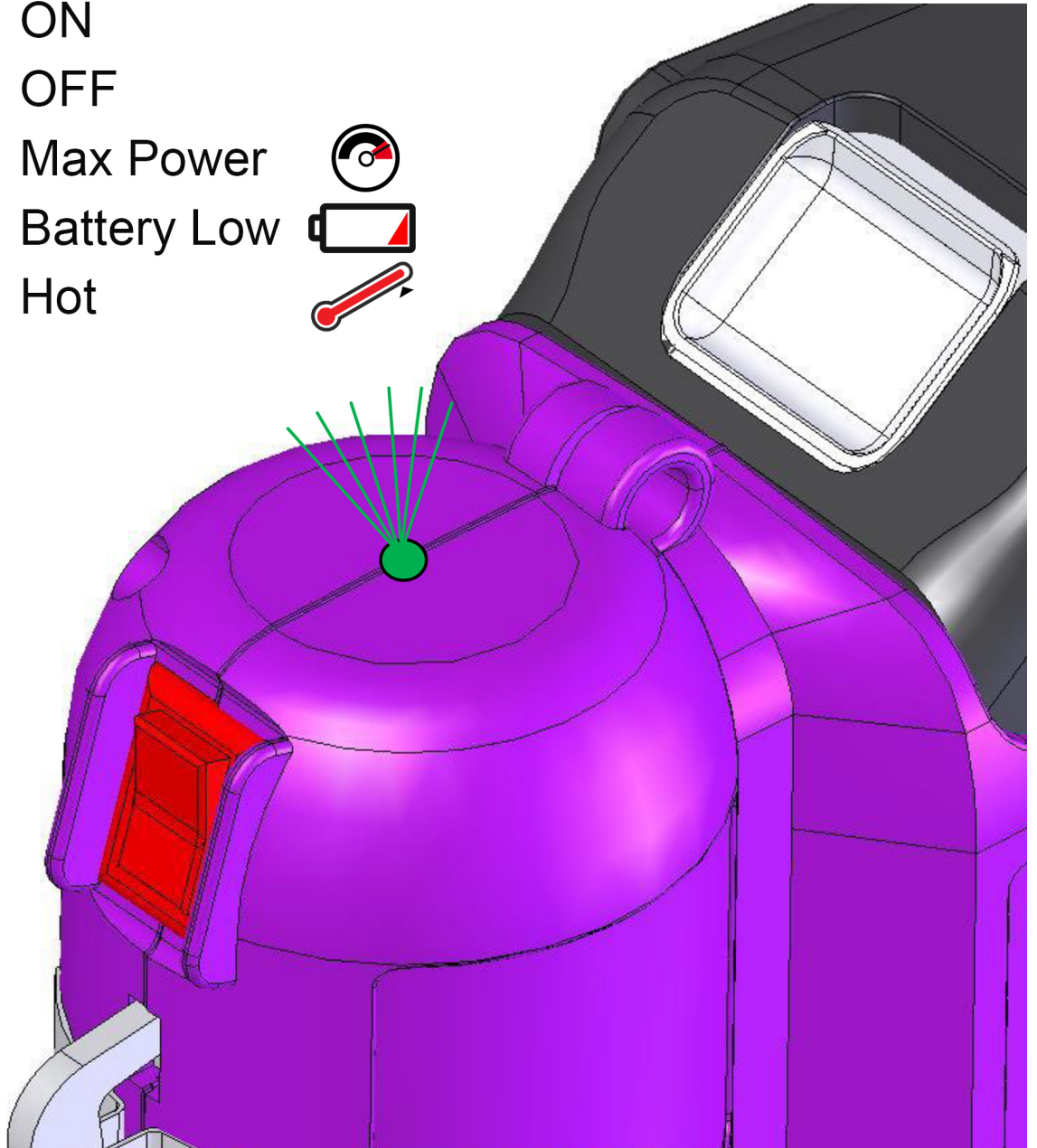
Max Power



Battery Low



Hot



<b>D</b>	Inhaltsverzeichnis .....	5
<b>EN</b>	Table of contents .....	23
<b>F</b>	Sommaire .....	41
<b>I</b>	Indice .....	59
<b>ES</b>	Índice .....	77
<b>NL</b>	Inhoudsopgave .....	95
<b>CZ</b>	Obsah .....	113
<b>PL</b>	Spis treści .....	131
<b>S</b>	Innehållsförteckning.....	149
<b>NO</b>	Innholdsfortegnelse .....	167
<b>RU</b>	Оглавление.....	185





# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Vorwort</b> .....	<b>6</b>
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
<b>2 Allgemeines</b> .....	<b>7</b>
2.1 Sicherheitsvorschriften .....	7
2.2 Verwendungszweck .....	7
<b>3 Technische Daten</b> .....	<b>8</b>
3.1 Übersicht .....	9
<b>4 Arbeiten mit dem Discman</b> .....	<b>10</b>
4.1 Anschluss an die Spannungsversorgung .....	10
4.2 Akku aufladen .....	10
4.3 Vor Inbetriebnahme .....	10
4.4 Schleifwinkleinstellung .....	11
4.5 Winkelrad 87°/88° (optional) montieren .....	11
4.6 Schleifscheibenzustellung .....	11
4.7 Schleifscheibenwechsel .....	12
4.8 Gleitbackenwechsel .....	12
4.9 Vorrichtung für die Unterkantenbearbeitung (Option) .....	13
4.9.1 Montage der Vorrichtung .....	13
4.9.2 Winkeleinstellung der Vorrichtung .....	14
4.9.3 Abnehmen der Schleifvorrichtung für die Unterkante .....	15
4.10 Schleifstaubmagnet einbauen (Option) .....	15
4.11 Einspannen des Skis oder Snowboards .....	17
4.12 Schleifvorgang Discman free .....	17
4.13 Schleifvorgang Discman 4 .....	18
<b>5 Ersatzteilliste</b> .....	<b>21</b>
<b>6 Stilllegung und Entsorgung</b> .....	<b>22</b>

# 1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma MBAS erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zu widerhandlungen sind strafbar und verpflichtet zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma MBAS vorbehalten.

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für den üblichen Einsatz bei Skiservicearbeiten gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind unverbindlich.

**Originalbetriebsanleitung**

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-mail: info@mbas.at

Autor: Alfred Schachermayer Design: Maria Marek-Pollhammer



Makita 883853E985

Makita 884614B998

## 2 Allgemeines

### 2.1 Sicherheitsvorschriften



**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitsvorschriften vor der Benutzung des Discman 4 / Discman free genau durch!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Akku oder mit dem mitgelieferten Netzgerät NG 20.
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Innenräumen!
- Verdecken Sie beim Schleifen niemals die Lüftungsschlitze!
- Das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Materialien betreiben!
- Rotierende Teile während des Betriebes nicht berühren!
- Das Gerät nur mit entsprechender Arbeitsbekleidung betreiben:
  - enganliegende Oberbekleidung
  - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
  - Schutzbrille
  - Staubschutz für Nase und Mund
  - ggf. Haarnetz verwenden
- Für gute Belüftung des Arbeitsraumes sorgen!
- Gerät vor Feuchtigkeit und Regen schützen!
- Gerät von Kindern unerreichbar aufbewahren!
- Das Gerät darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden!
- Das Gerät von der Spannungsversorgung trennen
  - wenn es nicht verwendet wird.
  - bevor es gewartet wird.
  - wenn Zubehörteile wie z.B. Schleifscheibe ausgewechselt werden.
- Lassen das Gerät bei Beschädigung nur durch eine anerkannte Kundendienstwerkstätte reparieren!
- Beschädigte Schleifscheiben sofort auswechseln!
- Das Gerät darf nur mit original MBAS Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für das Gerät erlischt dadurch.
- Das Gerät entspricht der Betriebsart S 2 und hat eine Einschaltdauer von 60%. Das heißt, dass nach 6 Minuten Schleifbetrieb das Gerät für 4 Minuten ausgeschaltet werden muss.

### 2.2 Verwendungszweck

Das Gerät darf ausschließlich zum Seitenkanten- und Unterkantenschliff von Ski bzw. Snowboard verwendet werden.

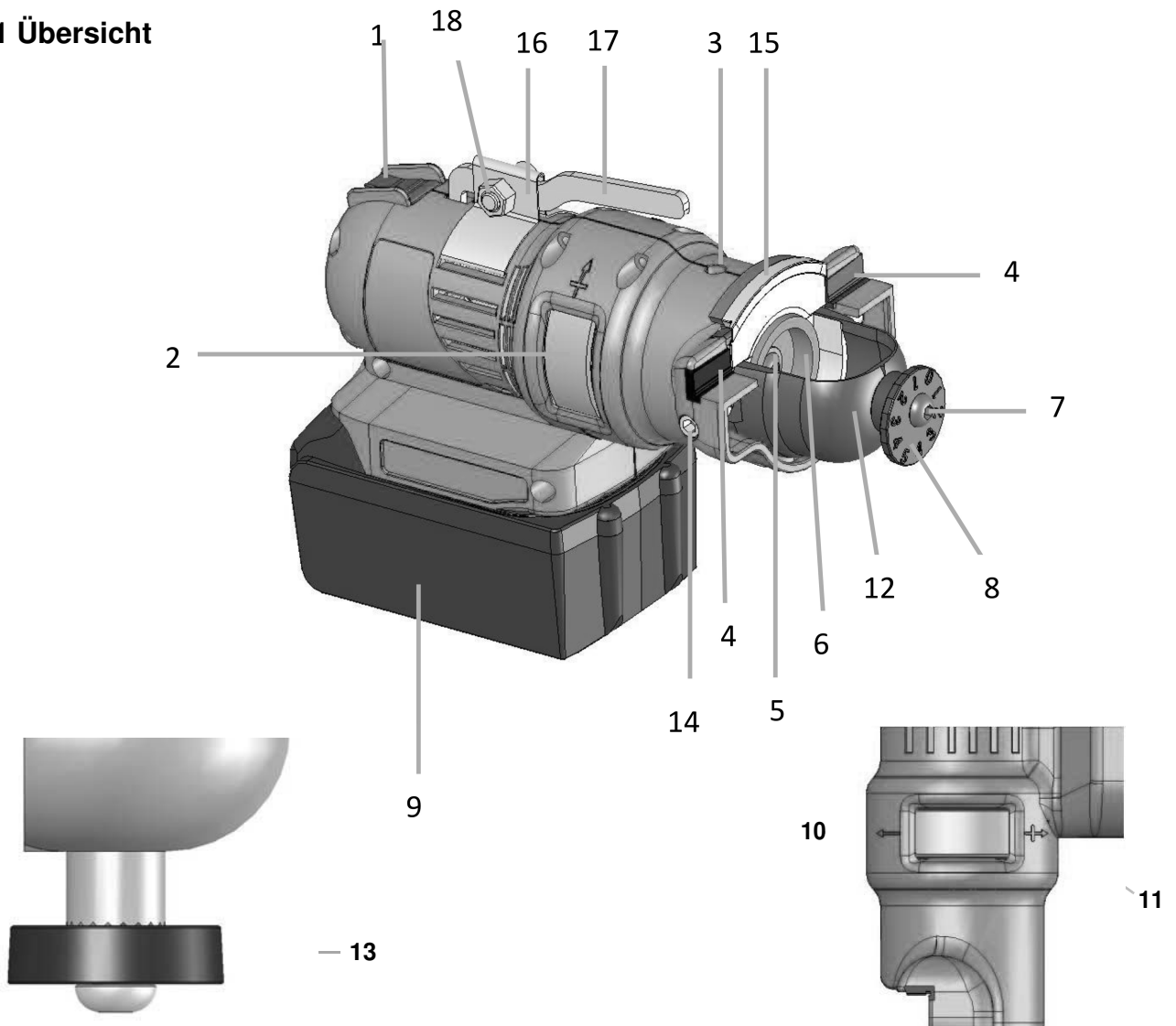


**Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der MBAS!**

### 3 Technische Daten

Type	Discman 4 / Discman free
<b>Anschlusswerte</b>	18 V DC; 10 A; 180 W
<b>Nickel-Metallhydrid-Akku</b>	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
<b>Ladestation</b>	240V/50Hz/18V oder 110V/60Hz/18V
<b>Gewicht Discman</b>	0,85 kg
<b>Schleifdrehzahl</b>	18000 U/min
<b>Disc-Scheibe</b>	35 mm
<b>Kantenwinkel</b>	85° - 90°
<b>Geräuschemission</b>	Bei einem durchschnittlichen Schleifvorgang beträgt der Dauerschalldruckpegel ca. 78 dB(A).
<b>Zulässige Umgebungstemperatur</b>	+ 10 bis 40 °C
<b>Ladedauer des Akkus</b>	ca. 20-60 Minuten

### 3.1 Übersicht



1) Geräteschalter  
Ein- und Ausschalten des Gerätes

2) Rändelmutter

3) Absteckbohrung

4) Gleitbacken

5) Disc-Scheiben-Klemmschrauben

6) Disc-Scheibe

7) Winkeldreherklemmschraube

8) Winkeldreher

9) Akku oder Adapter des Netzgerätes NG 20

10) Drehrichtung MINUS  Disc-Scheibe abheben

11) Drehrichtung PLUS  Disc-Scheibe zustellen

12) Hülse Seitenkantenschleifvorrichtung

13) Winkelräder

14) Zentrierschraube

15) Magnet

16) Federklammer

17) Schraube

18) Hebel

## 4 Arbeiten mit dem Discman

### 4.1 Anschluss an die Spannungsversorgung



Für eine optimale Gestaltung des Arbeitsplatzes ist es sinnvoll, das Stromkabel von der Decke herunterzuführen.



Aus Sicherheitsgründen läuft der Discman 4 / Discman free mit Netzgerät nach einem Stromausfall nicht mehr weg. Der Discman 4 / Discman free muss ausgeschaltet und wieder eingeschaltet werden.

### 4.2 Akku aufladen



Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Kantenschleifer zum ersten Mal benutzen, der Akku arbeitet erst nach mehrmaligem Aufladen mit der vollen Leistung.



- Discman ausschalten.
- Zum Abnehmen Verriegelung drücken und Akku herausziehen.
- Akku in die Ladestation hineinstecken.
- Netzstecker des Ladegerätes einstecken und die Pole des Akkus entsprechend der Markierungen in die Ladestation hineinstecken.
- Nach dem Laden des Akkus Netzstecker ziehen.
- Wenn Sie mehrere Akkus hintereinander laden wollen, so muss eine 15-minütige Pause zwischen den Ladevorgängen eingelegt werden.

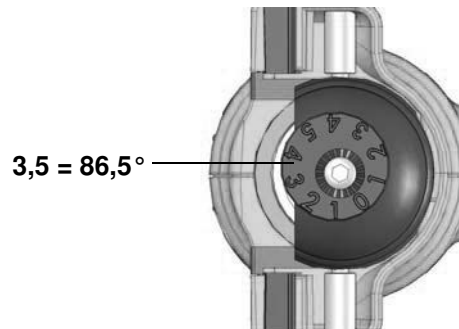
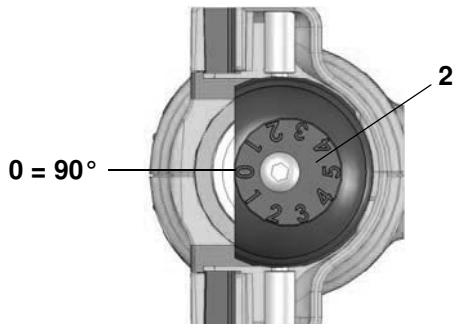
### 4.3 Vor Inbetriebnahme

Entfernen Sie vor dem Arbeiten den Absteckbolzen und den Inbusschlüssel vom Gerät!

## 4.4 Schleifwinkeleinstellung



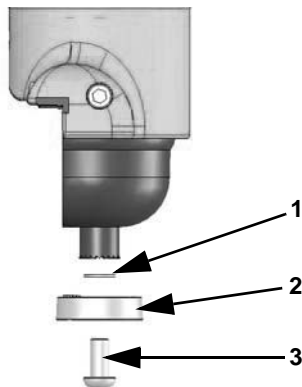
- Zum Einstellen des Schleifwinkels die Schraube [1] lösen.
- Winkeldreher [2] per Hand auf die gewünschte Position drehen. Die Drehung um eine Zahl bedeutet eine Winkeländerung von einem Grad. Der Winkeldreher rastet alle 0,5 Grad ein.
- Schraube [1] mit Inbusschlüssel handfest anziehen.



**Schraube [1] mit dem Inbusschlüssel nur handfest anziehen!**

## 4.5 Winkelrad 87°/88° (optional) montieren

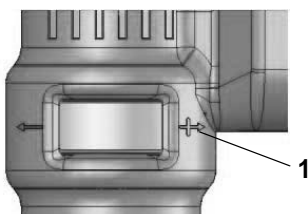
Das Winkelrad kann optional anstatt dem Winkeldreher montiert werden. Dadurch gleitet der Discman noch schonender über den strukturierten Belag. Diese Winkelräder sind aber nur für einen Kantenwinkel von 87° und 88° erhältlich.




- 1) Passscheibe
- 2) Winkelrad mit der Aufschrift zum Discman positionieren.
- 3) Schraube

Teile in dieser Reihenfolge aufstecken und anschrauben.

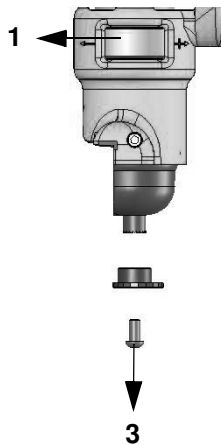
## 4.6 Schleifscheibenzustellung



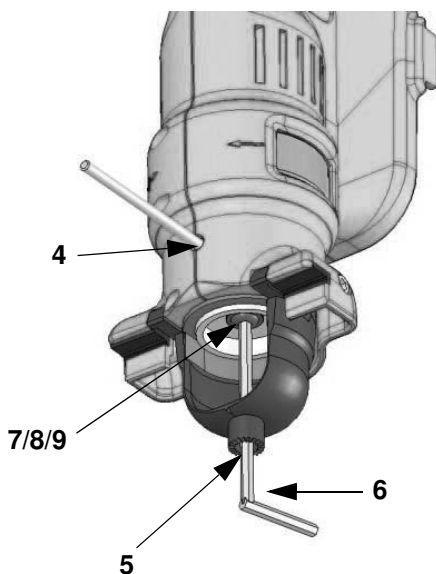
Durch das Drehen der Rändelmutter in Richtung PLUS  [1] bewegt sich die Schleifscheibe in Richtung der zu schleifenden Stahlkante.



## 4.7 Schleifscheibenwechsel



- 1) Rändelmutter bei eingeschaltetem Gerät bis Anschlag in MINUS Richtung drehen.
- 2) Discman von der Spannungsversorgung trennen.
- 3) Winkeldreher und Schraube entfernen.



- 4) Abdeckkappe aus der Absteckbohrung entfernen. Absteckbolzen in die Absteckbohrung stecken.
- 5) Den Inbusschlüssel durch die Bohrung des Winkeldrehers in die Klemmschraube stecken.
- 6) Die Disc-Scheibe drehen bis der Absteckbolzen einrastet.
- 7) Disc-Scheiben-Klemmschrauben lösen und herausnehmen.
- 8) Disc-Scheibe und Auflagekarton herausnehmen und mit einem Pinsel die Führungshülse reinigen.



**Keine Pressluft verwenden!**

- 9) Neue Disc-Scheibe mit Auflagekarton aufstecken und die Klemmschraube handfest anziehen, Disc-Scheibe auf festen Sitz kontrollieren.
- 10) Absteckbolzen entfernen. Abdeckkappe wieder einsetzen.
- 11) Schleifwinkel einstellen (siehe Kap. 4.4 Schleifwinkeleinstellung, Seite 11).



**Schraube mit dem Inbusschlüssel nur handfest anziehen!**

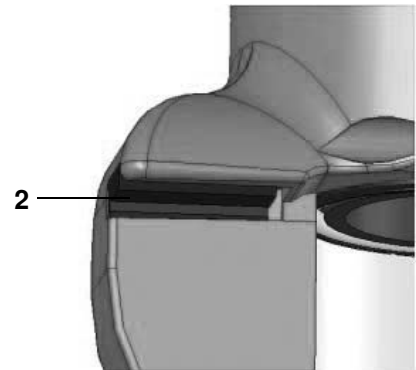
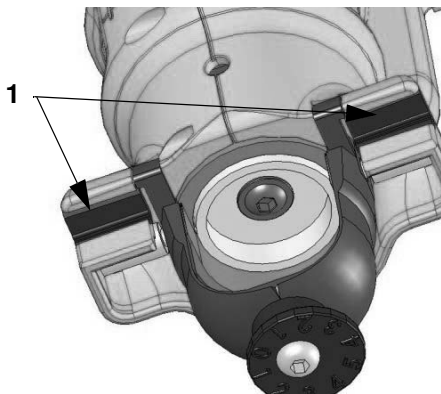
## 4.8 Gleitbackenwechsel

- 1) Gleitbacken links und rechts mittels Schraubenzieher herausdrücken.

- 2) Neue Gleitbacken hineindrücken bis sie mit dem Gehäuse bündig abschließen.

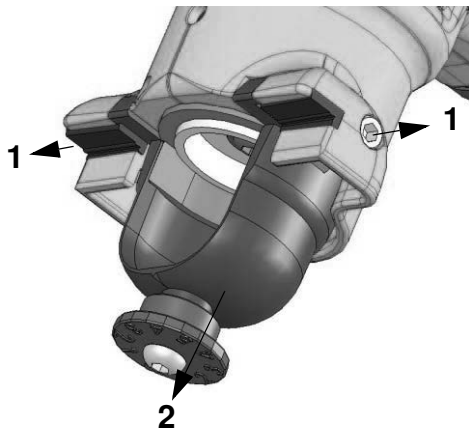


Bei jedem Wechsel der Schleifscheibe sollten auch die Gleitbacken erneuert werden, um das Schleifen präziser Kantenwinkel zu gewährleisten.

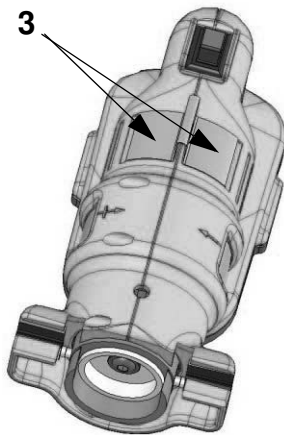


## 4.9 Vorrichtung für die Unterkantenbearbeitung (Option)

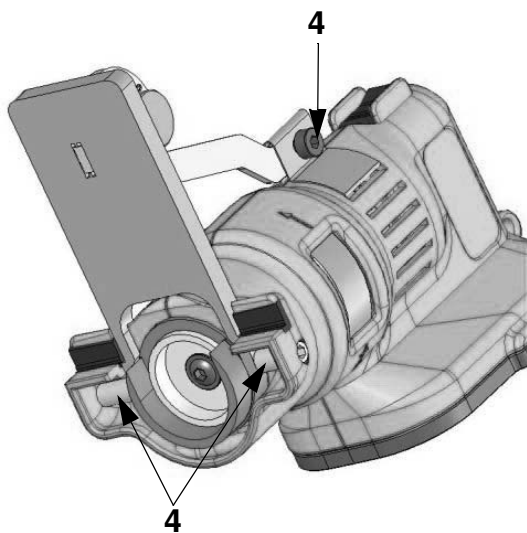
### 4.9.1 Montage der Vorrichtung



- 1) Passschrauben herausdrehen.
- 2) Kappe nach unten wegnehmen.

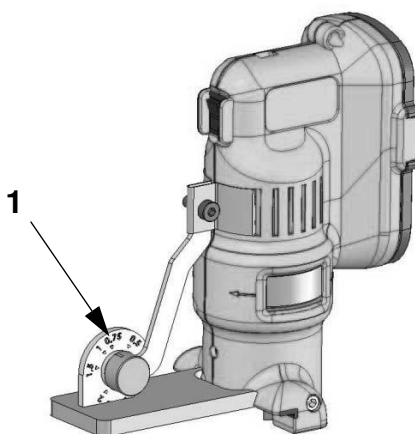


- 3) Die Federklammer auf einer Seite, in den ersten Lüftungsschlitz wie abgebildet einhängen, danach die Federklammer auf die andere Seite drücken, bis die Federklammer auf der anderen Seite einrastet.



- 4) Die Auflageplatte wie abgebildet aufstecken und die Schrauben fixieren.

#### 4.9.2 Winkeleinstellung der Vorrichtung



- 1) Die Kerbe zeigt auf der Skala den Winkel der Auflageplatte an.

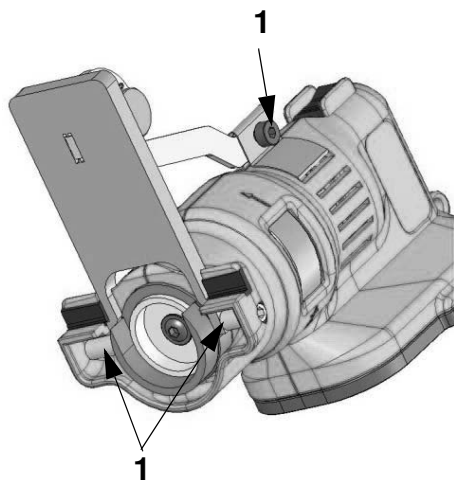
**i** Achten Sie darauf, dass die Schrauben nach den Einstellarbeiten fixiert sind.

Die Abweichung der Winkeleinstellung kann bis zu 0,5° betragen. Schleifwinkel kontrollieren.

**i** Überprüfen Sie das Schleifergebnis an nicht mehr im Gebrauch befindlichen Ski oder Snowboards. Für Bedienfehler beim Schleifen wird keine Haftung übernommen!

Beim Schleifen der Unterkante den Ski fest einspannen und darauf achten, dass der Discman frei gleiten kann (Skispanner Stopper).

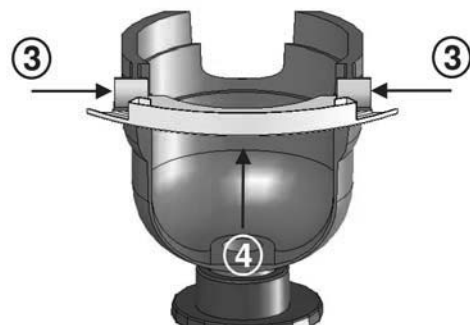
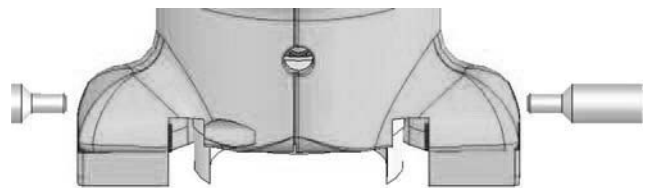
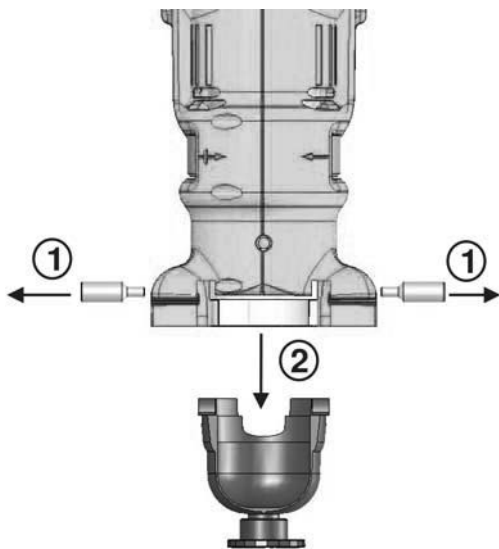
#### 4.9.3 Abnehmen der Schleifvorrichtung für die Unterkante

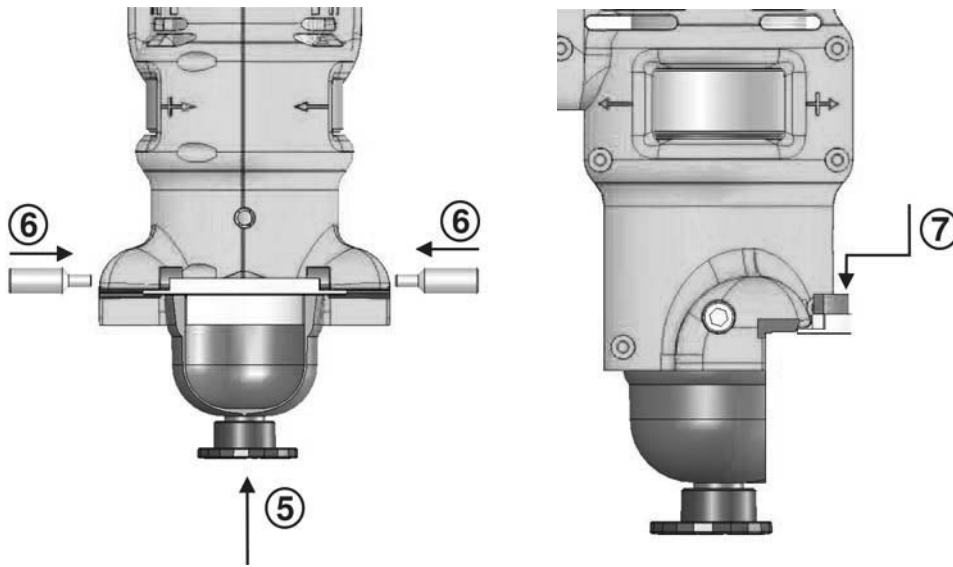


- 1) Beim Abnehmen der Schleifvorrichtung für die Unterkante nur die Schrauben lösen (die Federklammer bleibt am Discman).

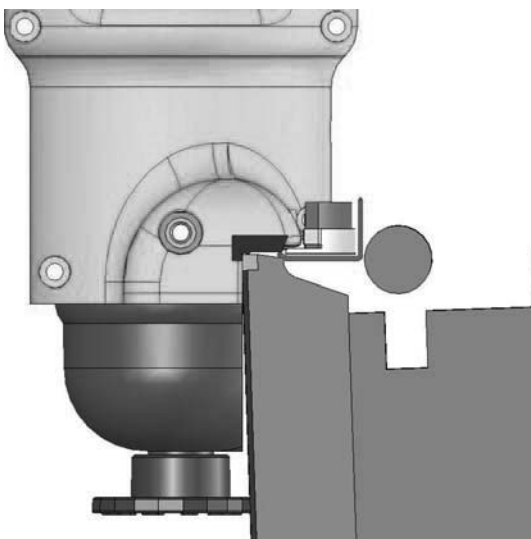
#### 4.10 Schleifstaubmagnet einbauen (Option)

Die Option Schleifstaubmagnet vermindert die Staubentwicklung beim Schleifen.





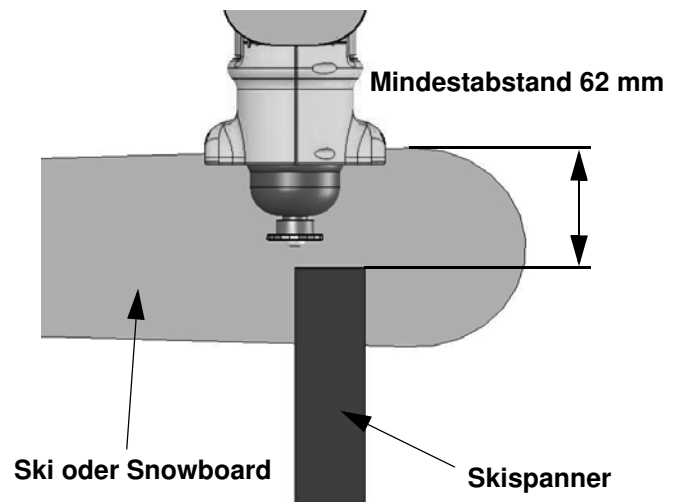
Der Schleifstaubmagnet darf dabei den Skistopper (als Kreis dargestellt) nicht berühren.



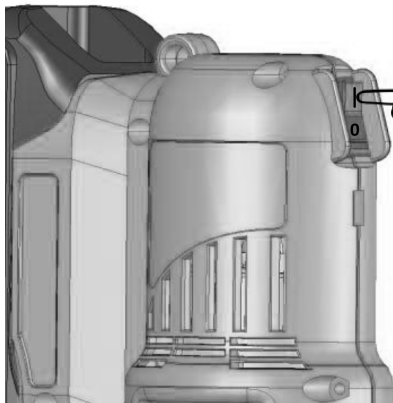
## 4.11 Einspannen des Skis oder Snowboards



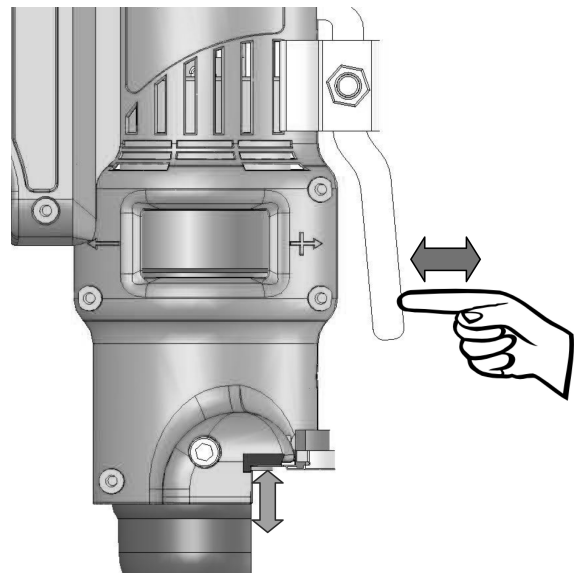
Der zu bearbeitende Ski bzw. das Snowboard muss stehend, fest und sicher in einen Skispanner eingespannt werden!

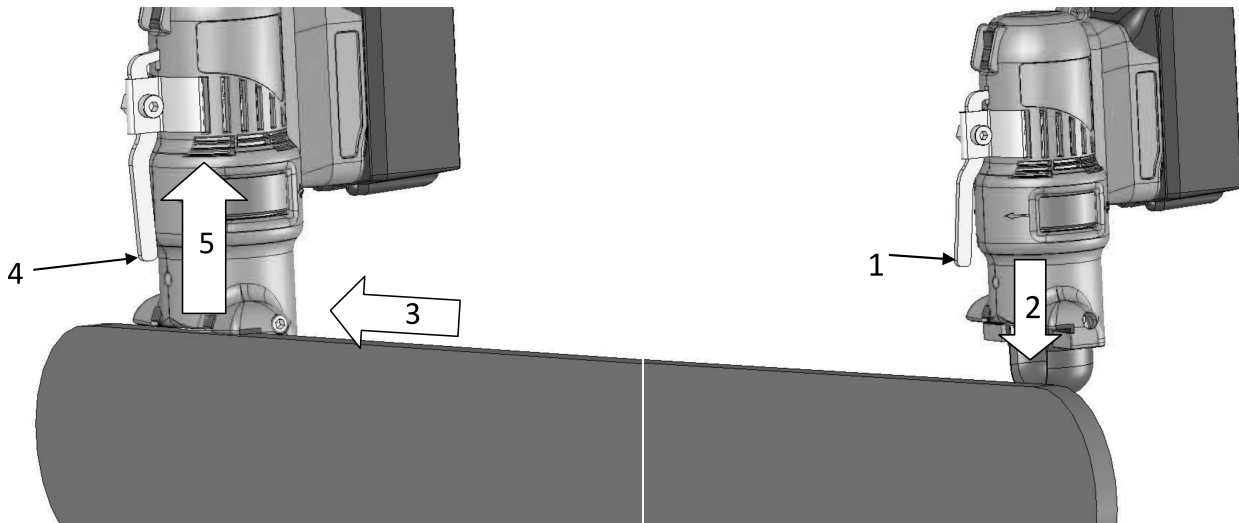


## 4.12 Schleifvorgang Discman free



on /off press 1sec.





#### 4.13 Schleifvorgang Discman 4

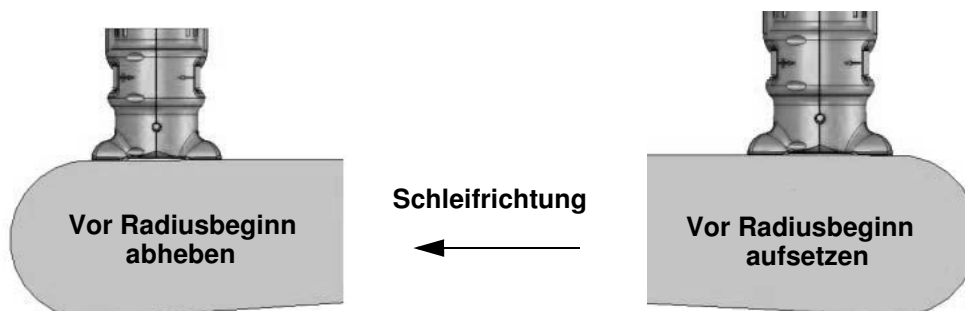


Wir empfehlen, zum Testen des Discman nicht mehr in Gebrauch befindliche Ski oder Snowboards zu verwenden.

Vor allem nach der Montage der Unterkantenschleifvorrichtung soll der Discman an nicht mehr im Gebrauch befindlichen Ski oder Snowboards getestet werden.



Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze beim Schleifen nicht verdeckt werden!

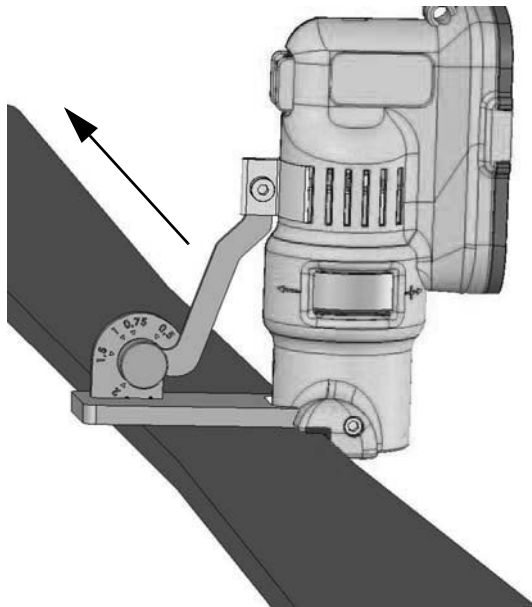


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung insbesondere das Kap. 2.1 Sicherheitsvorschriften, Seite 7 vor der Benutzung des Discman genau durch!

Vor dem Schleifen Gleitbacken auf Verschleiß und festen Sitz kontrollieren, gegebenenfalls auswechseln!  
Bei zu großer Zustellung der Disc-Scheibe besteht die Gefahr einer zu großen Wärmeentwicklung!  
Seitenkanten immer vor dem Wachsen schleifen, da es sonst zu Verklebungen der Disc-Scheibe kommen kann!

Seitenkanten vor dem Schleifen von überstehenden Materialien mittels Seitenwangenabzieher freistellen!





- Vor dem Aufsetzen des Kantenschleifgerätes auf das Wintersportgerät muss darauf geachtet werden, dass die Schleifscheibe nicht über die Gleitbacken vorragt, damit beim Einschalten des Discman nicht unkontrolliert auf der Stahlkante geschliffen wird.
- Discman mit den Gleitbacken und dem Winkeldreher auf den Ski bzw. das Snowboard aufsetzen und mit leichtem Druck gegen das Wintersportgerät drücken.
- Das Kantenschleifgerät einschalten und die Rändelmutter so lange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis ein leichter Funkenflug sichtbar wird.
- Den Discman ausschalten, vom Ski abheben und Schleifwinkel noch einmal kontrollieren.
- Kantenschleifer mit den Gleitbacken und der Winkeldreher wieder auf den Ski bzw. das Snowboard aufsetzen und mit leichtem Druck gegen das Wintersportgerät drücken.
- Nach dem Einschalten des Discman wird das Gerät händisch von einem zum anderen Ende des Skis bzw. Snowboards geschoben.
- Während des Schleifens kann die Rändelmutter gedreht werden, um den Schleifstein bei zu wenig Abnahme noch zuzustellen und bei zuviel Abnahme den Schleifstein etwas wegzunehmen.
- Der Discman befindet sich in der Arbeitsstellung in stabilem Gleichgewicht, so lässt sich bei einer derart ergonomischen Handhabung das Kantenschleifgerät durch keinen besonderen Kraftaufwand, sondern nur durch einen leichten Anpressdruck und leichten Vorschub verschieben.



- Beim Schleifen der Unterkante die Hand wie abgebildet auf die Unterkantenschleifvorrichtung legen, damit die Unterkante gleichmäßig geschliffen wird.



**Achten Sie darauf, dass der Discman beim Schleifen der Unterkante nicht kippt!**



**Achten Sie darauf, dass die Lüftungsslitze beim Schleifen nicht verdeckt werden!**



**Je langsamer das Gerät vorgeschoben wird, desto feiner wird die Oberfläche!**

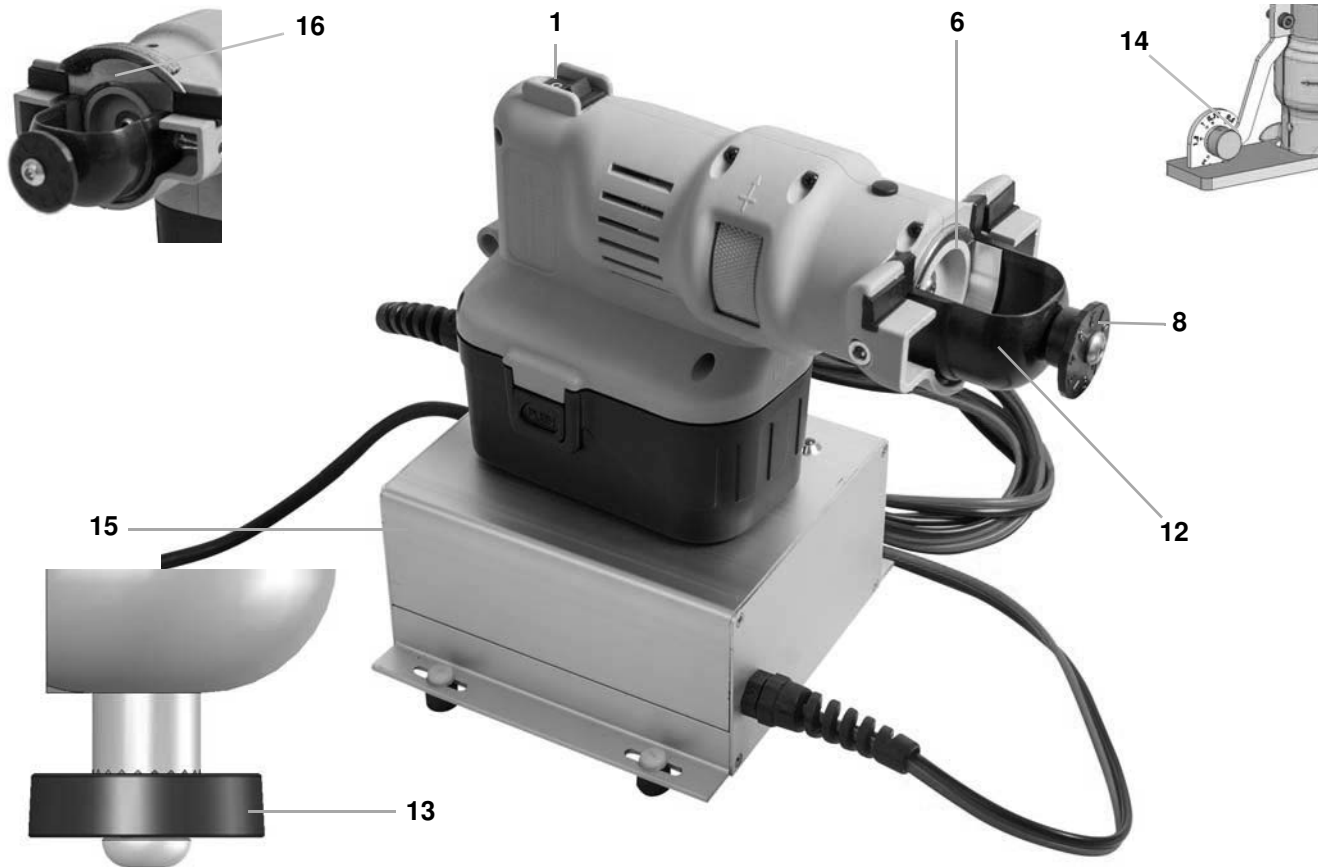


**Nach jedem Ski- oder Snowboardwechsel muss der Kantenschleifer ausgeschaltet und die Schleifscheibe mit der Rändelmutter wieder zurückgedreht werden (in  Richtung), damit beim neuerlichen Aufsetzen des Discman nicht unkontrolliert in die Stahlkante geschliffen wird.**



**Für eine gleichbleibend hohe Schleifqualität entfernen Sie nach jedem Unterkantenschliff die angefallenen Späne!**

## 5 Ersatzteilliste



Pos. Nr.	Teilenummer	Bezeichnung	Bemerkung
1	DM 1058	Geräteschalter	
6	DM 1015	Schleifsatz (Discscheibe blau K150 + Gleitbacken)	d35x14 K150
6	DM 1016	Poliersatz (Discscheibe orange K240 + Gleitbacken)	
8	DM 1051	Winkeldreher	
	DM 1059	Inbusschlüssel	
	DM 1052	Absteckbolzen	
	DM 1026	Ladestation 240V/50Hz/18V	
	DM 1053	Reinigungspinsel	135 mm
12	DM 1054	Vorrichtung für den Seitenkantenschliff	
13		Winkelrad 87°	
13	DM 1018	Winkelrad 88°	

Pos. Nr.	Teilenummer	Bezeichnung	Bemerkung
14	DM 1014	Vorrichtung für den Unterkantenschliff	
	M1815 / M1830 / M1840	Ersatzakku	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Schleifstaubmagnet	
15	DM 1022	Netzgerät NG 20	

## 6 Stilllegung und Entsorgung



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr!**

**Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.**



**Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.**

**Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.**

**Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!**

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

# Table of contents

<b>1 Foreword</b> .....	<b>24</b>
1.1 Appropriate usage .....	24
<b>2 General points</b> .....	<b>25</b>
2.1 Safety information .....	25
2.2 Intended use .....	25
<b>3 Technical data</b> .....	<b>26</b>
3.1 Overview .....	27
<b>4 Working with the Discman</b> .....	<b>28</b>
4.1 Connecting to the power supply .....	28
4.2 Charging the battery .....	28
4.3 Before commissioning .....	28
4.4 Grinding angle setting .....	29
4.5 Fitting angle wheel 87°/88° (optional) .....	29
4.6 Grinding disc feed .....	29
4.7 Replacing a grinding disc .....	30
4.8 Changing the slide blocks .....	30
4.9 Base edge tuning attachment (option) .....	31
4.9.1 Fitting the attachment .....	31
4.9.2 Adjusting the angle on the attachment .....	32
4.9.3 Removing the base edge tuning attachment .....	33
4.10 Fitting the grinding dust magnet (optional) .....	33
4.11 Clamping a ski or snowboard .....	35
4.12 Grinding process Discman free .....	35
4.13 Grinding process Discman 4 .....	36
<b>5 List of spare parts</b> .....	<b>39</b>
<b>6 Shut-down and disposal</b> .....	<b>40</b>

# 1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorized persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from MBAS.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilization of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorized expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. MBAS shall retain all rights to exercise industrial property rights.

## 1.1 Appropriate usage

The device was manufactured exclusively for normal use for ski service work (appropriate usage). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer is not liable for any damage resulting from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer. You must also observe applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations.

Any changes to the device by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damages.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight specifications in the instructions are non-binding.

**Original operating manual**  
© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-mail: info@mbas.at

## 2 General points

### 2.1 Safety information



**Please read these operating instructions and, in particular, the safety instructions carefully before using the Discman 4 / Discman free!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Only operate the device using the battery or the NG 20 power supply unit supplied with the device.
- Only use the device in closed interior rooms!
- Never cover the ventilation grilles during grinding!
- Do not operate the device near flammable materials.
- Do not touch rotating parts during operation!
- Always wear suitable work clothes when operating the device:
  - close-fitting upper clothing
  - protective gloves made from suitable material
  - protective goggles
  - dust protection for the nose and mouth
  - wear a hair net if appropriate
- Make sure the room is well ventilated.
- Protect the device against moisture and rain!
- Keep the device out of the reach of children!
- The device may be operated only with all safeguards and covers attached.
- Disconnect the device from the power supply
  - if it is not in use.
  - before maintenance work.
  - when replacing accessories such as the grinding disc.
- If the device is damaged, have it repaired by an approved customer service point only!
- Replace damaged grinding discs immediately!
- The device must only be used with original MBAS spare parts/consumables. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the warranty for the device.
- The device corresponds to operating mode S 2 and has an operating ratio of 60%. In other words, after 6 minutes of grinding, you must switch off the device for 4 minutes.

### 2.2 Intended use

The device must only be used for grinding the side and base edges of skis or snowboards.



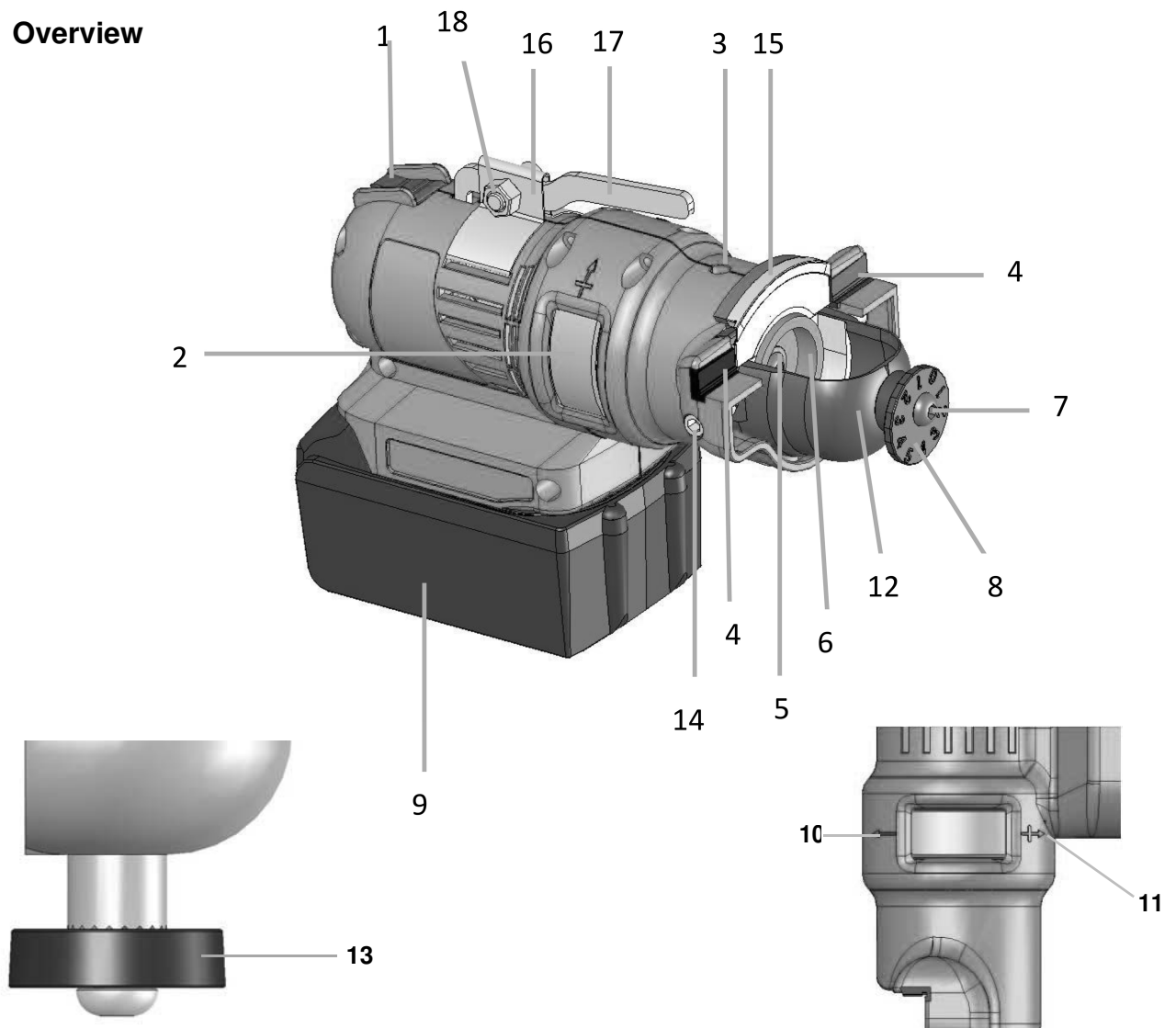
**Failure to follow these instructions releases MBAS from any and all liability for damage incurred.**



### 3 Technical data

Type	Discman 4 / Discman free
Rated values	18 V DC; 10 A; 180 W
Rechargeable nickel metal hydride battery	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Charger	240V/50Hz/18V or 110V/60Hz/18V
Discman weight	0.85kg
Grinding speed	18000 rpm
Grinding disc	35 mm
Edge angle	85° - 90°
Noise emission	The permanent sound pressure level is approx. 83 dB(A) for an average grinding process.
Permissible ambient temperature	+ 10 to 40 °C
Battery charge time	Approx. 20-60 minutes

### 3.1 Overview



- |   |   |
|---|---|
| 1) Main switch<br>Switching the device on and off   | 12) Sleeve on side edge grinding device |
| 2) Knurled nut                                      | 13) Angle wheels                        |
| 3) Drill hole                                       | 14) Centering                           |
| 4) Guiding blocks                                   | 15) Magnet                              |
| 5) Grinding disc clamping screws                    | 16) Clip                                |
| 6) Grinding disc                                    | 17) Screw                               |
| 7) Angle adjuster clamping screw                    | 18) Lever                               |
| 8) Angle adjuster                                   |   |
| 9) Battery or NG 20 power supply unit adaptor       |   |
| 10) MINUS direction of rotation  Lift grinding disc |   |
| 11) PLUS direction of rotation  Lower grinding disc |   |

## 4 Working with the Discman

### 4.1 Connecting to the power supply



For an optimum workplace layout, route the power cable down from the ceiling.



For safety reasons, the Discman 4 / Discman free will not start automatically after a power outage when being used with the power supply unit. The Discman 4 / Discman free has to be turned off and on again.

### 4.2 Charging the battery



Charge the battery before you use the edge grinder for the first time; the battery will not reach full power until it has been recharged multiple times.



- Switching off the Discman.
- To remove, press the lock and pull out the battery.
- Insert the battery into the charger.
- Plug in the charger and insert the terminals on the battery in line with the labels on the charger.
- After charging the battery, unplug the charger.
- If you want to charge multiple batteries, you must leave a 15 minute break between charging sessions.

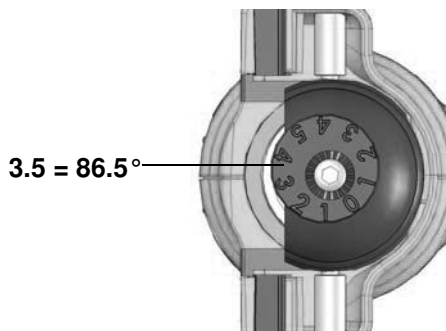
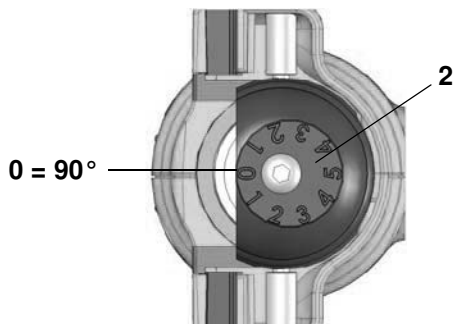
### 4.3 Before commissioning

Before you start working, remove the locking bolt and the Allen key from the device!

## 4.4 Grinding angle setting



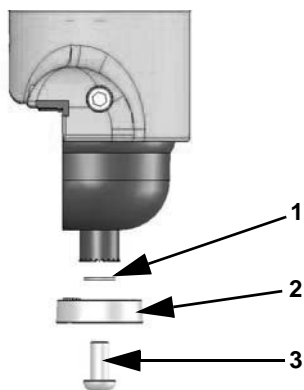
- To set the grinding angle, release screw [1].
- Turn the angle adjuster [2] manually to the desired position. Turning by one number is equivalent to changing the angle by one degree. The angle adjuster latches every 0.5 degrees.
- Hand-tighten the screw [1] with an Allen key.



**Only hand-tighten the screw [1] with the Allen key!**

## 4.5 Fitting angle wheel 87°/88° (optional)

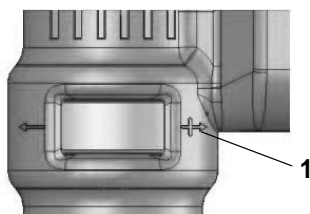
The angle wheel can be fitted optionally instead of the angle adjuster. This helps the Discman to glide more smoothly over the dressed surface. These angle wheels are only available for edge angles of 87° and 88°.




- 1) Shim ring
- 2) Position the angle wheel with label pointing to the Discman.
- 3) Screw

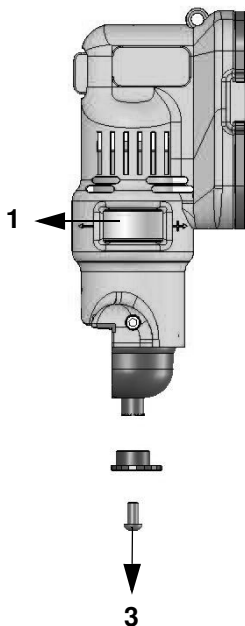
Fit and tighten the parts in this order.

## 4.6 Grinding disc feed

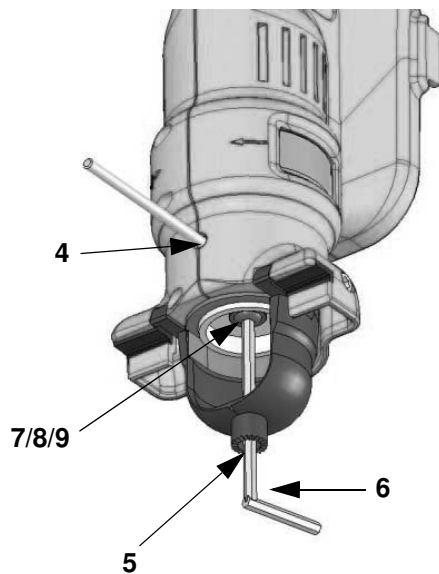


Turning the knurled nut in PLUS direction  [1] moves the grinding disc towards the steel edge to be ground.

## 4.7 Replacing a grinding disc



- 1) With the device switched on, turn the knurled nut to the stop in MINUS direction.
- 2) Disconnect the Discman from the power supply.
- 3) Remove the angle adjuster and screw.



- 4) Remove the protective cap from the drill hole. Insert the positioning bolt into the drill hole.
- 5) Insert the Allen key through the hole in the angle adjuster into the clamping screw.
- 6) Turn the grinding disc until the positioning bolt latches into place.
- 7) Release the grinding disc clamping screws and remove.
- 8) Remove the grinding disc and support card and clean the guide sleeve with a brush.



**Do not use compressed air!**

- 9) Push on a new grinding disc with support carton and hand-tighten the clamping screw. Check the grinding disc for correct seating.
- 10) Remove the positioning bolt. Then replace the protective cap.
- 11) Adjusting the grinding angle ([see chapt. 4.4 Grinding angle setting, page 29](#)).



**Only hand-tighten the screw with the Allen key!**

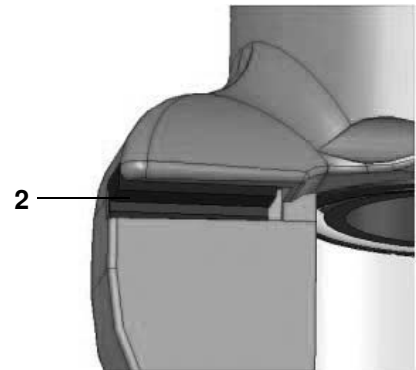
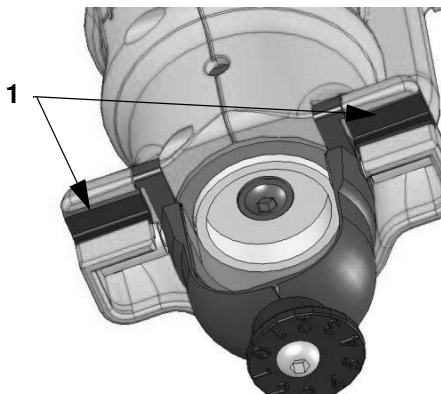
## 4.8 Changing the slide blocks

- 1) Push out the slide blocks on the left and right with a screwdriver.

- 2) Push in the new slide blocks until they are flush with the housing.

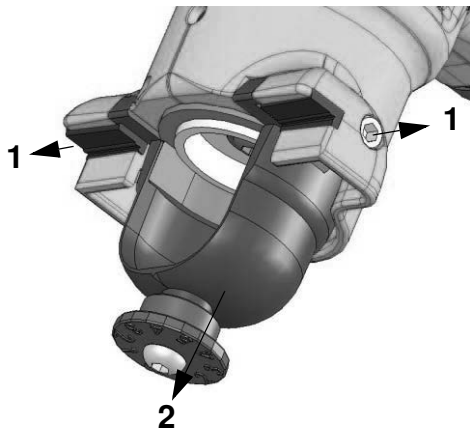


Whenever you change an abrasive disc, you should also replace the sliding blocks to guarantee grinding of precise edge angles.

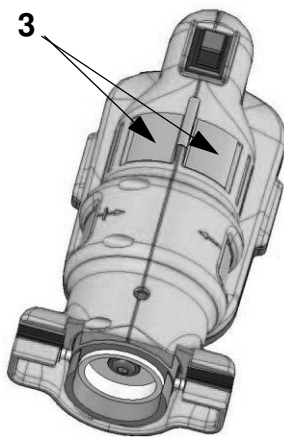


## 4.9 Base edge tuning attachment (option)

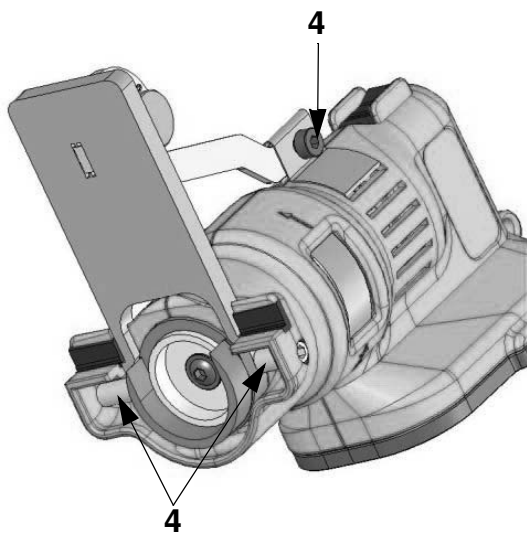
### 4.9.1 Fitting the attachment



- 1) Loosen and remove the fitting screw.
- 2) Remove the cap in downward direction.

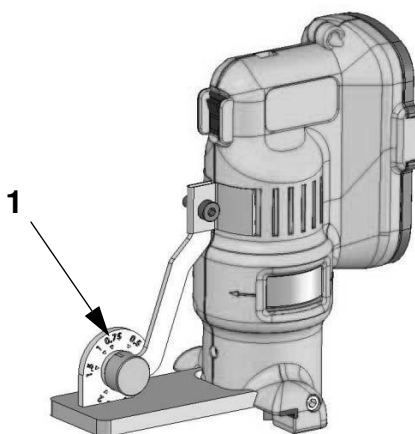


- 3) Attach the spring clip to the first ventilation slot on one side as shown in the figure, then push the spring clip onto the other side until the spring clip latches into place on the other side.



- 4) Push on the support plate as shown and fasten the screws.

#### 4.9.2 Adjusting the angle on the attachment



- 1) The notch shows the support plate angle on the scale.

**i** Make sure that the screws are fastened after completing setting work.

The deviation of the angle setting can be up to 0.5°.

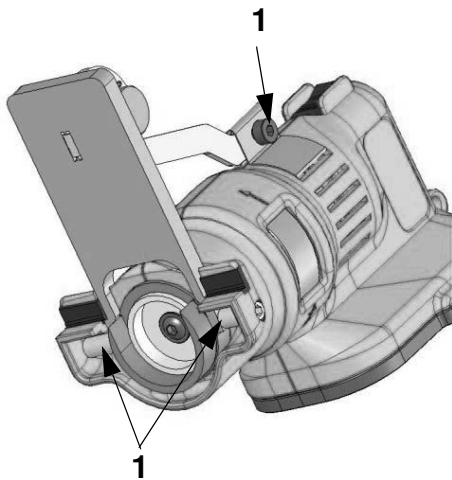
Check the grinding angle.

**i** Check the grinding results on disused skis or snowboards. We accept no responsibility for operator error during grinding!

When grinding the base edge, clamp the ski tightly and make sure that the Discman can slide freely (ski tightener, ski brake).



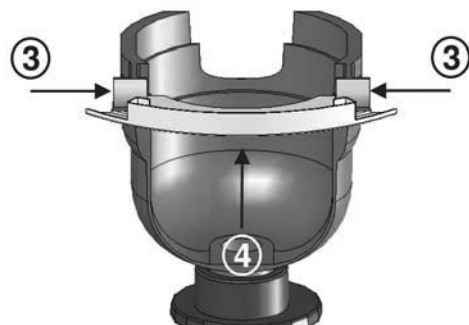
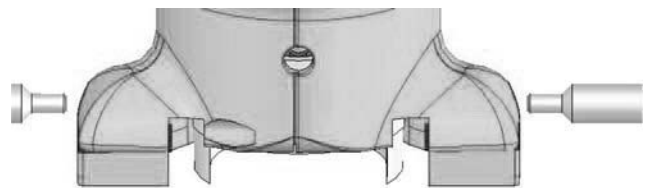
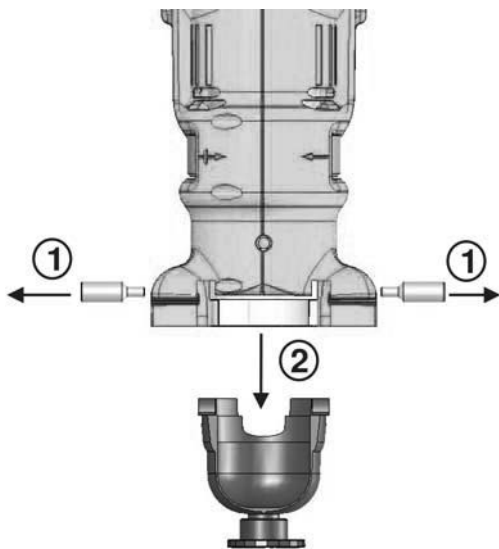
#### 4.9.3 Removing the base edge tuning attachment

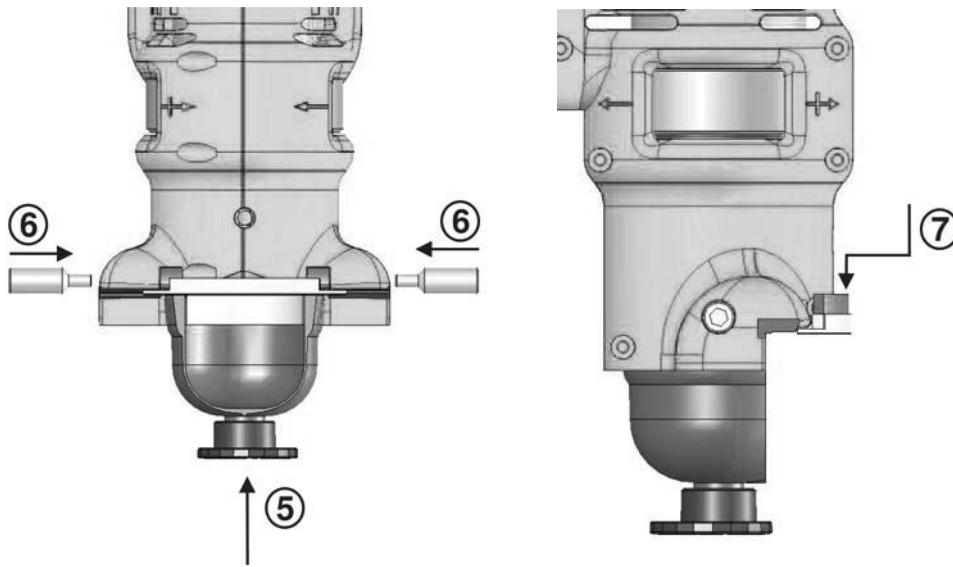


- 1) When removing the base edge tuning attachment, only release the screws (the spring clip remains on the Discman).

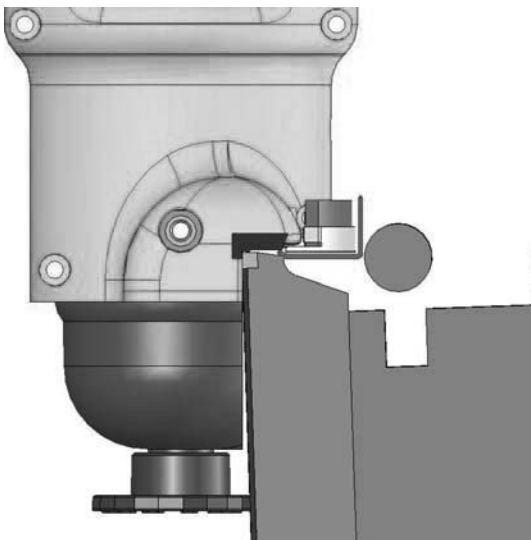
#### 4.10 Fitting the grinding dust magnet (optional)

The optional grinding dust magnet reduces the amount of dust created when grinding.





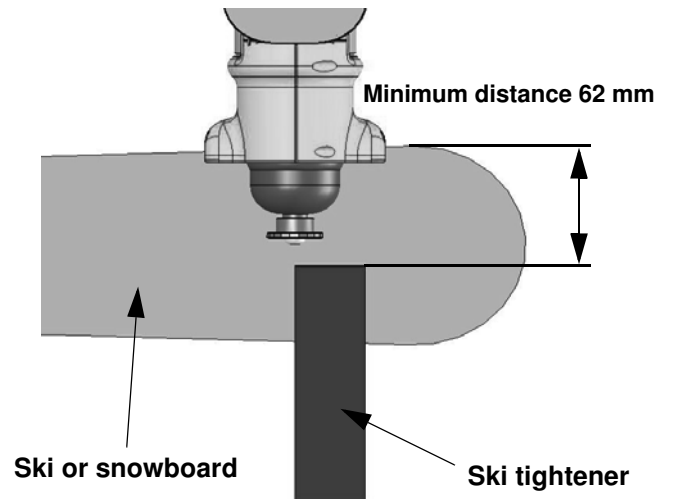
The grinding dust magnet must not touch the ski brake (the circle in the diagram).



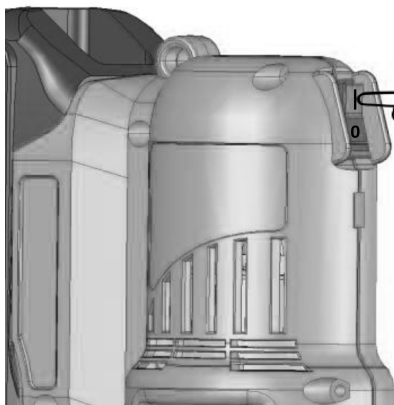
### 4.11 Clamping a ski or snowboard



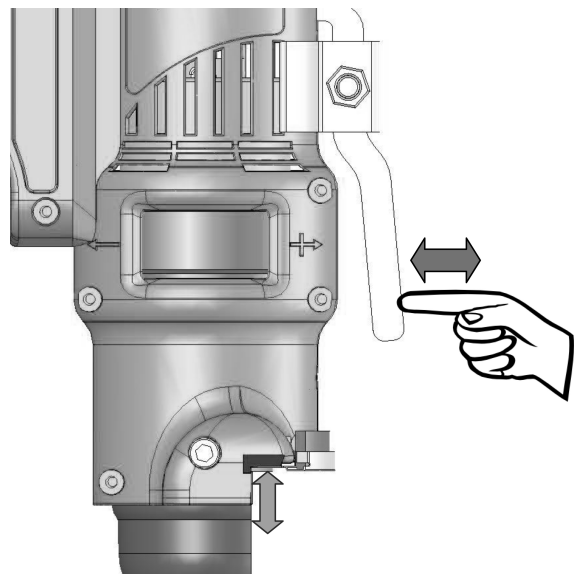
Clamp the ski or snowboard to be tuned upright, firmly and safely in a ski tightener!

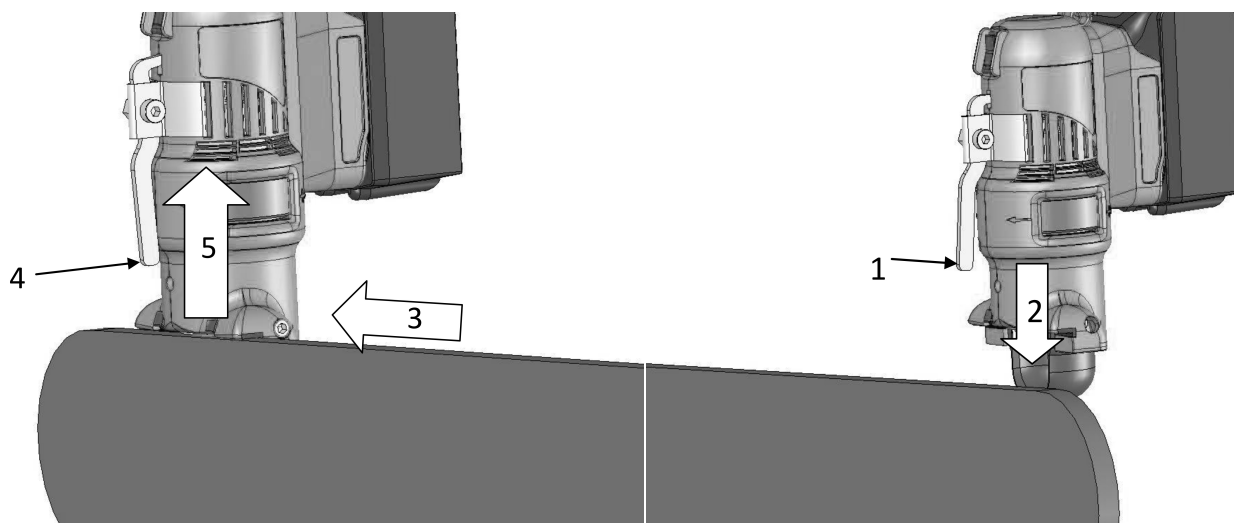


### 4.12 Grinding process Discman free



on /off press 1sec.

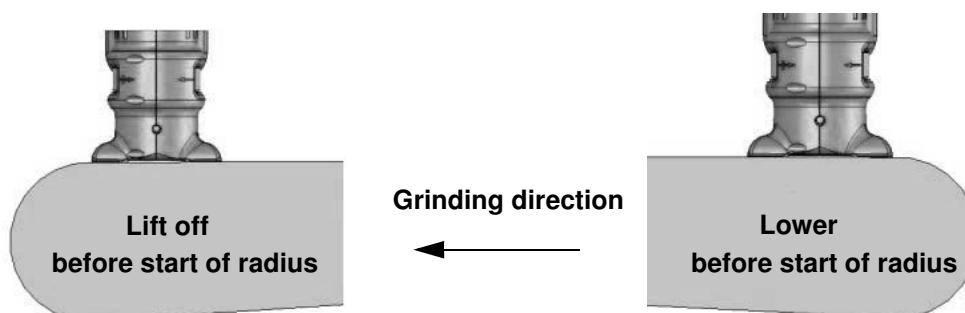




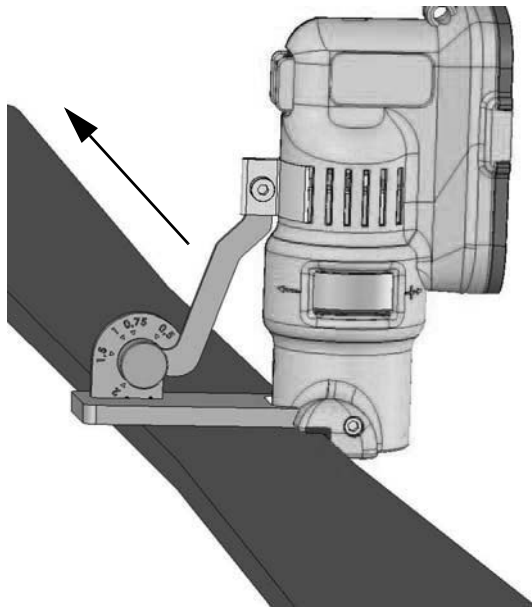
### 4.13 Grinding process Discman 4

**i** We recommend testing the Discman on disused skis or snowboards. Above all, after fitting the base edge tuning attachment, you should test the Discman on disused skis or snowboards.

**!** Ensure that the ventilation grilles are not covered during grinding!



**!** Please read these operating instructions, and in particular [chapt. 2.1 Safety information, page 25](#) carefully before using the Discman!  
 Before grinding, check the sliding blocks for wear and tight seating; replace if needed!  
 If the grinding disc is applied too heavily there is a risk of excessive heat development!  
 Always grind side edges before waxing to avoid wax clogging the grinding disc!  
 Before grinding use a side plane to remove protruding materials from the side edges!



- Before lowering the edge tuning device onto a piece of winter sports equipment, make sure that the grinding disc does not protrude beyond the slide blocks to avoid the Discman grinding the steel edge in an uncontrolled manner when switched on.
- Lower the Discman onto the ski or snowboard with the slide blocks and angle adjuster and push against the ski or snowboard with slight pressure.
- Switch on the edge tuning device and turn the knurled nut counter-clockwise until you see sparks appear.
- Switch off the Discman, lift off the ski and check the grinding angle again.
- Again lower the edge tuner onto the ski or snowboard with the slide blocks and angle adjuster and push against the ski or snowboard with slight pressure.
- After switching on the Discman move the device manually from one end of the ski or snowboard to the other.
- During grinding, you can turn the knurled nut to move in the grinding stone in case of insufficient material removal, or move out the grinding stone in case of excessive material removal.
- In working position the Discman is in stable state of balance; due to this ergonomic handling, no force is required to move the edge tuner; instead apply slight contact pressure and push or pull gently.



- When tuning the base edge, place your hand on the base edge tuning attachment as shown to ensure that the base edge is ground evenly.



**Make sure that the Discman does not tilt when tuning the base edge!**



**Ensure that the ventilation grilles are not covered during grinding!**



**The slower you move the device forward, the finer the surface!**

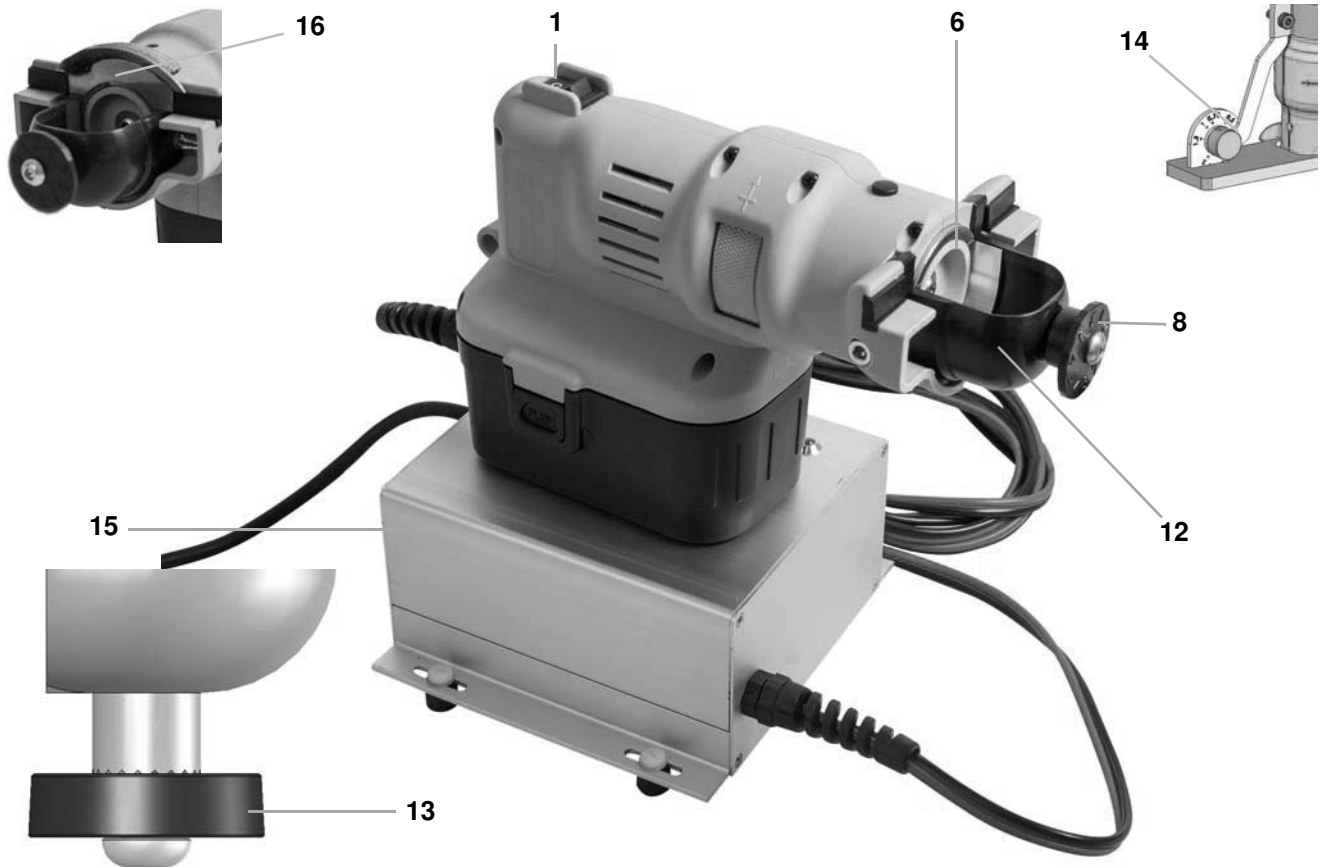


**After each ski or snowboard change, you must switch off the edge tuner and turn back the grinding disc with the knurled nut (in   direction) so that the Discman does not grind the steel edge in an uncontrolled way when switched on.**



**For consistently good tuning quality, always remove the swarf that occurs after base edge grinding!**

## 5 List of spare parts



Item No.	Part number	Designation	Notes
1	DM 1058	Main switch	
6	DM 1015	Grinding set (disc blue K150 + sliding blocks)	d35x14 K150
6	DM 1016	Polishing set (orange K240 disc + sliding blocks)	
8	DM 1051	Angle adjuster	
	DM 1059	Allen key	
	DM 1052	Positioning bolt	
	DM 1026	Charger 240V/50Hz/18V	
		Charger 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Cleaning brush	135 mm
12	DM 1054	Side edge grinding device	
13		Angle wheel 87°	
13	DM 1018	Angle wheel 88°	

Item No.	Part number	Designation	Notes
14	DM 1014	Base edge tuning attachment	
	M1815 / M1830 / M1840	Replacement battery	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Grinding dust magnet	
15	DM 1022	NG 20 power supply unit	

## 6 Shut-down and disposal



### **WARNING** Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.



# Sommaire

<b>1 Préface</b> .....	<b>42</b>
1.1 Utilisation conforme à sa destination .....	42
<b>2 Généralités</b> .....	<b>43</b>
2.1 Prescriptions de sécurité .....	43
2.2 Utilisation conforme .....	43
<b>3 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>44</b>
3.1 Vue d'ensemble .....	45
<b>4 Travailler avec le Discman</b> .....	<b>46</b>
4.1 Raccordement à l'alimentation en courant .....	46
4.2 Charger l'accumulateur .....	46
4.3 Avant la mise en service .....	46
4.4 Réglage de l'angle d'affûtage .....	47
4.5 Monter la roue à chevrons 87°/88° (en option) .....	47
4.6 Insertion du disque céramique .....	47
4.7 Changement de disque céramique .....	48
4.8 Changement des mâchoires coulissantes .....	48
4.9 Dispositif pour le traitement des carres inférieures (en option) .....	49
4.9.1 Montage du dispositif .....	49
4.9.2 Réglage de l'angle du dispositif .....	50
4.9.3 Retrait du dispositif d'affûtage pour la carre inférieure .....	51
4.10 Montage d'un aimant à poussières de meulage (en option) .....	51
4.11 Serrage du ski ou du snowboard .....	53
4.12 Affûtage Discman free .....	53
4.13 Affûtage Discman 4 .....	54
<b>5 Liste de pièces de rechange</b> .....	<b>57</b>
<b>6 Mise à l'arrêt définitive et élimination</b> .....	<b>58</b>

# 1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de la machine est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société MBAS.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société MBAS.

## 1.1 Utilisation conforme à sa destination

Cet appareil est exclusivement conçu pour les travaux d'entretien de skis (usage conforme à l'usage prévu). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant. La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à l'appareil sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

**Manuel de service original**

© Copyright 2014



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tél. +43 664 2112049

Courriel: info@mbas.at

Auteur : Alfred Schachermayer  
Design : Maria Marek-Pollhammer

## 2 Généralités

### 2.1 Prescriptions de sécurité



**Veillez lire avec attention les présentes instructions de service, en particulier les prescriptions de sécurité, avant d'utiliser le Discman 4 / Discman free !**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Utilisez l'appareil uniquement avec la batterie ou l'appareil d'alimentation NG 20 fourni.
- N'utilisez l'appareil que dans des espaces intérieurs fermés !
- Ne couvrez jamais les fentes d'aération lors de l'affûtage !
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matériaux combustibles !
- Ne jamais toucher les pièces en rotation pendant le fonctionnement !
- La tenue de travail requise est obligatoire pour pouvoir utiliser l'appareil :
  - vêtements près du corps
  - gants de protection dans une matière appropriée
  - lunettes de protection
  - protection pour le nez et la bouche contre la poussière
  - utiliser un filet à cheveux si nécessaire
- Veiller à ce que la pièce de travail soit bien aérée !
- Protéger l'appareil de l'humidité et de la pluie !
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants !
- L'appareil peut uniquement être mis en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés !
- Séparer l'appareil de l'alimentation en tension !
  - en cas de non-utilisation.
  - avant l'entretien.
  - lorsque les accessoires tels que par ex. le disque céramique sont remplacés.
- En cas de dommages, faire réparer l'appareil uniquement par un atelier habilité du service après-vente !
- Remplacer aussitôt les disques céramiques endommagés !
- L'appareil peut uniquement être mis en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine MBAS  
L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie de l'appareil.
- L'appareil est conforme au mode de fonctionnement S 2 et possède une durée de mise en service de 60 % Cela signifie qu'après 6 minutes d'exploitation, l'appareil doit être arrêté pendant 4 minutes.

### 2.2 Utilisation conforme

L'appareil doit être utilisé exclusivement pour l'affûtage des carres latérales et inférieures de skis et de snowboards.

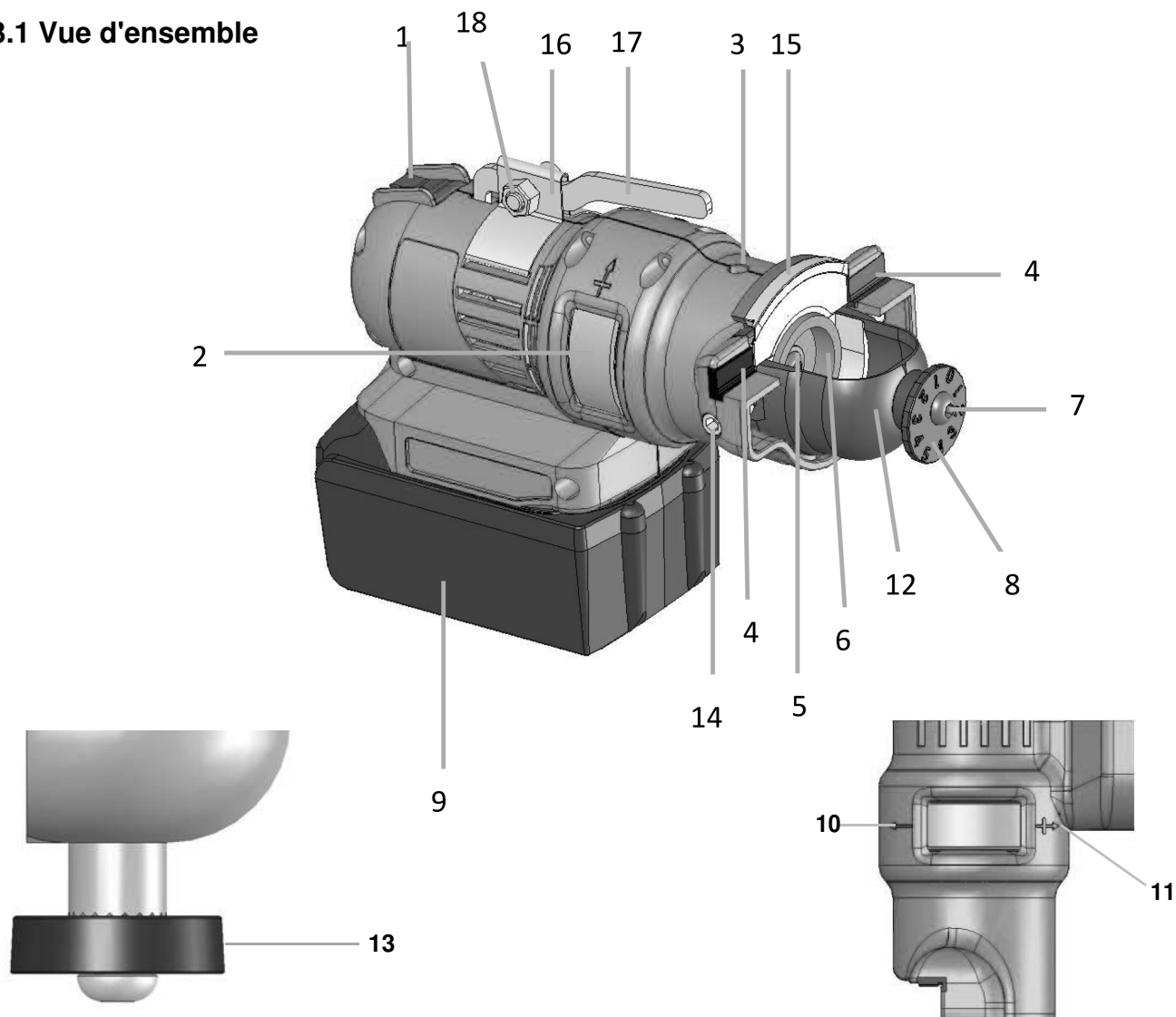


**En cas de non-observation de cette consigne, la société MBAS décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient !**

### 3 Caractéristiques techniques

Type	Discman 4 / Discman free
Valeurs de raccordement	18 V DC; 10 A; 180 W
Accumulateur nickel métal hydride	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Station de chargement	240 V / 50 Hz / 18 V ou 110 V / 60 Hz / 18 V
Poids du Discman	0.85 kg
Vitesse d'affûtage	18000 tr/min
Disque céramique	35 mm
Angle de carres	85° - 90°
Émission de bruit	Lors d'un affûtage normal, le niveau de bruit permanent est d'env. 78 dB(A).
Température ambiante autorisée	+ 10 à 40°C
Durée de chargement de l'accumulateur	Env. 0.3-1 heure

### 3.1 Vue d'ensemble



- 1) Interrupteur de l'appareil  
Mise en marche et arrêt de l'appareil
- 2) Écrou moleté
- 3) Trou de brochage
- 4) Blocs de guidage
- 5) Vis de blocage du disque céramique
- 6) Disque céramique
- 7) Vis de blocage pour tournevis d'angle
- 8) Tournevis d'angle
- 9) Batterie ou adaptateur de l'appareil d'alimentation NG 20

- 12) Douille du dispositif d'affûtage des carres latérales
- 13) Roues à chevrons
- 14) Centrage
- 15) Aimant
- 16) Agrafe
- 17) Vis
- 18) Levier

10) Retrait du disque céramique par rotation dans la direction MOINS

11) Insertion du disque céramique par rotation dans la direction PLUS

## 4 Travailler avec le Discman

### 4.1 Raccordement à l'alimentation en courant



**i** Pour un poste de travail optimal, il est judicieux de faire passer le câble d'alimentation en dessous.

**i** Pour des raisons de sécurité, le Discman 4 / Discman free ne redémarre plus après une panne de courant lorsqu'il est utilisé avec l'appareil d'alimentation. Le Discman 4 / Discman free doit être désactivé puis réactivé.

### 4.2 Charger l'accumulateur

**i** Charger l'accumulateur avant d'utiliser pour la première fois le dispositif d'affûtage des carres car celui-ci ne déploie sa pleine puissance qu'après plusieurs charges complètes.



- Déconnecter le Discman.
- Pour retirer l'accu, appuyer sur le verrouillage et le sortir.
- Enficher l'accumulateur dans la station de charge.
- Brancher la prise du chargeur et enficher les broches de l'accumulateur conformément aux marquages de la station de charge.
- Une fois l'accumulateur chargé, retirer la prise.
- Si vous désirez charger plusieurs accus l'un à la suite de l'autre, vous devez respecter un délai d'environ 15 minutes entre deux charges.

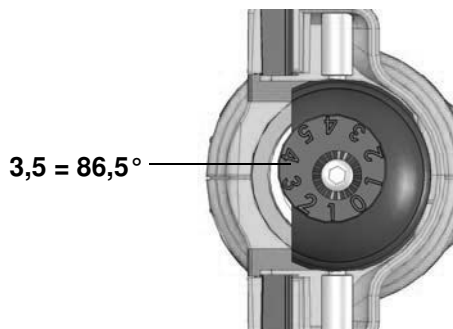
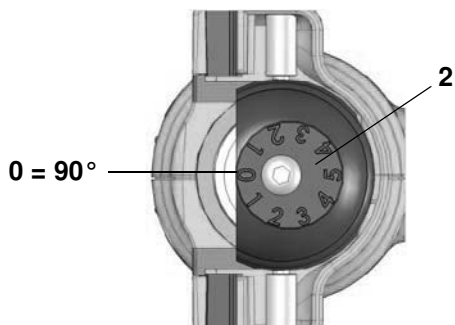
### 4.3 Avant la mise en service

Avant le travail, retirer le boulon de bouchage et la clé Allen de l'appareil !

## 4.4 Réglage de l'angle d'affûtage



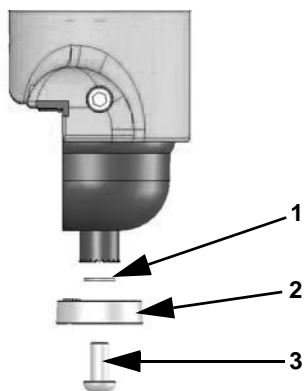
- Pour régler l'angle d'affûtage, dévisser la vis [1].
- Tourner le tournevis d'angle [2] manuellement sur la position souhaitée.  
La rotation d'un chiffre signifie une modification d'angle d'un degré.  
Le tournevis à angle s'enclenche tous les 0,5 degrés.
- Serrer manuellement la vis [1] avec la clé Allen.



**Serrer la vis [1] avec la clé Allen à la main uniquement !**

## 4.5 Monter la roue à chevrons 87°/88° (en option)

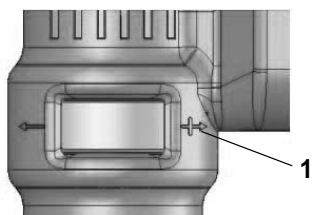
La roue à chevrons peut être montée en option au lieu du tournevis à angle. Le Discman glisse ainsi en soignant encore plus la semelle structurée. Ces roues à chevrons ne sont disponibles que pour un angle de carre de 87° et 88°.



- 1) Rondelle-entretoise
- 2) Placer la roue à chevrons avec l'inscription vers le Discman.
- 3) Vis

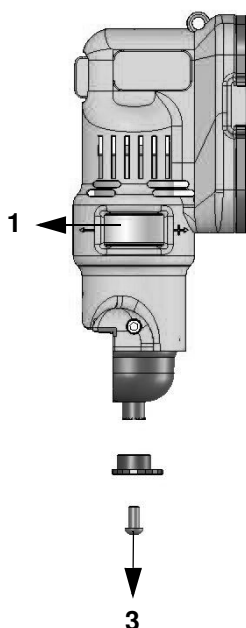
Insérer et visser les pièces dans cet ordre.

## 4.6 Insertion du disque céramique

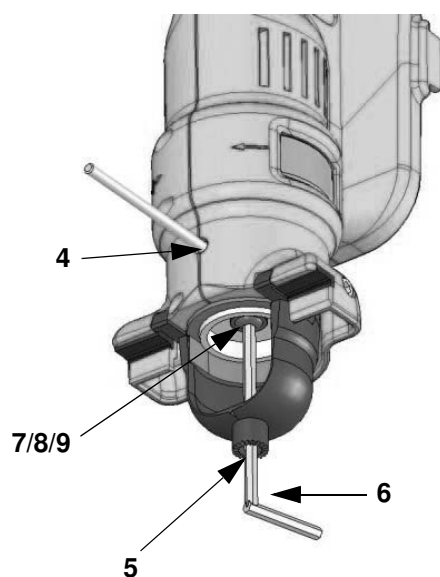


En tournant l'écrou moleté dans la direction PLUS → [1], le disque céramique se déplace vers la carre d'acier à affûter.

## 4.7 Changement de disque céramique



- 1) Tourner l'écrou moleté jusqu'à la butée lorsque l'appareil est activé dans la direction **MOINS**.
- 2) Séparer le Discman de l'alimentation en tension !
- 3) Retirer le tournevis d'angle et la vis.



- 4) Ôtez le capuchon du trou de bouchage. Insérer le boulon de bouchage dans le trou correspondant.
- 5) Insérer la clé Allen à travers le trou du tournevis d'angle dans la vis de blocage.
- 6) Tourner le disque céramique jusqu'à l'insertion du boulon de bouchage.
- 7) Desserrer la vis de blocage du disque céramique et la retirer.
- 8) Retirer le disque céramique et le carton et nettoyer la douille de guidage avec un pinceau.

**! Ne pas utiliser d'air comprimé !**

- 9) Insérer le nouveau disque céramique avec le carton et serrer manuellement la vis de blocage ; contrôler le bon positionnement du disque céramique.
- 10) Retirer le boulon de bouchage. Remettre le capuchon en place.
- 11) Régler l'angle d'affûtage (voir chap. 4.4 Réglage de l'angle d'affûtage, page 47).

**! Serrer la vis avec la clé Allen à la main uniquement !**

## 4.8 Changement des mâchoires coulissantes

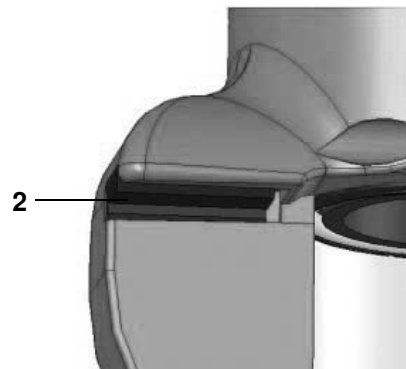
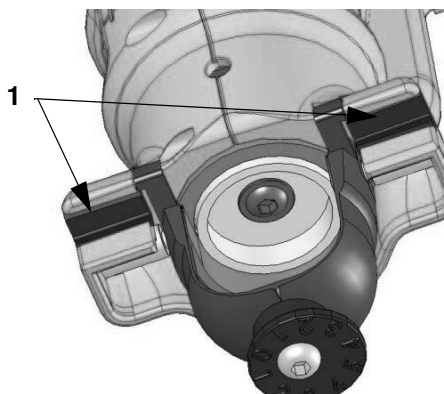
- 1) Retirer les mâchoires coulissantes gauche et droite avec un tournevis.



- 2) Insérer les nouvelles mâchoires coulissantes jusqu'à ce qu'elles s'alignent parfaitement avec le boîtier.

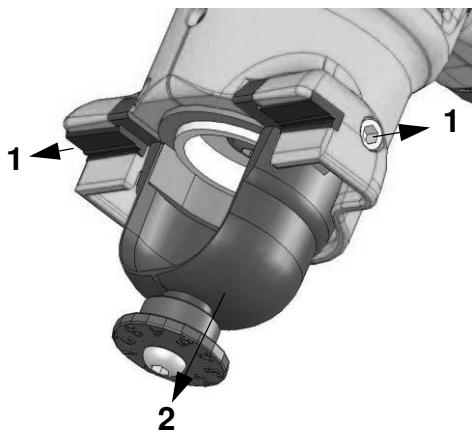


À chaque remplacement du disque céramique, il est également nécessaire de renouveler les mâchoires coulissantes pour assurer l'affûtage précis des angles des carres.

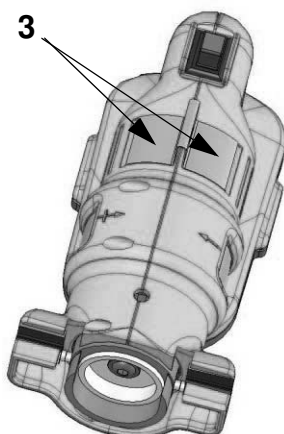


## 4.9 Dispositif pour le traitement des carres inférieures (en option)

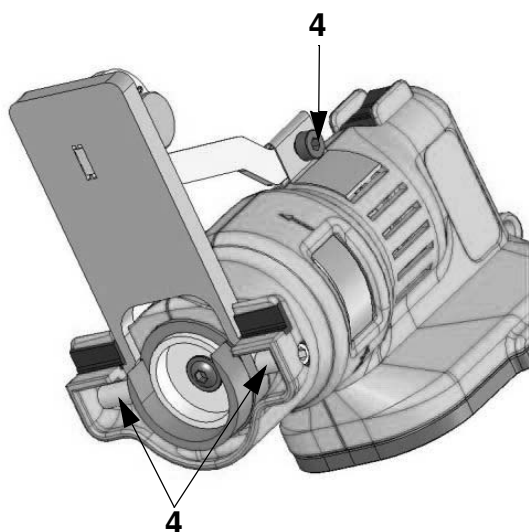
### 4.9.1 Montage du dispositif



- 1) Sortir les rondelles-entretoises en tournant.
- 2) Retirer le capuchon vers le bas.

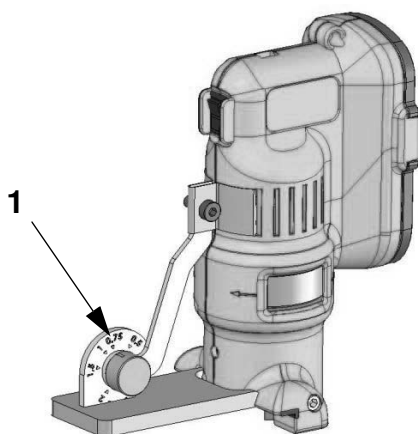


- 3) Accrocher comme illustré la pince à ressort d'un côté dans la première fente d'aération puis appuyer sur la pince à ressort de l'autre côté jusqu'à ce qu'elle s'engage.



- 4) Insérer la plaque d'appui comme illustré et fixer les vis.

#### 4.9.2 Réglage de l'angle du dispositif



- 1) L'encoche indique l'angle de la plaque d'appui sur l'échelle.

**i** Veiller à ce que les vis soient bien fixées après les travaux de réglage.

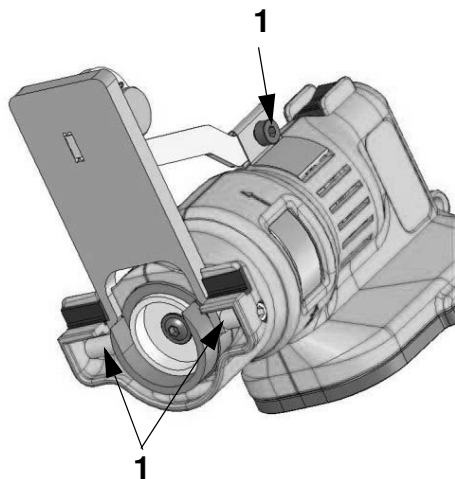
La différence de réglage de l'angle peut aller jusqu'à 0,5°.

Contrôler l'angle d'affûtage.

**i** Contrôler le résultat d'affûtage sur les skis ou snowboards qui ne sont plus utilisés.  
Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de commande lors de l'affûtage !

Lors de l'affûtage des carres inférieures, bien serrer le ski et veiller à ce que le Discman puisse coulisser librement (stop ski de la pince de serrage de ski).

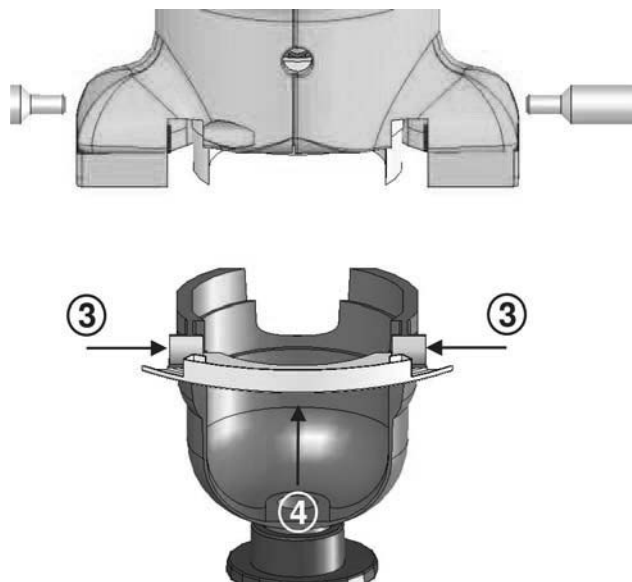
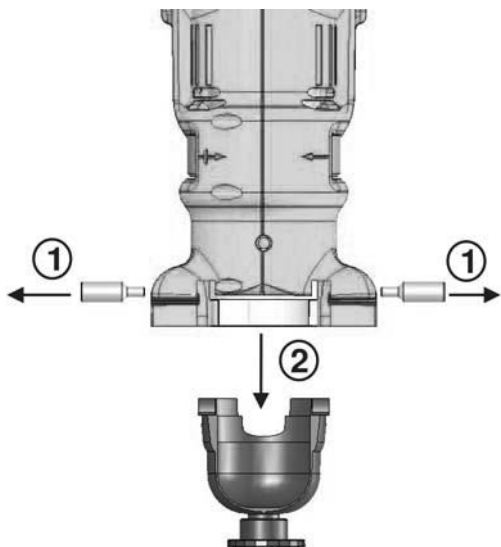
#### 4.9.3 Retrait du dispositif d'affûtage pour la carre inférieure

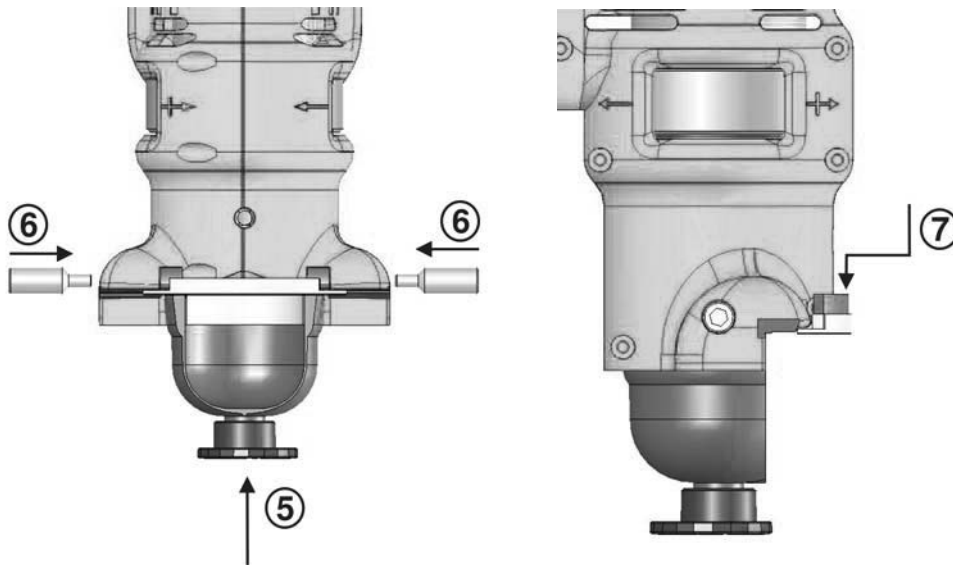


- 1) Lors du retrait du dispositif d'affûtage pour la carre inférieure, ne desserrer que les vis (la pince à ressort reste sur le Discman).

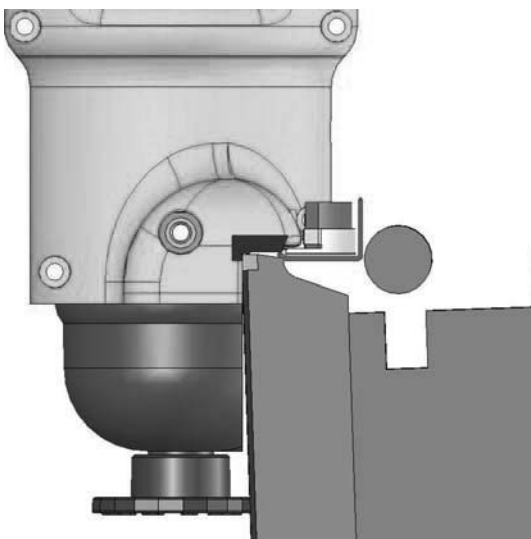
#### 4.10 Montage d'un aimant à poussières de meulage (en option)

L'option de l'aimant à poussières de meulage évite le développement des poussières lors du meulage.





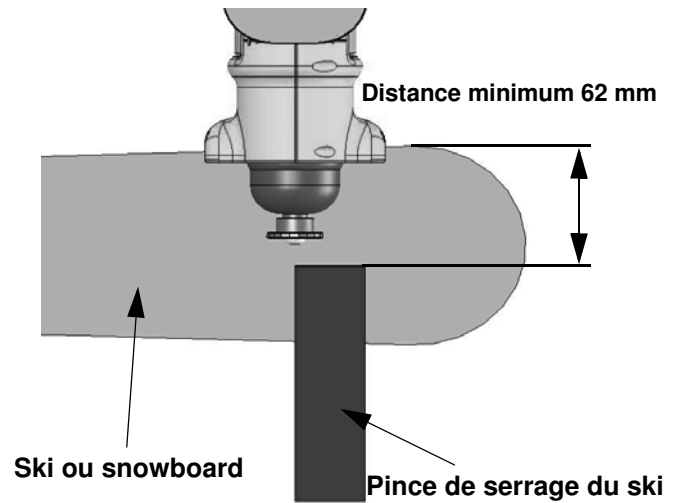
L'aimant à poussières de meulage ne doit pas toucher le stop-ski (représenté par un cercle).



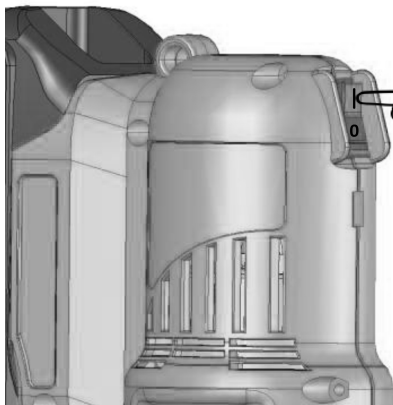
#### 4.11 Serrage du ski ou du snowboard



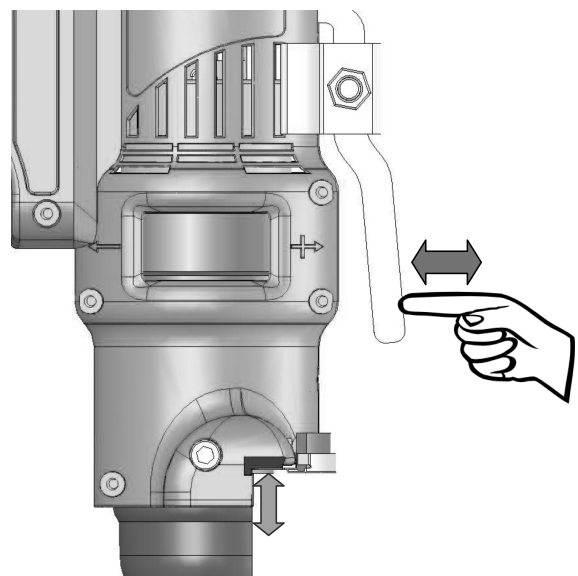
Le ski ou le snowboard à traiter doit être à la verticale et bien serré dans la pince de serrage de ski !

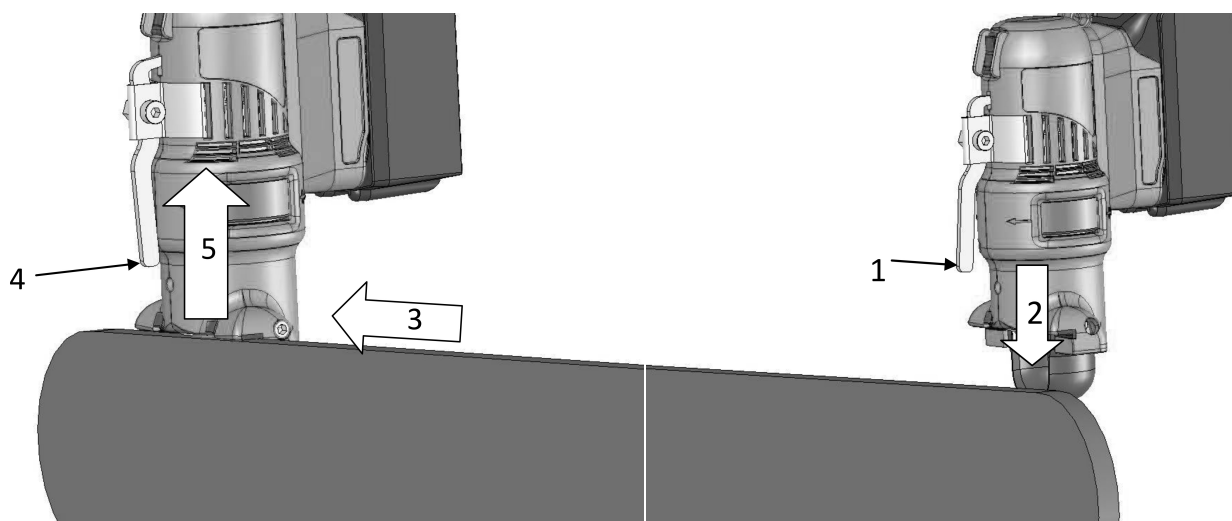


#### 4.12 Affûtage Discman free



on /off press 1sec.

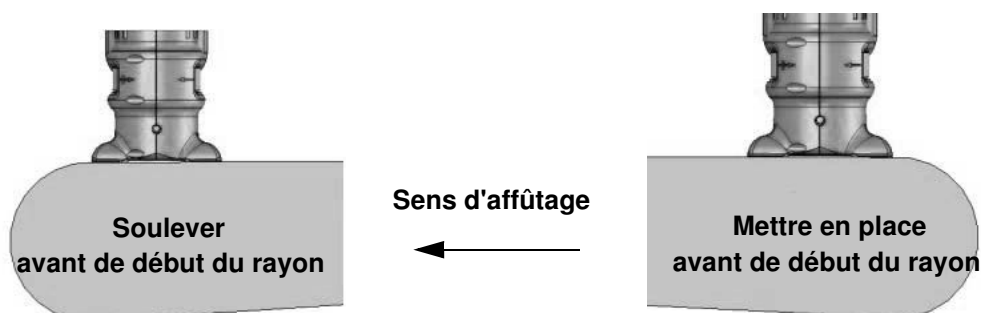




### 4.13 Affûtage Discman 4

**i** Nous recommandons d'utiliser des skis ou snowboards qui ne sont plus utilisés pour le test du Discman. Après le montage du dispositif d'affûtage des carres en particulier, le Discman doit être testé sur des skis ou des snowboards qui ne sont plus utilisés.

**!** Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas couvertes lors de l'affûtage !



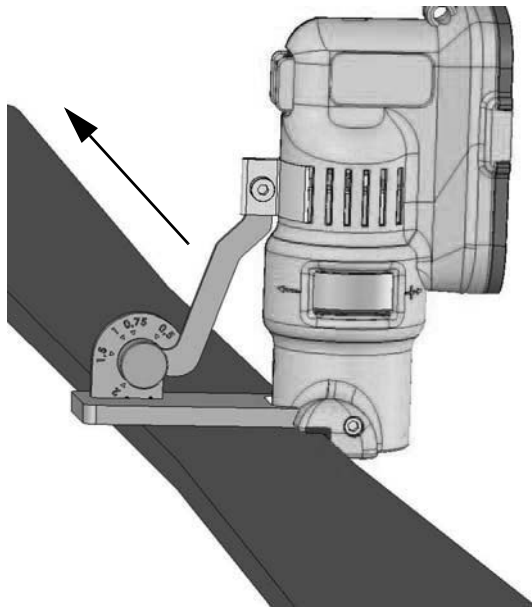
**!** Veuillez lire avec attention les présentes instructions de service, en particulier [chap. 2.1 Prescriptions de sécurité, page 43](#), avant d'utiliser le Discman !

Avant l'affûtage, contrôler l'usure et le positionnement correct des mâchoires coulissantes et remplacer si nécessaire !

En cas de vitesse trop importante du disque céramique, il existe un risque de surchauffe !

Toujours usiner les carres latérales avant le fartage car cela peut entraîner des adhérences du disque céramique !

Avant l'affûtage, retirer les matières présentes à l'aide d'un couteau pour champ des carres latérales !



- Avant de placer l'appareil d'affûtage des carres sur l'appareil de sports d'hiver, veiller à ce que le disque céramique ne dépasse pas des mâchoires coulissantes afin que la carre d'acier ne soit pas affûtée de façon incontrôlée lors de la mise en marche du Discman.
- Placer le Discman avec les mâchoires coulissantes et le tournevis d'angle sur le ski ou le snowboard et appuyer légèrement contre l'appareil de sports d'hiver.
- Mettre l'appareil d'affûtage des carres en marche et tourner l'écrou moleté dans le sens horaire jusqu'à voir des étincelles.
- Désactiver le Discman, le retirer du ski et contrôler à nouveau l'angle d'affûtage.
- Placer le dispositif d'affûtage des carres avec les mâchoires coulissantes et le tournevis d'angle à nouveau sur le ski ou le snowboard et appuyer légèrement contre l'appareil de sports d'hiver.
- Après la mise en marche du Discman, l'appareil est poussé à la main d'un bout à l'autre du ski ou du snowboard.
- Lors de l'affûtage, l'écrou moleté peut être tourné afin de réduire ou d'augmenter la quantité enlevée lors du ponçage par la meule.
- En position de travail, le Discman se trouve dans un état d'équilibre stable. Grâce à sa forme ergonomique, cet appareil ne nécessite pas l'application d'une grande force ; une légère force de serrage et une légère poussée suffisent.



- Lors de l'affûtage de la carre inférieure, placer la main comme illustré sur le dispositif d'affûtage des carres inférieures afin que la carre inférieure soit affûtée de façon régulière.



**Veiller à ce que le Discman ne bascule pas lors de l'affûtage de la carre inférieure !**




**Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas couvertes lors de la rectification !**



**Plus la vitesse d'avance de l'appareil est faible, plus la surface est fine !**



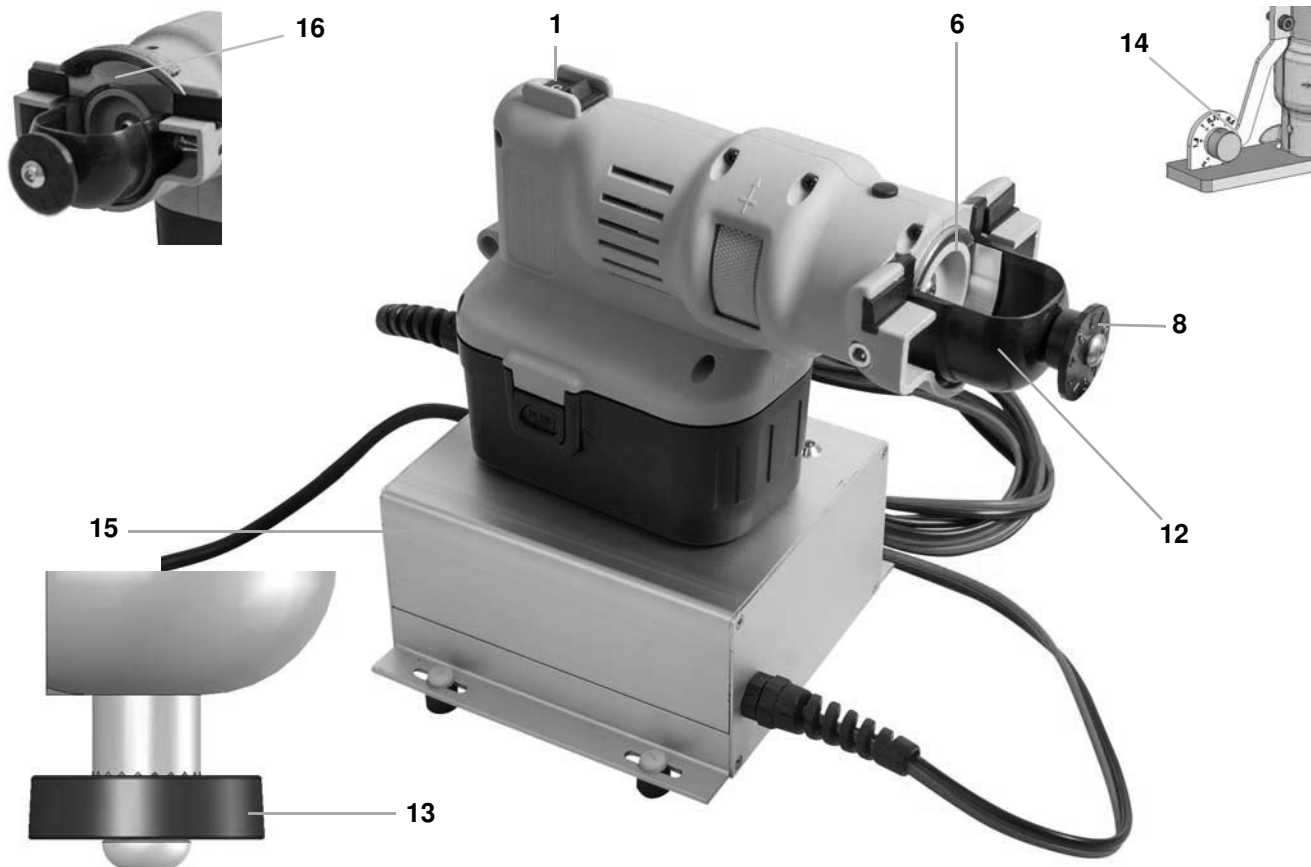
**Après chaque changement de ski ou de snowboard, le dispositif d'affûtage des carres doit être désactivé et le disque céramique doit être desserré à nouveau au moyen de l'écrou moleté (dans la direction ) afin de ne pas affûter la carre d'acier de façon incontrôlée lors de la nouvelle mise en place du Discman.**



**Pour une qualité d'affûtage toujours optimale, retirer les copeaux après chaque affûtage de carre inférieure !**



## 5 Liste de pièces de rechange



Pos. n°	Numéro de pièce	Dénomination	Remarque
1	DM 1058	Interrupteur de l'appareil	
6	DM 1015	Kit de meulage (disque céramique bleu K150 + mâchoires coulissantes)	d35x14 K150
6	DM 1016	Kit de polissage (disque céramique orange K240 + mâchoires coulissantes)	
8	DM 1051	Tournevis d'angle	
	DM 1059	Clé Allen	
	DM 1052	Boulon de bouchage	
	DM 1026	Station de chargement 240 V / 50 Hz / 18 V	
	DM 1053	Pinceau de nettoyage	135 mm
12	DM 1054	Dispositif pour l'affûtage des carres latérales	
13	DM 1017	Roue à chevrons 87°	

Pos. n°	Numéro de pièce	Dénomination	Remarque
13	DM 1018	Roue à chevrons 88°	
14	DM 1014	Dispositif d'affûtage de la carre inférieure	
	M1815 / M1830 / M1840	Accumulateur de remplacement	18 V
	DM 1057	Moteur	
16	DM 1019	Aimant à poussières de meulage	
15	DM 1022	Appareil d'alimentation NG 20	

## 6 Mise à l'arrêt définitive et élimination



**Risque de blessure !**

**Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.**



**Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.**

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

# Indice

<b>1 Premessa</b> .....	<b>60</b>
1.1 Utilizzo conforme al fine previsto .....	60
<b>2 Informazioni generali</b> .....	<b>61</b>
2.1 Norme di sicurezza .....	61
2.2 Destinazione d'uso .....	61
<b>3 Dati tecnici</b> .....	<b>62</b>
3.1 Sintesi .....	63
<b>4 Lavorazioni con il Discman</b> .....	<b>64</b>
4.1 Collegamento all'alimentazione elettrica .....	64
4.2 Ricaricare la batteria .....	64
4.3 Prima della messa in funzione .....	64
4.4 Regolazione dell'angolo di affilatura .....	65
4.5 Montaggio della ruota angolare 87°/88° (opzionale) .....	65
4.6 Avanzamento in profondità della mola a tazza .....	66
4.7 Sostituzione della mola .....	66
4.8 Sostituzione dei pattini di scorrimento .....	67
4.9 Dispositivo per la lavorazione delle lamine inferiori (opzionale) .....	67
4.9.1 Montaggio del dispositivo .....	67
4.9.2 Regolazione dell'angolo del dispositivo .....	68
4.9.3 Smontaggio del dispositivo di affilatura per la lamina inferiore .....	69
4.10 Montaggio di un magnete per la polvere di rettifica (opzionale) .....	69
4.11 Bloccaggio dello sci o dello snowboard .....	71
4.12 Affilatura Discman free .....	71
4.13 Affilatura Discman 4.....	72
<b>5 Elenco delle parti di ricambio</b> .....	<b>75</b>
<b>6 Messa a riposo e smaltimento</b> .....	<b>76</b>

# 1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, che vanno a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta MBAS.

Tutti i documenti sono tutelati ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione, anche parziale, delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni sono punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti per l'esercizio dei diritti di proprietà industriale sono riservati alla ditta MBAS.

## 1.1 Utilizzo conforme al fine previsto

Questo apparecchio è concepito esclusivamente per il normale impiego nei lavori di manutenzione degli sci (utilizzo conforme alle disposizioni). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non risponde per eventuali danni derivanti da un uso improprio. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di manutenzione preventiva fornite dal costruttore. Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

Il costruttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti alla manomissione dell'apparecchio.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni per l'uso sono dati puramente indicativi.

### Istruzioni per l'uso originali

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-mail: info@mbas.at

## 2 Informazioni generali

### 2.1 Norme di sicurezza



**Prima di utilizzare il Discman 4 / Discman free, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e in particolare le prescrizioni di sicurezza.**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la batteria o con l'alimentatore di rete NG 20 incluso nella dotazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo al coperto in ambienti chiusi.
- Non coprire mai le fessure di ventilazione durante l'affilatura!
- Non utilizzare l'apparecchio nei pressi di materiale infiammabile.
- Non toccare le parti rotanti durante il funzionamento!
- Utilizzare l'apparecchio solo indossando indumenti da lavoro adatti:
  - soprabiti aderenti
  - guanti di protezione in materiale adatto
  - occhiali protettivi
  - maschera antipolvere per naso e bocca
  - se necessario, utilizzare una retina per capelli
- Assicurare una buona ventilazione dell'ambiente.
- Tenere l'apparecchio al riparo dalla pioggia e dall'umidità!
- Custodire l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini!
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.
- Staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
  - quando non viene utilizzato;
  - prima di un intervento manutentivo;
  - prima di sostituire un accessorio, ad es. la mola a tazza.
- Far riparare l'apparecchio danneggiato esclusivamente da un centro autorizzato di assistenza tecnica.
- Sostituire immediatamente le mole a tazza danneggiate.
- Utilizzare l'apparecchio solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali MBAS. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per l'apparecchio.
- L'apparecchio corrisponde alla modalità operativa S 2 ed ha una durata di accensione del 60%. Questo significa che l'apparecchio dopo un ciclo di funzionamento di 6 minuti deve osservare una pausa di 4 minuti.

### 2.2 Destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'affilatura delle lamine laterali e inferiori di sci e snowboard.

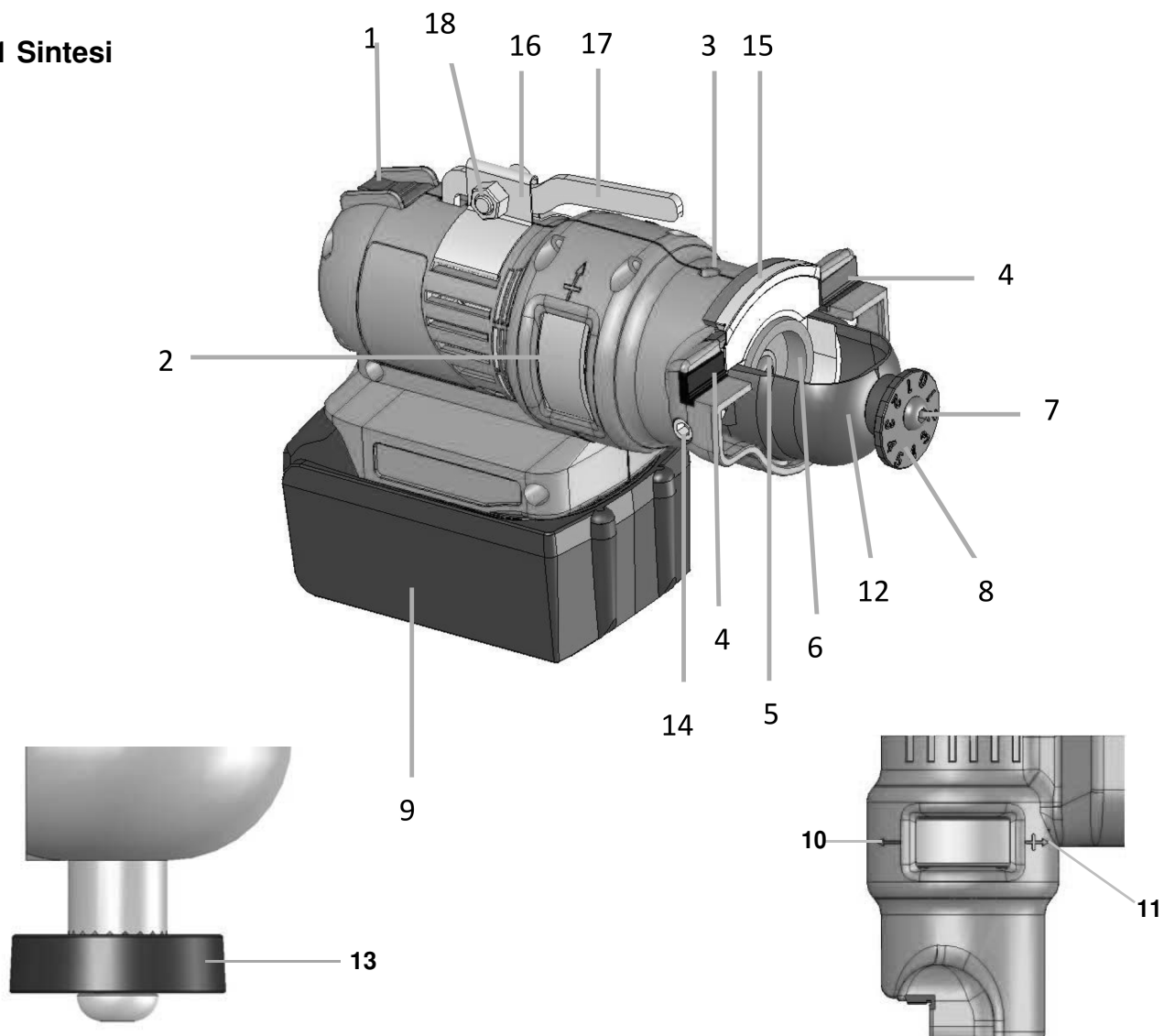




**La MBAS non risponde dei danni derivanti dal mancato rispetto di queste indicazioni.**

### 3 Dati tecnici

Tipo	Discman 4 / Discman free
Valori di allacciamento	18 V DC; 10 A; 180 W
Batteria al nichel-metallo idruro	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Stazione di ricarica	240V/50Hz/18V o 110V/60Hz/18V
Peso del Discman	0.85 kg
Numero di giri di affilatura	18000 giri/min
Mola a disco	35 mm
Angolo della lamina	85° - 90°
Emissione sonora	Il livello di pressione acustica continua durante un normale processo di affilatura corrisponde a circa 78 dB(A).
Temperatura ambiente ammessa	+ 10 fino 40°C
Tempo di ricarica della batteria	0.3-1 ora circa

### 3.1 Sintesi



- |  |  |
|--|--|
| 1) Interruttore dell'apparecchio<br>Accensione e spegnimento dell'apparecchio  | 12) Manicotto per dispositivo di affilatura<br>lamine laterali |
| 2) Dado zigrinato  | 13) Ruote angolari   |
| 3) Foro di fissaggio   | 14) Centraggio   |
| 4) Pattini   | 15) Magnete  |
| 5) Viti di fissaggio mola a disco  | 16) Clip   |
| 6) Mola a disco  | 17) Vite   |
| 7) Vite di fissaggio manopola di regolazione dell'angolo   | 18) Leva   |
| 8) Manopola di regolazione dell'angolo   |  |
| 9) Batteria o adattatore per l'alimentatore di rete NG 20  |  |
| 10) Rotazione in direzione MENO  Allontanamento della mola dal pezzo  |  |
| 11) Rotazione in direzione PIÙ  Avanzamento della mola verso il pezzo |  |

## 4 Lavorazioni con il Discman

### 4.1 Collegamento all'alimentazione elettrica



Per una sistemazione ottimale della postazione di lavoro è opportuno far scendere il cavo di alimentazione dal soffitto.



Per motivi di sicurezza, dopo un'eventuale interruzione di corrente il Discman 4 / Discman free con alimentatore di rete non entra in funzione. È quindi necessario spegnerlo e accenderlo nuovamente.

### 4.2 Ricaricare la batteria



Ricaricare la batteria prima di utilizzare l'affilalamine per la prima volta, la batteria lavora alla piena potenza solo dopo ripetute ricariche.



- Spegnerne il Discman.
- Per togliere la batteria premere il pulsante di bloccaggio ed estrarre la batteria.
- Inserire la batteria nella stazione di ricarica.
- Attaccare la spina del caricabatterie e inserire i poli della batteria nella stazione di ricarica secondo le marcature.
- Staccare la spina dalla presa di corrente dopo aver caricato la batteria.
- Se si vogliono caricare più batterie consecutivamente, tra una ricarica e l'altra occorre osservare una pausa di 15 minuti.

### 4.3 Prima della messa in funzione

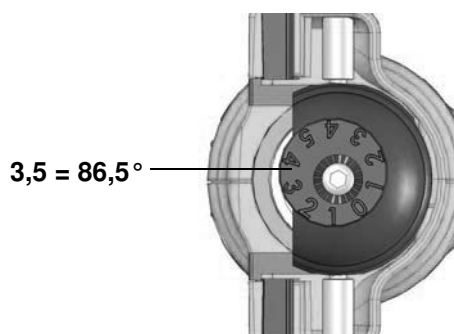
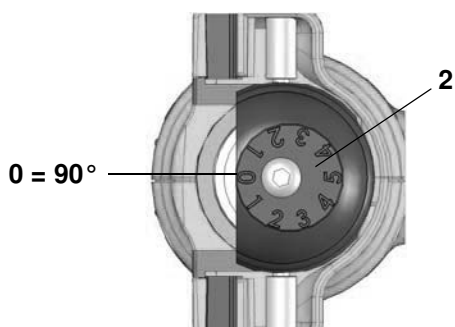
Prima di iniziare la lavorazione smontare il perno di fissaggio e la chiave a brugola dall'apparecchio.



#### 4.4 Regolazione dell'angolo di affilatura



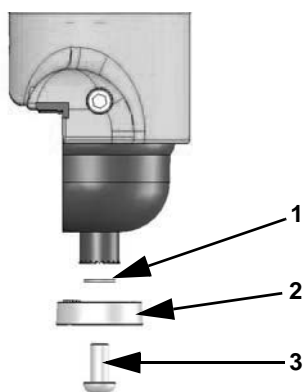
- Per regolare l'angolo di affilatura, svitare la vite [1].
- Ruotare a mano la manopola di regolazione dell'angolo [2] nella posizione desiderata.  
La rotazione di un numero equivale a una modifica dell'angolo di un grado. La manopola di regolazione dell'angolo si sposta a scatti di 0,5 gradi.
- Stringere a mano la vite [1] con la chiave a brugola.



**Stringere la vite [1] solo a mano con la chiave a brugola.**

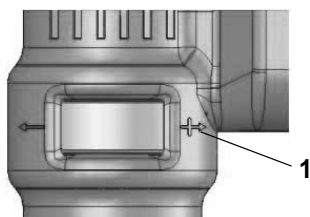
#### 4.5 Montaggio della ruota angolare 87°/88° (opzionale)

La ruota angolare può essere montata in via opzionale al posto della manopola di regolazione dell'angolo. In questo modo il Discman scivola sulla soletta strutturata con più delicatezza. Tuttavia, queste ruote angolari sono disponibili solo per un angolo della lamina di 87° e 88°.



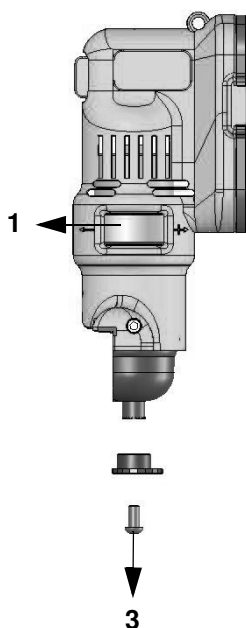
- 1) Rasamento
  - 2) Posizionare la ruota angolare con la scritta rivolta verso il Discman.
  - 3) Vite
- Applicare i pezzi in quest'ordine e avvitarli.

## 4.6 Avanzamento in profondità della mola a tazza

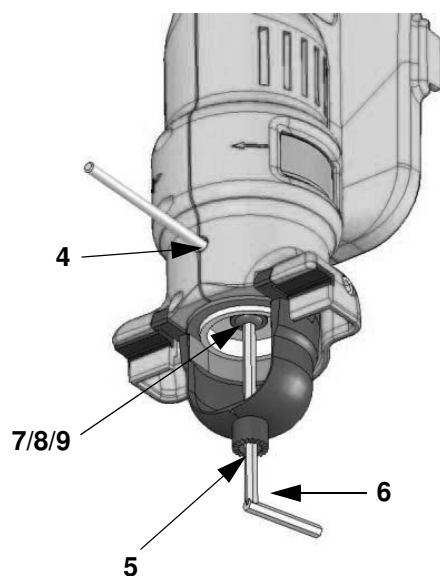


Ruotando il dado zigrinato in direzione PIÙ [1] la mola a tazza avanza verso la lamina in acciaio da affilare.

## 4.7 Sostituzione della mola



- 1) Con l'apparecchio acceso, ruotare il dado zigrinato fino a fine corsa in direzione MENO.
- 2) Staccare il Discman dall'alimentazione elettrica.
- 3) Togliere la manopola di regolazione dell'angolo e la vite.



- 4) Togliere il tappo dal foro di fissaggio. Infilare il perno di fissaggio nel foro di fissaggio.
- 5) Infilare la chiave a brugola nella vite di fissaggio attraverso il foro della manopola di regolazione dell'angolo.
- 6) Ruotare la mola a disco finché il perno di fissaggio scatta in posizione.
- 7) Svitare le viti di fissaggio della mola a disco e sfilarle.
- 8) Estrarre la mola a disco e il cartone di supporto e pulire con un pennello la bussola di guida.



**Non soffiare con aria compressa!**

- 9) Applicare una nuova mola a disco con il cartone di supporto e stringere a mano la vite di fissaggio, controllare il corretto fissaggio della mola a disco.
- 10) Rimuovere il perno di fissaggio. Applicare di nuovo il tappo.

- 11) Regolare l'angolo di affilatura (vedi cap. 4.4 Regolazione dell'angolo di affilatura, pagina 65).



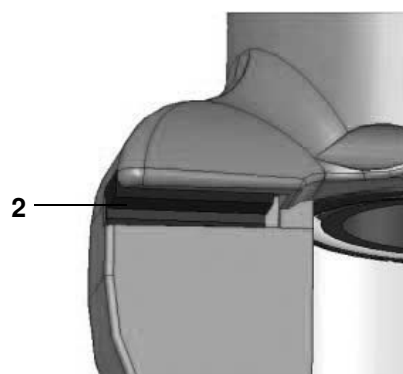
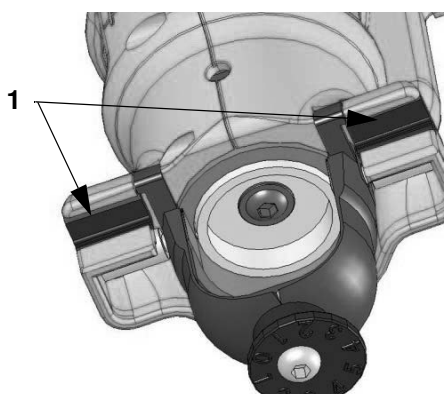
**Stringere la vite solo a mano con la chiave a brugola!**

## 4.8 Sostituzione dei pattini di scorrimento

- 1) Con l'ausilio di un cacciavite spingere fuori i pattini di scorrimento a sinistra e a destra.
- 2) Inserire i nuovi pattini di scorrimento fino a farli terminare a filo con l'alloggiamento.

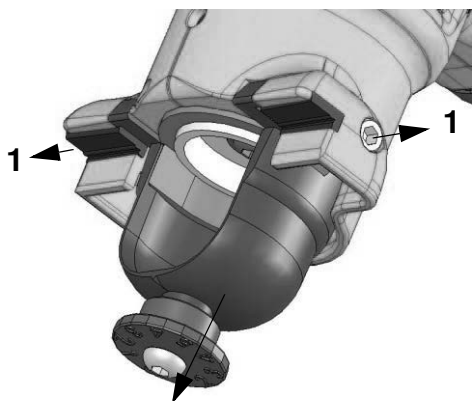


**Ogni volta che si sostituisce la mola a tazza è opportuno sostituire anche i pattini di scorrimento per garantire l'affilatura delle lamine con angoli precisi.**

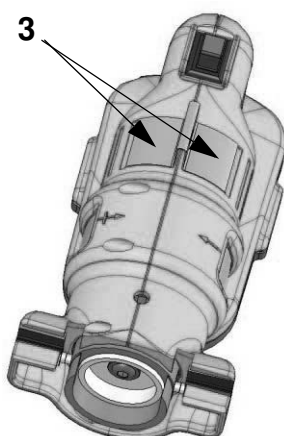


## 4.9 Dispositivo per la lavorazione delle lamine inferiori (opzionale)

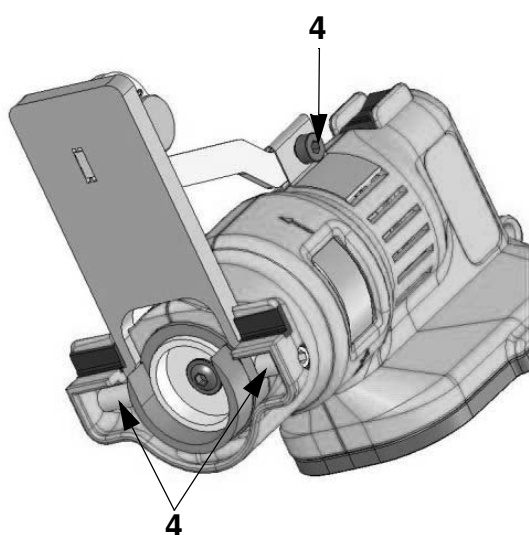
### 4.9.1 Montaggio del dispositivo



- 1) Svitare i rasamenti.
- 2) Sfilare verso il basso il cappuccio.

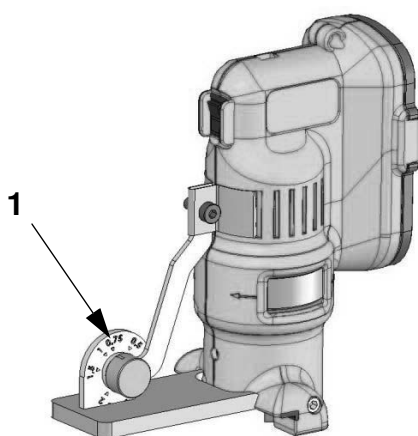


- 3) Agganciare il fermaglio a molla da un lato nella prima fessura di aerazione come illustrato in figura, quindi spingere il fermaglio a molla verso l'altro lato fino a farlo scattare in posizione sull'altro lato.



- 4) Applicare la piastra d'appoggio come illustrato in figura e fissare le viti.

#### 4.9.2 Regolazione dell'angolo del dispositivo



- 1) La tacca indica sulla scala graduata l'angolo della piastra d'appoggio.

**i** Accertarsi che le viti siano ben fissate dopo le operazioni di regolazione.

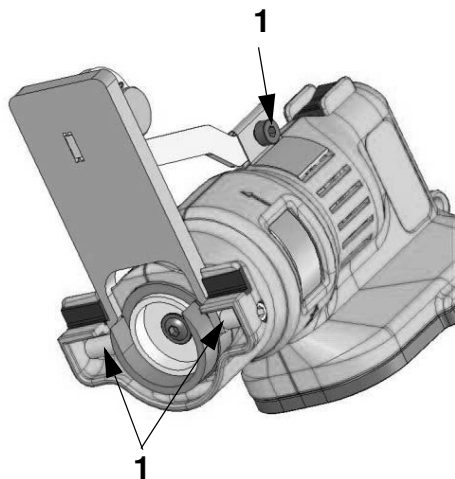
Lo scostamento della regolazione dell'angolo può arrivare al massimo a 0,5°.

Controllare l'angolo di affilatura.

**i** Controllare il risultato dell'affilatura su sci o snowboard che non vengono più utilizzati.  
È esclusa ogni responsabilità per errori operativi in sede di affilatura!

Durante l'affilatura della lamina inferiore bloccare saldamente lo sci, verificando che il Discman possa scivolare liberamente (ski-stopper bloccaggio sci).

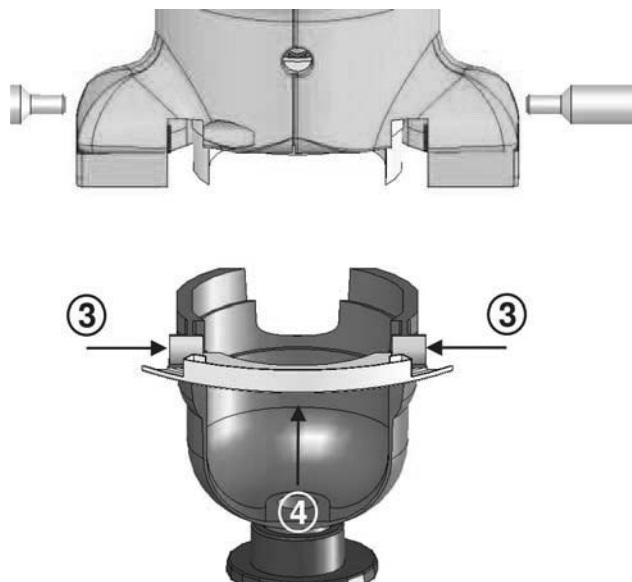
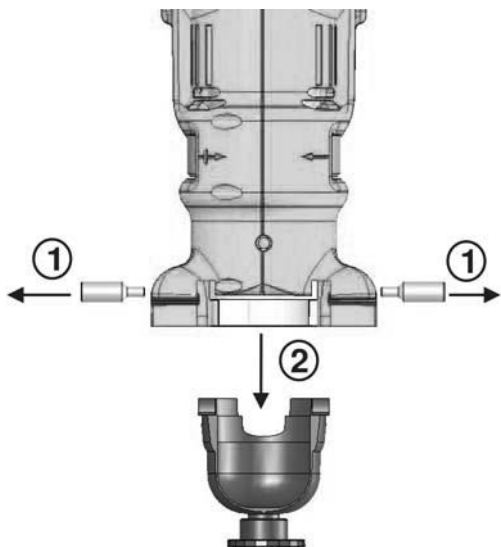
#### 4.9.3 Smontaggio del dispositivo di affilatura per la lamina inferiore

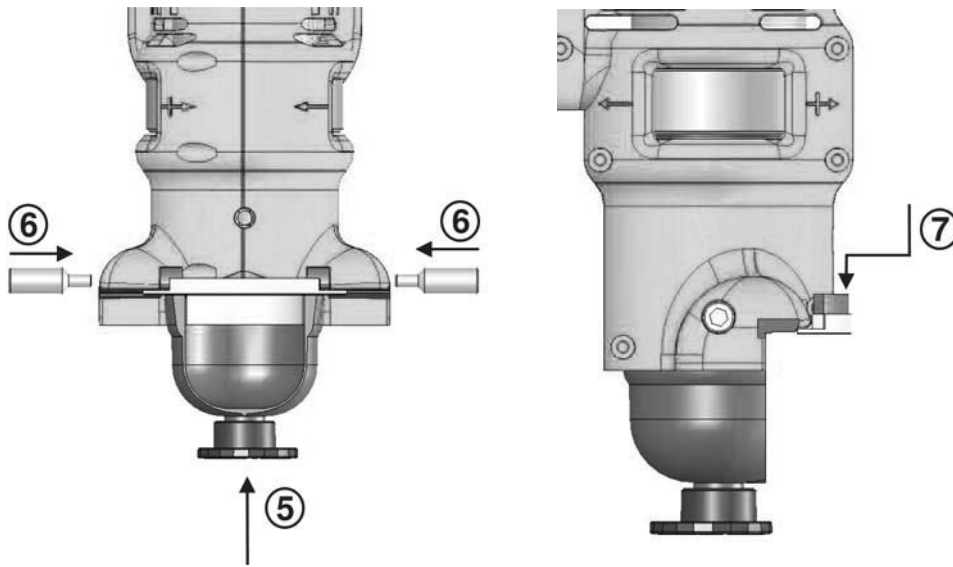


- 1) Per smontare il dispositivo di affilatura per la lamina inferiore, svitare solamente le viti (il fermaglio a molla rimane sul Discman).

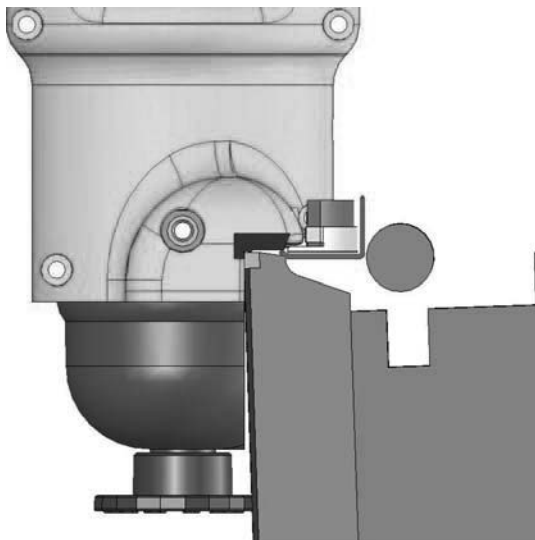
#### 4.10 Montaggio di un magnete per la polvere di rettifica (opzionale)

Il magnete opzionale riduce la formazione di polvere durante la rettifica.





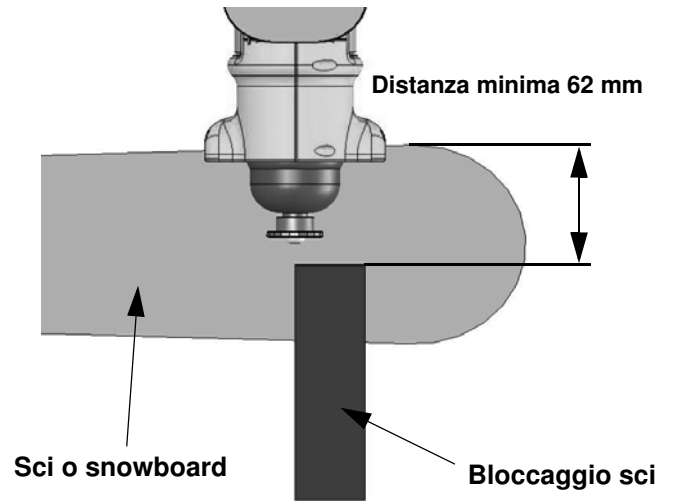
Il magnete per la polvere di rettifica non deve toccare lo ski-stopper (raffigurato come un disco).



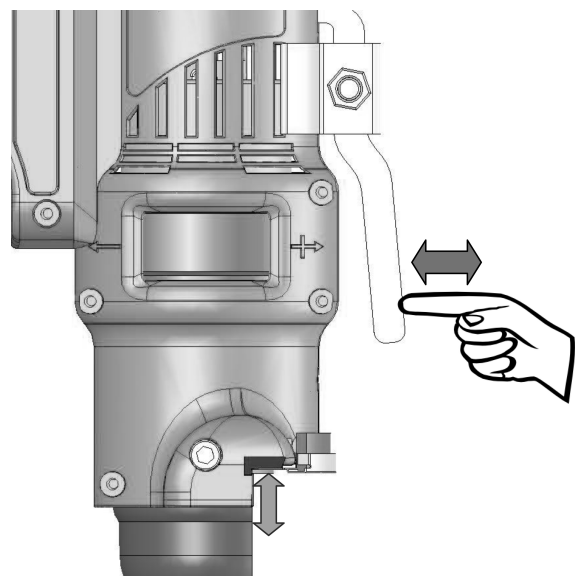
#### 4.11 Bloccaggio dello sci o dello snowboard

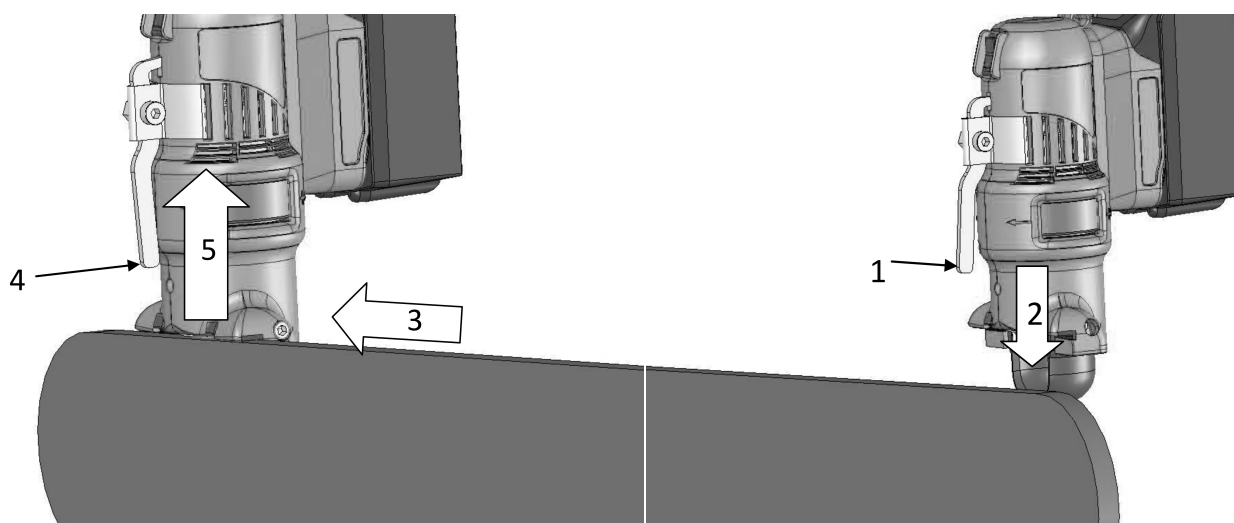


Lo sci o lo snowboard da lavorare deve essere bloccato in verticale, in modo saldo e sicuro in un dispositivo di bloccaggio sci.



#### 4.12 Affilatura Discman free





#### 4.13 Affilatura Discman 4

**i** Per provare il Discman si consiglia di utilizzare sci o snowboard che non vengono più usati. Soprattutto dopo il montaggio del dispositivo per l'affilatura delle lamine inferiori, è opportuno provare il Discman su sci o snowboard che non vengono più usati.

**!** Durante l'affilatura fare attenzione che le fessure di ventilazione non siano coperte.



**!** Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso, e in particolare il [cap. 2.1 Norme di sicurezza, pagina 61](#) prima di utilizzare il Discman!

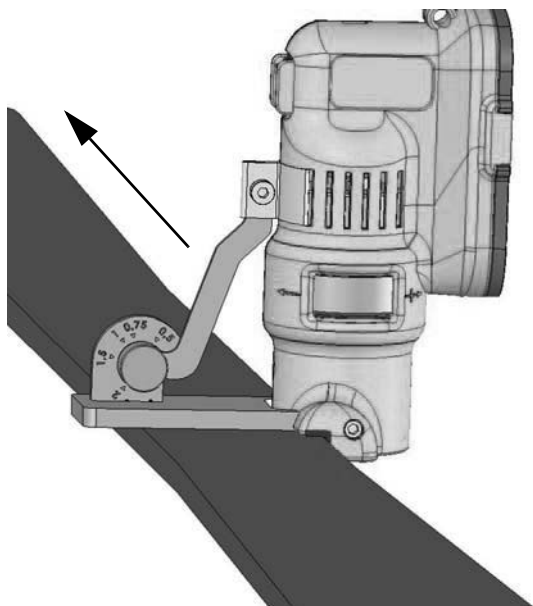
Prima di procedere all'affilatura, controllare che i pattini di scorrimento non siano usurati e che siano fissati correttamente, eventualmente provvedere alla sostituzione.

Se l'avanzamento in profondità della mola a disco è eccessivo, sussiste il pericolo di un eccessivo sviluppo di calore!

Affilare sempre le lamine laterali prima di sciolinare, perché in caso contrario la mola a disco si può incollare!

Prima di procedere all'affilatura, eliminare dalle lamine laterali i materiali sporgenti usando il toglifenolo!





- Prima di applicare il dispositivo di affilatura delle lamine sull'attrezzo sportivo verificare che la mola a tazza non sporga oltre i pattini di scorrimento, in modo da evitare, all'accensione del Discman, l'affilatura incontrollata sulla lamina in acciaio.
- Applicare il Discman con i pattini di scorrimento e la manopola di regolazione dell'angolo sullo sci o sullo snowboard ed esercitare una leggera pressione contro l'attrezzo sportivo invernale.
- Accendere il dispositivo per l'affilatura delle lamine e ruotare il dado zigrinato in senso antiorario finché non si vede un leggero sviluppo di scintille.
- Spegner il Discman, staccarlo dallo sci e controllare nuovamente l'angolo di affilatura.
- Applicare di nuovo l'affilalamine con i pattini di scorrimento e la manopola di regolazione dell'angolo sullo sci o sullo snowboard ed esercitare una leggera pressione contro l'attrezzo sportivo invernale.
- Dopo l'accensione del Discman, il dispositivo viene spinto a mano da un capo all'altro dello sci o dello snowboard.
- Durante l'affilatura, è possibile ruotare il dado zigrinato per accostare di più la mola abrasiva in caso di insufficiente asporto di materiale e per allontanarla in caso di asporto eccessivo.
- In posizione di lavoro il Discman è in perfetto equilibrio, per cui grazie a tale utilizzo ergonomico non occorre uno sforzo particolare per spostare l'affilalamine, è sufficiente esercitare una leggera pressione in appoggio e in avanzamento.



- Per affilare la lamina inferiore, appoggiare la mano sul dispositivo per l'affilatura delle lamine inferiori come illustrato in figura, in modo da affilare uniformemente la lamina inferiore.



**Durante l'affilatura della lamina inferiore fare attenzione che il Discman non si ribalti!**



**Durante l'affilatura fare attenzione che le fessure di ventilazione non siano coperte.**



**Più lento sarà l'avanzamento dell'apparecchio, più finemente levigata risulterà la superficie.**

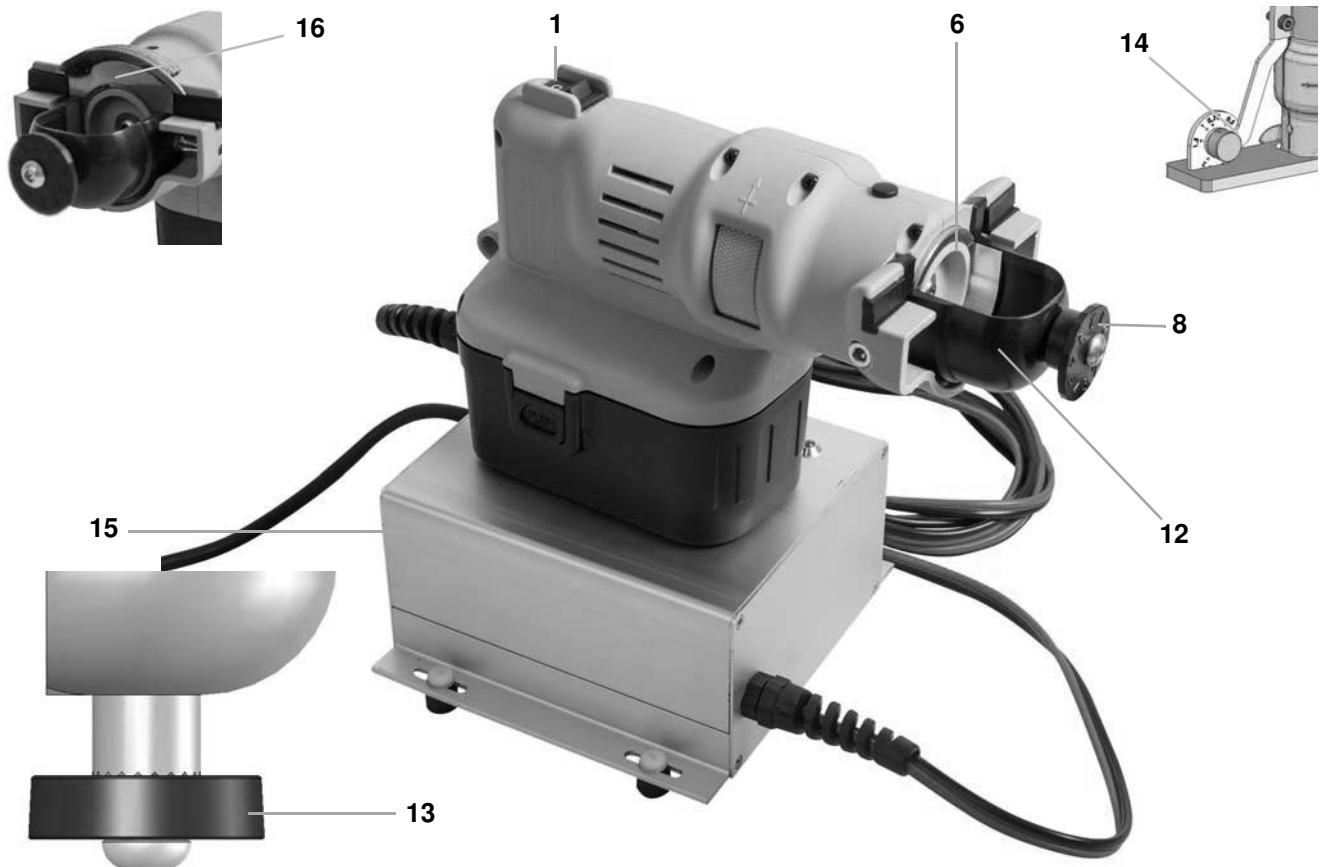


**Dopo ogni sostituzione dello sci o dello snowboard si deve spegnere l'affilamine e si deve allontanare la mola a tazza svitando il dado zigrinato (in direzione \_\_\_\_\_), in modo tale da evitare l'affilatura incontrollata sulla lamina in acciaio, una volta riapplicato il Discman.**



**Per mantenere costante l'elevata qualità di affilatura, rimuovere i trucioli dopo ogni affilatura della lamina inferiore!**

## 5 Elenco delle parti di ricambio



Pos. nr.	Codice articolo	Definizione	Nota
1	DM 1058	Interruttore dell'apparecchio	
6	DM 1015	Unità di affilatura (mola a disco blu K150 + pattini di scorrimento)	d35x14 K150
6	DM 1016	Unità di lucidatura (mola a disco arancione K240 + pattini di scorrimento)	
8	DM 1051	Manopola di regolazione dell'angolo	
	DM 1059	Chiave a brugola	
	DM 1052	Perno di fissaggio	
	DM 1026	Stazione di ricarica 240V/50Hz/18V	
		Stazione di ricarica 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Pennello per pulizia	135 mm
12	DM 1054	Dispositivo di affilatura per le lamine laterali	
13	DM 1017	Ruota angolare 87°	

Pos. nr.	Codice articolo	Definizione	Nota
13	DM 1018	Ruota angolare 88°	
14	DM 1014	Dispositivo di affilatura per le lamine inferiori	
	M1815 / M1830 / M1840	Batteria di ricambio	18V
	DM 1057	Motore	
16	DM 1019	Magnete per polvere di rettifica	
15	DM 1022	Alimentatore di rete NG 20	

## 6 Messa a riposo e smaltimento



**AVVERTENZA** Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

# Índice

<b>1 Prefacio</b> .....	<b>78</b>
1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista .....	78
<b>2 Aspectos generales</b> .....	<b>79</b>
2.1 Disposiciones de seguridad .....	79
2.2 Finalidad .....	79
<b>3 Datos técnicos</b> .....	<b>80</b>
3.1 Resumen .....	81
<b>4 Trabajar con Discman</b> .....	<b>82</b>
4.1 Conexión a la alimentación de tensión .....	82
4.2 Cargar acumulador .....	82
4.3 Antes de la puesta en servicio .....	82
4.4 Ajuste del ángulo de amolado .....	83
4.5 Montar rueda angular 87°/88° (opcional) .....	83
4.6 Aproximación de disco amolador .....	83
4.7 Cambio de disco amolador .....	84
4.8 Cambio de zapatas deslizantes .....	84
4.9 Dispositivo para el procesado de los cantos inferiores (opción) .....	85
4.9.1 Montaje del dispositivo .....	85
4.9.2 Ajuste del ángulo del dispositivo .....	86
4.9.3 Extraer el dispositivo amolador para el canto inferior .....	87
4.10 Instalar imán para el polvo de amolado (opcional) .....	87
4.11 Fijar el esquí o la tabla Snowboard .....	89
4.12 Proceso de amolado Discman free .....	89
4.13 Proceso de amolado Discman 4 .....	90
<b>5 Lista de piezas de repuesto</b> .....	<b>93</b>
<b>6 Inmovilización y desechado</b> .....	<b>94</b>

# 1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deberán tratarse confidencialmente. Solamente deben facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente deberá realizarse con la autorización por escrito de la empresa MBAS

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicación de su contenido no están permitidas, si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa MBAS.

## 1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista

Este aparato ha sido construido exclusivamente para el uso en trabajos de mantenimiento de esquís (utilización conforme al uso descrito). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considerará contrario a la finalidad prevista. El fabricante no se hace responsable de los daños que se deriven de ello. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

La utilización conforme a la finalidad prevista incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante. Deberán cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en el aparato excluyen cualquier responsabilidad del fabricante por los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a los aparatos ya suministrados.

Todas las figuras, medidas e indicaciones de peso de las instrucciones de servicio se considerarán sin compromiso.

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-mail: info@mbas.at

Autor: Alfred Schachermayer Diseño: Maria Marek-Pollhammer

## 2 Aspectos generales

### 2.1 Disposiciones de seguridad



**¡Lea detalladamente estas instrucciones de servicio, sobre todo el apartado de las disposiciones de seguridad, antes de utilizar el Discman 4 / Discman free! Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Utilice el dispositivo únicamente con la batería o la fuente de alimentación NG 20 suministrada.
- ¡Utilice el aparato solamente en espacios interiores cerrados!
- ¡Al amolar, no cubra ni tape nunca las ranuras de ventilación!
- ¡No tenga el aparato nunca en funcionamiento cerca de materiales inflamables!
- ¡No tocar las piezas giratorias durante el funcionamiento!
- Utilizar el aparato sólo con la ropa de trabajo correspondiente:
  - mono o ropa de trabajo que se ciña al cuerpo
  - guantes de protección de material apropiado
  - gafas protectoras
  - protección contra el polvo para la nariz y la boca
  - una cofia si fuese necesario
- ¡Asegurarse de que la sala o el área de trabajo tenga buena ventilación!
- ¡Proteger el aparato contra la humedad y la lluvia!
- ¡Guardar el aparato en un lugar inaccesible para niños!
- ¡El aparato solamente se deberá hacer funcionar con las protecciones y cubiertas montadas íntegramente!
- Separar el aparato de la alimentación de tensión
  - cuando no se utilice.
  - antes de realizar su mantenimiento.
  - cuando se cambien accesorios, como p. ej. el disco amolador.
- ¡En caso de estar dañado, encargue la reparación del aparato solamente a un taller autorizado del servicio de atención al cliente!
- ¡Cambiar los discos amoladores dañados inmediatamente!
- El aparato debe utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de MBAS. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote el aparato. En dicho caso se extinguirá la garantía del aparato.
- El aparato corresponde al modo operativo S 2 y tiene una duración de encendido del 60%. Esto significa que al cabo de 6 minutos de servicio de amolado el aparato se debe desconectar durante 4 minutos.

### 2.2 Finalidad

El aparato sólo se deberá utilizar para el amolado de cantos laterales y de cantos inferiores de esquís o tablas Snowboard.



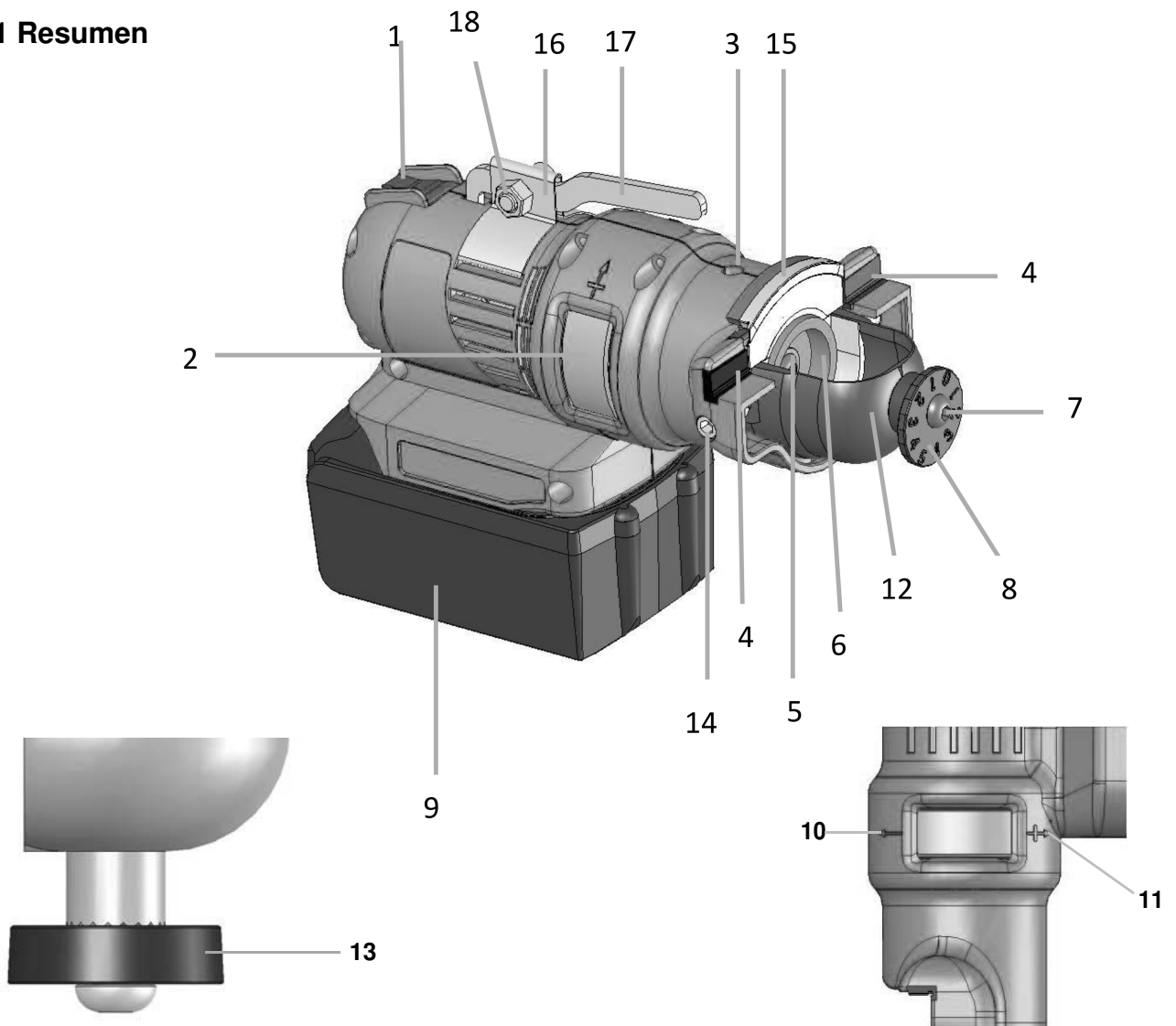
**¡En caso de inobservancia de esta condición, se extinguirá cualquier responsabilidad de la empresa MBAS por los daños que se pudieran producir!**



### 3 Datos técnicos

Tipo	Discman 4 / Discman free
Valores de conexión	18 V DC; 10 A; 180 W
Acumulador de níquel-hidruro metálico	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Estación de carga	240V/50Hz/18V o 110V/60Hz/18V
Peso Discman	0.85 kg
Revoluciones de amoladura	18000 rpm
Disco	35 mm
Ángulo de cantos	85° - 90°
Emisión de ruidos	En un ciclo de amolado medio el nivel de ruido continuo es de aprox. 78 dB(A).
Temperatura ambiente permitida	+ 10 a 40 °C
Duración de carga del acumulador	Aprox. 0.3-1 hora



### 3.1 Resumen



- |  |   |
|--|---|
| 1) Interruptor del aparato<br>Conectar y desconectar el aparato  | 12) Cápsula dispositivo amolador de<br>cantos laterales |
| 2) Tuerca moleteada  | 13) Ruedas angulares                                    |
| 3) Perforación de fijación   | 14) Centrado  |
| 4) Zapatas deslizantes   | 15) Imán  |
| 5) Tornillos de apriete de discos  | 16) Presilla  |
| 6) Disco   | 17) Tornillo  |
| 7) Tornillo de apriete del dial giratorio de ángulo  | 18) Palanca   |
| 8) Dial giratorio de ángulo  |   |
| 9) Batería o adaptador de la fuente de alimentación NG 20  |   |
| 10) Dirección de giro MENOS  Levantar disco |   |
| 11) Dirección de giro MÁS  Aproximar disco  |   |

## 4 Trabajar con Discman

### 4.1 Conexión a la alimentación de tensión



**i** Para estructurar de forma óptima el lugar de trabajo es aconsejable que el cable de corriente eléctrica venga desde el techo.

**i** Por motivos de seguridad, si se interrumpe el suministro eléctrico mientras el Discman 4 / Discman free está funcionando con la fuente de alimentación, el funcionamiento no se restablecerá automáticamente al volver la corriente. El Discman 4 / Discman free deberá ser apagado y encendido de nuevo.

### 4.2 Cargar acumulador

**i** Cargue al acumulador antes de usar por primera vez el amolador de cantos, el acumulador sólo trabaja a pleno rendimiento después de cargarlo varias veces.



- Desconectar Discman.
- Para extraer, pulsar el bloqueo y sacar el acumulador.
- Poner el acumulador en la estación de carga.
- Enchufar el enchufe de red de la estación de carga y poner los polos del acumulador en la estación de carga conforme a las marcas.
- Tras cargar el acumulador se deberá desenchufar el enchufe de red.
- Si desea usted cargar varios acumuladores seguidos, deberá respetar una pausa de 15 minutos entre los procesos de carga.

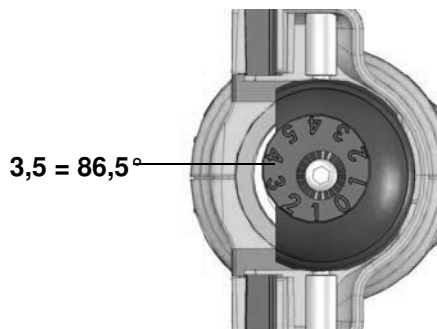
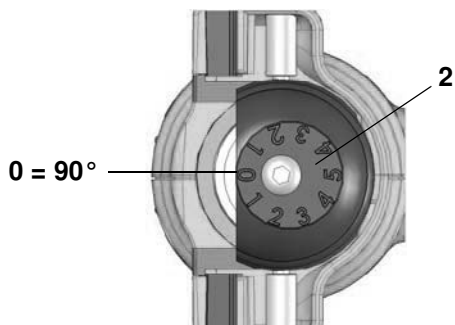
### 4.3 Antes de la puesta en servicio

¡Antes de trabajar, quite el perno de encaje y la llave allen del aparato!

#### 4.4 Ajuste del ángulo de amolado



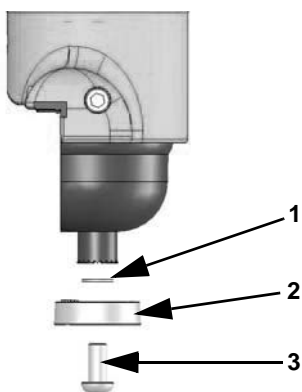
- Para ajustar el ángulo de amolado se deberá soltar el tornillo [1].
- Girar el dial giratorio de ángulo [2] manualmente a la posición deseada.  
Un giro avanzando un número significa una modificación de ángulo de un grado. El dial giratorio de ángulo se enclava cada 0,5 grados.
- Apretar el tornillo [1] a mano con la llave allen.



¡Apretar el tornillo [1] con la llave allen sólo a mano!

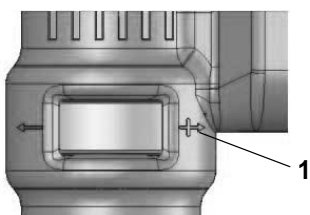
#### 4.5 Montar rueda angular 87°/88° (opcional)

Opcionalmente se puede montar la rueda angular en vez del dial giratorio. De esta forma el Discman se desliza con más suavidad por encima del revestimiento estructurado. Sin embargo, estas ruedas angulares solamente están disponibles para un ángulo de canto de 87° y 88°.



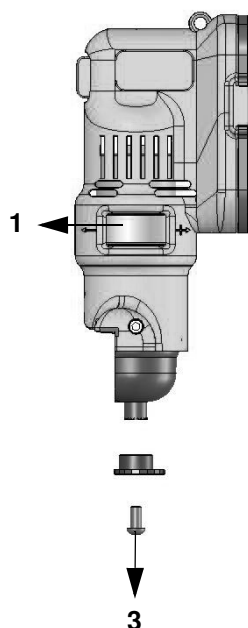
- 1) Disco de ajuste
  - 2) Posicionar la rueda angular con la rotulación orientada hacia el Discman.
  - 3) Tornillo
- Colocar las piezas en este orden y atornillarlas.

#### 4.6 Aproximación de disco amolador

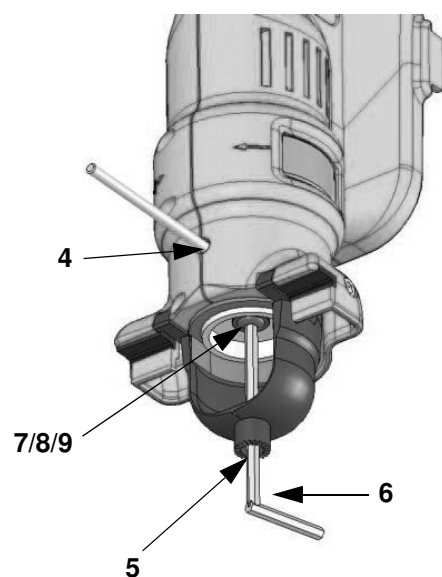


Girando la tuerca moleteada en la dirección MÁS [1] el disco amolador se mueve en dirección del canto de acero a amolar.

## 4.7 Cambio de disco amolador



- 1) Girar la tuerca moleteada con el aparato conectado hasta el tope en la dirección MENOS.
- 2) Separar el Discman de la alimentación de tensión.
- 3) Retirar dial giratorio de ángulo y tornillo.



- 4) Quitar el tapón de la perforación de fijación. Introducir el perno de encaje en la perforación de fijación.
- 5) Introducir la llave allen en el tornillo de apriete pasándola por la perforación del dial giratorio de ángulo.
- 6) Girar el disco hasta que se enclave el perno de encaje.
- 7) Soltar los tornillos de apriete de discos y extraerlos.
- 8) Sacar el disco y el cartón de apoyo y limpiar con un pincel la cápsula de guía.

**! ¡No utilizar aire comprimido!**

- 9) Colocar el nuevo disco con cartón de apoyo y apretar el tornillo de apriete a mano, controlar el asiento fijo del disco.
- 10) Retirar el perno de encaje. Volver a colocar el tapón.
- 11) Ajustar el ángulo de amolado (vérse cap. 4.4 Ajuste del ángulo de amolado, pagina 83).

**! ¡Apretar el tornillo con la llave allen sólo a mano!**

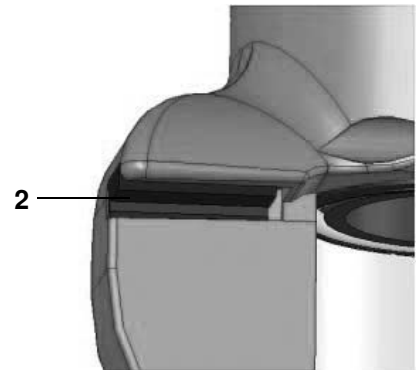
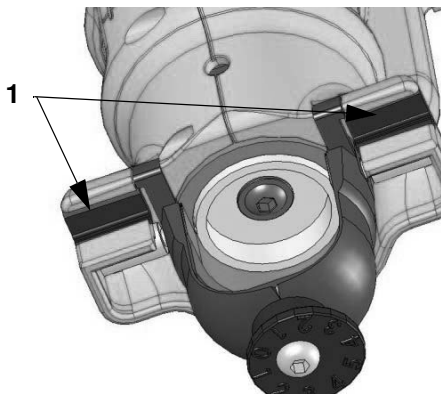
## 4.8 Cambio de zapatas deslizantes

- 1) Extraer las zapatas deslizantes a izquierda y derecha empujándolas con ayuda de un destornillador.

- 2) Introducir a presión las nuevas zapatas deslizantes hasta que estén alineadas con la carcasa.

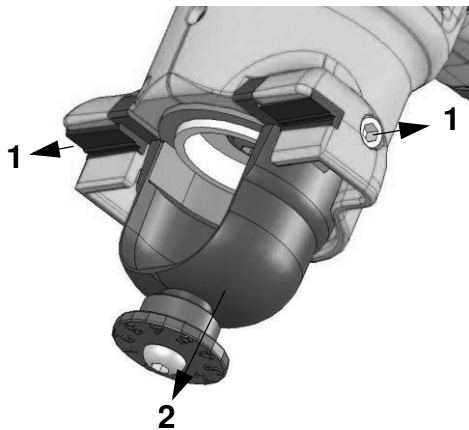


**En cada cambio de disco amolador también se deberían renovar las zapatas deslizantes, a fin de garantizar el amolado de ángulos precisos de canto.**

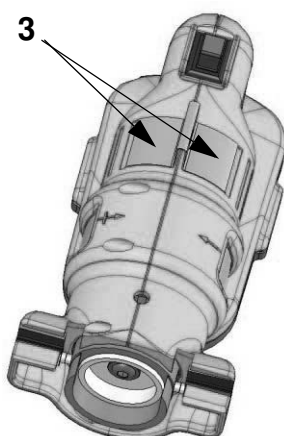


## 4.9 Dispositivo para el procesamiento de los cantos inferiores (opción)

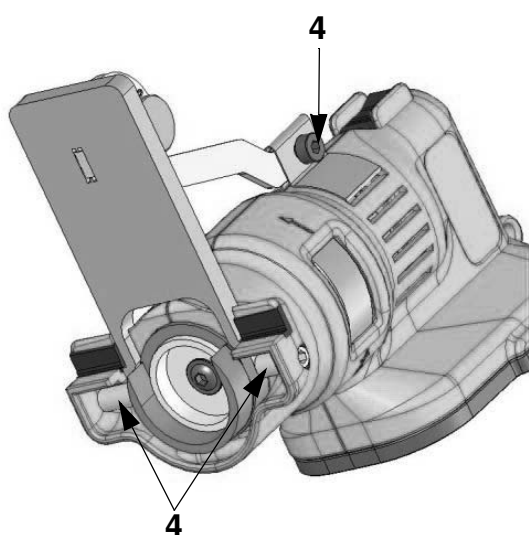
### 4.9.1 Montaje del dispositivo



- 1) Desenroscar los tornillos de ajuste.
- 2) Quitar la tapa hacia abajo.

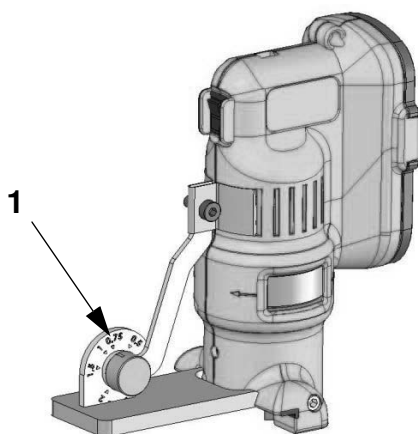


- 3) Enganchar la pinza elástica en un lado, en la primera ranura de ventilación, tal como se representa en la imagen, después presionar la pinza elástica hacia el otro lado hasta que la pinza se enclave en el otro lado.



- 4) Colocar la placa de apoyo tal como se muestra en la imagen y fijar los tornillos.

#### 4.9.2 Ajuste del ángulo del dispositivo



- 1) La muesca en la escala indica el ángulo de la placa de apoyo.

**i** Preste atención a que los tornillos estén fijados después de haber realizado los trabajos de ajuste.

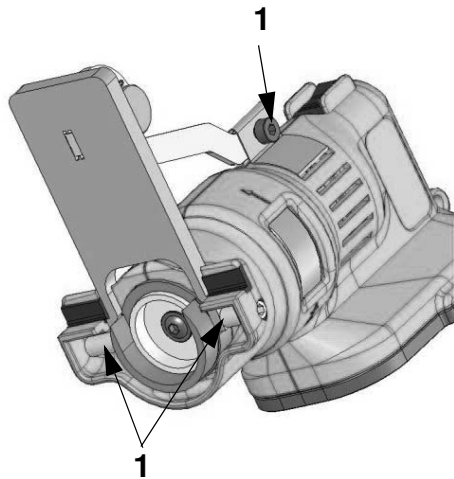
La desviación del ajuste de ángulo puede ser de hasta 0,5°.

Controlar el ángulo de amolado.

**i** Compruebe el resultado del amolado en esquís o tablas Snowboard que ya no estén en uso.  
¡No asumiremos responsabilidad alguna por los errores de manejo al amolar!

Al amolar el canto inferior se fijará con fuerza el esquí y se prestará atención a que el Discman pueda deslizarse libremente (sujetador de esquí freno de esquí).

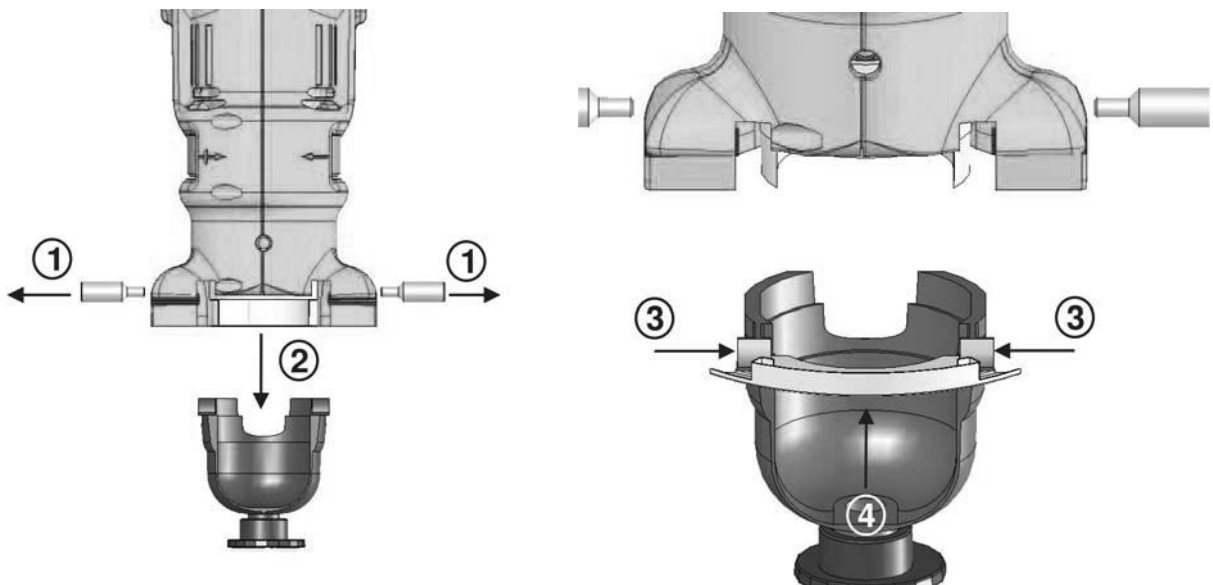
#### 4.9.3 Extraer el dispositivo amolador para el canto inferior

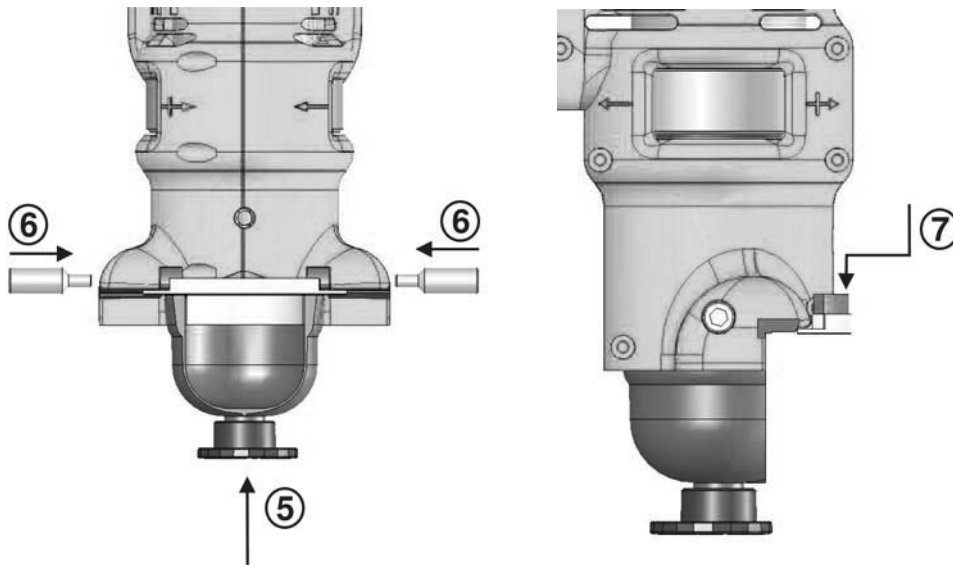


- 1) Al extraer el dispositivo amolador para el canto inferior solo se soltarán los tornillos (la pinza elástica permanecerá en el Discman).

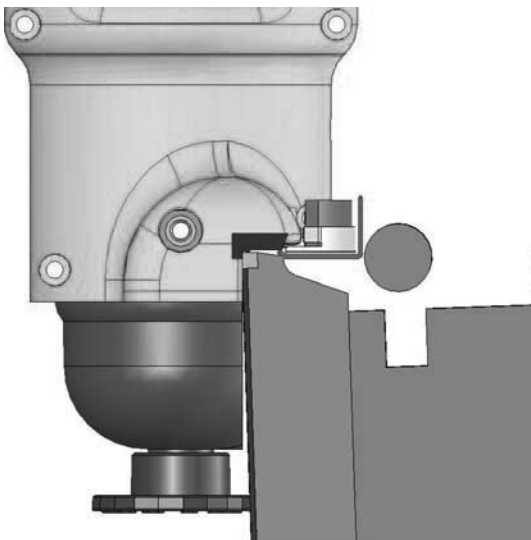
#### 4.10 Instalar imán para el polvo de amolado (opcional)

El imán opcional para el polvo de amolado reduce la formación de polvo durante el amolado.





Durante esta operación, el imán para el polvo de amolado no debe tocar el freno de esquí (representado con un círculo).

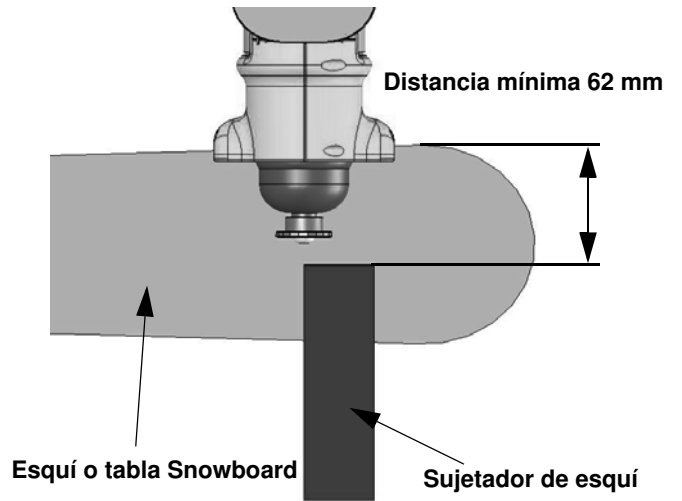




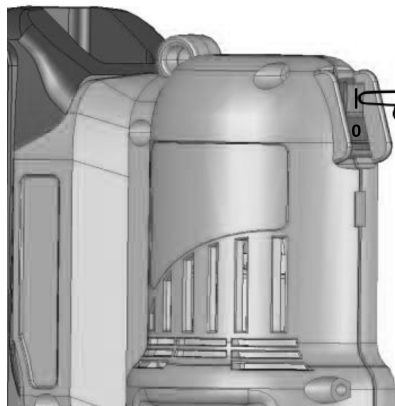
#### 4.11 Fijar el esquí o la tabla Snowboard



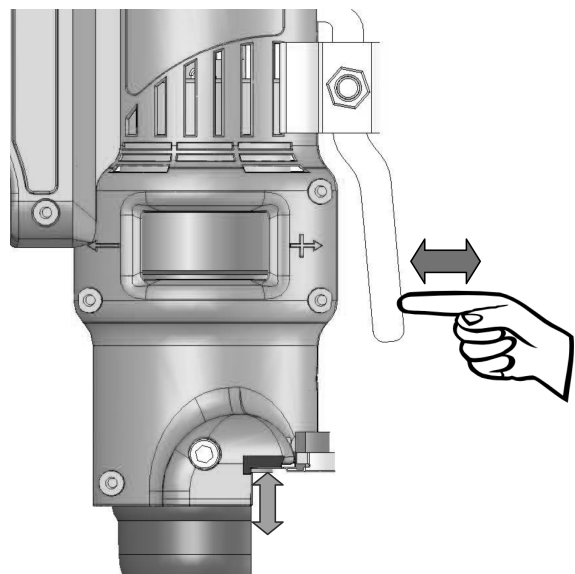
¡El esquí o la tabla Snowboard que se vaya a procesar se deberá fijar en posición vertical, inamovible y segura en un sujetador de esquí!

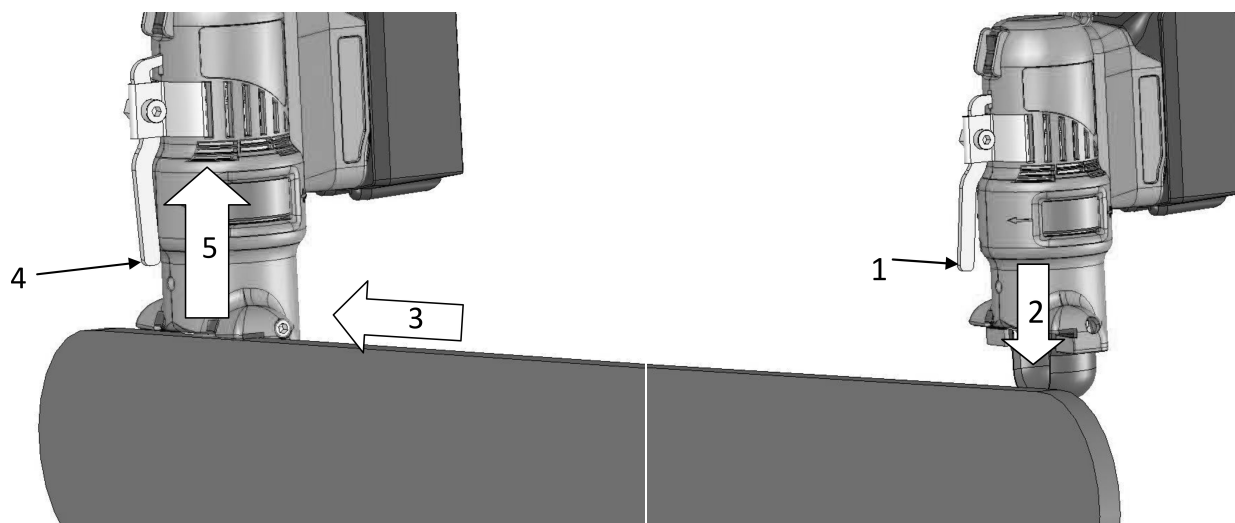


#### 4.12 Proceso de amolado Discman free



on /off press 1sec.





#### 4.13 Proceso de amolado Discman 4

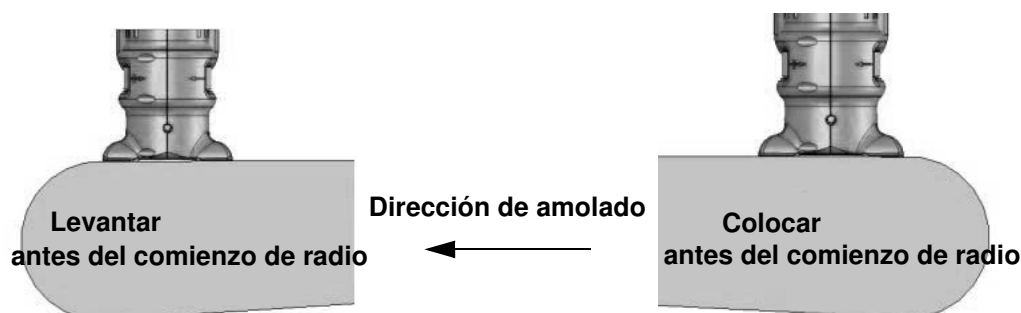


Para someter a prueba el Discman recomendamos utilizar esquís o tablas Snowboard que ya no estén en uso.

El Discman se debería probar con esquís o tablas Snowboard que ya no estén en uso, sobre todo después del montaje del dispositivo de amolado de cantos inferiores.



¡Al amolar, preste atención a que no se cubran ni tapen las ranuras de ventilación!



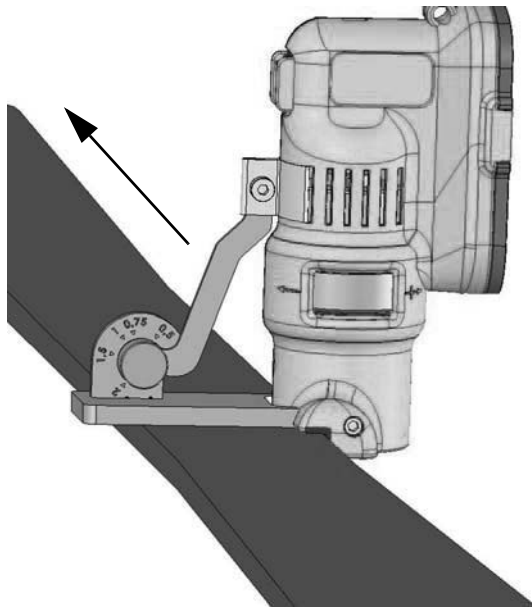
¡Lea detalladamente estas instrucciones de servicio, sobre todo [cap. 2.1 Disposiciones de seguridad, pagina 79](#), antes de utilizar el Discman!

¡Antes de amolar, se deberá controlar el asiento fijo de las zapatas deslizantes y que no presenten desgaste, y en caso de ser necesario se deberán cambiar!

¡Si la aproximación del disco es excesiva, existe el peligro de que se produzca demasiado calor!

Los cantos laterales siempre se deben amolar antes de encerrarlos, ya que de lo contrario se pueden producir aglutinaciones en el disco!

¡Antes de amolar, se deberán liberar los cantos laterales de materiales que sobresalgan con ayuda de un rascador para la parte lateral!



- Antes de incidir con el amolador de cantos sobre el artículo de deporte deberá tenerse en cuenta que el disco amolador no sobresalga de la zapata deslizante, a fin de que al encender el Discman no se amole descontroladamente el canto de acero.
- Poner el Discman con las zapatas deslizantes y el dial giratorio de ángulo sobre el esquí o la tabla Snowboard y presionar ligeramente contra el artículo de deporte en cuestión.
- Encender el amolador de cantos y girar la tuerca moleteada en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se puedan ver unas pocas chispas.
- Apagar el Discman, levantarlo del esquí y volver a controlar de nuevo el ángulo de amolado.
- Poner el amolador de cantos con las zapatas deslizantes y el dial giratorio de ángulo de nuevo sobre el esquí o la tabla Snowboard y presionar ligeramente contra el artículo de deporte en cuestión.
- Tras haber encendido el Discman, el aparato se desplaza manualmente de un extremo a otro del esquí o la tabla Snowboard.
- La tuerca moleteada se puede girar durante el amolado para aproximar la piedra en caso de abrasión de material demasiado baja o bien para apartar un poco la piedra en caso de abrasión de material excesiva.
- Durante su posición de trabajo, el Discman tiene un equilibrio estable, de esta forma, este tipo de manejo ergonómico del amolador de cantos permite el desplazamiento sin necesidad de aplicar fuerza excesiva, sino con una ligera presión de apriete y un ligero avance.



- Al amolar el canto inferior, se pondrá la mano tal como se representa en la imagen sobre el dispositivo de amolado de cantos inferiores para que el amolado del canto inferior sea homogéneo.



¡Al amolar el canto inferior, preste atención a que el Discman no se ladee ni vuelque!



¡Al amolar, preste atención a que no se cubran ni tapen las ranuras de ventilación!



¡Cuanto más lenta sea la velocidad de avance del aparato, tanto más fina quedará la superficie!

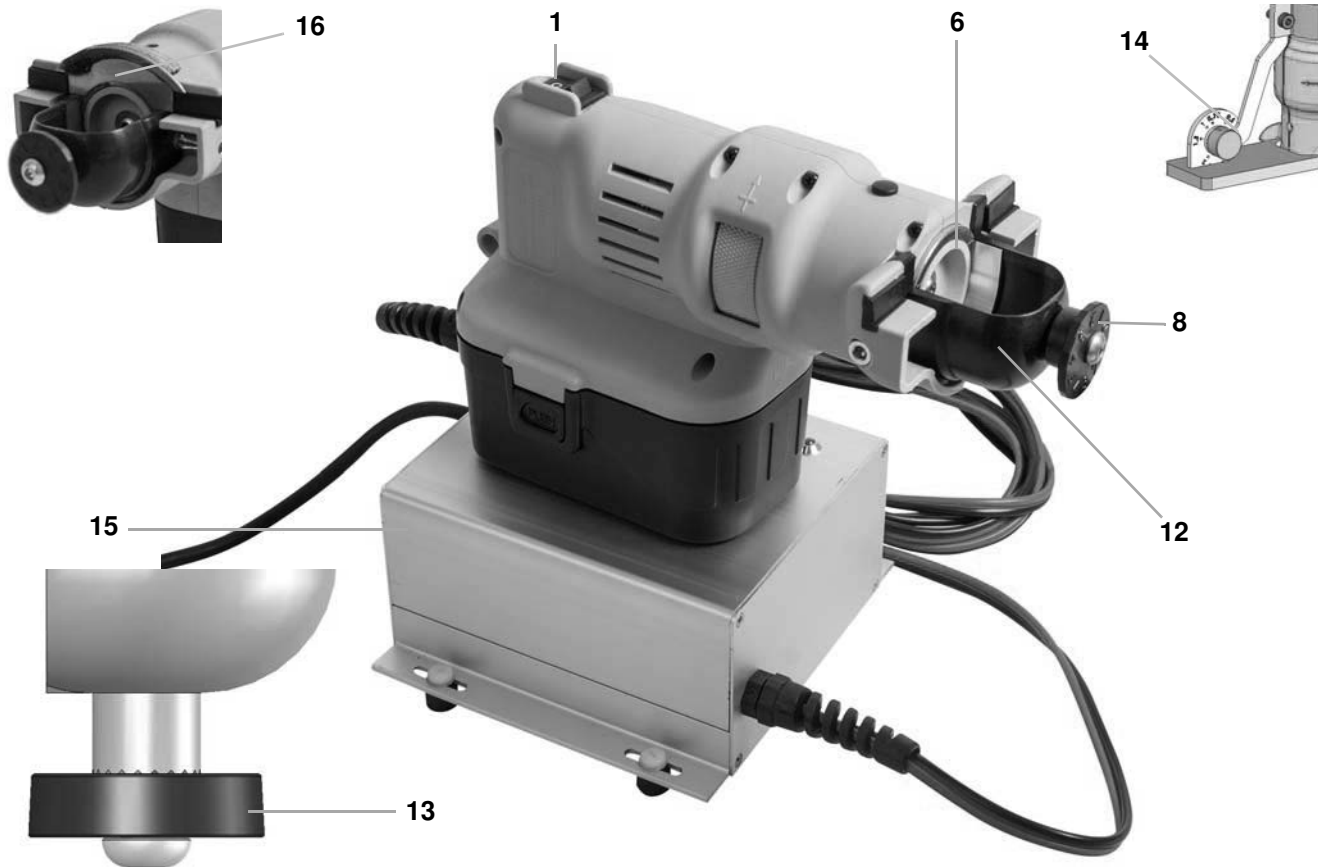


Después de cada cambio de esquí o tabla Snowboard se deberá apagar el amolador de cantos y girar de nuevo hacia atrás el disco amolador por medio de la tuerca moleteada (en dirección   ), a fin de que al volver a incidir con el Discman no se amole descontroladamente el canto de acero.



¡Para obtener una calidad homogéneamente alta del amolado retire la viruta que se haya producido después de cada amolado de canto inferior!

## 5 Lista de piezas de repuesto




N.º de pos.	Número de pieza	Denominación	Comentario
1	DM 1058	Interruptor del aparato	
6	DM 1015	Juego de amolado (disco azul K150 + zapatas deslizantes)	d35x14 K150
6	DM 1016	Juego de pulido (disco naranja K240 + zapatas deslizantes)	
8	DM 1051	Dial giratorio de ángulo	
	DM 1059	Llave allen	
	DM 1052	Perno de encaje	
	DM 1026	Estación de carga 240V/50Hz/18V	
		Estación de carga 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Pincel para limpiar	135 mm
12	DM 1054	Dispositivo para el amolado de cantos laterales	
13	DM 1017	Rueda angular 87°	

N.º de pos.	Número de pieza	Denominación	Comentario
13	DM 1018	Rueda angular 88°	
14	DM 1014	Dispositivo para el amolado de cantos inferiores	
	M1815 / M1830 / M1840	Acumulador de repuesto	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Imán para el polvo de amolado	
15	DM 1022	Fuente de alimentación NG 20	

## 6 Inmovilización y desechado

 **ADVERTENCIA** ¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.

 **Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente. ¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!**

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.

# Inhoudsopgave

<b>1 Voorwoord</b> .....	<b>96</b>
1.1 Gebruik volgens de voorschriften .....	96
<b>2 Algemeen</b> .....	<b>97</b>
2.1 Veiligheidsvoorschriften .....	97
2.2 Gebruiksdoeleinde .....	97
<b>3 Technische gegevens</b> .....	<b>98</b>
3.1 Overzicht .....	99
<b>4 Werken met de Discman</b> .....	<b>100</b>
4.1 Aansluiting op de spanningsvoorziening .....	100
4.2 Accu opladen .....	100
4.3 Vóór ingebruikname .....	100
4.4 Slijphoekinstelling .....	101
4.5 Kegelvormig wiel 87°/88° (optie) monteren .....	101
4.6 Aanzetbeweging slijpschijf .....	101
4.7 Slijpschijf vervangen .....	102
4.8 Geleideschoenen vervangen .....	102
4.9 Inrichting voor het slijpen van de onderkant (optie) .....	103
4.9.1 Montage van de inrichting .....	103
4.9.2 Hoekinstelling van de inrichting .....	104
4.9.3 Slijpinrichting voor de onderkant verwijderen .....	105
4.10 Slijpstofmagneet inbouwen (optie) .....	105
4.11 Ski of snowboard inspannen .....	107
4.12 Slijpprocedure Discman free .....	107
4.13 Slijpprocedure Discman 4 .....	108
<b>5 Onderdelenlijst</b> .....	<b>111</b>
<b>6 Buitengebruikstelling en afvalverwerking</b> .....	<b>112</b>

# 1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing moet vóór de eerste ingebruikname door het bedieningspersoneel en door degenen die voor het onderhoud aan de machine verantwoordelijk zijn, worden gelezen en dient als aanvulling op de opleidingsdocumentatie.

Schade die ontstaat als gevolg van het niet-naleven van de daarin gegeven aanwijzingen, wordt niet gedekt door de garantie. De gebruiker van de machine is wettelijk verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het desbetreffende land na te leven.

Verder moet deze gebruiksaanwijzing vertrouwelijk worden behandeld. Deze mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk worden gemaakt. Het overdragen aan derden mag alleen na schriftelijke toestemming van de firma MBAS plaatsvinden.

Alle documenten zijn beschermd in het kader van het auteursrecht. Het doorgeven en vermenigvuldigen van documenten, ook bij wijze van uittreksel, evenals gebruik en mededeling van de inhoud zijn niet toegestaan, voor zover hiervoor geen uitdrukkelijke schriftelijke toestemming is gegeven.

Handelingen in strijd hiermee zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten met betrekking tot het gebruikmaken van industriële octrooirechten zijn voorbehouden aan de firma MBAS.

## 1.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is uitsluitend gebouwd voor de gebruikelijke toepassing bij het onderhoud aan ski's (gebruik volgens de voorschriften). Elk verdergaand gebruik wordt aangemerkt als niet volgens de voorschriften. De fabrikant is niet aansprakelijk voor hieruit resulterende schade. Het risico hiervoor komt uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het naleven van alle gebruiks-, onderhouds- en servicevoorschriften van de fabrikant. De desbetreffende ongevalpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheids-technische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden nageleefd.

Eigenmachtige wijzigingen van het apparaat sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor gevolgschades uit.

Wij werken voortdurend aan de verbetering van onze producten en behouden ons daarom het recht voor om alle wijzigingen en verbeteringen aan te brengen die door ons doelmatig worden geacht. Een verplichting om deze uit te breiden naar eerder geleverde apparaten, is daar echter niet aan gekoppeld.

Alle afbeeldingen, maten en gewichtsaanduidingen in de handleiding zijn vrijblijvend.

### Originele gebruiksaanwijzing

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

E-mail: info@mbas.at



## 2 Algemeen

### 2.1 Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding en met name de veiligheidsvoorschriften door alvorens de Discman free / Discman 4 te gebruiken!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Gebruik het apparaat uitsluitend met de bijgeleverde accu of met de bijgeleverde nettransformator NG 20.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten binnenruimtes!
- Dek tijdens het slijpen nooit de ventilatiesleuven af!
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare materialen!
- Raak draaiende delen tijdens het gebruik niet aan!
- Gebruik het apparaat alleen met geschikte werkkleding:
  - nauwsluitende bovenkleding
  - veiligheidshandschoenen van geschikt materiaal
  - veiligheidsbril
  - stofbescherming voor neus en mond
  - gebruik indien nodig een haarnetje
- Zorg voor goede ventilatie van de werkruimte!
- Bescherm het apparaat tegen vocht en regen!
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen!
- Het apparaat mag uitsluitend met volledig gemonteerde veiligheidsvoorzieningen en afdekkingen worden gebruikt!
- Onderbreek de spanningsvoorziening naar het apparaat
  - wanneer het niet wordt gebruikt,
  - voordat het wordt onderhouden,
  - wanneer toebehoren zoals bijv. de slijpschijf worden vervangen.
- Laat het apparaat bij beschadiging uitsluitend repareren door een erkende servicedienstwerkplaats!
- Vervang beschadigde slijpschijven onmiddellijk!
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met originele MBAS-onderdelen resp. -verbruiksmateriaal. Wanneer er materiaal van derden wordt gebruikt, gebeurt dit op eigen risico en verantwoording van de exploitant, daar-door vervalt de garantie voor het apparaat.
- Het apparaat voldoet aan de werkingsmodus S 2 en heeft een inschakelduur van 60%. Dat wil zeggen dat het apparaat na 6 minuten slijpen gedurende 4 minuten moet worden uitgeschakeld.

### 2.2 Gebruiksdoeleinde

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het kantenslijpen van de zij- en onderkant van een ski of snowboard.

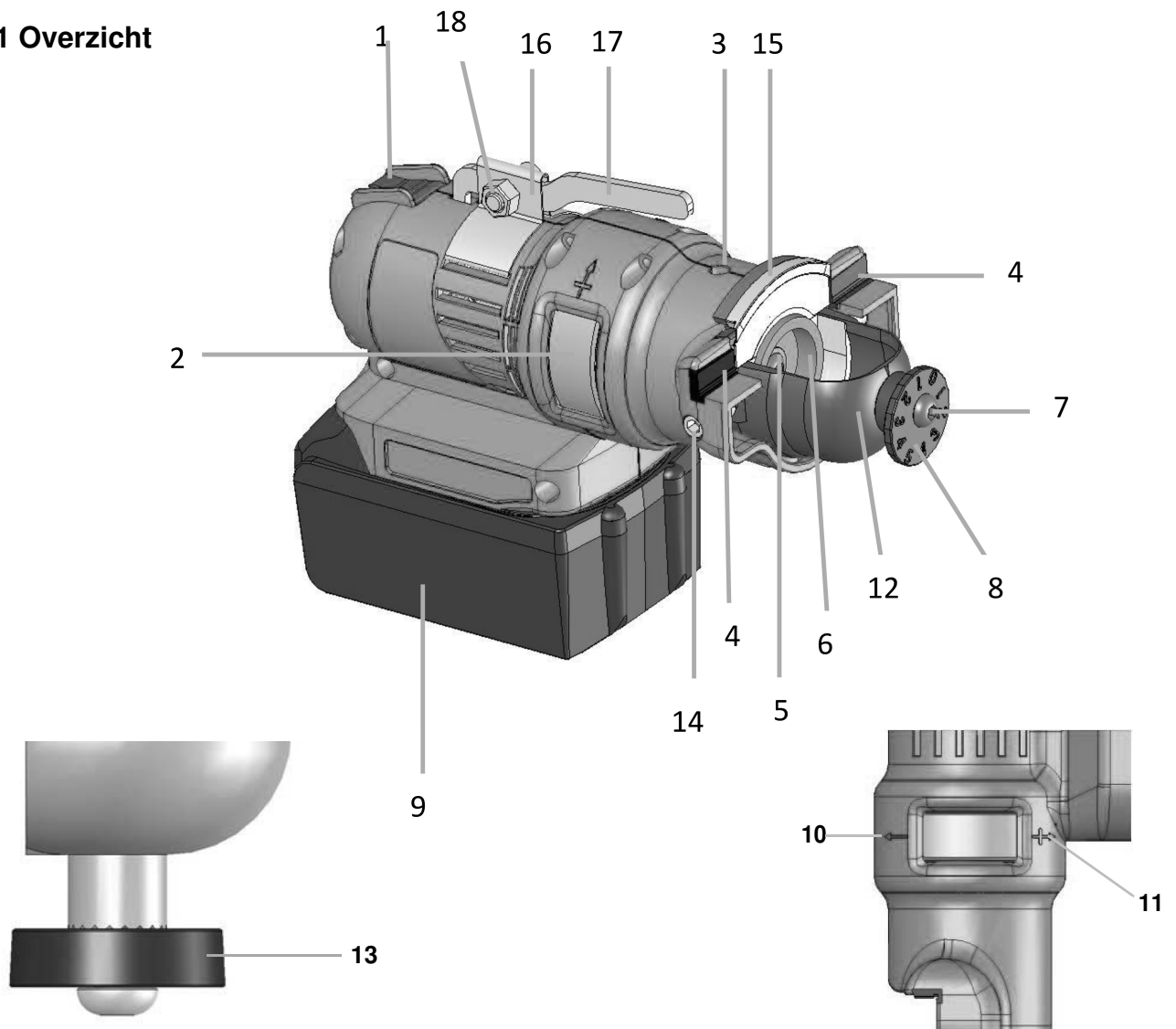


**Voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze aanwijzingen, is de fa. MBAS op geen enkele wijze aansprakelijk!**

### 3 Technische gegevens

Type	
<b>Aansluitwaarden</b>	18 V DC; 10 A; 180 W
<b>Nikkel-metaalhydride accu</b>	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
<b>Laadstation</b>	240V/50Hz/18V of 110V/60Hz/18V
<b>Gewicht Discman</b>	0.85 kg
<b>Draaisnelheid tijdens het slijpen</b>	18.000 omw/min
<b>Slijpschijf</b>	35 mm
<b>Kanthoek</b>	85° - 90°
<b>Geluidsemissie</b>	Bij een gemiddelde slijpprocedure bedraagt het continue geluidsniveau ca. 78 dB(A).
<b>Toegestane omgevingstemperatuur</b>	+ 10 tot 40 °C
<b>Laadduur van de accu</b>	Ca. 0.3-1 uur

### 3.1 Overzicht



1) Apparaatschakelaar  
Apparaat in- en uitschakelen

2) Kartelmoer

3) Afdrukopening

4) Geleideschoenen

5) Klenschroef slijpschijf

6) Slijpschijf

7) Klenschroef hoekinstelwiel

8) Hoekinstelwiel

9) Accu of adapter van de nettransformator NG 20

10) Draairichting MIN ← Slijpschijf wegnemen

11) Draairichting PLUS → Slijpschijf aanzetten

12) Huls zijkantslijpinrichting

13) Kegelvormige wielen

14) Centreren

15) Magneet

16) Klem

17) Schroef

18) Hefboom

## 4 Werken met de Discman

### 4.1 Aansluiting op de spanningsvoorziening



**i** Voor een optimale indeling van de werkplek is het handig om de stroomkabel vanaf het plafond naar beneden te leiden.

**i** Om veiligheidsredenen loopt de Discman 2 met nettransformator na een stroomuitval niet meer weg. De Discman 2 moet worden uitgeschakeld en weer worden ingeschakeld.

### 4.2 Accu opladen

**i** Laad de accu op, voordat u de slijpmachine voor de eerste keer gebruikt, de accu werkt pas met het volle vermogen nadat deze meerdere keren is opgeladen.



- Schakel de Discman uit.
- Druk de vergrendeling in en trek de accu uit het apparaat.
- Steek de accu in het laadstation.
- Steek de stekker van het laadstation in het stopcontact en steek de polen van de accu overeenkomstig de markeringen in het laadstation.
- Trek de stekker uit het stopcontact, nadat de accu is opgeladen.
- Wanneer u meerdere accu's achter elkaar wilt opladen, moet er een pauze van 15 minuten tussen de oplaadprocedures worden aangehouden.

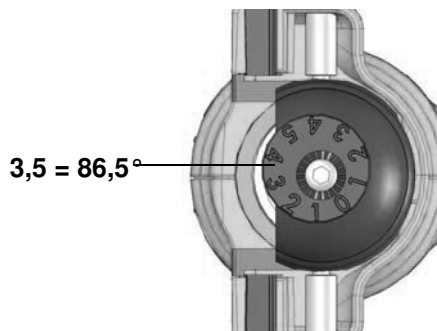
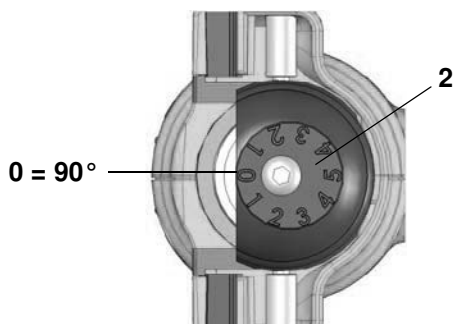
### 4.3 Vóór ingebruikname

Verwijder de afdrukpen en de inbussleutel uit het apparaat alvorens met de werkzaamheden te beginnen!

## 4.4 Slijphoekinstelling



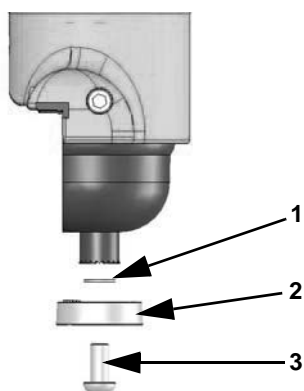
- Draai de schroef [1] los om de slijphoek in te stellen.
- Draai het hoekinstelwiel [2] met de hand naar de gewenste positie. Verdraaien met één cijfer betekent een hoekverandering van één graad. Het hoekinstelwiel klikt elke 0,5 graad vast.
- Draai de schroef [1] handvast aan met de inbussleutel.



**Draai de schroef [1] slechts handvast aan met de inbussleutel!**

## 4.5 Kegelvormig wiel 87°/88° (optie) monteren

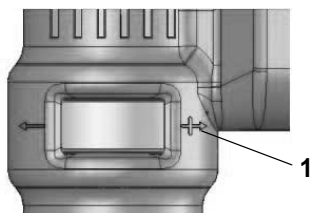
Het kegelvormige wiel kan als optie in plaats van het hoekinstelwiel worden gemonteerd. Daardoor glijdt de Discman nog behoedzamer over het gestructureerde belag. Deze kegelvormige wielen zijn echter alleen verkrijgbaar voor een kanthoek van 87° en 88°.



- 1) Pasring
- 2) Plaats het kegelvormige wiel met het opschrift naar de Discman toe.
- 3) Schroef

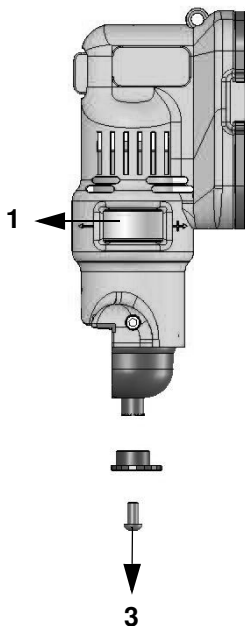
Steek de onderdelen in deze volgorde erop en schroef ze vast.

## 4.6 Aanzetbeweging slijpschijf

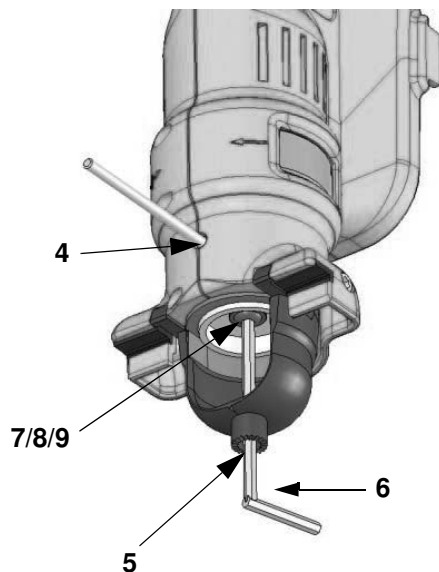


Door de kartelmoer in PLUS-richting te draaien [1] beweegt de slijpschijf zich in de richting van de te slijpen stalen rand.

## 4.7 Slijpschijf vervangen



- 1) Draai de kartelmoer bij ingeschakeld apparaat tot aan de aanslag in MIN-richting.
- 2) Onderbreek de spanningsvoorziening naar de Discman.
- 3) Verwijder het hoekinstelwiel en de schroef.



- 4) Verwijder de afdekkap uit de afdrukopening. Steek de afdrukpen in de afdrukopening.
- 5) Steek de inbussleutel door de opening van het hoekinstelwiel in de klem-schroef.
- 6) Draai de slijpschijf totdat de afdrukpen vastklikt.
- 7) Draai de klem-schroeven van de slijpschijf los en verwijder deze.
- 8) Verwijder slijpschijf en steunkarton en reinig de geleidingshuls met een kwastje.



**Gebruik geen perslucht!**

- 9) Steek een nieuwe slijpschijf met steunkarton erop en draai de klem-schroef handvast aan, controleer of de slijpschijf vastzit.
- 10) Verwijder de afdrukpen. Breng de afdekkap weer aan.
- 11) Stel de slijphoek in ([zie hoofdst. 4.4 Slijphoekinstelling, pag 101](#)).



**Draai de schroef slechts handvast aan met de inbussleutel!**

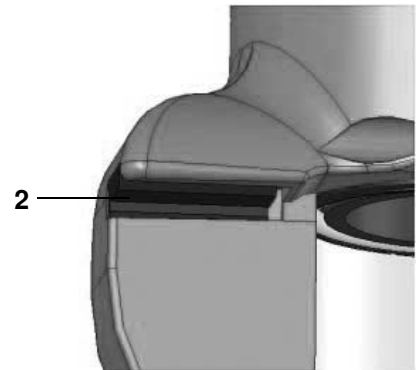
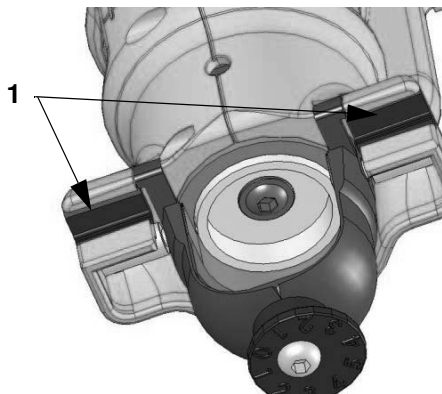
## 4.8 Geleideschoenen vervangen

- 1) Druk de geleideschoenen aan de linker- en rechterkant eruit m.b.v. een schroevendraaier.

- 2) Druk de nieuwe geleideschoenen erin totdat ze gelijk zitten met de behuizing.

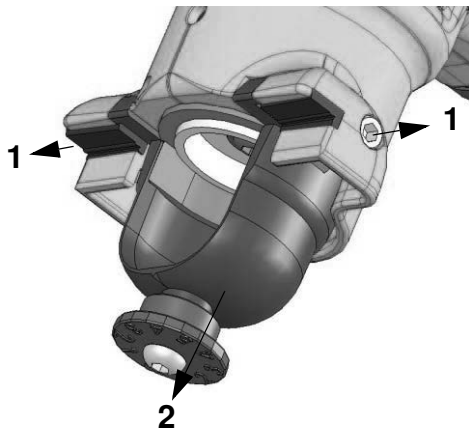


**Bij elke vervanging van de slijpschijf dienen ook de geleideschoenen te worden vernieuwd, om het slijpen van nauwkeurige kanthoeken te waarborgen.**

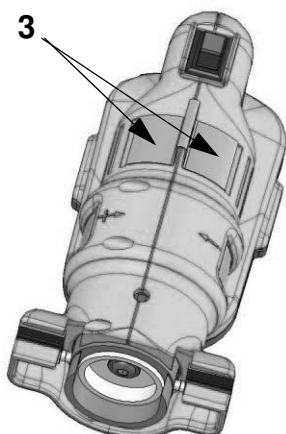


## 4.9 Inrichting voor het slijpen van de onderkant (optie)

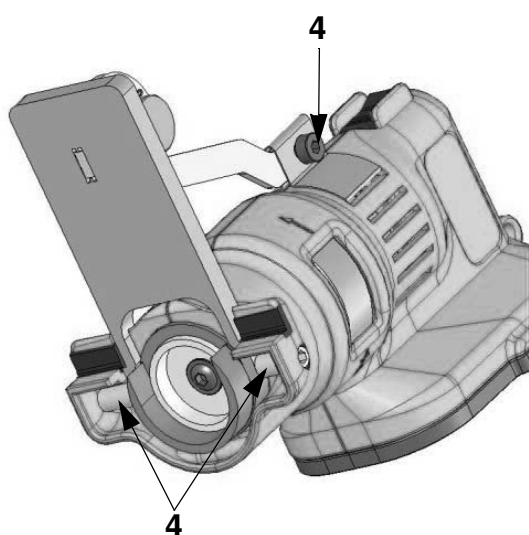
### 4.9.1 Montage van de inrichting



- 1) Draai de passchroeven eruit.
- 2) Neem de kap naar beneden toe weg.

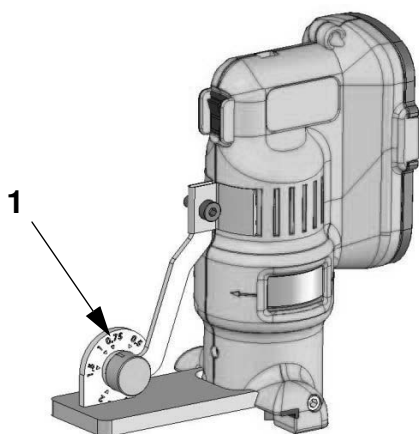


- 3) Steek de veerklem aan één kant erop, in de eerste ventilatiesleuf zoals afgebeeld, druk vervolgens aan de andere kant op de veerklem totdat de veerklem aan de andere kant vastklikt.



- 4) Steek de steunplaat er zoals afgebeeld op en draai de schroeven vast.

#### 4.9.2 Hoekinstelling van de inrichting



- 1) De inkeping geeft op de schaalverdeling de hoek van de steunplaat aan.

**i** Let erop dat de schroeven na de instelwerkzaamheden zijn vastgedraaid.

De afwijking van de hoekinstelling kan max 0,5° bedragen.

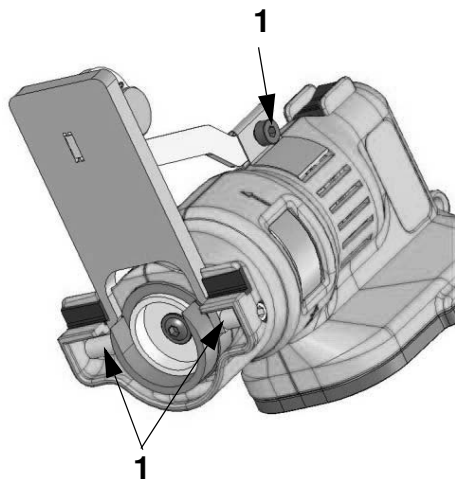
Controleer de slijphoek.

**i** Controleer het slijpresultaat op ski's of snowboards die niet meer worden gebruikt. Voor bedieningsfouten tijdens het slijpen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld!



Bij het slijpen van de onderkant moet de ski stevig worden ingespannen en moet erop worden gelet, dat de slijpschijf vrij kan glijden (skispanner stopper).

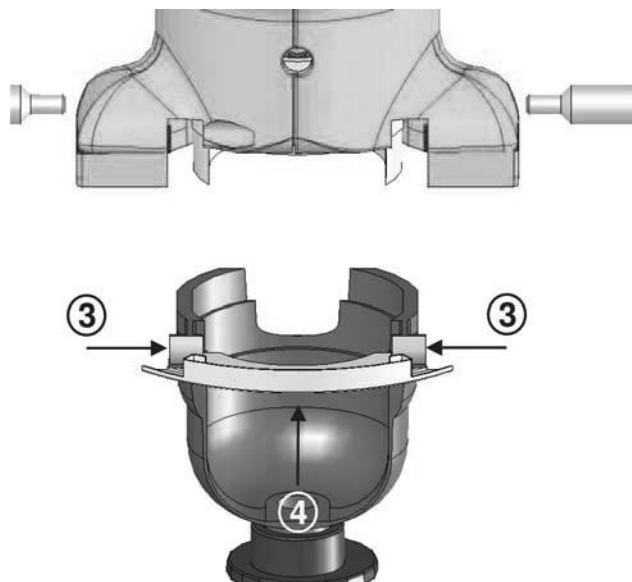
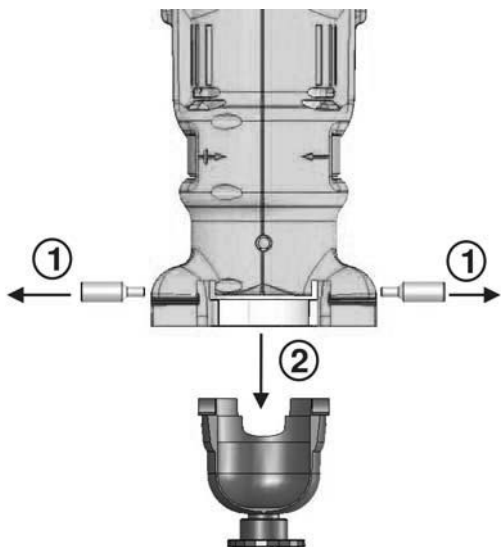
#### 4.9.3 Slijpinrichting voor de onderkant verwijderen

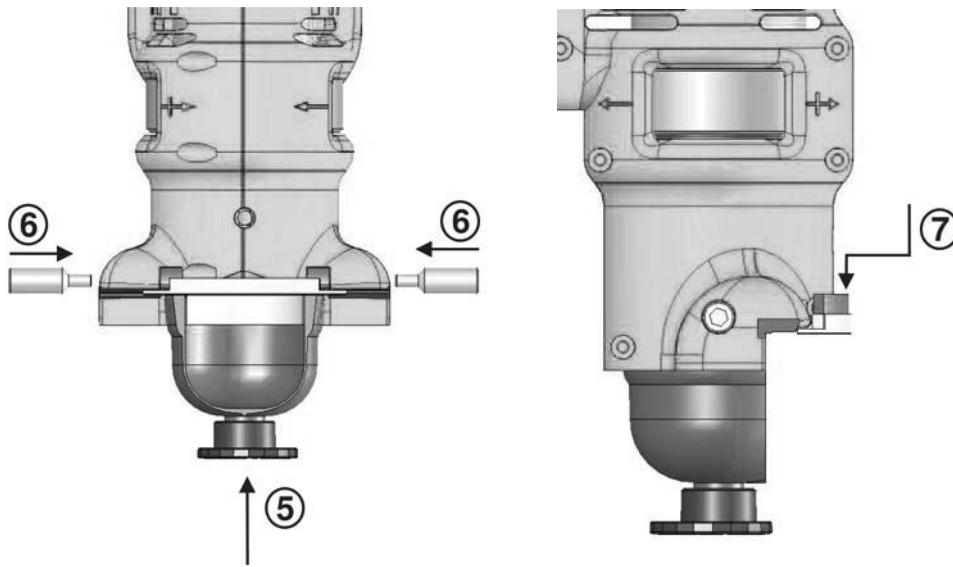


- 1) Bij het verwijderen van de slijpinrichting voor de onderkant hoeven alleen de schroeven te worden losgedraaid (de veerklem blijft op de Discman zitten).

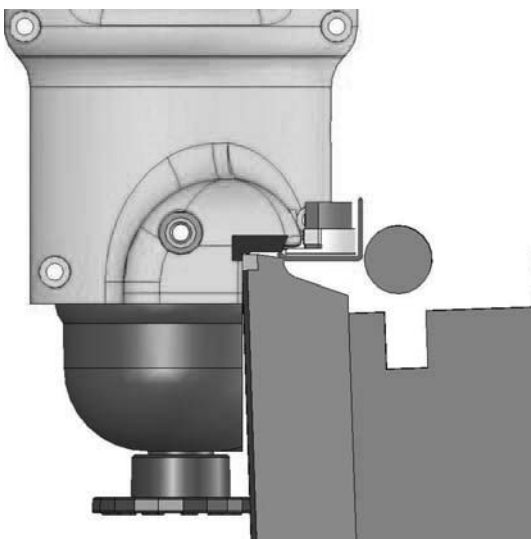
#### 4.10 Slijpstofmagneet inbouwen (optie)

De optie slijpstofmagneet vermindert de stofontwikkeling tijdens het slijpen.





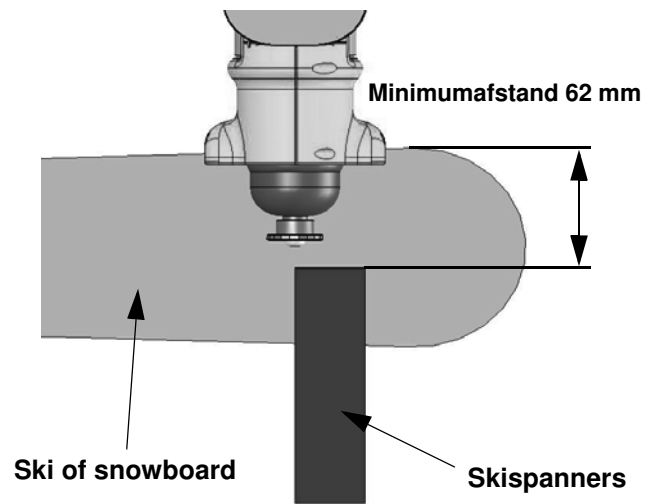
De slijpstofmagneet mag daarbij de skistopper (als cirkel afgebeeld) niet raken.



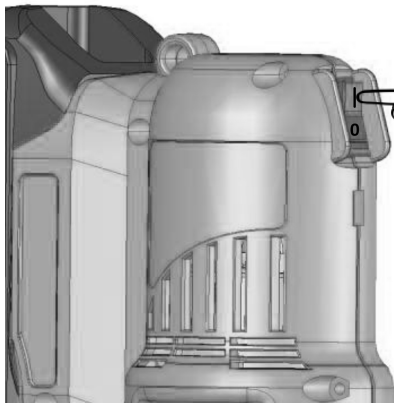
#### 4.11 Ski of snowboard inspannen



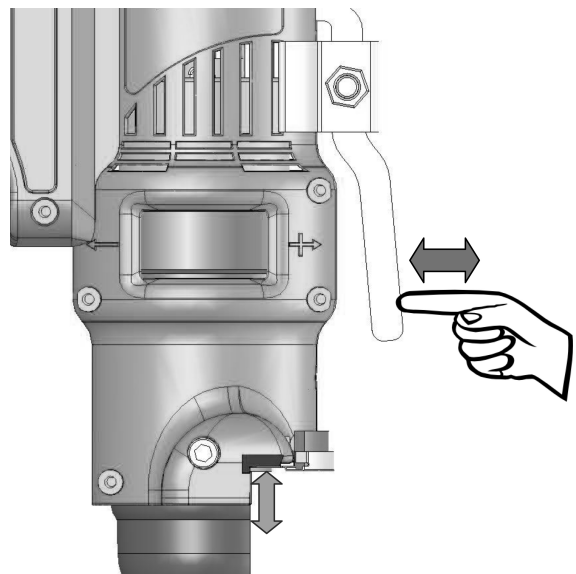
De ski of het snowboard dat moet worden bewerkt, moet stand, stevig en veilig in een skispanner worden ingespannen!

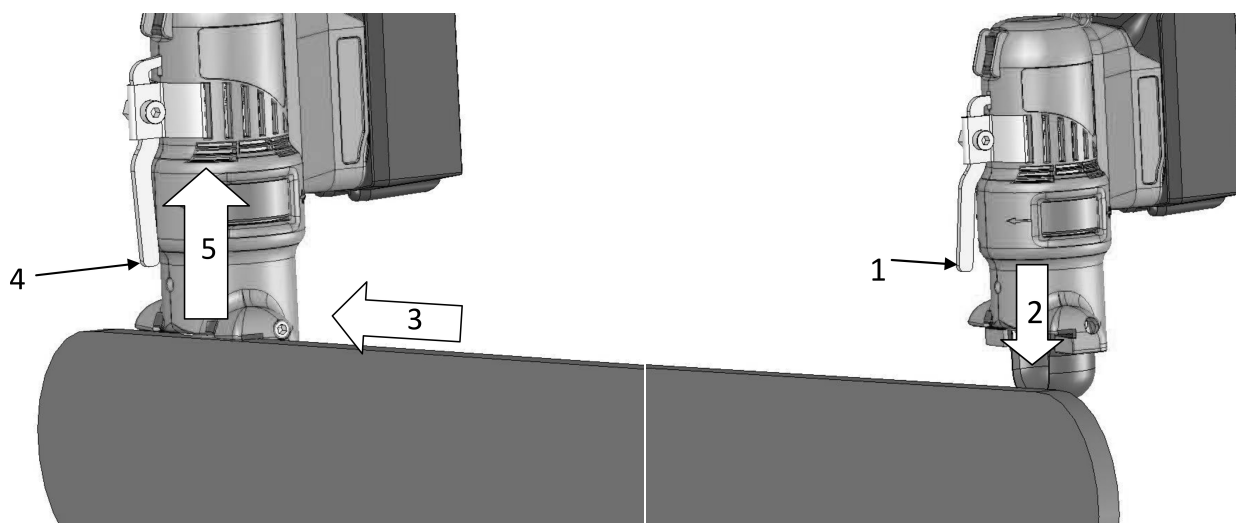


#### 4.12 Slijpprocedure Discman free



on /off press 1sec.





#### 4.13 Slijpprocedure Discman 4

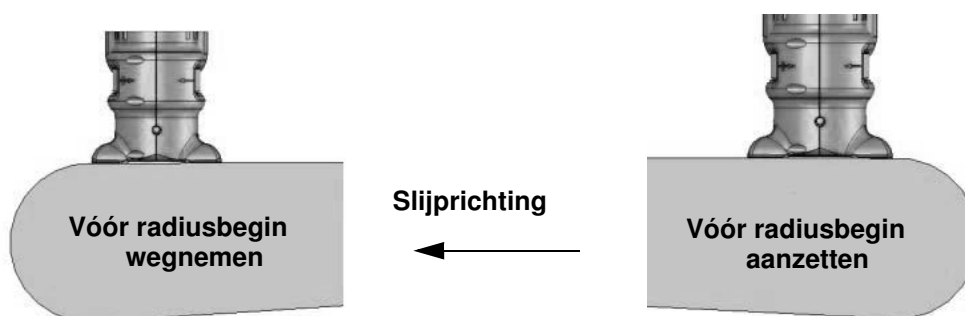


Wij adviseren om voor het testen van de Discman ski's of snowboards te nemen die niet meer in gebruik zijn.

Vooral na de montage van de slijpinrichting voor de onderkant moet de Discman worden getest op ski's of snowboards die niet meer worden gebruikt.



Let erop dat de ventilatiesleuven tijdens het slijpen niet worden afgedekt!



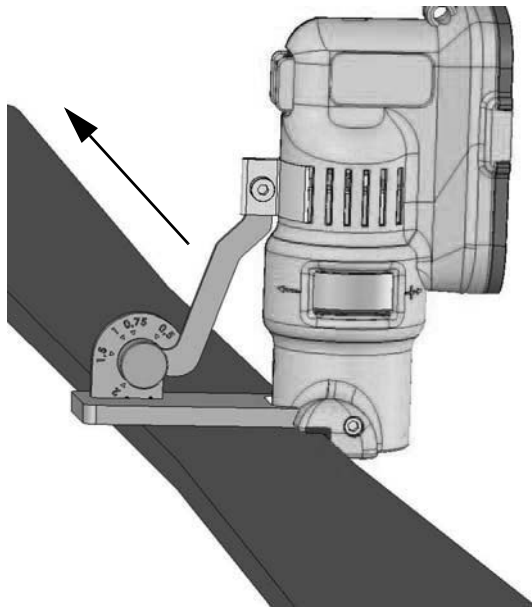
Lees deze handleiding en met name [hoofdst. 2.1 Veiligheidsvoorschriften, pag 97](#) nauwkeurig door alvorens de Discman te gebruiken!

Controleer vóór het slijpen of de geleideschoenen goed vastzitten en of ze misschien versleten zijn en vervang ze indien nodig!

Bij een te grote aanzetbeweging van de slijpschijf bestaat het risico dat er te veel warmte wordt ontwikkeld!

Slijp de zijkant altijd vóór het waxen, omdat er anders slijpsel aan de slijpschijf kan vastplakken!

Ontdoe de zijkanten vóór het slijpen van uitstekende materialen m.b.v. een kantenslijper!



- Alvorens de slijpmachine op het wintersporttoestel te zetten, moet erop worden gelet dat de slijpschijf niet buiten de geleideschoenen uitsteekt, zodat de Discman de stalen rand niet ongecontroleerd slijpt, wanneer deze wordt ingeschakeld.
- Zet de Discman met de geleideschoenen en het hoekinstelwiel op de ski resp. het snowboard en druk met lichte druk tegen het wintersporttoestel.
- Schakel de slijpmachine in en draai de kartelmoer net zo lang tegen de wijzers van de klok in, totdat er enkele wegsplattende vonken te zien zijn.
- Schakel de Discman uit, neem deze van de ski weg en controleer de slijphoek nog een keer.
- Zet de slijpmachine weer met de geleideschoenen en het hoekinstelwiel op de ski resp. het snowboard en druk met lichte druk tegen het wintersporttoestel.
- Na het inschakelen van de Discman wordt het apparaat met de hand van het ene uiteinde van de ski resp. het snowboard naar het andere uiteinde geschoven.
- Tijdens het slijpen kan de kartelmoer worden gedraaid om de slijpsteen bij te weinig materiaalafname nog meer aan te zetten en bij te veel materiaalafname iets weg te nemen.
- De Discman bevindt zich in de werkstand in een stabiel evenwicht. Zo kan de slijpmachine bij een dergelijke ergonomische bediening niet door bijzonder veel kracht te zetten, maar alleen door middel van een lichte aandrukkracht en een lichte vooruitstuwende kracht worden verschoven.



- Bij het slijpen van de onderkant moet de hand, zoals afgebeeld, op de slijpinrichting voor de onderkant worden gelegd, zodat de onderkant gelijkmatig wordt geslepen.



**Let erop dat de Discman bij het slijpen van de onderkant niet kantelt!**



**Let erop dat de ventilatiesleuven tijdens het slijpen niet worden afgedekt!**



**Hoe langzamer het apparaat vooruit wordt geschoven, des te fijner wordt het oppervlak!**

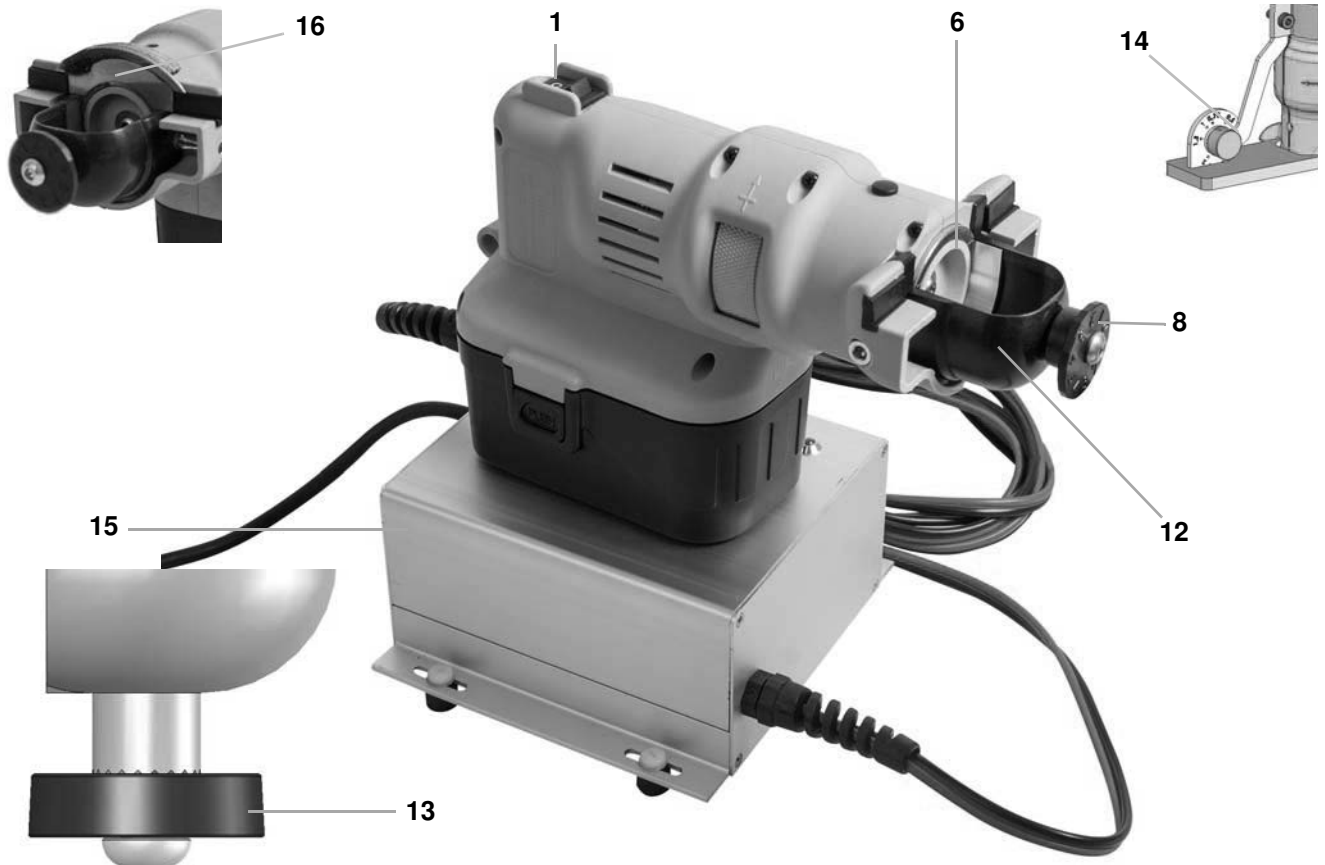


**Telkens wanneer een nieuwe ski of snowboard wordt ingespannen, moet de slijpmachine worden uitgeschakeld en de slijpschijf weer met de kartelmoer worden teruggedraaid (in -richting), zodat er bij opnieuw opzetten van de Discman niet ongecontroleerd in de stalen rand wordt geslepen.**



**Voor een constant hoge slijpkwaliteit dient u de vrijkomende spanen telkens na het slijpen van de onderkant te verwijderen!**

## 5 Onderdelenlijst



Pos.-nr.	Onderdeelnummer	Benaming	Opmerking
1	DM 1058	Apparaatschakelaar	
6	DM 1015	Slijpset (slijpschijf blauw K150 + geleideschoenen)	d35x14 K150
6	DM 1016	Polijstset (slijpschijf oranje K240 + geleideschoenen)	
8	DM 1051	Hoekinstelwiel	
	DM 1059	Inbussleutel	
	DM 1052	Afdrukpen	
	DM 1026	Laadstation 240V/50Hz/18V	
		Laadstation 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Reinigingskwastje	135 mm
12	DM 1054	Slijpinrichting voor de zijkant	
13		Kegelvormig wiel 87°	
13	DM 1018	Kegelvormig wiel 88°	

Pos.-nr.	Onderdeelnummer	Benaming	Opmerking
14	DM 1014	Slijpinrichting voor de onderkant	
	M1815 / M1830 / M1840	Reserveaccu	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Slijpstofmagneet	
15	DM 1022	Nettransformator NG 20	

## 6 Buitengebruikstelling en afvalverwerking



**Letselgevaar!**

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



**Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.**

**Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terechtkomen.**

**Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!**

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.



# Obsah

<b>1 Úvod</b> .....	<b>114</b>
1.1 Stanovený způsob použití .....	114
<b>2 Obecné informace</b> .....	<b>115</b>
2.1 Bezpečnostní předpisy .....	115
2.2 Účel použití .....	115
<b>3 Technické údaje</b> .....	<b>116</b>
3.1 Přehled .....	117
<b>4 Práce s přístrojem Discman</b> .....	<b>118</b>
4.1 Připojení k napájení elektrickým proudem .....	118
4.2 Nabíjení akumulátoru .....	118
4.3 Před uvedením do provozu .....	118
4.4 Nastavení brusného úhlu .....	119
4.5 Montáž úhlového kola 87°/88° (doplněk) .....	119
4.6 Přistavení brusného kotouče .....	119
4.7 Výměna brusného kotouče .....	120
4.8 Výměna kluznic .....	120
4.9 Zařízení na opracování spodní hrany (doplněk) .....	121
4.9.1 Montáž zařízení .....	121
4.9.2 Nastavení úhlu zařízení .....	122
4.9.3 Demontáž zařízení na broušení spodních hran .....	123
4.10 Montáž magnetu na brusný prach (doplněk) .....	123
4.11 Upnutí lyže nebo snowboardu .....	125
4.12 Broušení Discman free .....	125
4.13 Broušení Discman 4 .....	126
<b>5 Seznam náhradních dílů</b> .....	<b>129</b>
<b>6 Odstavení a likvidace</b> .....	<b>130</b>

# 1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k obsluze, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k obsluze musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy MBAS.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma MBAS si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

## 1.1 Stanovený způsob použití

Přístroj je koncipován výhradně pro patřičné použití ve spojení s lyžařským servisem (účelové použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Za škody z toho plynoucí výrobce neručí. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, stejně jako ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla a pravidla pracovní hygieny.

Svévolné změny na přístroji vylučují záruku výrobce za škody, které z nich vyplývají.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, aplikovat tyto změny rovněž na dříve dodané zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k obsluze jsou nezávazné.

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

E-mail: info@mbas.at

Autor: Alfred Schachermayer Design: Maria Marek-Pollhammer

## 2 Obecné informace

### 2.1 Bezpečnostní předpisy



**Před použitím přístroje Discman free / Discman 4 si důkladně přečtěte návod k obsluze, obzvláště bezpečnostní předpisy!**  
**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Příklad provozujte výhradně s dodaným akumulátorem nebo dodaným napájecím zdrojem NG 20.
- Příklad používejte pouze v uzavřených vnitřních prostorech!
- Při broušení nikdy nezakrývejte větrací otvor!
- Příklad neprovozujte v blízkosti hořlavých materiálů!
- Nedotýkejte se za provozu otáčejících se součástí!
- Při práci s přístrojem vždy noste vhodný pracovní oděv:
  - přiléhavý vrchní oděv
  - ochranné rukavice z vhodného materiálu
  - ochranné brýle
  - protiprachovou ochranu na nos a ústa
  - příp. použijte sítku na vlasy
- Zajistěte dobré větrání pracoviště!
- Příklad chraňte před vlhkostí a deštěm!
- Příklad ukládejte mimo dosah dětí!
- Příklad se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty!
- Příklad odpojte od napájení elektrickým proudem
  - když přístrojem nepoužíváte,
  - před provedením údržby,
  - před výměnou příslušenství, např. brusného kotouče.
- Pokud je přístrojem poškozen, opravu smí provádět pouze osvědčené servisní dílny!
- Poškozené brusné kotouče okamžitě vyměňte!
- Na přístroji se smí používat pouze originální náhradní díly a spotřební materiál firmy MBAS. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na přístrojem tím zaniká.
- Příklad odpovídá druhu zatížení S2 a má dobu zapnutí na 60 %. To znamená, že po 6 minutách broušení musí být přístrojem na 4 minuty vypnut.

### 2.2 Účel použití

Tento přístrojem se smí používat výhradně k broušení bočních a spodních hran lyží, příp. snowboardů.

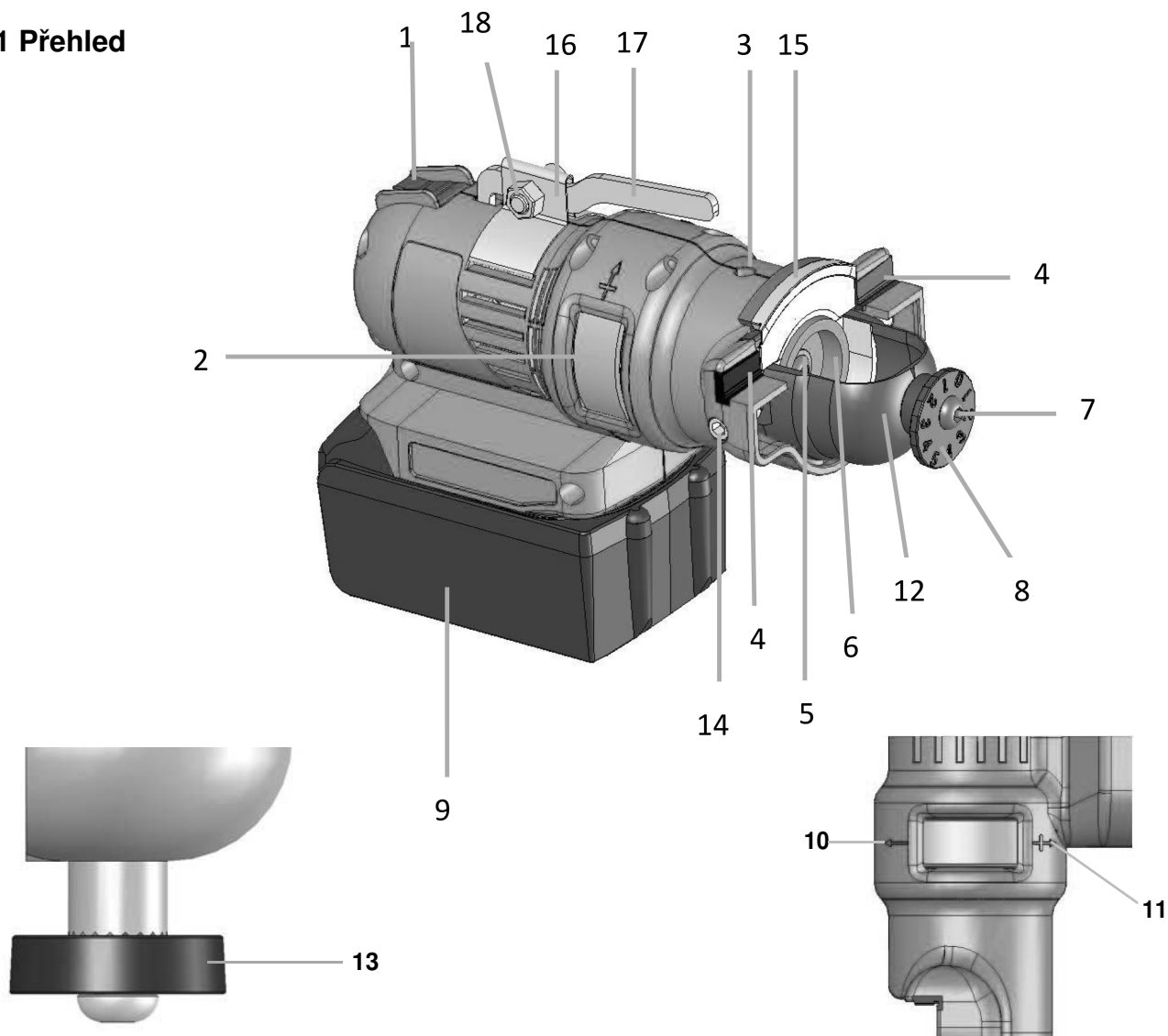




**V případě nedodržení těchto pokynů zanikají veškeré nároky na náhradu vzniklých škod ze strany firmy MBAS !**

### 3 Technické údaje

Typ	Discman 4 / Discman free
Napájecí hodnoty	18 V DC; 10 A; 180 W
Nikl-metal hydridový akumulátor	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Nabíječka	240 V/50 Hz/18 V nebo 110 V/60 Hz/18 V
Hmotnost přístroje Discman	0.85 kg
Brusné otáčky	18000 ot./min
Diskový kotouč	35 mm
Úhel hrany	85° - 90°
Emise hluku	Při průměrném broušení činí trvalá hladina akustického tlaku cca 78 dB(A).
Přípustná okolní teplota	+ 10 až 40 °C
Doba nabíjení akumulátoru	Cca 0.3-1 hodina

### 3.1 Přehled



- |   |  |
|---|--|
| 1) Vypínač<br>Zapnutí a vypnutí přístroje   | 12) Pouzdro zařízení na broušení<br>bočních hran |
| 2) Rýhovaná matice  | 13) Úhlová kola                                  |
| 3) Zajišťovací otvor  | 14) Centrování                                   |
| 4) Kluznice   | 15) Magnet                                       |
| 5) Upínací šrouby diskových kotoučů   | 16) Klip   |
| 6) Diskový kotouč   | 17) šroub  |
| 7) Upínací šroub kroužku otáčení úhlu   | 18) Páka   |
| 8) Kroužek otáčení úhlu   |  |
| 9) Akumulátor nebo adaptér napájecího zdroje NG 20  |  |
| 10) Směr otáčení MÍNUS  Nadzdvíhnutí diskového kotouče |  |
| 11) Směr otáčení PLUS  Přistavení diskového kotouče    |  |

## 4 Práce s přístrojem Discman

### 4.1 Připojení k napájení elektrickým proudem



**i** Pro optimální uspořádání pracovního prostoru doporučujeme přivést napájecí kabel od stropu.

**i** Z bezpečnostních důvodů přístroj Discman 2 s napájecím zdrojem po výpadku proudu nepracuje. Přístroj Discman 2 je třeba vypnout a opět znovu zapnout.

### 4.2 Nabíjení akumulátoru

**i** Před prvním použitím brusky akumulátor nabijte. Akumulátor pracuje na plný výkon teprve po několikerém nabití.



- Přístroj Discman vypněte.
- Pro odstranění akumulátoru stiskněte pojistku a akumulátor sundejte z přístroje.
- Akumulátor zastrčte do nabíječky.
- Zasuňte síťovou zástrčku nabíječky a póly akumulátoru zasuňte podle označení na nabíječce.
- Po nabití akumulátoru vytáhněte síťovou zástrčku.
- Pokud chcete nabíjet více akumulátorů za sebou, je třeba mezi jednotlivými nabíjenými nechat 15minutovou přestávku.

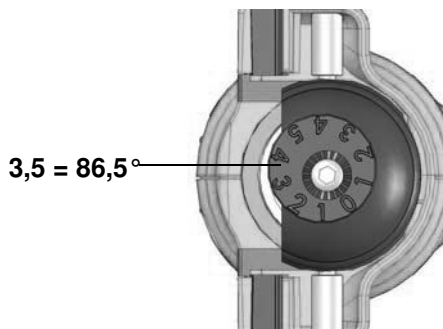
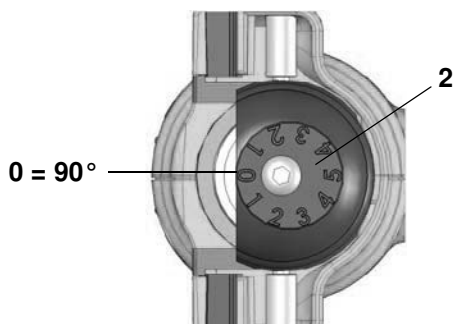
### 4.3 Před uvedením do provozu

Před zahájením prací odstraňte z přístroje zajišťovací šroub a inbusový klíč!

#### 4.4 Nastavení brusného úhlu



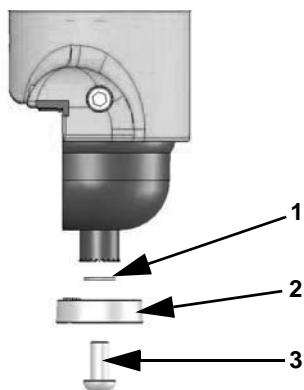
- K nastavení brusného úhlu povolte šroub [1].
- Kroužek otáčení úhlu [2] natočte rukou do požadované polohy. Otočka o jedno číslo představuje změnu úhlu o jeden stupeň. Kroužek otáčení úhlu po každém 0,5 stupni zaklapne.
- Šroub [1] dotáhněte pevně (jakoby rukou) inbusovým klíčem.



Šroub [1] dotáhněte inbusovým klíčem pouze tak pevně jakoby rukou!

#### 4.5 Montáž úhlového kola 87°/88° (doplněk)

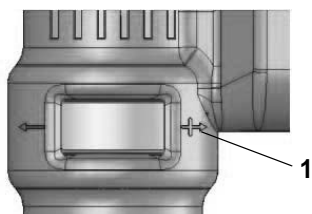
Úhlové kolo lze volitelně přimontovat místo kroužku otáčení úhlu. Příklad Discman se tak po strukturovaném povrchu skluznice posunuje ještě šetrněji. Tato úhlová kola jsou ale k dostání pouze pro úhel hrany 87° a 88°.




- 1) Podložka
- 2) Úhlové kolo umístěte nápisem směrem k přístroji Discman.
- 3) Šroub

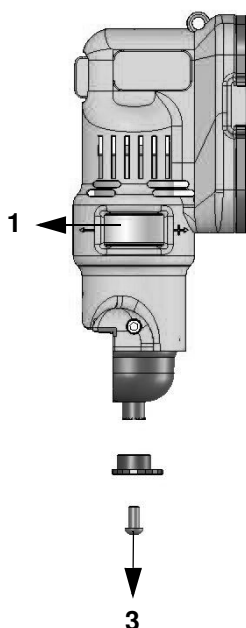
Díly nasuňte a našroubujte v tomto pořadí.

#### 4.6 Přistavení brusného kotouče

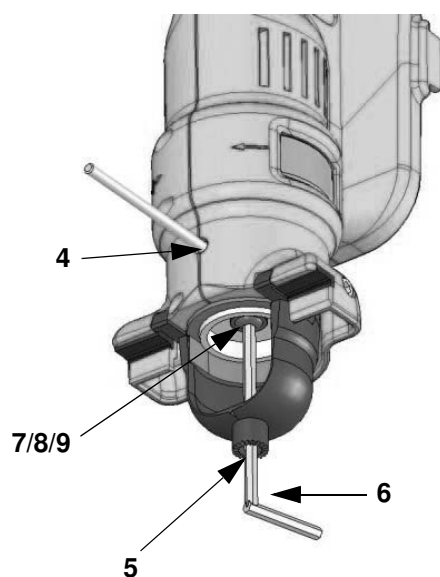


Otáčením rýhované matice ve směru PLUS  [1] se brusný kotouč pohybuje směrem k broušené ocelové hraně.

## 4.7 Výměna brusného kotouče



- 1) Při zapnutém přístroji otáčejte rýhovanou maticí až do nárazu směrem **MÍNUS**.
- 2) Přístroj Discman odpojte od napájení elektrickým proudem.
- 3) Odstraňte šroub a kroužek otáčení úhlu.



- 4) Ze zajišťovacího otvoru odstraňte krycí čepičku. Zajišťovací šroub zasuňte do zajišťovacího otvoru.
- 5) Inbusový klíč zasuňte otvorem ve kroužku otáčení úhlu do upínacího šroubu.
- 6) Diskovým kotoučem otáčejte, dokud zajišťovací šroub nezaklapne.
- 7) Povolte a vyjměte upínací šrouby diskových kotoučů.
- 8) Vyjměte diskový kotouč a lepenkovou podložku a štětečkem vyčistěte vodící pouzdro.



**Nepoužívejte stlačený vzduch!**

- 9) Nasadte nový diskový kotouč s lepenkovou podložkou a upínací šroub ručně pevně dotáhněte. Zkontrolujte, zda diskový kotouč pevně sedí.
- 10) Odstraňte zajišťovací šroub. Krycí čepičku opět nasadte.
- 11) Nastavení brusného úhlu (viz kap. 4.4 Nastavení brusného úhlu, strana 119).



**Šroub dotáhněte inbusovým klíčem pouze tak pevně jakoby rukou!**

## 4.8 Výměna kluznic

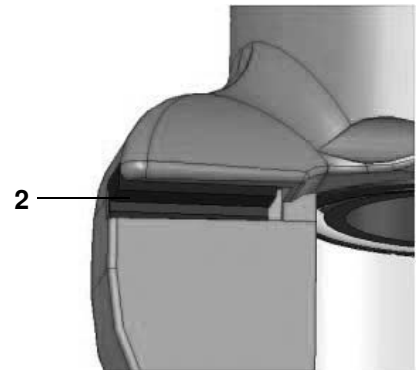
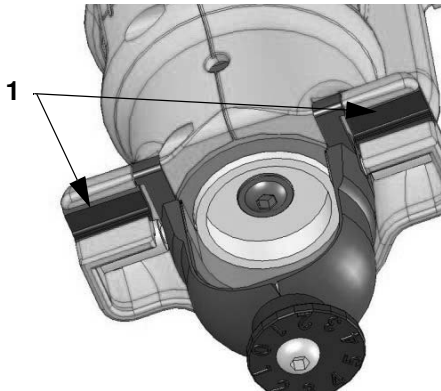
- 1) Kluznice na levé i pravé straně vytlačte pomocí šroubováku.



- 2) Nové kluznice tlačte směrem dolů, dokud nejsou s přístrojem slícované.

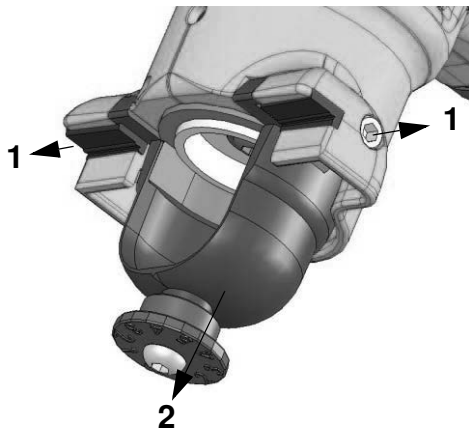


**Při každé výměně brusného kotouče by měly být vyměněny také kluznice, aby bylo zajištěno broušení precizního úhlu hrany.**

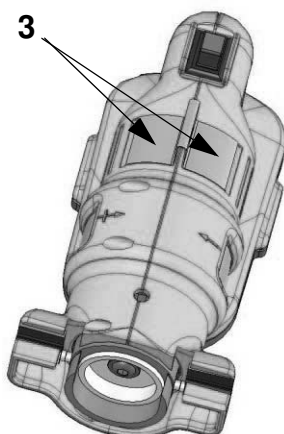


## 4.9 Zařízení na opracování spodní hrany (doplňek)

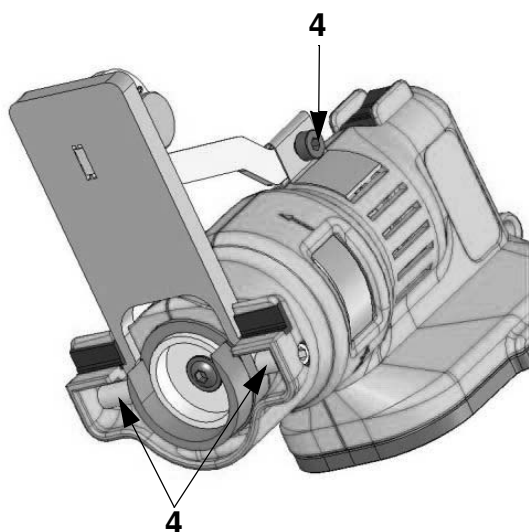
### 4.9.1 Montáž zařízení



- 1) Vyšroubujte lícované šrouby.
- 2) Krytku odejměte směrem dolů.

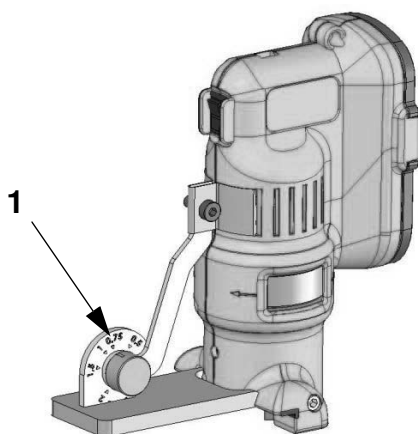


- 3) Pružinovou svorku zavěste na jedné straně podle nákresu do první větrací štěrbiny, poté pružinovou svorku tlačte na druhou stranu, dokud na druhé straně nezaklapne.



- 4) Opěrnou desku nasadíte podle nákresu a zašroubujete šrouby.

#### 4.9.2 Nastavení úhlu zařízení



- 1) Zářez ukazuje na stupnici úhel opěrné desky.

**i** Šrouby musí být po nastavení zařízení zafixované.

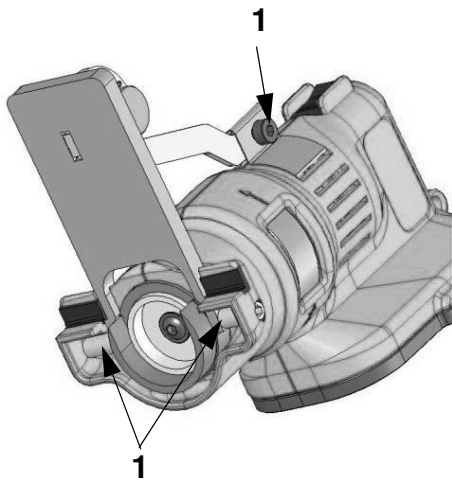
Odchylka nastavení úhlu může činit až 0,5°.

Zkontrolujte brusný úhel.

**i** Výsledek broušení zkontrolujte na lyžích nebo snowboardu, které se již nepoužívají.  
Za chyby v obsluze přístroje při broušení nepřebíráme žádnou záruku!

Při broušení spodní hrany lyže pevně upněte a dbejte na to, aby mohl přístroj Discman volně klouzat (upínač lyže, brzda vázání).

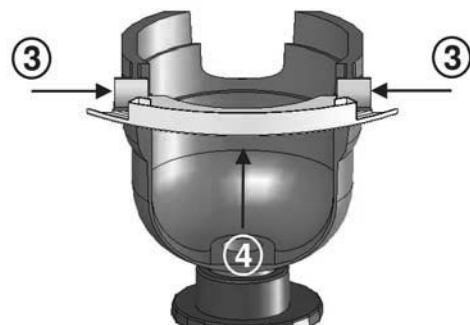
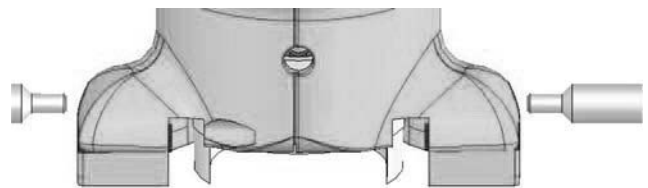
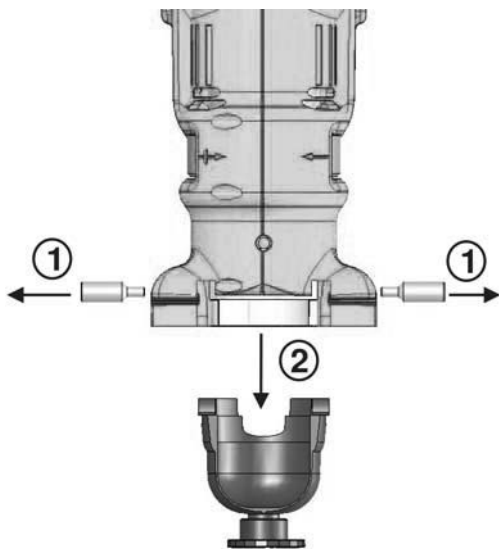
#### 4.9.3 Demontáž zařízení na broušení spodních hran

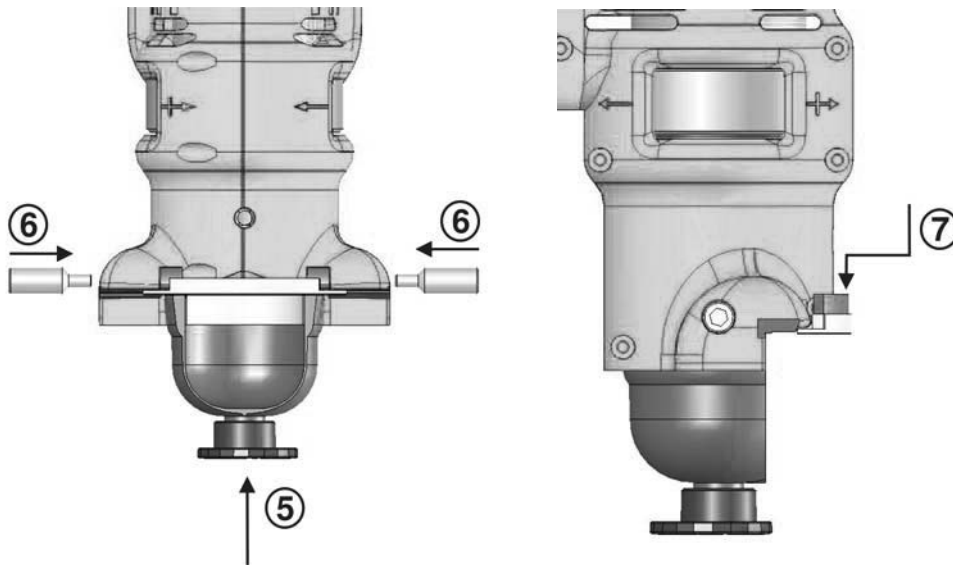


- 1) Při demontáži zařízení na broušení spodních hran pouze povolte šrouby (pružinová svorka zůstane na přístroji Discman).

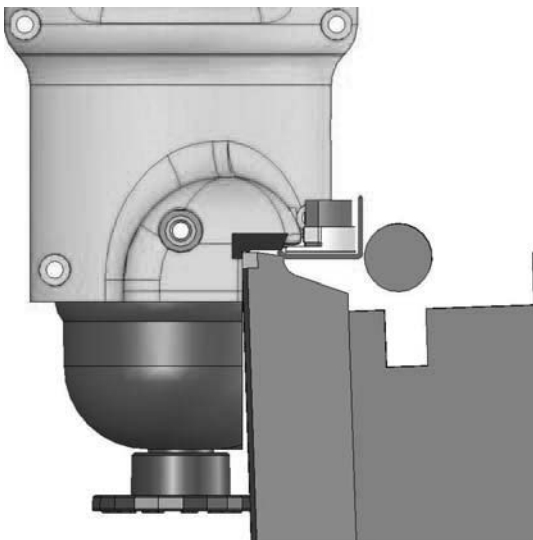
#### 4.10 Montáž magnetu na brusný prach (doplněk)

Doplňkový magnet na brusný prach snižuje vznik prachu při broušení.





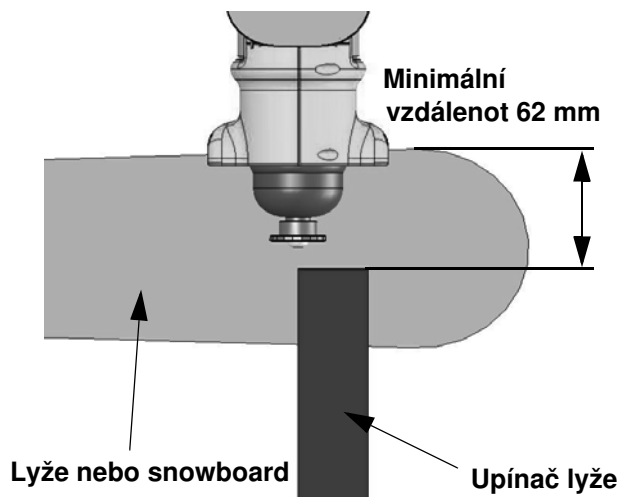
Magnet na brusný prach se přitom nesmí dotýkat brzdy vázání (zobrazena jako kruh).



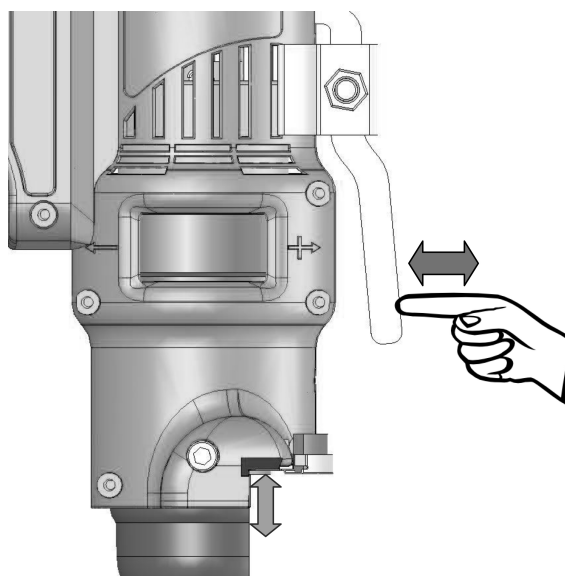
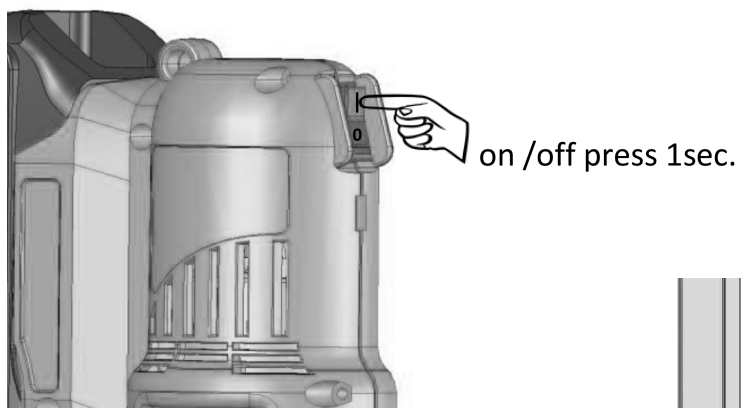
#### 4.11 Upnutí lyže nebo snowboardu

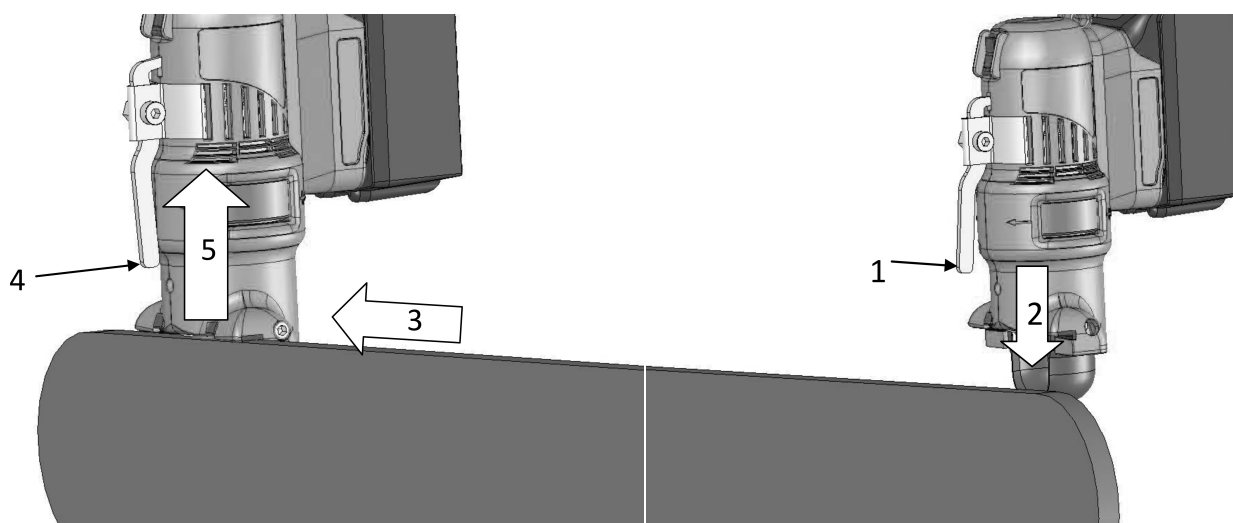


Broušená lyže nebo snowboard musí být v upínači lyže upevněna svisle, pevně a bezpečně!



#### 4.12 Broušení Discman free

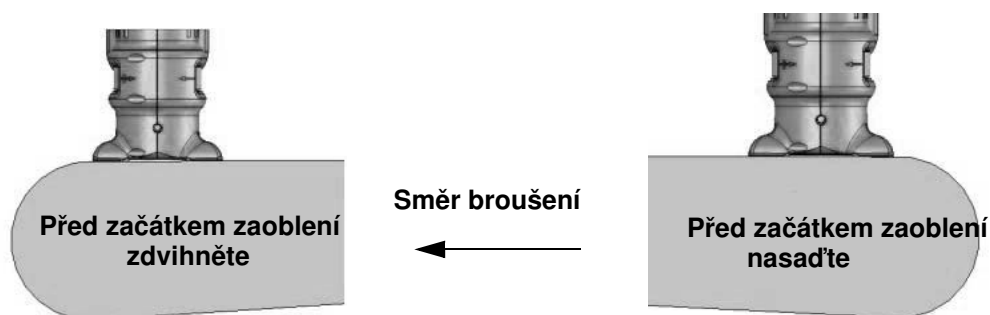




#### 4.13 Broušení Discman 4

**i** K testování přístroje Discman vám doporučujeme použít lyže nebo snowboard, které se již nepoužívají. Především po montáži zařízení na broušení spodních hran otestujte přístroj Discman na lyžích nebo snowboardu, které se již nepoužívají.

**!** Dávejte pozor, aby při broušení nebyl nikdy zakrytý větrací otvor!



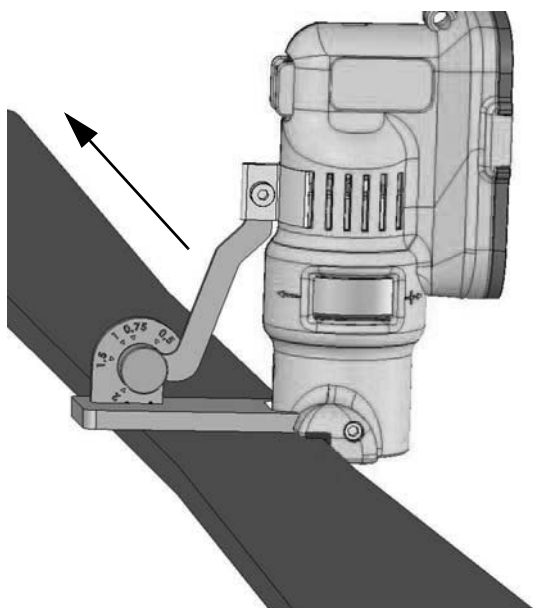
**!** Před použitím přístroje Discman si důkladně přečtěte návod k obsluze, obzvláště [kap. 2.1 Bezpečnostní předpisy, strana 115!](#)

Před broušením zkontrolujte, zda jsou kluznice řádně umístěné a nejsou opotřebené, v případě potřeby je vyměňte!

Při příliš blízkém přistavení diskového kotouče dochází k nebezpečí vzniku velkého tepla!

Boční hrany brusle vždy před voskováním, jinak může dojít k zalepení diskového kotouče!

Před broušením odstraňte z bočních hran pomocí ořezávače hran vyčnívající materiály!



- Před nasazením přístroje na broušení hran na zimní sportovní náčiní je třeba dávat pozor na to, aby brusný kotouč nevyčníval nad kluznice a nedošlo tak při zapnutí přístroje Discman k nekontrolovanému broušení ocelové hrany.
- Přístroj Discman nasadíte kluznicemi a kroužkem otáčení úhlu na lyži, příp. snowboard a lehkým tlakem tlačte proti sportovnímu náčiní.
- Brusku bočních hran zapněte a rýhovanou maticí otáčejte proti směru chodu hodinových ručiček, dokud nevidíte lehké létání jisker.
- Přístroj Discman vypněte, zdvihněte z lyže a ještě jednou zkontrolujte brusný úhel.
- Brusku hran nasadíte kluznicemi a kroužkem otáčení úhlu znovu na lyže nebo snowboard a lehkým tlakem tlačte proti sportovnímu náčiní.
- Po zapnutí přístroje Discman jím ručně posunujte od jednoho konce lyže, příp. snowboardu, ke druhému.
- Během broušení lze otáčet rýhovanou maticí, abyste brusný kámen při velmi malém obroušení ještě přisunuli nebo naopak při příliš velkém obroušení trochu odsunuli.
- Přístroj Discman má v pracovní poloze stabilní rovnováhu, takže při ergonomické manipulaci lze přístrojem na broušení hran pohybovat bez velké námahy, stačí lehký přítlak a lehký posun.



- Aby byla spodní hrana broušena rovnoměrně, položte při jejím broušení ruku na zařízení pro broušení spodních hran jako na obrázku.



**Dávejte pozor, aby se přístroj Discman při broušení spodní hrany nepřeklopil!**




**Dávejte pozor, aby při broušení nebyl nikdy zakrytý větrací otvor!**



**Čím pomaleji budete přístrojem pohybovat, tím jemnější bude povrch!**



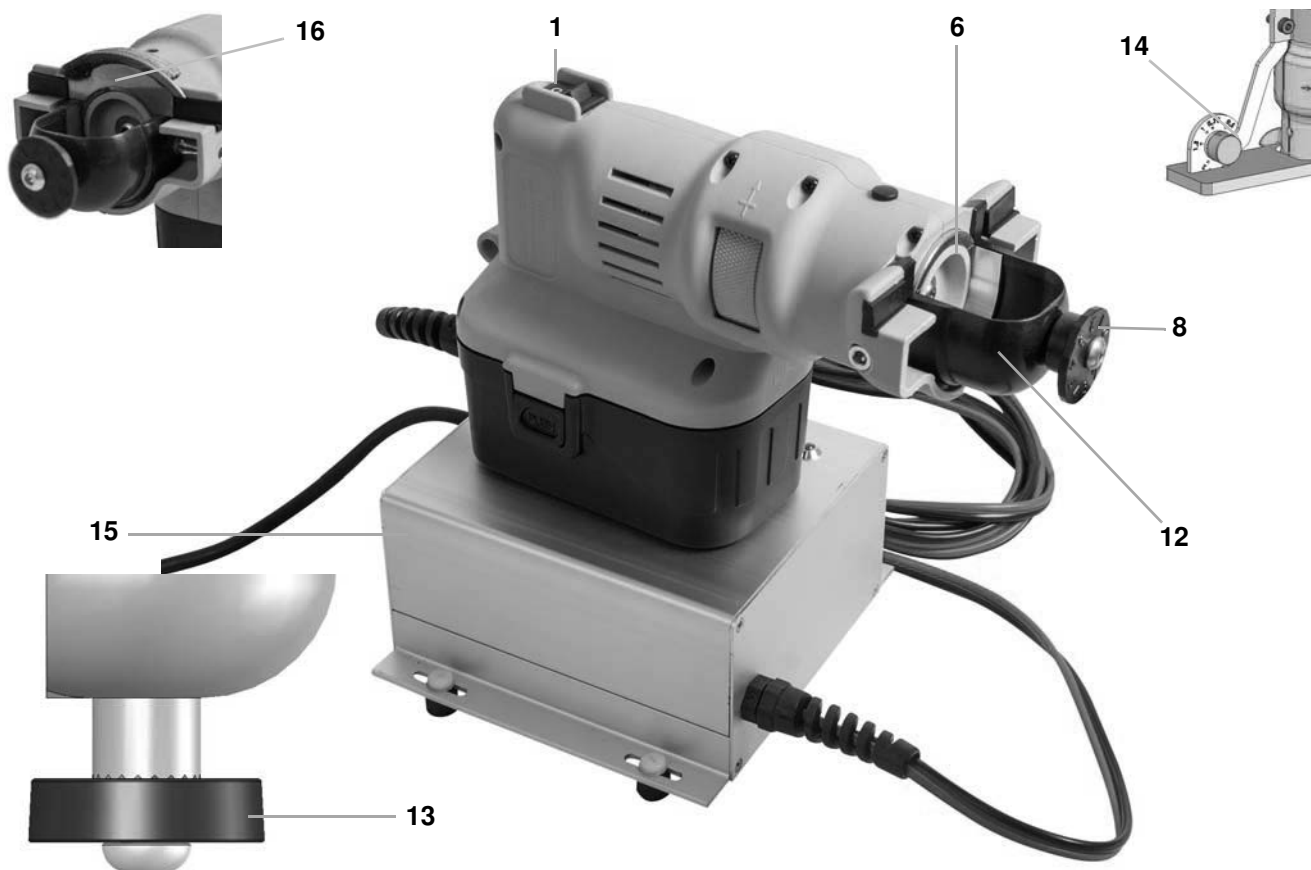
**Po každé výměně lyže nebo snowboardu musíte brusku hran vypnout a brusný kotouč rýhovanou maticí znovu otočit zpět (směrem ) , aby při dalším použití přístroj Discman nebrousil ocelovou hranu nekontrolovatelně.**



**Pro zachování neměnné vysoké kvality broušení odstraňte po každém zbroušení hran vzniklé odřezky!**



## 5 Seznam náhradních dílů



Pol. č.	Číslo dílu	Označení	Poznámka
1	DM 1058	Vypínač	
6	DM 1015	Brusná sada (diskový kotouč modrý K150 + kluznice)	d35x14 K150
6	DM 1016	Leštící sada (diskový kotouč oranžový K240 + kluznice)	
8	DM 1051	Kroužek otáčení úhlu	
	DM 1059	Inbusový klíč	
	DM 1052	Zajišťovací šroub	
	DM 1026	Nabíječka 240 V/50 Hz/18 V	
	DM 1053	Čistící štěteček	135 mm
12	DM 1054	Zařízení na broušení bočních hran	
13		Úhlové kolo 87°	
13	DM 1018	Úhlové kolo 88°	

Pol. č.	Číslo dílu	Označení	Poznámka
14	DM 1014	Zařízení na broušení spodních hran	
	M1815 / M1830 / M1840	Náhradní akumulátor	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Magnet na brusný prach	
15	DM 1022	Napájecí zdroj NG 20	

## 6 Odstavení a likvidace



Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.

**!** Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky. Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí. Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

# Spis treści

<b>1 Przedmowa</b> .....	<b>132</b>
1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie .....	132
<b>2 Informacje ogólne</b> .....	<b>133</b>
2.1 Przepisy bezpieczeństwa .....	133
2.2 Przeznaczenie .....	133
<b>3 Parametry techniczne</b> .....	<b>134</b>
3.1 Przegląd .....	135
<b>4 Praca z urządzeniem Discman</b> .....	<b>136</b>
4.1 Przyłączanie do sieci elektrycznej .....	136
4.2 Ładowanie akumulatora .....	136
4.3 Przed uruchomieniem .....	136
4.4 Ustawianie kąta .....	137
4.5 Montaż kółka kąтового 87°/88° (opcja) .....	137
4.6 Dosuwanie ściernicy .....	137
4.7 Wymiana ściernicy .....	138
4.8 Wymiana płóz ślizgowych .....	138
4.9 Przyrząd do szlifowania krawędzi spodnich (opcja) .....	139
4.9.1 Montaż przyrządu .....	139
4.9.2 Ustawianie kąta przyrządu .....	140
4.9.3 Zdejmowanie przyrządu do szlifowania krawędzi spodnich .....	141
4.10 Montaż magnesu usuwającego pył szlifierski (opcja) .....	141
4.11 Mocowanie narty albo snowboardu .....	143
4.12 Szlifowanie Discman free .....	143
4.13 Szlifowanie Discman 4 .....	144
<b>5 Wykaz części zamiennych</b> .....	<b>147</b>
<b>6 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja</b> .....	<b>148</b>

# 1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy MBAS.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma MBAS.

## 1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do stosowania przy typowych pracach z zakresu serwisowania nart (zgodne z przeznaczeniem użytkowanie). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp oraz innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje urządzenia wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy ciągle wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi mają charakter niewiążący.

**Oryginalna instrukcja obsługi**

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-mail: info@mbas.at Autor: Alfred Schachermayer

Design: Maria Marek-Pollhammer

## 2 Informacje ogólne

### 2.1 Przepisy bezpieczeństwa



**Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia Discman 4 / Discman free należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie zawarte w niej zasady bezpieczeństwa!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Używać urządzenia wyłącznie z dostarczonym z nim akumulatorem albo dostarczonym z nim zasilaczem NG 20.
- Używaj urządzenia tylko w zamkniętych pomieszczeniach!
- Podczas szlifowania otwory wentylacyjne nie mogą być przykryte!
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych materiałów!
- Nie dotykaj obracających się części podczas pracy maszyny!
- Używaj urządzenia tylko nosząc odpowiednią odzież roboczą:
  - ściśle przylegająca odzież górnej części ciała
  - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału
  - okulary ochronne
  - nosowo-ustna maska przeciwpyłowa
  - w razie potrzeby siatka na włosy
- Zapewnij sprawną wentylację pomieszczenia roboczego!
- Chronić urządzenie przed wilgocią i deszczem!
- Przechowuj urządzenie w niedostępnym dla dzieci miejscu!
- Urządzenie wolno eksploatować tylko z prawidłowo zamontowanymi, kompletnymi osłonami i pokrywami!
- Urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania prądem.
  - gdy nie jest używane,
  - przed rozpoczęciem konserwacji,
  - przed wymianą akcesoriów, np. ściernicy.
- W razie uszkodzenia zlecaj naprawę urządzenia wyłącznie autoryzowanemu serwisowi!
- Natychmiast wymieniaj uszkodzone ściernice!
- Do eksploatacji urządzenia wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych firmy MBAS. Stosowanie produktów innych firm ma miejsce na własną odpowiedzialność i na ryzyko użytkownika; pociąga ono za sobą utratę gwarancji na urządzenie.
- Urządzenie jest zgodne z klasą eksploatacyjną S 2 o czasie pracy 60%. Oznacza to, że po każdych 6 minutach proces szlifowania należy przerwać na 4 minuty.

### 2.2 Przeznaczenie

Urządzenia wolno używać wyłącznie do szlifowania krawędzi bocznych i spodnich nart oraz snowboardów.

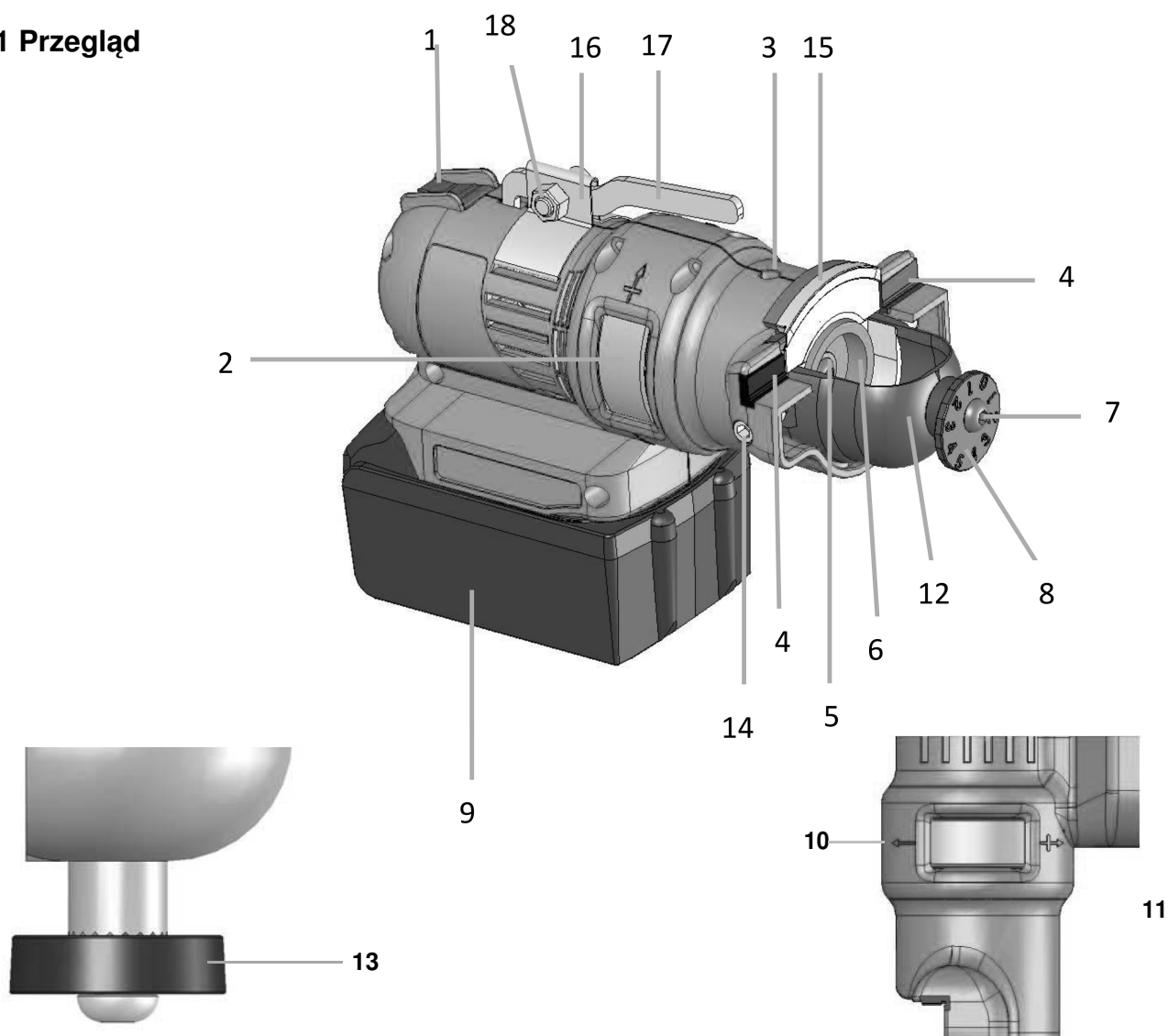


**Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy MBAS za zaistniałe szkody!**

### 3 Parametry techniczne

Typ	Discman 4 / Discman free
Parametry sieci elektrycznej	18 V DC; 10 A; 180 W
Akumulator niklowo-wodorkowy	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Ładowarka	240V/50Hz/18V albo 110V/60Hz/18V
Masa - Discman	0.85 kg
Prędkość obróbki	18000 obr/min
Dysk	35 mm
Kąt krawędzi	85° - 90°
Emisja dźwięku	Przy normalnym szlifowaniu ciągły poziom ciśnienia akustycznego wynosi ok. 78 dB(A).
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+ 10 do 40 °C
Czas ładowania akumulatora	Ok. 0.3-1 godziny

### 3.1 Przegląd



1) Wyłącznik urządzenia  
Włącza i wyłącza urządzenie

2) Nakrętka radełkowa

3) Otwór ustalający

4) Płoza ślizgowa

5) Śruby zaciskowe dysku

6) Dysk

7) Śruba zaciskowa pokrętki kątownego

8) Pokrętło kątowe

9) Akumulator albo adapter zasilacza NG 20

10) Kierunek obrotu MINUS ← Odsuwanie dysku

11) Kierunek obrotu PLUS → Dosuwanie dysku

12) Tuleja szlifierki krawędzi bocznych

13) Kółka kątowe

14) Centrowanie

15) Magnes

16) Klips

17) Śruba

18) Dźwignia

## 4 Praca z urządzeniem Discman

### 4.1 Przyłączanie do sieci elektrycznej



**i** W celu zapewnienia optymalnych warunków w miejscu pracy korzystne jest doprowadzenie przewodu zasilającego z sufitu.

**i** Ze względów bezpieczeństwa Discman 2 zasilany z zasilacza nie kontynuuje pracy automatycznie. Discman 2 musi zostać wyłączony i ponownie włączony.

### 4.2 Ładowanie akumulatora

**i** Przed pierwszym użyciem szlifierki krawędziowej naładuj akumulator, akumulator pracuje z pełną wydajnością dopiero po kilku naładowaniach.



- Wyłącz Discmana.
- Naciśnij blokadę i wyjmij akumulator.
- Włóż akumulator do ładowarki.
- Podłącz wtyczkę ładowarki do sieci i wprowadź bieguny akumulatora do ładowarki zgodnie z oznaczeniami na ładowarce.
- Po naładowaniu akumulatora odłącz wtyczkę od sieci.
- Jeżeli chcesz naładować kilka akumulatorów po kolei, to między ładowaniami musi być zachowana 15-minutowa przerwa.

### 4.3 Przed uruchomieniem

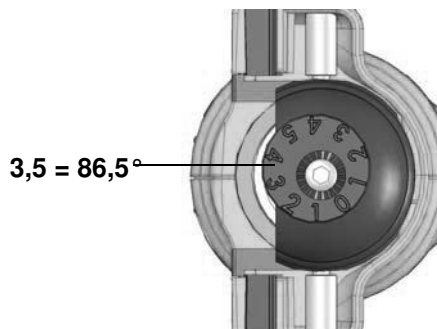
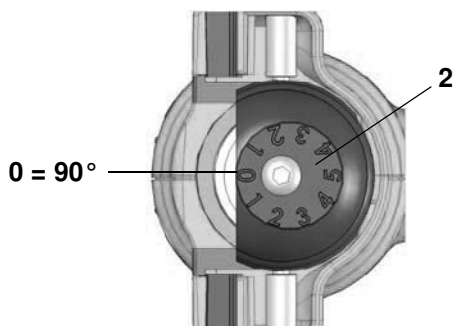
Przed rozpoczęciem pracy wyjmij z urządzenia bolec ustalający i klucz inbusowy!



## 4.4 Ustawianie kąta



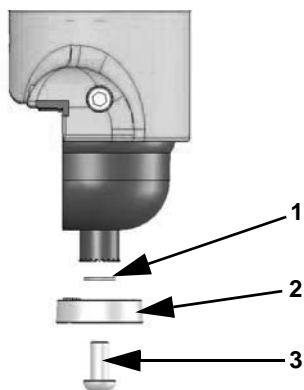
- Aby ustawić kąt szlifowania poluzuj śrubę [1].
- Obróć pokrętło kątowe [2] ręką w żądane położenie. Obrót o jedną liczbę oznacza zmianę kąta o jeden stopień. Pokrętło kątowe blokuje się co 0,5 stopnia.
- Ręcznie dokręć śrubę [1] do oporu kluczem inbusowym.



**Dokręcaj śrubę [1] kluczem inbusowym tylko ręcznie!**

## 4.5 Montaż kółka kąтового 87°/88° (opcja)

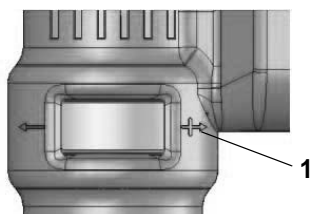
Zamiast pokrętła kątowego można zamontować opcjonalne kółko kątowe. Dzięki temu Discman będzie przesuwać się delikatniej po strukturze krawędzi spodniej. Kółka kątowe są jednak dostępne tylko dla kątów krawędzi równych 87° i 88°.




- 1) Podkładka
- 2) Ustaw kółko kątowe napisem w stronę Discmana.
- 3) Śruba

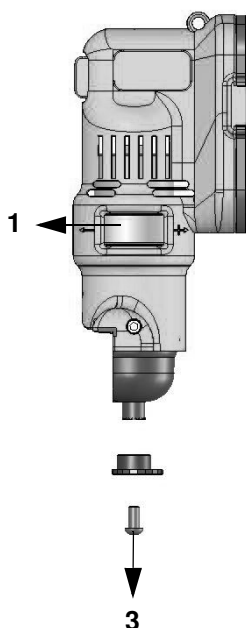
Zakładaj i przykręcaj części w tej kolejności.

## 4.6 Dosuwanie ściernicy

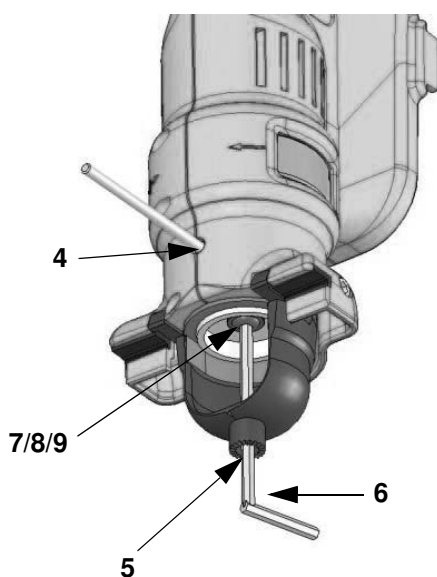


Obracanie nakrętki radełkowej w kierunku PLUS  [1] przemieszcza ściernicę w kierunku szlifowanej krawędzi stalowej.

## 4.7 Wymiana ściernicy



- 1) Przy włączonym urządzeniu obróć nakrętkę radełkową do oporu w kierunku **MINUS**.
- 2) Odłącz Discmana od sieci elektrycznej.
- 3) Wykręć pokrętko kątowe i śrubę.



- 4) Zdejmij nasadkę z otworu ustalającego. Włóż bolec ustalający do otworu ustalającego.
- 5) Wsuń klucz inbusowy przez otwór w pokrętle kątowym do śruby zaciskowej.
- 6) Obracaj dysk, aż nastąpi zablokowanie bolca ustalającego.
- 7) Wykręć i wyjmij śruby zaciskowe dysku.
- 8) Wyjmij dysk i podkładkę tekturową i wyczyść tuleję prowadzącą pędzelkiem.



**Nie używaj sprężonego powietrza!**

- 9) Załóż nowy dysk z podkładką tekturową i dokręć śrubę zaciskową do oporu ręką, sprawdź, czy dysk jest dobrze zamocowany.
- 10) Wyjmij bolec ustalający. Załóż nasadkę.
- 11) Ustaw kąt szlifowania (patrz rozdz. 4.4 Ustawianie kąta, strona 137).



**Dokręcaj śrubę kluczem inbusowym tylko ręcznie!**

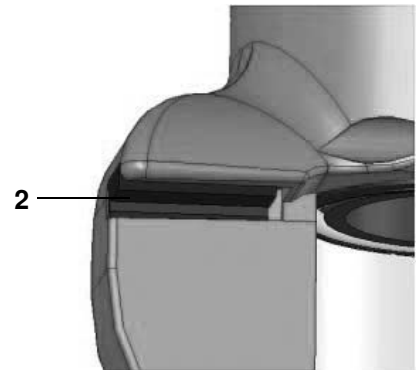
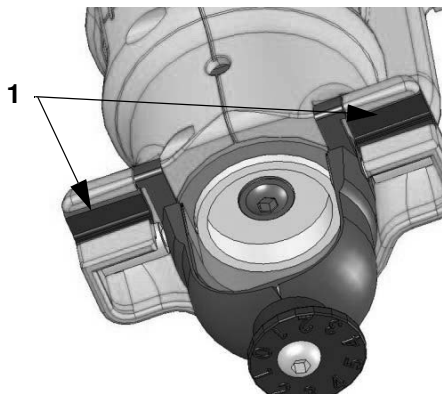
## 4.8 Wymiana płóz ślizgowych

- 1) Wypchnij lewą i prawą płożę ślizgową śrubokrętem.

- 2) Wciśnij nowe płozy ślizgowe tak, by znalazły się na jednej płaszczyźnie z obudową.

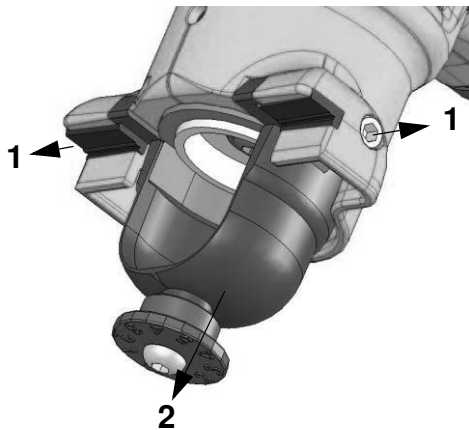


**Przy każdej wymianie ściernicy należy też wymienić płozy ślizgowe, aby zapewnić precyzyjne szlifowanie kątów krawędzi.**

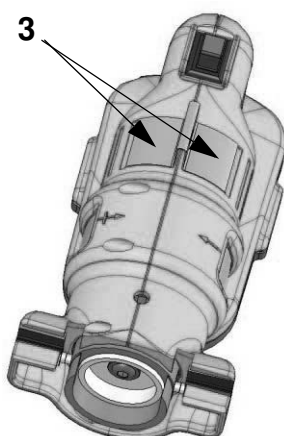


## 4.9 Przyrząd do szlifowania krawędzi spodnich (opcja)

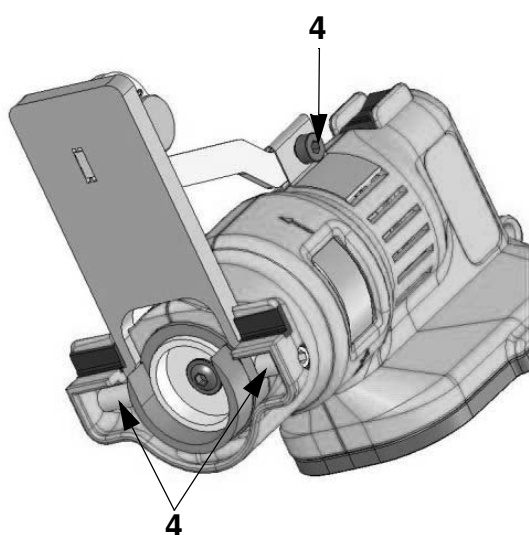
### 4.9.1 Montaż przyrządu



- 1) Wykręć śruby pasowane.
- 2) Zdejmij nasadkę do dołu.

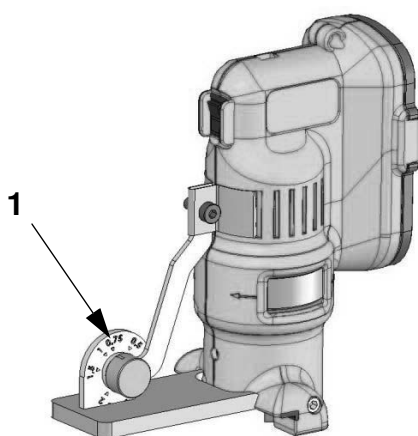


- 3) Włóż klamrę sprężynową w sposób pokazany na rysunku do pierwszej szczeliny wentylacyjnej, a następnie wciskaj klamrę w drugą stronę, aż zablokuje się po drugiej stronie.



- 4) Załóż płytkę podstawową w pokazany na rysunku sposób i dokręć śruby.

#### 4.9.2 Ustawianie kąta przyrządu



- 1) Wycięcie na podziałce wskazuje kąt płytki podkładowej.

**i** Po zakończeniu ustawień pamiętaj o przykręceniu śrub.

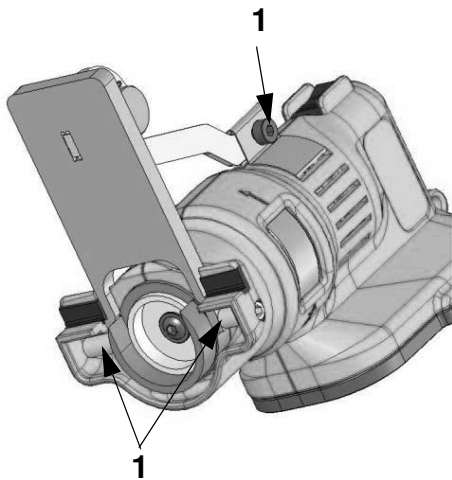
Odchylenie ustawienia kąta może wynosić do 0,5°.

Skontroluj kąt szlifowania.

**i** Sprawdź jakość szlifowania na nieużywanej nartce albo snowboardzie.  
Producent nie odpowiada za skutki błędnej obsługi urządzenia podczas szlifowania!

Podczas szlifowania krawędzi spodniej dobrze zamocuj nartę i uważaj, by Discman mógł swobodnie wykonywać ruch (zaciskacz narty, ski stop).

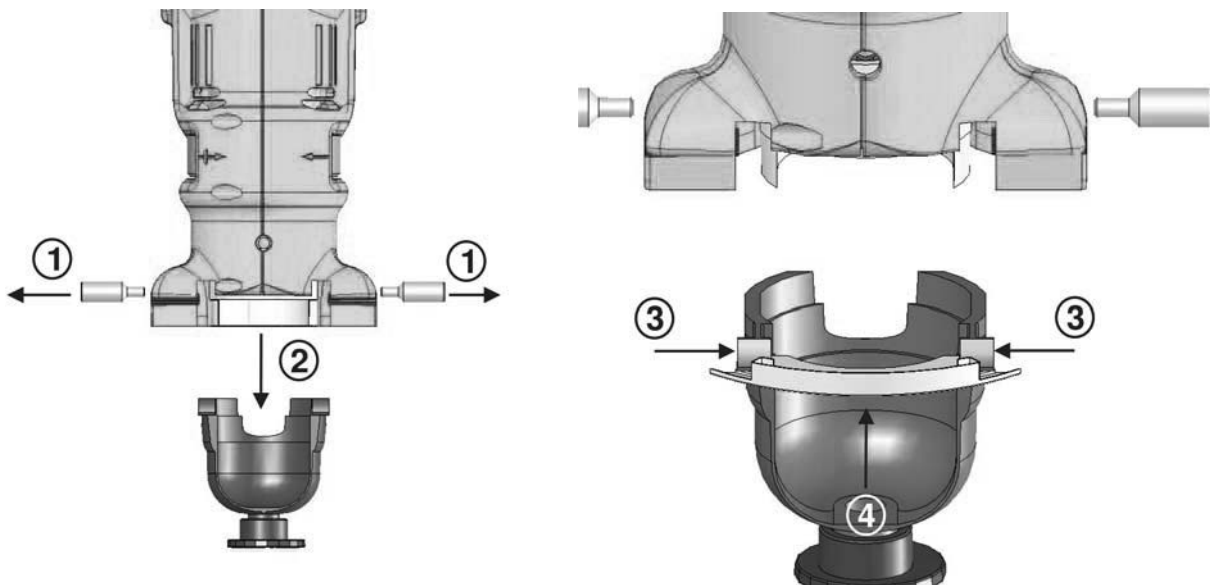
#### 4.9.3 Zdejmowanie przyrządu do szlifowania krawędzi spodnich

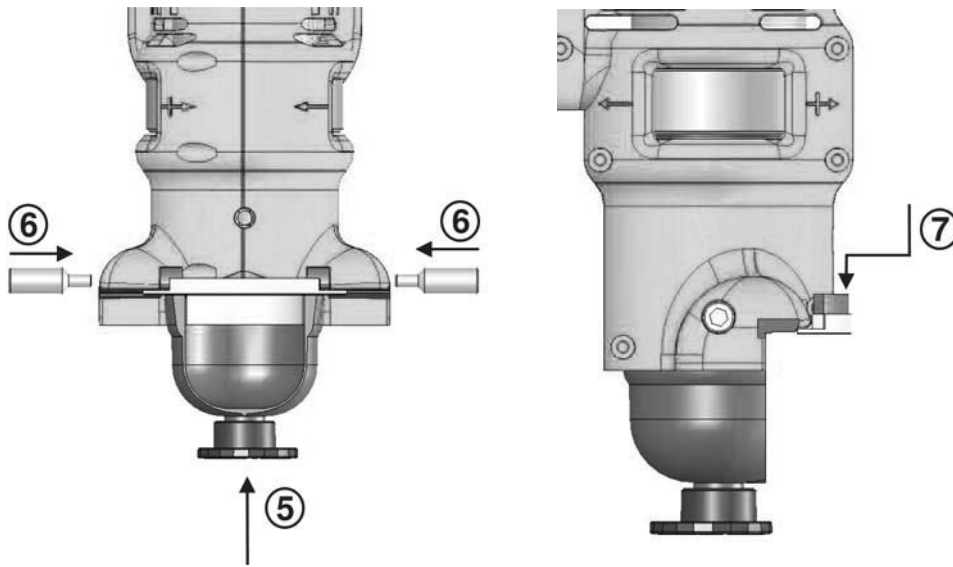


- 1) Przy zdejmowaniu przyrządu do szlifowania krawędzi spodnich odkręć tylko śruby (klamra zaciskowa zostaje w Discmanie).

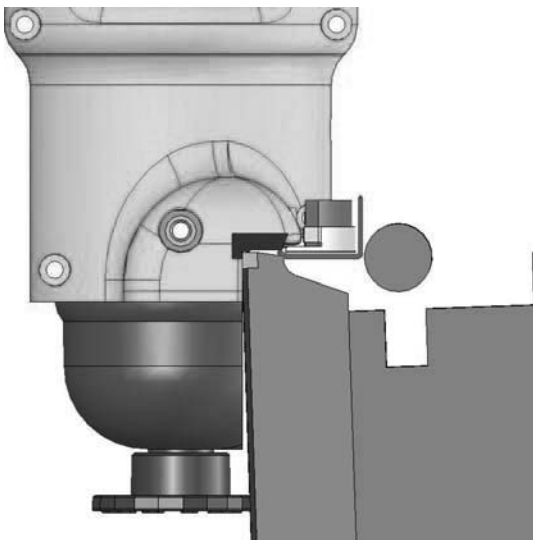
#### 4.10 Montaż magnesu usuwającego pył szlifierski (opcja)

Opcjonalny magnes usuwający pył szlifierski redukuje ilość pyłu wydzielanego podczas szlifowania.





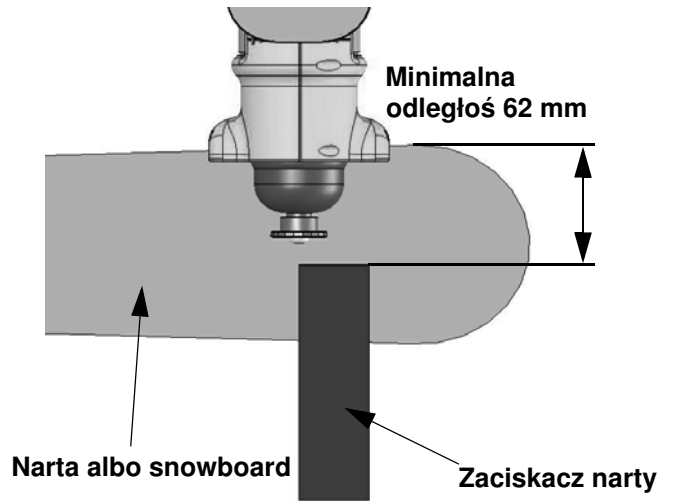
Magnes usuwający pył szlifierski nie może dotykać ski stopu (przedstawionego jako koło).



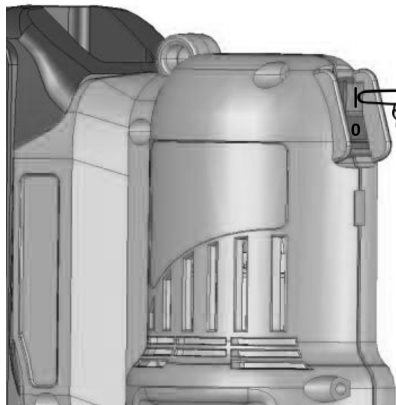
#### 4.11 Mocowanie narty albo snowboardu



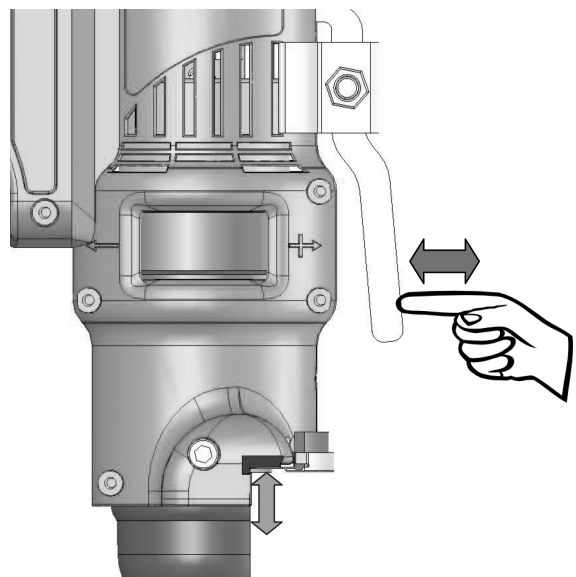
Szlifowana narta albo snowboard muszą być dobrze i pewnie zamocowane w pozycji stojącej w zaciskaczu narty!

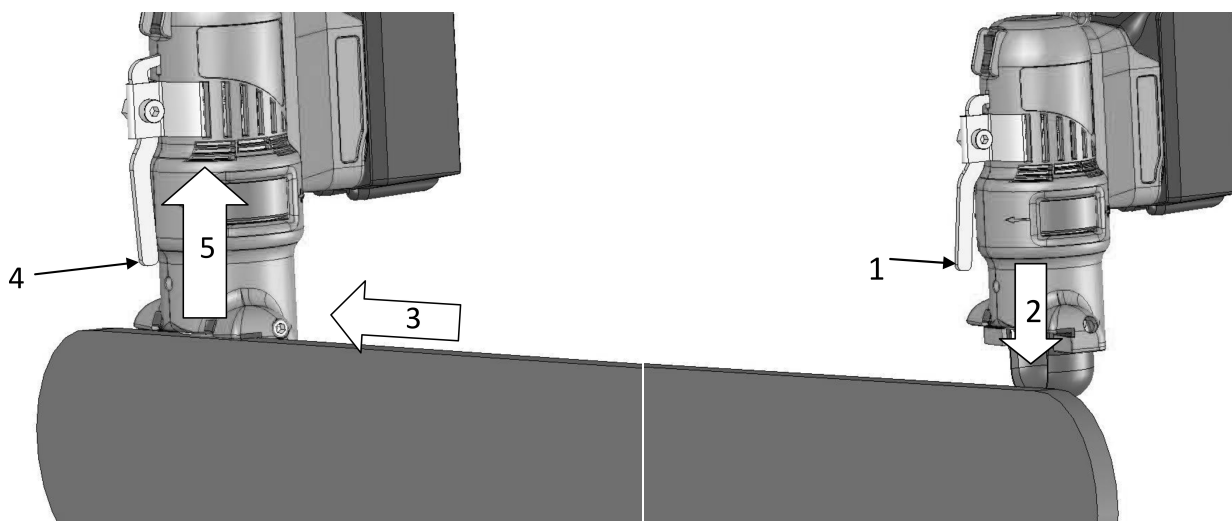


#### 4.12 Szlifowanie Discman free



on /off press 1sec.





#### 4.13 Szlifowanie Discman 4

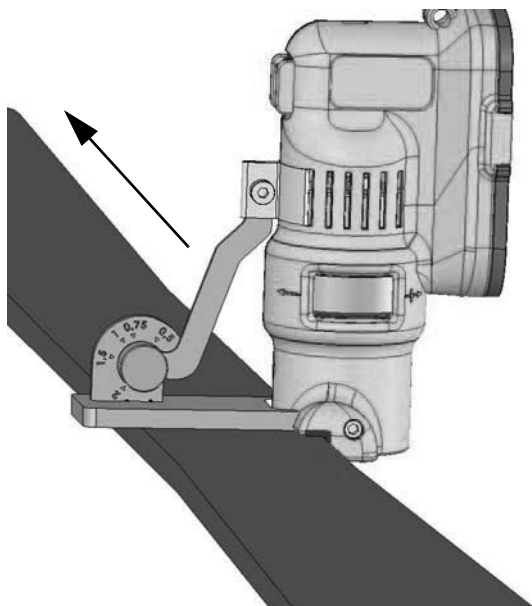
**i** Do przetestowania Discmana zalecamy użyć nieużywanej już narty albo snowboardu. Szczególnie po zamontowaniu przyrządu do szlifowania krawędzi spodnich Discmana należy przetestować przy użyciu nieużywanej już narty albo snowboardu.

**!** Uważaj, by podczas szlifowania nie były przykryte otwory wentylacyjne!



**!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia Discman należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie rozdz. 2.1 Przepisy bezpieczeństwa, strona 133!  
 Przed rozpoczęciem szlifowania skontroluj położenie ślizgowce pod kątem zużycia i zamocowania, w razie potrzeby wymień ślizgowce!  
 Przy zbyt dużym dosuwie dysku istnieje niebezpieczeństwo nadmiernego nagrzania!  
 Krawędzie boczne należy zawsze szlifować przed nawoskowaniem, gdyż w przeciwnym razie może dojść do sklejenia dysku!  
 Krawędzie boczne należy przed zeszlifowaniem uwolnić od wystających materiałów przy użyciu obciążacza bocznego!





- Przed założeniem przyrządu do szlifowania krawędzi na przybór do sportów zimowych należy uważać, by ściernica nie wystawała poza płoży ślizgowe, aby po włączeniu Discmana nie była w nie-kontrolowany sposób szlifowana krawędź stalowa.
- Załóż Discmana przy użyciu płóz ślizgowych i pokrętła kąтового na nartę albo snowboard i lekko dociśnij do tego przyboru do sportów zimowych.
- Włącz urządzenie do szlifowania krawędzi i obracaj nakrętkę radełkową w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aż pojawi się niewielkie iskrzenie.
- Wyłącz Discmana, odsuń go od narty i jeszcze raz sprawdź kąt szlifowania.
- Ponownie przyłóż Discmana przy użyciu płóz ślizgowych i pokrętła kąтового i lekko dociśnij do narty albo snowboardu.
- Po włączeniu Discmana urządzenie należy przesuwac ręcznie od jednego do drugiego końca narty albo snowboardu.
- Podczas szlifowania można obracać nakrętkę radełkową, aby w razie potrzeby dodatkowo dosunąć albo odsunąć ściernicę.
- W pozycji roboczej Discman znajduje się w stanie stabilnej równowagi; dzięki ergonomicznemu sposobowi obsługi urządzenie do szlifowania krawędzi nie wymaga używania dużej siły, a tylko lekkiego docisku i popychania.



- Przy szlifowaniu krawędzi spodniej połóż rękę w sposób pokazany na rysunku na przyrząd do szlifowania krawędzi spodnich, tak, by krawędź spodnia została równo oszlifowana.



**Uważaj, by Discman nie przechylił się podczas szlifowania krawędzi spodniej!**



**Uważaj, by podczas szlifowania nie były przykryte otwory wentylacyjne!**



**Im wolniej posuwa się urządzenie, tym dokładniejszy jest szlif powierzchni!**

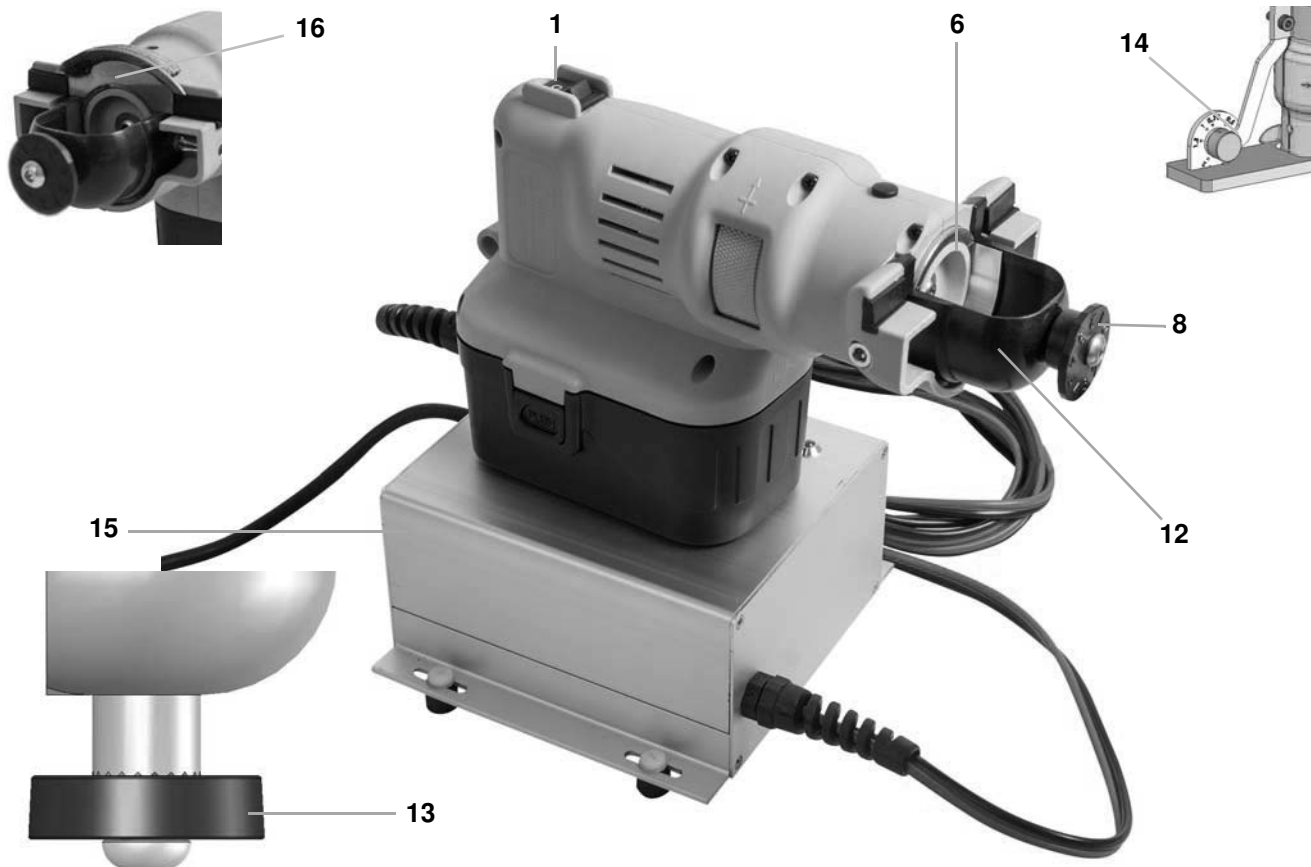


**Po każdej zmianie narty albo snowboardu należy wyłączyć urządzenie do szlifowania krawędzi i odsunąć ściernicę przy pomocy nakrętki radełkowej (w kierunku \_\_\_\_\_), aby przy ponownym przyłożeniu Discmana nie była w niekontrolowany sposób szlifowana krawędź stalowa.**



**Aby zapewnić równą jakość szlifu, po każdym oszlifowaniu krawędzi spodniej usuwaj powstałe wióry!**

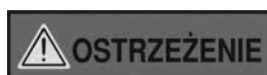
## 5 Wykaz części zamiennych



Nr poz.	Numer części	Oznaczenie	Uwaga
1	DM 1058	Wyłącznik urządzenia	
6	DM 1015	Zestaw szlifujący (dysk niebieski K150 + płozy ślizgowe)	d35x14 K150
6	DM 1016	Zestaw polerujący (dysk pomarańczowy K240 + płozy ślizgowe)	
8	DM 1051	Pokrętło kątowe	
	DM 1059	Klucz inbusowy	
	DM 1052	Bolec ustalający.	
	DM 1026	Ładowarka 240V/50Hz/18V	
		Ładowarka 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Pędzelek do czyszczenia	135 mm
12	DM 1054	Przyrząd do szlifowania krawędzi bocznych	
13	DM 1017	Kółko kątowe 87°	

Nr poz.	Numer części	Oznaczenie	Uwaga
13	DM 1018	Kółko kątowe 88°	
14	DM 1014	Przyrząd do szlifowania krawędzi spodnich	
	M1815 / M1830 / M1840	Zapasyowy akumulator	18V
	DM 1057	Silnik	
16	DM 1019	Magnes usuwający pył szlifierski	
15	DM 1022	Zasilacz NG 20	

## 6 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



**OSTRZEŻENIE**

**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

# Innehållsförteckning

<b>1 Förord</b> .....	<b>150</b>
1.1 Ändamålsenlig användning .....	150
<b>2 Allmänt</b> .....	<b>151</b>
2.1 Säkerhetsföreskrifter .....	151
2.2 Användningssyfte .....	151
<b>3 Tekniska data</b> .....	<b>152</b>
3.1 Översikt .....	153
<b>4 Arbeta med Discman</b> .....	<b>154</b>
4.1 Anslutning till spänningsförsörjningen .....	154
4.2 Ladda batteriet .....	154
4.3 Före idrifttagning .....	154
4.4 Slipvinkelinställning .....	155
4.5 Montera vinkelhjulet 87°/88° (tillval) .....	155
4.6 Ställa emot slipskivan .....	155
4.7 Byta slipskiva .....	156
4.8 Byta glidblock .....	156
4.9 Anordning för belagskantbearbetningen (tilval) .....	157
4.9.1 Montering av anordningen .....	157
4.9.2 Vinkelinställning för anordningen .....	158
4.9.3 Ta bort slipanordningen för belagskanten .....	159
4.10 Installera slipdammsmagnet (tillval) .....	159
4.11 Spänna fast skidan eller snowboarden .....	161
4.12 Slipningsprocedur Discman free.....	161
4.13 Slipningsprocedur Discman 4 .....	162
<b>5 Reservdelslista</b> .....	<b>165</b>
<b>6 Avveckling och kassering</b> .....	<b>166</b>

# 1 Förord

Denna bruksanvisning måste läsas av operatörspersonalen och av den maskinansvarige före den första idrifttagningen. Bruksanvisningen är ett supplement till utbildningsmaterialet.

Skador, som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas, täcks inte av garantin. Användaren av maskinen är förpliktad enligt lag, att beakta olycksfallsföreskrifterna för det beträffande landet.

Denna bruksanvisning är konfidentiell. Den får endast användas av behöriga personer. Bruksanvisningen får endast överlämnas till tredje part med skriftligt tillstånd från MBAS.

Alla dokument är skyddade av upphovsrätten. Dokumentationen får inte spridas eller kopieras, inte ens delar av den, utan skriftligt tillstånd. Detta gäller även sammanställning och vidarebefordran av dess innehåll.

Den som bryter mot upphovsrättslagen kan bli skadeståndspliktig. Alla rättigheter avseende industriell äganderätt förbehålls MBAS.

## 1.1 Ändamålsenlig användning

Apparaten får endast användas för normala skidservicearbeten (ändamålsenlig användning). Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Detta sker på användarens egen risk.

Till ändamålsenlig användning hör även att följa de av tillverkaren föreskrivna drifts-, underhålls- och tillsynsbestämmelserna. De relevanta olycksfallsskydds-föreskrifterna liksom övriga godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skada som uppstår till följd av ändringar på apparaten, vilken har utförts utan tillverkarens tillstånd.

Vi bemödar oss hela tiden om att förbättra våra produkter och förbehåller oss därför rätten att komplettera med alla ändringar och förbättringar som vi finner lämpliga. Detta innebär dock inte någon förpliktelse att retroaktivt omfatta tidigare levererade apparater.

Avbildningar, mått och viktangivelser i bruksanvisningen är inte bindande.

© Copyright 2014 by



MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6  
Tel. +43 664 2112049 e-post: info@mbas.at

Författare: Alfred Schachermayer Design: Maria Marek-Pollhammer

## 2 Allmänt

### 2.1 Säkerhetsföreskrifter



**Läs noggrant igenom den här bruksanvisningen och särskilt säkerhetsföreskrifterna innan Discman 4 / Discman free används!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Använd endast enheten med det medföljande batteriet eller den medföljande nätadaptern NG 20.
- Använd endast apparaten inomhus i slutna utrymmen!
- Täck aldrig över ventilationsslitsarna när du slipar!
- Använd inte apparaten i närheten av brännbara material!
- Berör inte roterande delar under drift!
- Använd endast apparaten med lämpliga arbetskläder:
  - åtsittande överkläder
  - skyddshandskar av lämpligt material
  - skyddsglasögon
  - dammskydd för näsa och mun
  - använd ev. hårnät
- Se till att luftningen är god i arbetslokalen!
- Skydda apparaten mot fuktighet och regn!
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn!
- Apparaten får endast drivas med fullständigt monterade kåpor och skydd!
- Koppla bort apparaten från spänningsförsörjningen
  - när den inte används.
  - innan den underhålls.
  - om tillbehör delar som t.ex. slipskivan byts ut.
- Låt endast en auktoriserad kundserviceverkstad reparera apparaten om den är skadad!
- Byt ut skadade slipskivor direkt!
- Maskinen får endast brukas med original MBAS reservdelar eller förbrukningsmaterial. Används annat material sker detta på den driftsansvariges egen risk och eget ansvar. Garantin för apparaten upphör då att gälla.
- Apparaten motsvarar driftsätt S 2 och har en påkopplingstid på 60%. Detta betyder att efter 6 minuters slipning måste apparaten stängas av 4 minuter.

### 2.2 Användningssyfte

Apparaten får endast användas för att slipa sido- och belagskanter på skidor och snowboards.



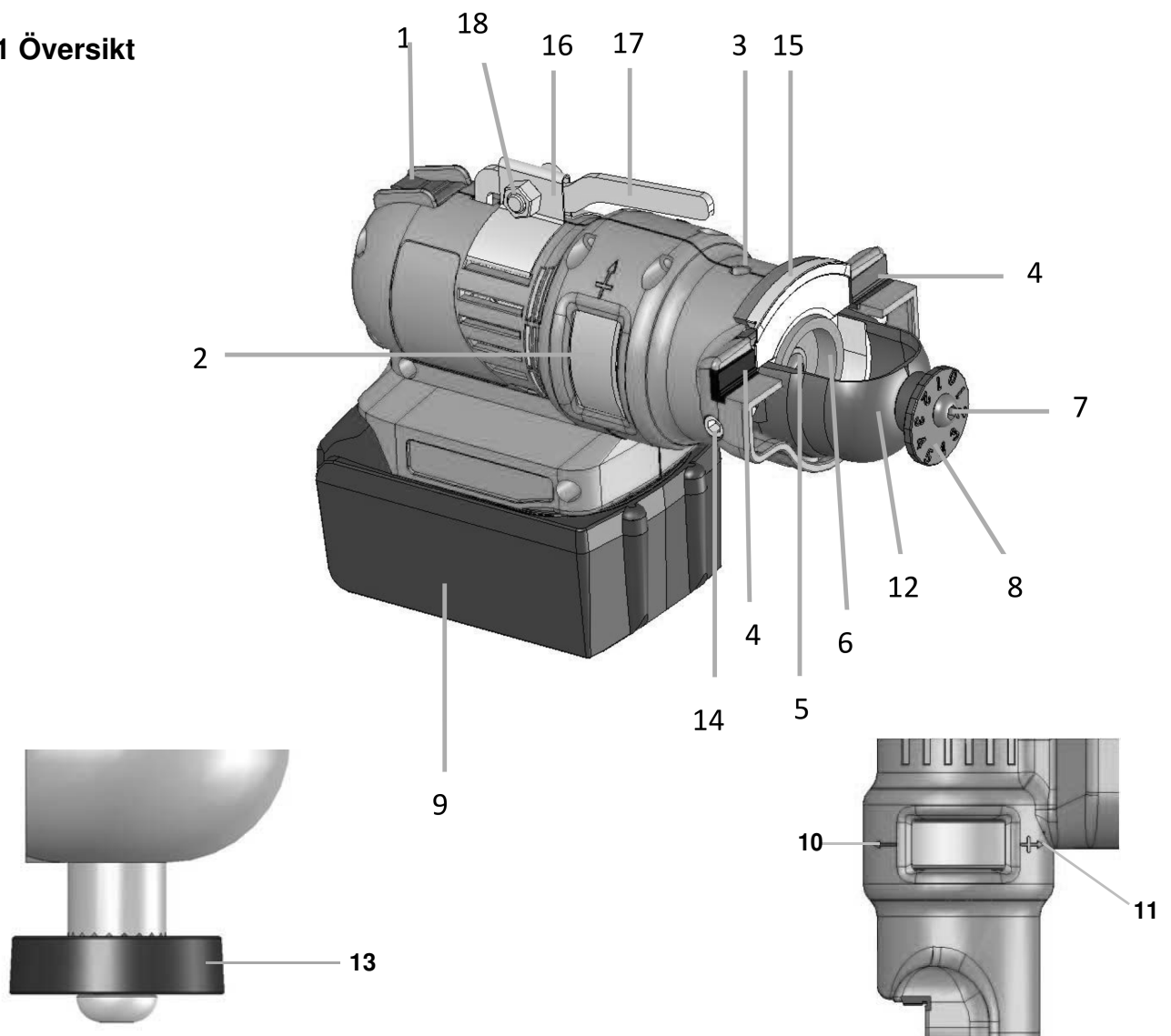
**MBAS ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas!**

### 3 Tekniska data

Typ	Discman 4 / Discman free
Anslutningsvärden	18 V DC; 10 A; 180 W
Nickel-metallhydrid-batteri	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Uppladdningsstation	240V/50Hz/18V eller 110V/60Hz/18V
Vikt Discman	0.85 kg
Slipvarvtal	18000 r/min
Disk	35 mm
Kantvinkel	85° - 90°
Ljudemission	Vid en normal slipning är den kontinuerliga ljudtrycksnivån ca. 78 dB(A).
Tillåten omgivningstemperatur	+ 10 till 40 °C
Uppladdningstid för batteriet	Ca. 0.3-1 timme



### 3.1 Översikt



1) Apparatbrytare  
Sätta på och stänga av apparaten

2) Råfflad mutter

3) Fixeringshål

4) Glidblock

5) Klämskruvar disk

6) Disk

7) Klämskruv vinkelskiva

8) Vinkelskiva

9) Batteri eller adapter till nätadaptern NG 20

10) Vridriktning MINUS  Lyfta upp disken

11) Vridriktning PLUS  Lägga an disken

12) Hylsa sidokantslipanordning

13) Vinkelhjul

14) Centre

15) Magnet

16) Clip

17) Skruv

18) Hävarm

## 4 Arbeta med Discman

### 4.1 Anslutning till spänningsförsörjningen



**i** För att arbetsplatsen skall vara optimalt utformad är det lämpligt att strömkabeln går ner från taket.

**i** Av säkerhetsskäl startar inte Discman 4 / Discman free med nätadapter efter ett strömavbrott. Discman 4 / Discman free måste stängas av och slås på igen.

### 4.2 Ladda batteriet

**i** Ladda batteriet innan kantslipen används för första gången, batteriet arbetar med full effekt först efter att det har laddats upp flera gånger.



- Koppla från Discman.
- Tryck på låset och dra ut batteriet för att ta bort det.
- Sätt i batteriet i uppladdningsstationen.
- Sätt i laddarens nätkontakt och sätt batteriets poler enligt markeringarna i laddningsstationen.
- Dra ut nätkontakten när batteriet har laddats upp.
- Om du vill ladda flera batterier efter varandra måste en paus på 15 minuter läggas in mellan uppladdningarna.

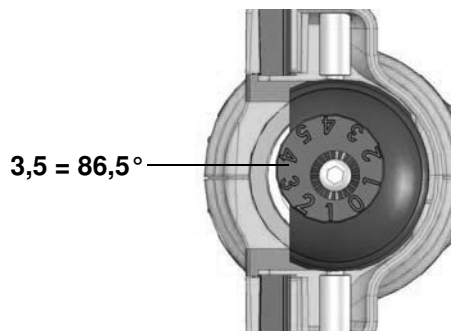
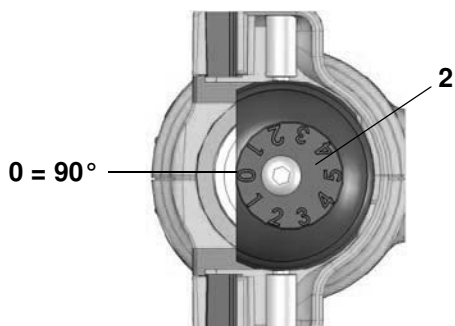
### 4.3 Före idrifttagning

Ta bort sprinten och insexnyckeln från apparaten innan arbetet!

## 4.4 Slipvinkelinställning



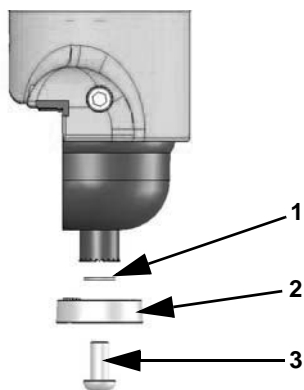
- För att ställa in slipvinkeln lossar du skruven [1].
- Vrid vinkelskivan [2] för hand till den önskade positionen. Vridning med en siffra betyder en vinkeländring på en grad. Vinkelskivan hakar in med 0,5 graders mellanrum.
- Dra åt skruven [1] med insexnyckel lagom för hand.



**Dra åt skruven [1] med insexnyckel lagom för hand.**

## 4.5 Montera vinkelhjulet 87°/88° (tillval)

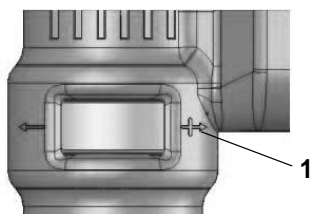
Vinkelhjulet kan monteras som alternativ till vinkelskivan. Därigenom glider Discman ännu mer skonsamt över det strukturerade belaget. Dessa vinkelhjul finns dock endast för en kantvinkel på 87° och 88°.




- 1) Styrbricka
- 2) Placera vinkelhjulet med texten mot Discman.
- 3) Skruv

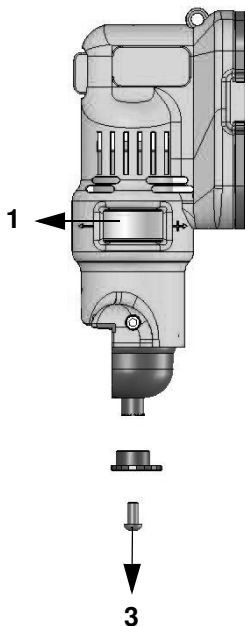
Sätt på delarna i den här ordningsföljden och skruva fast.

## 4.6 Ställa emot slipskivan

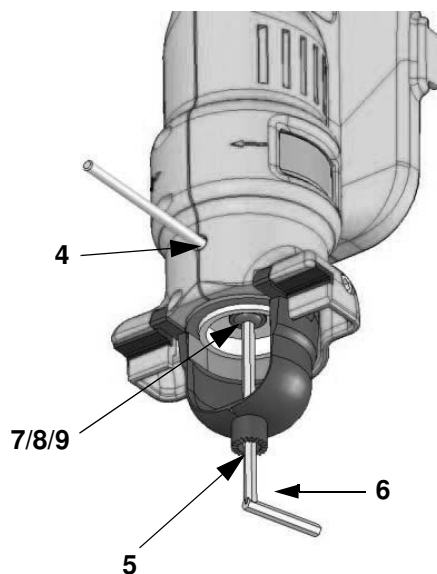


Genom att vrida på den räfflade muttern i riktningen PLUS  [1] flyttas slipskivan i riktning mot stålkanten som skall slipas.

## 4.7 Byta slipskiva



- 1) Vrid på den räfflade skruven till stopp med påkopplad apparat i riktningen MINUS.
- 2) Koppla bort Discman från spänningsförsörjningen.
- 3) Ta bort vinkelskivan och skruven.



- 4) Ta bort skyddet från fixeringshålet. Sätt i sprinten i fixeringshålet.
- 5) Sätt i insexnyckeln genom hålet i vinkelskivan i klämskruven.
- 6) Vrid på disken tills sprinten hakar in.
- 7) Lossa och ta ut klämskruven till disken.
- 8) Ta bort disken och stödkartongen och rengör styrhylsan med en pensel.

**! Använd inte tryckluft!**

- 9) Sätt på en ny disk med stödkartong och dra åt klämskruven lagom för hand, kontrollera att disken sitter fast.
- 10) Ta bort sprinten. Sätt i skyddet igen.
- 11) Ställa in slipvinkeln (se kap. 4.4 Slipvinkelinställning, sida 155).

**! Dra inte åt skruven för hårt med insexnyckeln!**

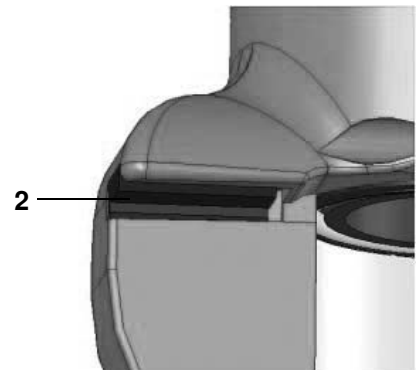
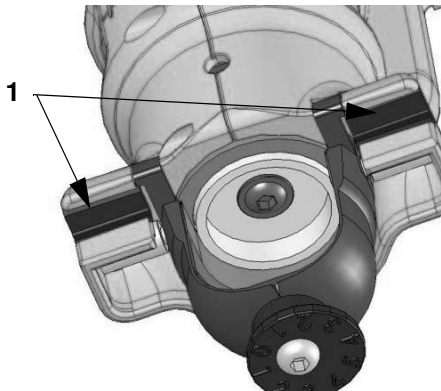
## 4.8 Byta glidblock

- 1) Tryck ut glidblocken till vänster och höger med hjälp av en skruvmejsel.

2) Tryck in nya glidblock tills de ligger an jäms med höljet.

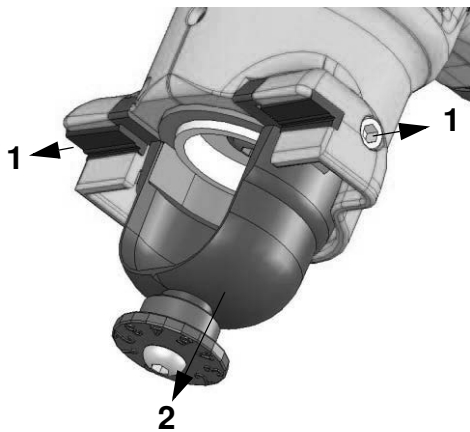


Varje gång slipskivan byts ut bör även glidblocken bytas för att garantera exakt slipning av kantvinklar.

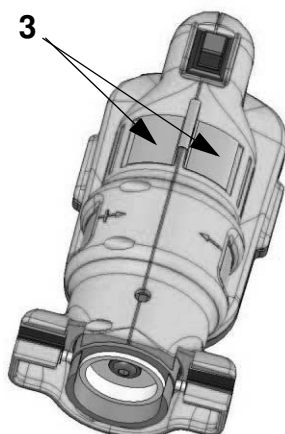


## 4.9 Anordning för belagskantbeabetningen (tilval)

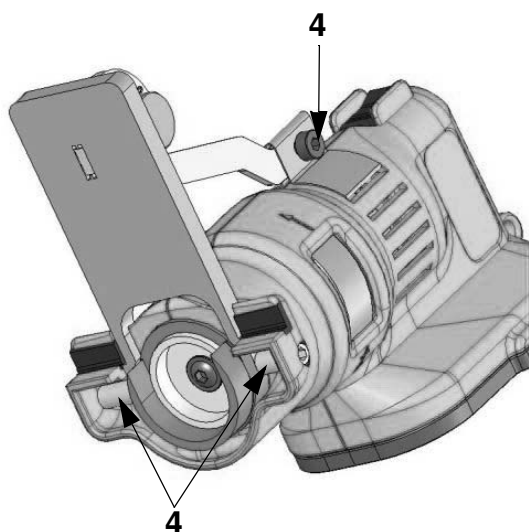
### 4.9.1 Montering av anordningen



- 1) Skruva ut passkruvarna.
- 2) Ta bort kåpan nedåt.

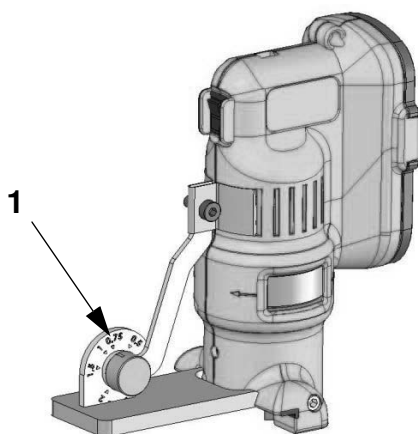


- 3) Häng in fjäderklämman på ena sidan i den första ventilationsslitsen, såsom visas på bilden, tryck sedan fjäderklämman på den andra sidan tills fjäderklämman på den andra sidan hakar in.



- 4) Sätt på stödplattan såsom visas på bilden och fixera skruvarna.

#### 4.9.2 Vinkelinställning för anordningen



- 1) Skåran på skalan visar vinkeln för stödplattan.

**i** Se till att skruvarna är fixerade efter inställningsarbetena.

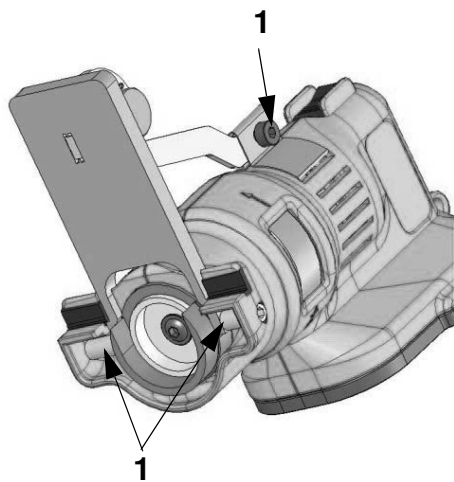
Avvikelsen för vinkelinställningen kan vara upp till 0,5°.

Kontrollera slipvinkeln.

**i** Kontrollera slipresultatet på skidor eller snowboards som inte används längre.  
Vi tar inget ansvar för användningsfel vid slipningen!

Spänn fast skidan ordentligt när belagskanten slipas och se till att Discman kan glida fritt (skidspännare, stopper).

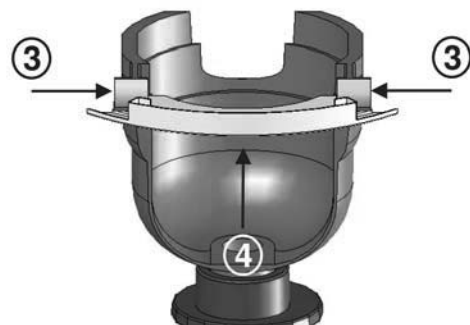
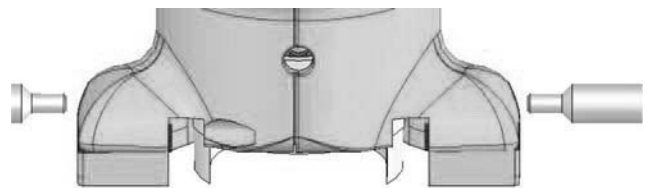
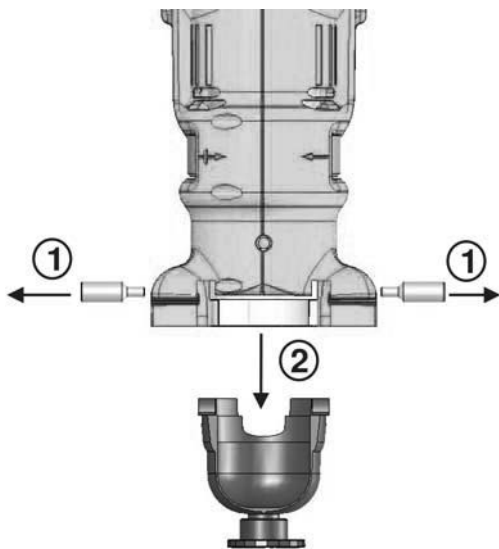
#### 4.9.3 Ta bort slipanordningen för belagskanten

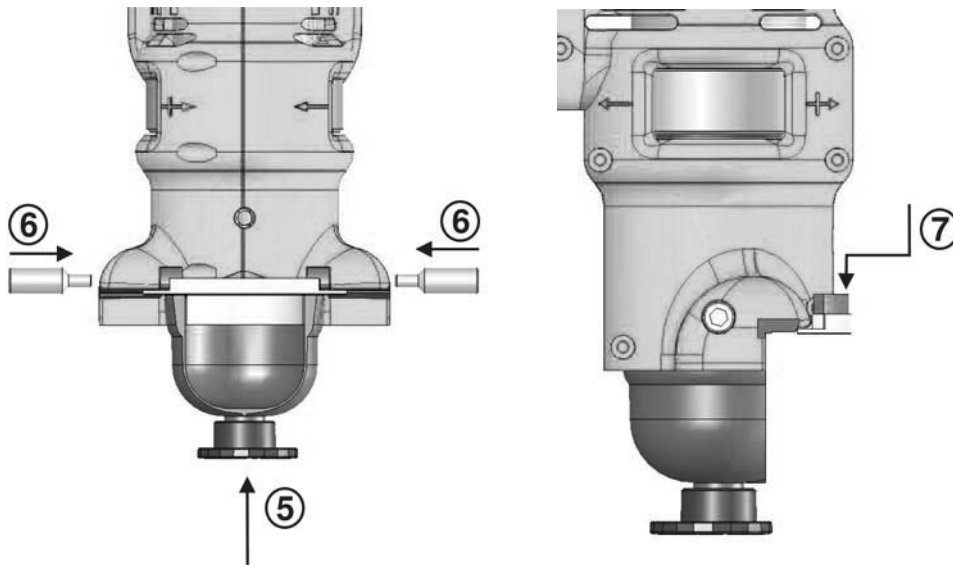


- 1) När slipanordningen för belagskanten tas bort, lossa endast skruvarna (fjäderklämman blir kvar på Discman).

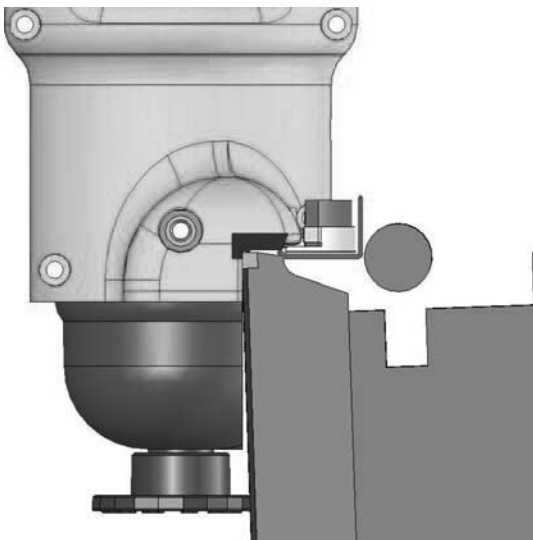
#### 4.10 Installera slipdammsmagnet (tillval)

Tillvalsutrustningen Slipdammsmagnet minskar dammbildningen vid slipning.





Slipdammsmagneten får då inte ha kontakt med skidstoppern (utmärkt som en cirkel).

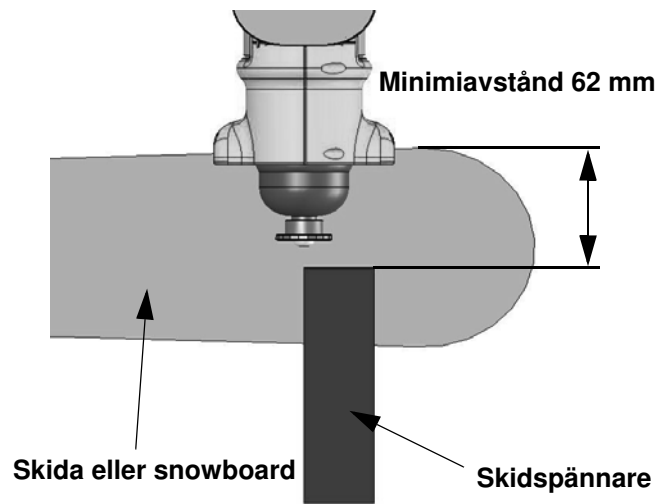




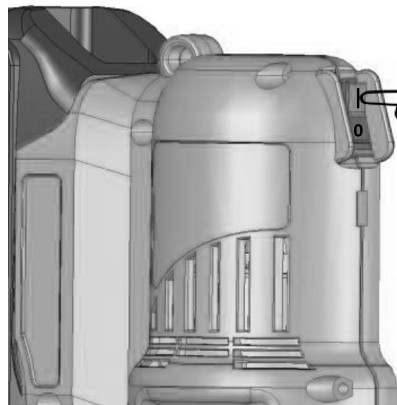
## 4.11 Spänna fast skidan eller snowboarden



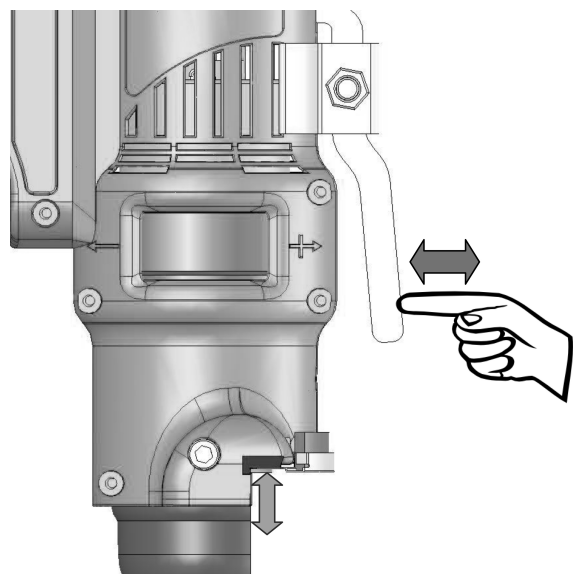
Skidan eller snowboarden som skall bearbetas måste vara inspänd stående, fast och säkert i en skidspännare!

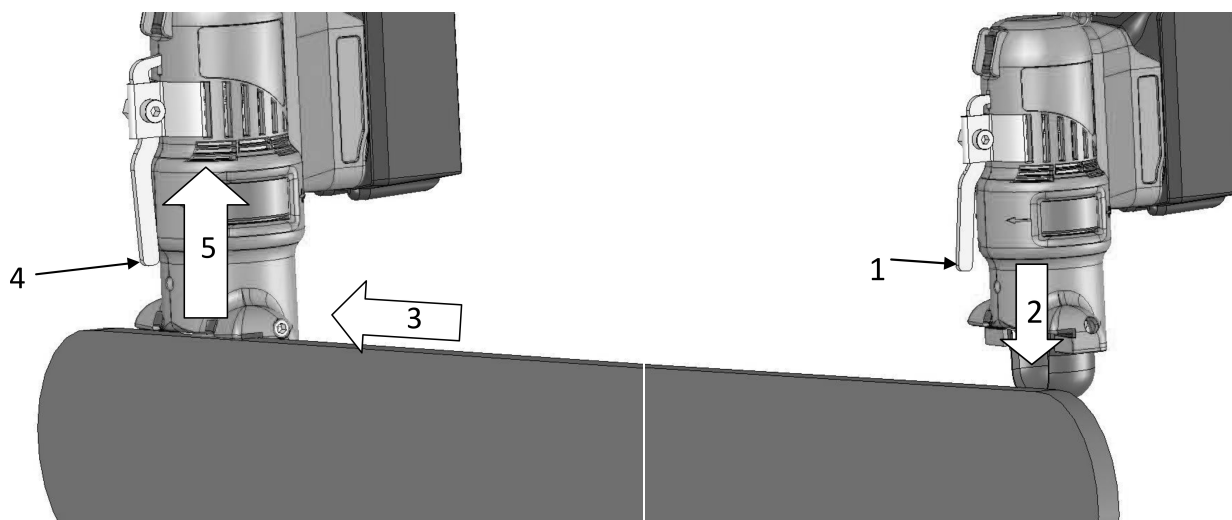


## 4.12 Slipningsprocedur Discman free



on /off press 1sec.

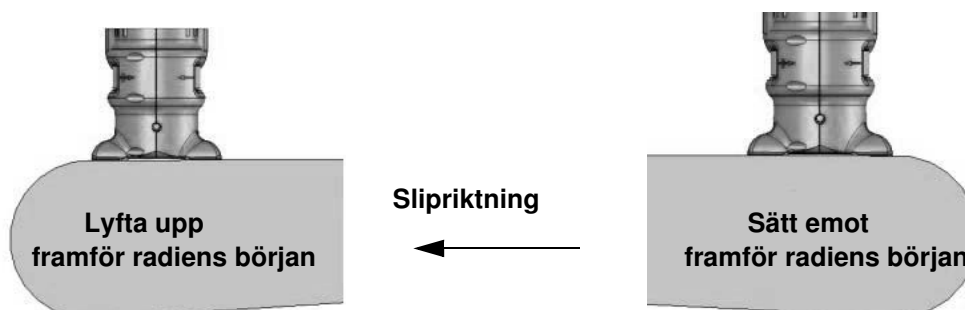




#### 4.13 Slipningsprocedur Discman 4

**i** Vi rekommenderar att skidor eller snowboards som inte är i bruk längre används för att testa Discman. Framför allt efter att anordningen för belagskanter har monterats skall Discman inte testas på skidor eller snowboards som är i bruk.

**!** Se till att ventilationsslitsarna inte täcks över när du slipar!



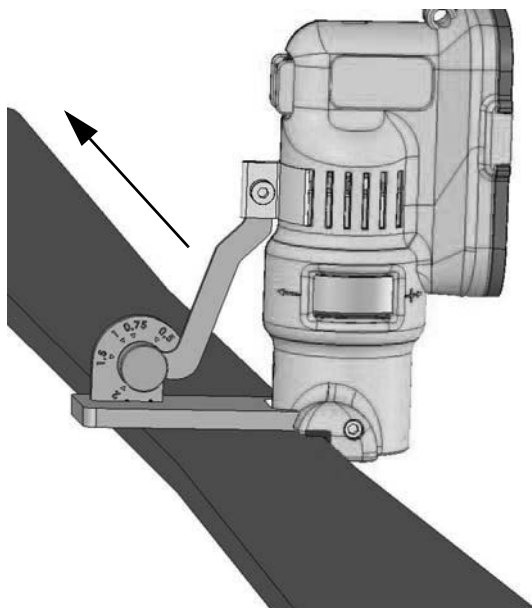
**!** Läs noggrant igenom den här bruksanvisningen och särskilt [kap. 2.1 Säkerhetsföreskrifter, sida 151](#) innan Discman används.

Kontrollera om glidblocken är slitna och sitter fast innan slipningen, byt om det behövs!

Om disken sätts emot för nära finns fara att för mycket värme utvecklas!

Slipa alltid sidokanterna innan vallningen eftersom disken annars kan sättas igen!

Ta bort överflödigt material från sidokanterna med sidokantavstrykaren innan slipningen!



- Innan kanstlipen sätts an mot vintersportutrustningen måste man se till att slipskivan inte sticker ut över glidblocken, så att ingen okontrollerad slipning på stålkanten görs när Discman kopplas på.
- Sätt emot Discman med glidblocken och vinkelskivan på skidan eller snowboarden och tryck lätt mot vintersportutrustningen.
- Koppla på kantslipen och vrid på den räfflade muttern tills det sprutar lite gnistor.
- Koppla från Discman, lyft upp den från skidan och kontrollera slipvinkeln ännu en gång.
- Sätt emot kantslipen med glidblocken och vinkelskivan igen mot skidan eller snowboarden och tryck lätt mot vintersportutrustningen.
- När Discman har kopplats på skjuts apparaten för hand från den enda änden till den andra av skidan eller snowboarden.
- Det går att vrida på den räfflade skruven under slipningen för att lägga emot slipstenen om för lite tas bort och ställa slipstenen längre bort om för mycket tas bort.
- Discman är i stabil jämvikt i arbetsläge, med en sådan ergonomisk hantering går det att skjuta kantslipen endast med ett lätt tryck och lätt matning utan att mycket kraft behövs.



- När belagskanten slipas, lägg kanten såsom visas på bilden på slipanordningen för underkanten så att underkanten slipas jämnt.



Se till att Discman inte välter när underkanten slipas!



Se till att ventilationsslitsarna inte täcks över när du slipar!



Ju långsammare apparaten förs, ju finare blir ytan!

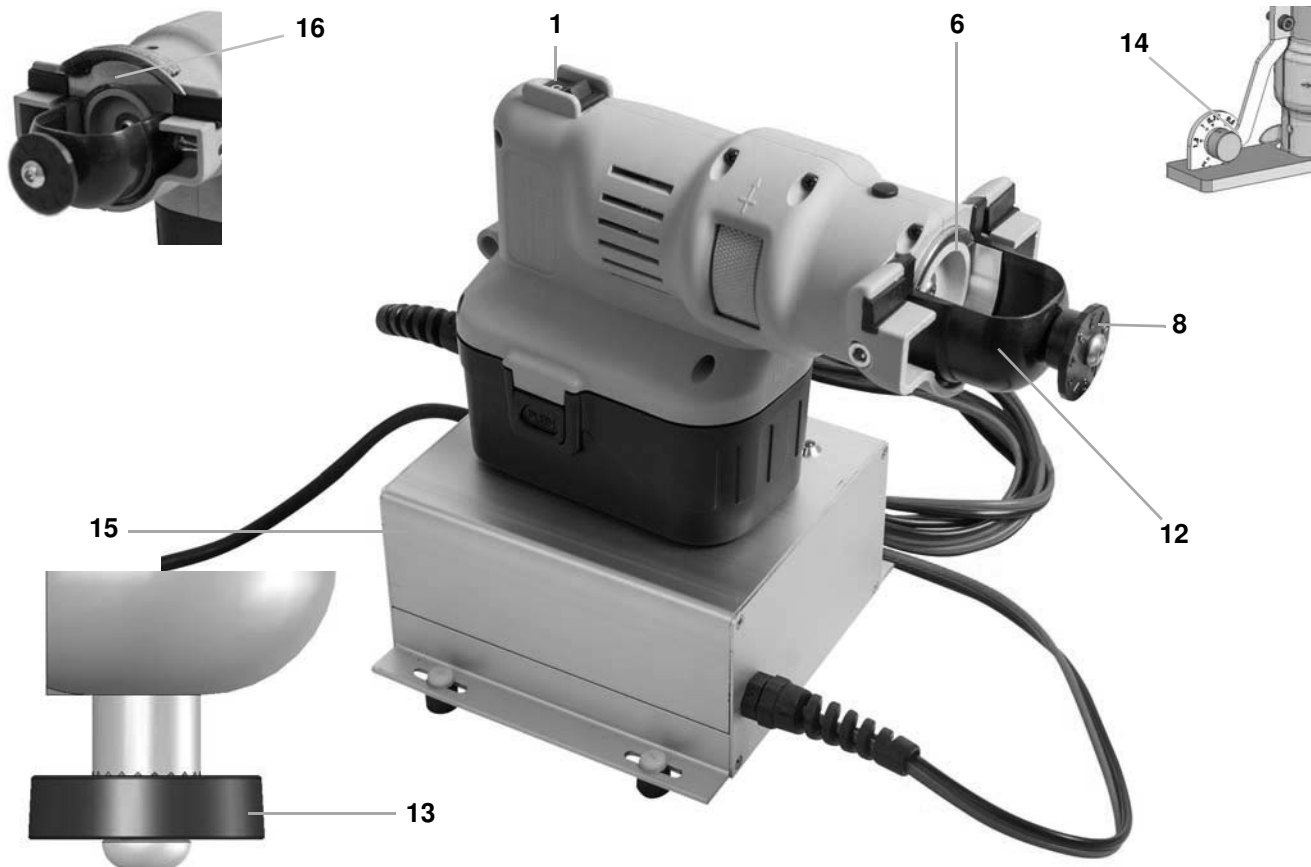


Efter varje skid- eller snowboardbyte måste kantslipen kopplas från och slipskivan vridas tillbaka med den räfflade skruven (i riktning ) , så att inte Discman slipar okontrollerat på stålkanten när apparaten sätts emot igen.



För att slipkvaliteten skall förbli hög, ta bort spånen som bildas var gång belagskanter har slipats!

## 5 Reservdelslista



Pos.nr:	Delnummer	Beteckning	Kommentar
1	DM 1058	Apparatbrytare	
6	DM 1015	Slipsats (slipskiva blå K150 + glidblock)	d35x14 K150
6	DM 1016	Poleringsats (disk orange K240 + glidblock)	
8	DM 1051	Vinkelskiva	
9	M1815 / M1830 / M1840	Reservnätkabel med brytare	
	DM 1059	Insexnyckel	
	DM 1052	Sprint	
	DM 1026	Uppladdningsstation 240V/50Hz/18V	
		Uppladdningsstation 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Rengöringspensel	135 mm
12	DM 1054	Anordning för slipning av sidokanter	
13		Vinkelhjul 87°	

Pos.nr:	Delnummer	Beteckning	Kommentar
13	DM 1018	Vinkelhjul 88°	
14	DM 1014	Anordning för slipning av belagskanter	
	M1815 / M1830 / M1840	Reservbatteri	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Slipdammsmagnet	
15	DM 1022	Nätadapter NG 20	

## 6 Avveckling och kassering



**VARNING**

Skaderisk!

Koppla bort maskinen från strömförsörjningen eller från andra externa drivenheter innan den avvecklas och demonteras. Använd endast lämpliga verktyg för demonteringen.



Demontera och kassera alla maskinens komponenter fackmannamässigt. Rengör alla delar som innehåller olja eller fett före kasseringen.

Olja och fett får aldrig läcka ut och skada miljön.

Följ gällande bestämmelser avseende kassering och återvinning av maskinens komponenter!

- Demontera maskinen fackmannamässigt och ta isär den i dess beståndsdelar.
- Rengör komponenter som innehåller olja och fett.
- Sortera komponenterna beroende på materialgrupp och lämna in dem (stål, plast, elektroniska komponenter osv).
- Lämna in olja och fett till en miljöstation, även biologiskt nedbrytbara oljor och fett.

# Innholdsfortegnelse

<b>1 Forord</b> .....	<b>168</b>
1.1 Tiltent bruk .....	168
<b>2 Generelt</b> .....	<b>169</b>
2.1 Sikkerhetsbestemmelser .....	169
2.2 Bruksformål .....	169
<b>3 Tekniske data</b> .....	<b>170</b>
3.1 Oversikt .....	171
<b>4 Arbeide med Discman</b> .....	<b>172</b>
4.1 Tilkobling til strømtilførselen .....	172
4.2 Lade batteriet .....	172
4.3 Før idriftsetting .....	172
4.4 Slipevinkelinnstilling .....	173
4.5 Montering av vinkelhjul 87°/88° (valgfritt) .....	173
4.6 Diamantinnstilling av discer .....	173
4.7 Skifte disc .....	174
4.8 Skifte glidekloss .....	174
4.9 Anordning for beleggsantbearbeiding (valgfritt) .....	175
4.9.1 Montering av anordningen .....	175
4.9.2 Vinkelinnstilling av anordningen .....	176
4.9.3 Fjerne slipeanordningen for beleggsanten .....	177
4.10 Montere slipestøvmagnet (tilleggsutstyr) .....	177
4.11 Spenne fast ski eller snowboard .....	179
4.12 Sliping Discman free .....	179
4.13 Sliping Discman 4 .....	180
<b>5 Reservedelsliste</b> .....	<b>183</b>
<b>6 Inaktivitet og deponering</b> .....	<b>184</b>

# 1 Forord

Før maskinen tas i bruk, må betjeningspersonalet og de som er ansvarlig for maskinen lese igjennom denne bruksanvisningen. Den er en del av opplæringsmaterialet.

Skader som måtte oppstå som følge av at disse anvisningene ikke overholdes, dekkes ikke av garantien. Brukeren av maskinen er pålagt ved lov å følge sikkerhetsbestemmelsene som gjelder i det aktuelle landet.

Denne bruksanvisningen skal behandles fortrolig. Den må kun gjøres tilgjengelig for berettigede personer. Den skal kun overlates til tredjepart etter skriftlig tillatelse fra firmaet MBAS.

Alle dokumentene er beskyttet i henhold til opphavsretten. Distribusjon og kopiering av dokumentene, også i utdrag, samt videreformidling av deres innhold er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

Overtredelse er straffbart og medfører skadeerstatning. MBAS forbeholder seg all rett til industriell eiendomsrett.

## 1.1 Tiltent bruk

Apparatet er utelukkende bygget til vanlig bruk ved skiservice (tiltent bruk). Alle andre typer bruk gjelder som ikke-tiltent bruk. Produsenten hefter ikke for skader som måtte oppstå av ikke-tiltent bruk. Brukeren alene bærer denne risikoen.

Tiltent bruk omfatter også at produsentens bestemmelser for drift, stell og vedlikehold overholdes. De relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene skal overholdes.

Egne endringer som utføres på apparatet fritar produsenten for erstatningsansvar for skader som måtte oppstå av dette.

Vi anstrenger oss kontinuerlig for å forbedre produktene våre, og forbeholder oss retten til å utføre alle endringer og forbedringer som vi finner formålstjenlige. Vi er imidlertid ikke forpliktet til å utføre disse på tidligere leverte apparater.

Alle bilder, mål og vektangivelser i bruksanvisningen er ikke bindende.

### **Opprinnelig brukerveiledning**

**© Copyright 2014 by**

MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Tel. +43 664 2112049

e-post: info@mbas.at

Forfatter: Alfred Schachermayer Design: Maria Marek-Pollhammer



## 2 Generelt

### 2.1 Sikkerhetsbestemmelser



**Les nøye gjennom bruksanvisningen særlig sikkerhetsforskriftene før du tar i bruk Discman 4 / Discman free!  
Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Apparatet skal utelukkende settes i drift med det inkluderte batteriet eller den inkluderte strømforsyningen NG 20.
- Apparatet må kun brukes i lukkede rom!
- Ved sliping må en ikke dekke til ventilasjonsåpningene!
- Bruk ikke apparatet i nærheten av brennbare materialer!
- Ta ikke på roterende deler under driften.
- Apparatet skal bare brukes med korrekt vernetøy- og utstyr:
  - tettsittende overdel
  - vernehansker i egnet materiale
  - vernebriller
  - støvbeskyttelse for nese og munn
  - evt. hårnett
- Sørg for god ventilasjon i arbeidsrommet!
- Beskytt apparatet mot fuktighet og regn!
- Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn!
- Apparatet skal bare drives med fullstendig monterte beskyttelsesanordninger og deksler.
- Koble apparatet fra strømtilførselen
  - dersom det ikke er i bruk.
  - før det vedlikeholdes.
  - dersom tilbehørsdeler som f.eks. disken skiftes ut.
- Dersom apparatet er skadet må det kun repareres av godkjente serviceverksteder!
- Skadde discer må skiftes ut omgående!
- Bruk kun apparatet med originale reservedeler og forbruksmateriale fra MBAS. Materialer fra andre pro-dusenter brukes på eget ansvar og for egen risiko, og garantien for apparatet bortfaller.
- Apparatet tilsvare driftstype S 2 og har en innkoblingsvarighet på 60%. Det vil si at apparatet etter 6 minutters drift må slås av i 4 minutter.

### 2.2 Bruksformål

Apparatet skal kun brukes til sliping av side- og beleggskanter på ski eller snowboard.

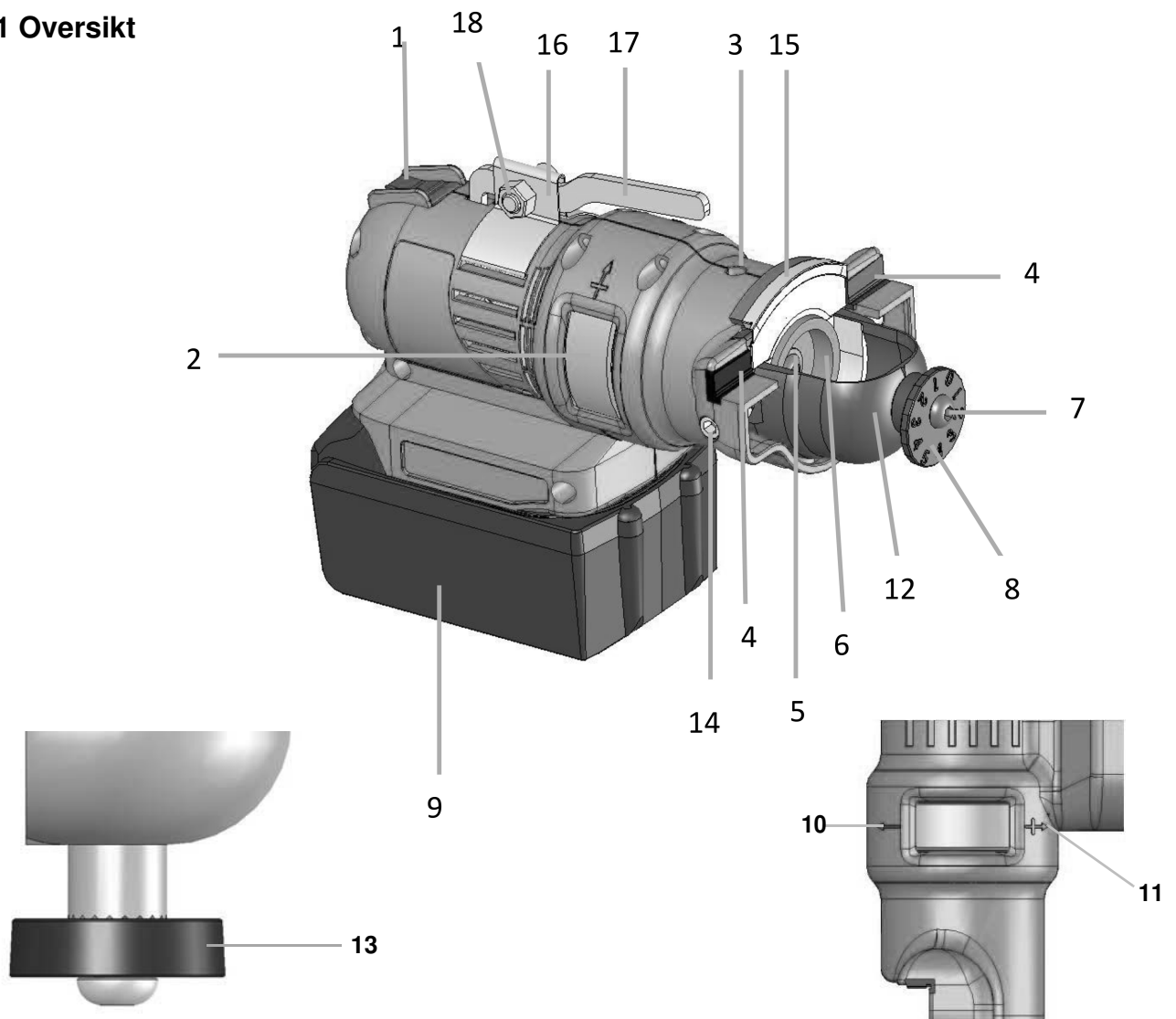


**Dersom disse anvisningene ikke følges, bortfaller alt ansvar fra MBAS sin side for skader som måtte oppstå på grunn av dette.**

### 3 Tekniske data

Type	Discman 4 / Discman free
Tilkoblingsverdier	18 V DC; 10 A; 180 W
Nikkel-metallhydrid-batteri	18V/1500mAh - 18V/3000mAh - 18V/4000mAh
Ladestasjon	240V/50Hz/18V eller 110V/60Hz/18V
Vekt Discman	0.85 kg
Slipeturtall	18000 o/min
Slipeskive	35 mm
Kantvinkel	85° - 90°
Støyutslipp	I en gjennomsnittlig slipeprosess er lydtrykksnivået ca. 78 db(A).
Tillatt omgivelsestemperatur	+ 10 til 40 °C
Tid det tar å lade batteriet	Ca. 0.3-1 time

### 3.1 Oversikt



- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1) Apparatbryter<br>Slå på og av apparatet          | 12) Hylse sidekantslipeanordning |
| 2) Riflemutter                                      | 13) Vinkelhjul                   |
| 3) Justeringshull                                   | 14) Sentre                       |
| 4) Glidekloss                                       | 15) Magnet                       |
| 5) Slipeskive klemskuer                             | 16) Klipp                        |
| 6) Slipeskive                                       | 17) Skrue                        |
| 7) Vinkeljustering klemskrue                        | 18) Spaken                       |
| 8) Vinkeljustering                                  |                                  |
| 9) Batteri eller adapter til strømforsyningen NG 20 |                                  |
| 10) Dreieretning MINUS ← Løfte slipeskiven          |                                  |
| 11) Dreieretning PLUS → Legge an slipeskiven        |                                  |

## 4 Arbeide med Discman

### 4.1 Tilkobling til strømtilførselen



**i** For optimal utforming av arbeidsplassen er det fornuftig å føre strømkabelen ned fra taket.

**i** Av sikkerhetsgrunner kjører Discman 4 / Discman free med strømforsyningseenheten ikke videre etter et strømbryt. Discman 4 / Discman free må slås av og på igjen.

### 4.2 Lade batteriet

**i** Lad batteriet før du tar kantsliperen i bruk første gang, batteriet arbeider først etter flere oppladninger med full effekt.



- Slå av Discman.
- Trykk på låsen og trekk ut batteriet for å fjerne den.
- Sett batteriet inn i ladestasjonen.
- Plugg inn strømkabelen til laderen og stikk polene til batteriet inn i ladestasjonen tilsvarende til markeringene.
- Etter at batteriet er blitt ladet trekkes strømkontakten.
- Dersom du vil lade flere batterier etter hverandre, må du vente 15 minutter mellom oppladingene.

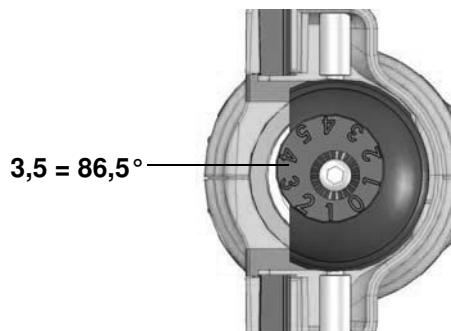
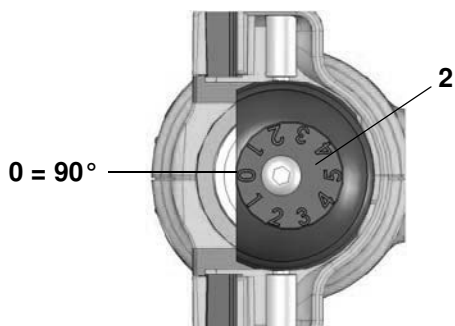
### 4.3 Før idriftsetting

Fjern koblingsbolten og unbrakonøkkelen fra apparatet før det utføres arbeidet!

## 4.4 Slipevinkelinnstilling



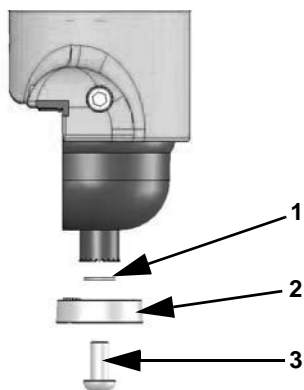
- For å stille inn slipevinkelen løsnes skruen [1].
- Drei vinkeljusteringen [2] for hånd til ønsket posisjon. Dreining med et tall betyr en vinkelendring på en grad. Vinkeljusteringen går i lås alle 0,5 grad.
- Trekk skruen [1] fast med unbrakonøkkelen.



Trekk skruen [1] kun håndfast med unbrakonøkkelen.

## 4.5 Montering av vinkelhjul 87°/88° (valgfritt)

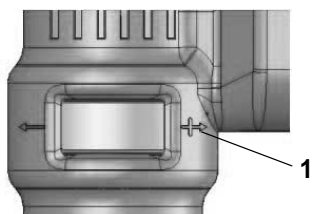
Som alternativ kan vinkelhjulet monteres isteden for vinkeljusteringen. På denne måten glir Discman enda lettere over den strukturerte sålen. Men disse vinkelhjulene kan kun fås for kantvinkel på 87° og 88°.




- 1) Passkive
- 2) Plasser vinkelhjul med påskriften i retning av Discman.
- 3) Skruen

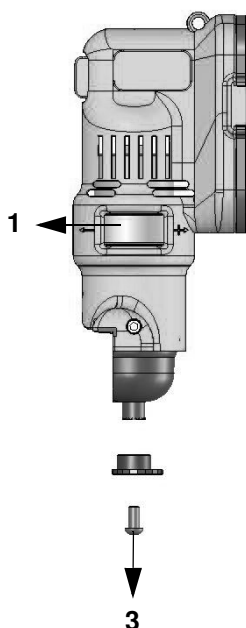
I denne rekkefølgen settes delene på og skrur fast.

## 4.6 Diamantinnstilling av discer

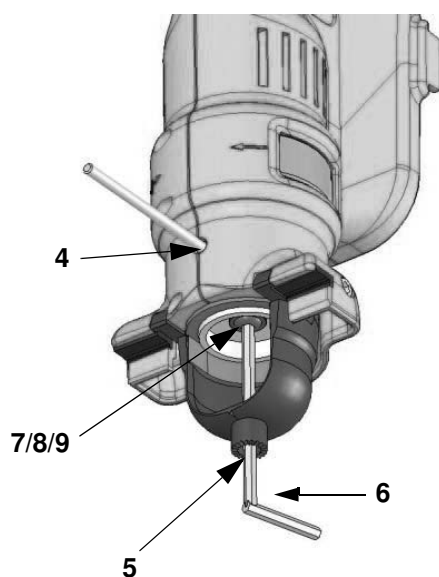


Ved å dreie riflemutteren i retning PLUS  [1] beveger discen seg i retning av stålkanten som skal slipes.

## 4.7 Skifte disc



- 1) Drei riflemutteren til anslag i retning **MINUS** mens apparatet er på.
- 2) Koble Discman fra strømtilførselen.
- 3) Fjern vinkeljusteringen og skruen.



- 4) Fjern hetten fra justeringshullet. Sett koblingsbolten inn i justeringshullet.
- 5) Sett unbrakonøkkelen gjennom hullet til vinkeljusteringen og inn i klemskruen.
- 6) Drei slipeskiven til koblingsbolten går i lås.
- 7) Løsne og ta ut slipeskive klemskruene.
- 8) Ta ut slipeskiven og bæreesken og bruk en børste til å rengjøre styrerøret.



**Ikke bruk pressluft!**

- 9) Sett på ny slipeskive med bæreeske og stram klemskruen for hånd, kontroller slipeskiven for godt feste.
- 10) Fjern koblingsbolten. Sett hetten inn igjen.
- 11) Still inn slipevinkelen (se kap. 4.4 Slipevinkelinnstilling, side 173).



**Trekk skruen kun håndfast med unbrakonøkkelen!**

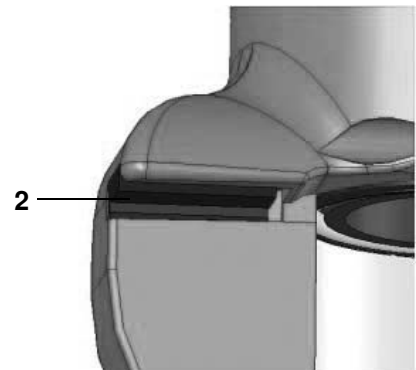
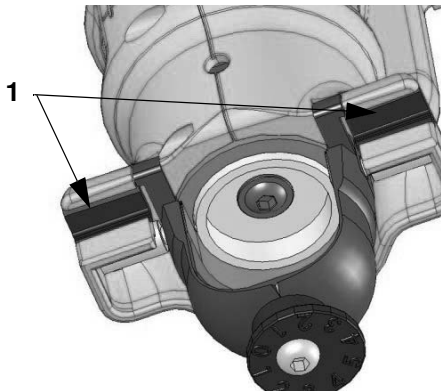
## 4.8 Skifte glidekloss

- 1) Trykk ut glideklossene på venstre og høyre side ved hjelp av en skrutrekker.

- 2) Trykk nye glideklosser inn til de ligger plant med huset.

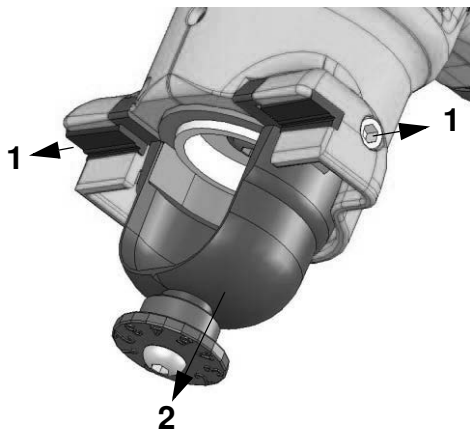


Ved hvert skifte av discen bør en også skifte glideklossene, for å garantere presise kantvinkler.

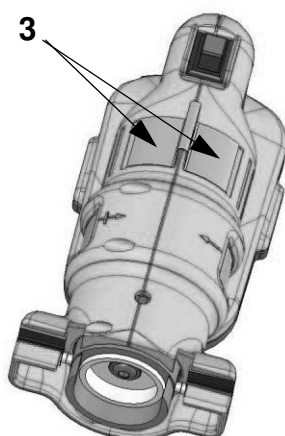


## 4.9 Anordning for beleggskantbearbeiding (valgfritt)

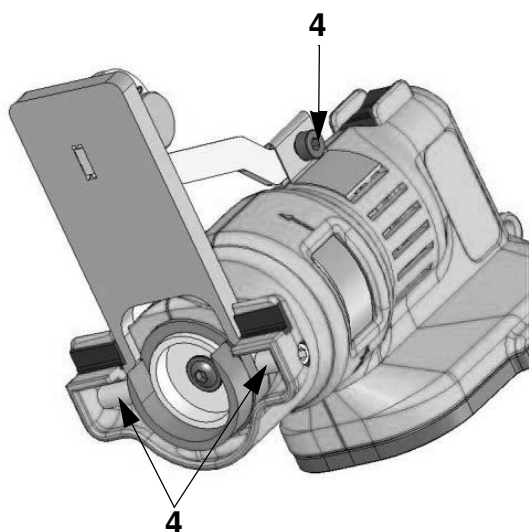
### 4.9.1 Montering av anordningen



- 1) Drei ut settskruene.
- 2) Fjern vinkelringen nedenfra.

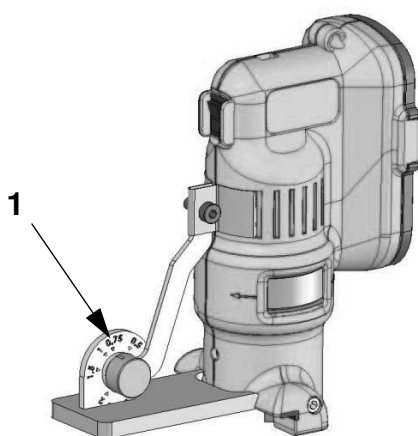


- 3) Heng fjærklammeren som vist på en side inn i den første ventilasjonsåpningen, deretter trykkes fjærklammeren på den andre siden til fjærklammeren på motsatt side går i lås.



- 4) Sett bæreplaten på som vist og fest skruene.

#### 4.9.2 Vinkelinnstilling av anordningen



- 1) Sporet på skalaen viser vinkelen til bæreplaten.

**i** Sørg for at skruene er fester etter innstillingsarbeidene.

Avviket til vinkelinnstillingen kan være maks 0,5°.

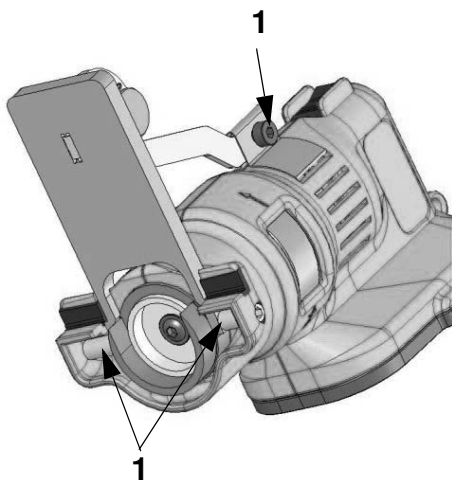
Kontroller slipevinkelen.

**i** Kontroller sliperesultatet på ski eller snowboard som ikke lenger brukes.  
Det overtas intet ansvar for feil betjening ved sliping!

Ved sliping av beleggs-kanten må en spenne fast skien og sørge for at Discman går fritt (skistrammer skistopper).



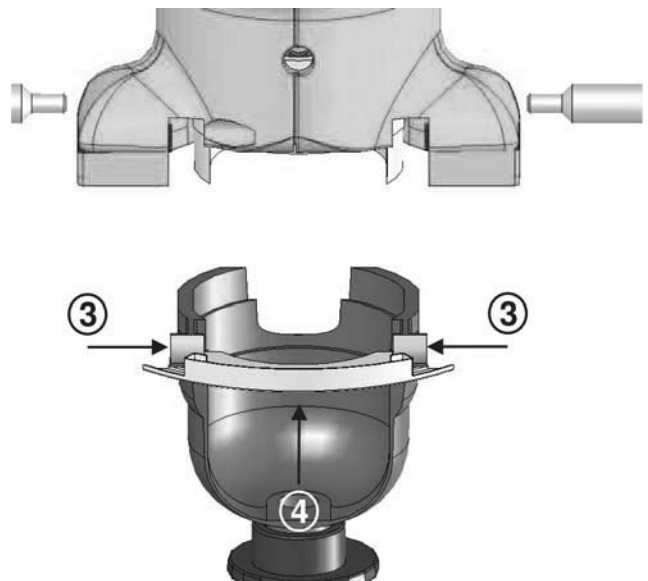
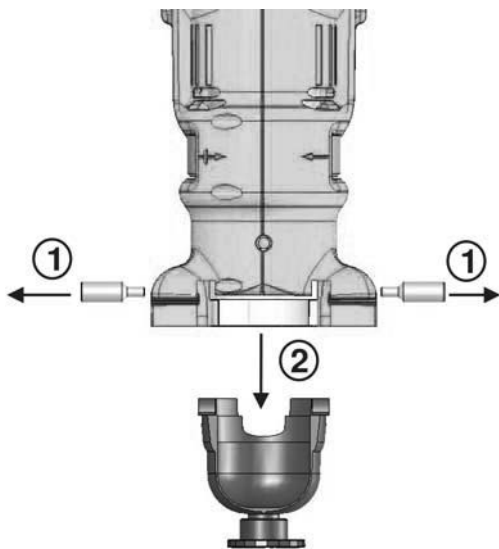
#### 4.9.3 Fjerne slipeanordningen for beleggskanten

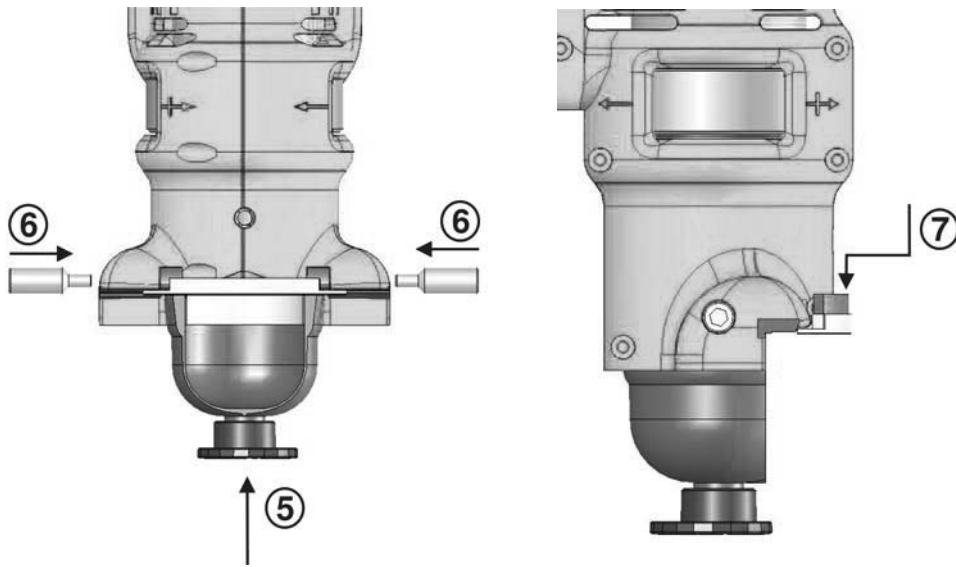


- 1) Ved fjerning av slipeanordningen for beleggskanten må en kun løsne skruene (fjærklammeren forblir på Discman).
- 2)

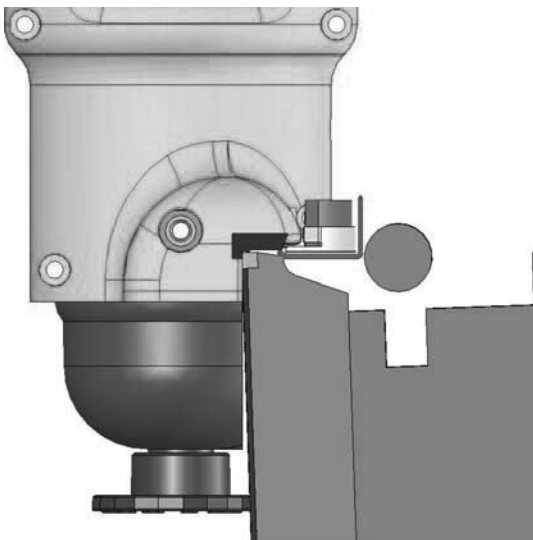
#### 4.10 Montere slipestøvmagnet (tilleggsutstyr)

Tilleggsutstyret slipestøvmagnet reduserer støvutviklingen ved slipingen.





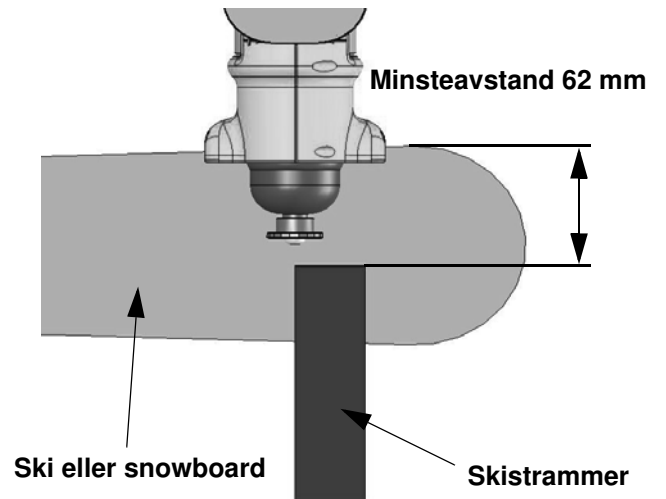
Slipestøvmagneten må derved ikke berøre skistopperen (fremstilt med sirkel).



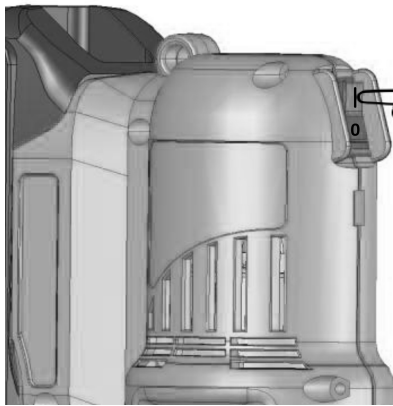
#### 4.11 Spenne fast ski eller snowboard



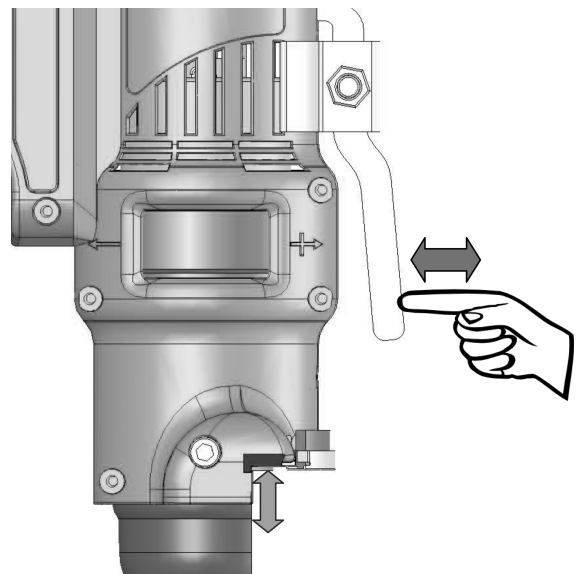
Skien eller snowboardet som skal bearbejdes må spennes stående, fast og sikkert inn i skistrammeren!

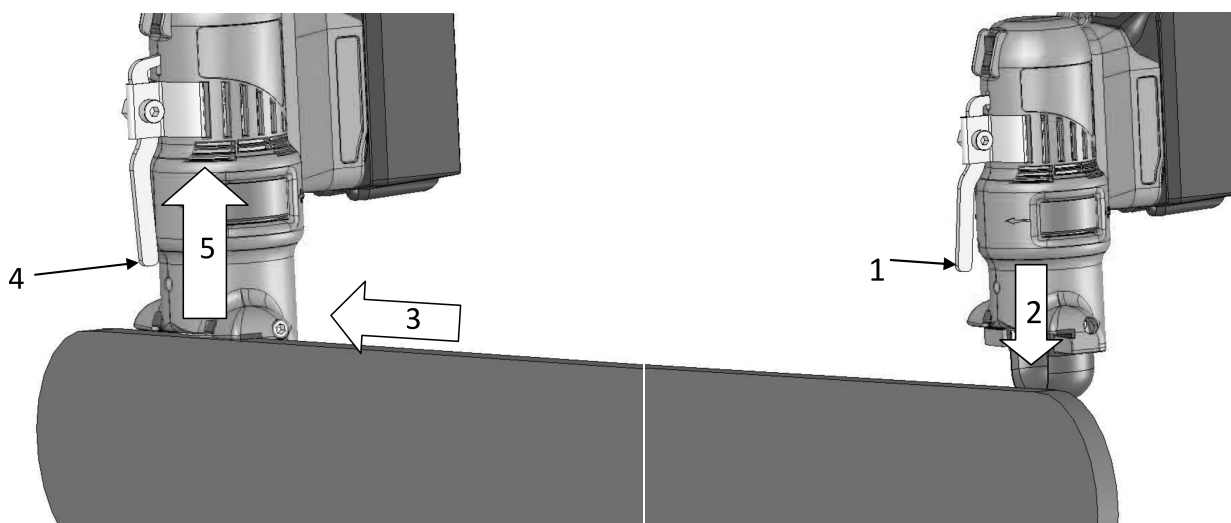


#### 4.12 Sliping Discman free



on /off press 1sec.

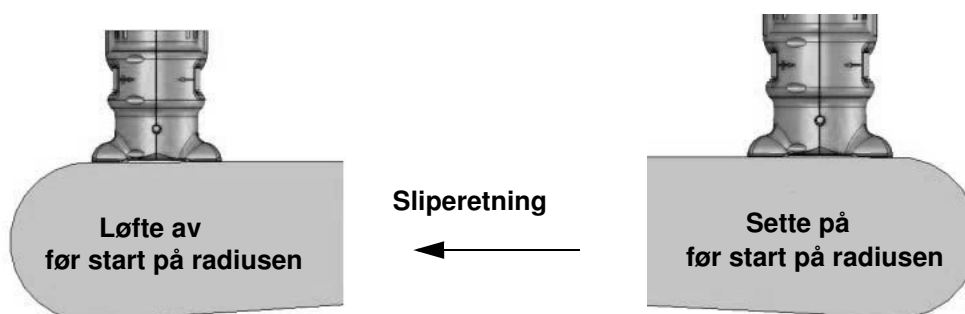




#### 4.13 Sliping Discman 4

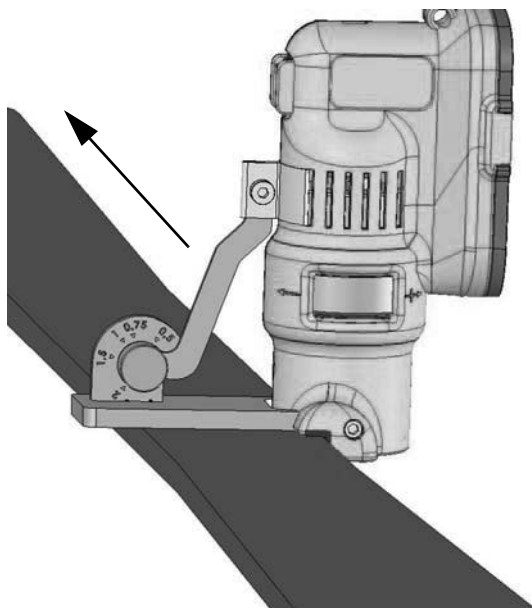
**i** For å teste Discman anbefaler vi å bruke ski eller snowboard som ikke lenger brukes. Særlig etter montering av anordningen for sliping av beleggskanter bør Discman testes på ski eller snowboard som ikke lenger er i bruk.

**!** Pass på at ventilasjonsåpningene ikke dekkes til ved sliping!



**!** Les nøye gjennom bruksanvisningen særlig [Kap. 2.1 Sikkerhetsbestemmelser, side 169](#) før du tar i bruk Discman!

Kontroller glideklossene for slitasje og godt feste før sliping, evt. skifte ut!  
Ved for stor diamantinnstilling av slipeskiven kan det oppstå for høy varmeutvikling!  
Sidekanten må alltid slipes før det påføres voks, ellers kan det føre til at slipeskiven limes fast!  
Før sliping må en fjerne material som stikker ut av sidekantene ved å bruke en sidehøvel!



- Før en setter kantsliperen på vintersportsapparatet må en sørge for at discen ikke stikker ut over glideklossene, slik at det ikke slipes ukontrollert på stålkanten når Discman slås på.
- Sett Discman på skien eller snowboardet med glideklossene og vinkeljusteringen og trykk lett mot vintersportsapparatet.
- Slå på kantsliperen og dreii riflemutteren så lenge mot uret til du ser gnister.
- Slå av Discman, løft den av skien og kontroller slipevinkelen en gang til.
- Sett kantsliperen igjen på skien eller snowboardet med glideklossene og vinkeljusteringen og trykk lett mot vintersportsapparatet.
- Etter innkobling av Discman skyves apparatet for hånd fra en ende til skien eller snowboardet til den andre enden.
- Ved sliping er det mulig å dreie riflemutteren for å stramme slipesteinen litt ved for lite materialfjerning og løsne slipesteinen litt ved for mye materialfjerning.
- I arbeidsstillingen har Discman stabil ballanse, slik kan kantsliperen ved slik ergonomisk håndtering ikke forflyttes med kraft, men kun med et lett trykk og skyving forover.



- Ved sliping av beleggskanten må hånden legges på anordningen for sliping av beleggskanter som vist på bildet, slik at beleggskanten slipes jevnt.



Ved sliping av beleggskanten må en passe på at Discman ikke velter!




Pass på at ventilasjonsåpningene ikke dekkes til ved sliping!



Jo saktere apparatene skyves fremover, jo finere blir overflaten!

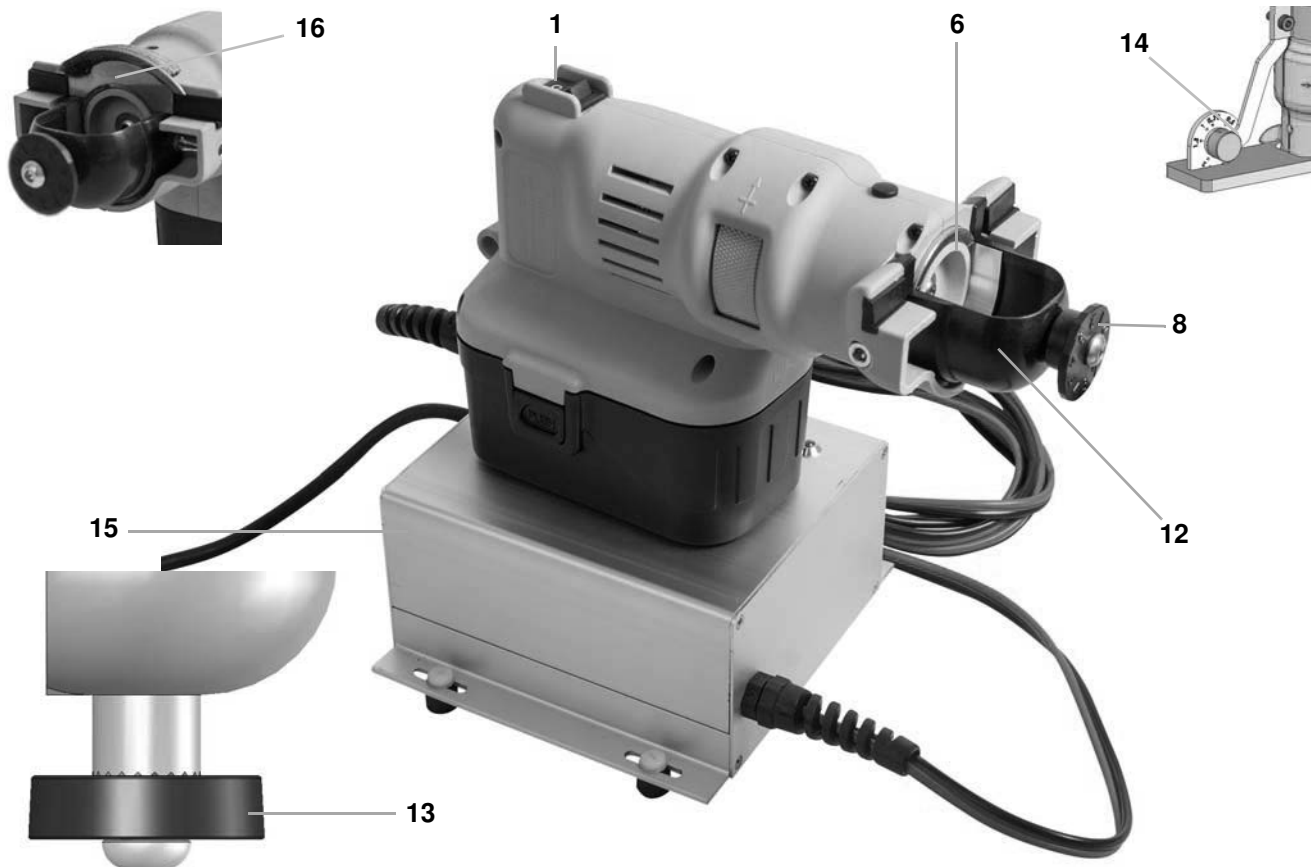


Etter hvert skifte av ski eller snowboard er det nødvendig å slå av kantsliperen og skru tilbake discen ved hjelp av riflemutteren (i  retning), slik at en ikke sliper stålkanten ukontrollert når Discman settes på igjen.



For å oppnå en jevn og høy slipekvalitet må en fjerne spon etter hver sliping av beleggskanter!

## 5 Reservedelsliste



Pos. nr.	Delenummer	Betegnelsen	Merknad
1	DM 1058	Apparatbryter	
6	DM 1015	Slipesett (slipeskive blå K150 + glideklosser)	d35x14 K150
6	DM 1016	Poleringssett (slipeskive oransje K240 + glideklosser)	
8	DM 1051	Vinkeljustering	
	DM 1059	Unbrakonøkkel	
	DM 1052	Koblingsbolt	
	DM 1026	Ladestasjon 240V/50Hz/18V	
		Ladestasjon 110V/60Hz/18V	
	DM 1053	Rengjøringsbørste	135 mm
12	DM 1054	Anordning for sidekantsliping	
13		Vinkelhjul 87°	
13	DM 1018	Vinkelhjul 88°	

Pos. nr.	Delenummer	Betegnelsen	Merknad
14	DM 1014	Anordning for sliping av beleggskant	
	M1815 / M1830 / M1840	Reservebatteri	18V
	DM 1057	Motor	
16	DM 1019	Slipestøvmagnet	
15	DM 1022	Strømforsyning NG 20	

## 6 Inaktivitet og deponering



**Fare for helseskader!**

**Før inaktivitet og demontering - koble maskinen fra strømmettet eller enhver ytre energikilde. Bruk bare egnet verktøy til demontering.**



**Ved inaktivitet skal du demontere og deponere alle deler på riktig måte. Rengjør alle olje- og fettholdige deler før deponering.**

**Olje og fett skal ikke slippes ut i miljøet.**

**Ved deponering av delene skal du følge nasjonale forskrifter!**

- Demonter maskinen på riktig måte og oppbevar den i enkeltdeler.
- Rengjør olje- og fettholdige deler.
- Deponer delene etter materialgrupper (stål, kunststoff, elektriske og elektroniske komponenter osv.).
- Deponer olje og fett etter miljøforskrifter, også biologisk nedbrytbar olje og fett.



# Оглавление

<b>1 Предисловие</b> .....	<b>186</b>
1.1 Применение по назначению .....	186
<b>2 Общие положения</b> .....	<b>187</b>
2.1 Инструкция по технике безопасности .....	187
2.2 Назначение .....	187
<b>3 Технические параметры</b> .....	<b>188</b>
3.1 Обзор .....	189
<b>4 Работа с устройством Discman</b> .....	<b>190</b>
4.1 Подключение к электросети .....	190
4.2 Зарядка аккумуляторной батареи .....	190
4.3 Перед вводом в эксплуатацию .....	191
4.4 Настройка угла шлифовки .....	191
4.5 Установка конического колеса 87°/88° (опция) .....	191
4.6 Подача шлифовального круга .....	192
4.7 Замена шлифовального круга .....	192
4.8 Замена колодок .....	193
4.9 Приспособление для обработки нижней кромки (опция) .....	193
4.9.1 Монтаж приспособления .....	193
4.9.2 Настройка угла приспособления .....	194
4.9.3 Демонтаж приспособления для шлифовки нижней кромки .....	195
4.10 Монтаж магнита для шлифовальной пыли (опция) .....	195
4.11 Фиксация лыжи или сноуборда .....	197
4.12 Процедура шлифовки Discman free .....	197
4.13 Процедура шлифовки Discman 4 .....	198
<b>5 Перечень запчастей</b> .....	<b>201</b>
<b>6 Прекращение эксплуатации и утилизация</b> .....	<b>202</b>

# 1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы MBAS.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой MBAS.

## 1.1 Применение по назначению

Устройство предназначено исключительно для стандартных работ по обслуживанию лыж (использование по назначению). Любое иное применение рассматривается как нецелевое. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате использования устройства не по назначению. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта. Следует соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и производственной медицины.

Самовольные изменения в устройстве исключают любую ответственность изготовителя за возникающий в результате этого ущерб.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Однако это не подразумевает обязательств по модернизации ранее поставленных устройств.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

**Оригинальное руководство по эксплуатации**  
**© Авторское право 2014**

MBAS ::: A-3352 St.Peter/AuDorf 6

Тел. +43 664 2112049

Эл. почта: info@mbas.at

Автор: Альфред Шахермайер  
Дизайн: Мария Марек-Польхаммер

## 2 Общие положения

### 2.1 Инструкция по технике безопасности



**Перед началом работы с устройством Discman 4 / Discman free необходимо внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации, особенно указания по технике безопасности!**

**Makita: 883853E985 / 884614B998**

- Эксплуатация устройства разрешается только с использованием прилагаемого в комплекте аккумулятора или блока питания NG 20.
- Эксплуатация устройства разрешается только в закрытых помещениях!
- В процессе шлифовки ни в коем случае не закрывать вентиляционные отверстия!
- Не эксплуатировать устройство рядом с возгораемыми материалами!
- Не касаться вращающихся частей во время работы!
- При эксплуатации устройства всегда надевать соответствующую рабочую одежду:
  - плотно прилегающая к телу верхняя одежда
  - защитные перчатки из подходящего материала
  - защитные очки
  - защита от пыли для носа и рта
  - при необходимости использовать сетку для волос
- Обеспечить хорошую вентиляцию рабочего помещения!
- Обеспечить защиту устройства от влаги и дождя!
- Хранить устройство в недоступном для детей месте!
- Эксплуатировать устройство только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов!
- Отсоединить устройство от электросети,
  - если устройство не используется;
  - перед началом техобслуживания;
  - если требуется замена комплектующих, например шлифовального круга.
- В случае неисправности устройства разрешается проводить ремонт только в авторизованной мастерской!
- Немедленно заменить поврежденные шлифовальные круги!
- Устройство разрешается эксплуатировать только с оригинальными запасными частями и расходными материалами MBAS. Применяя материалы других производителей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск, при этом гарантия производителя устройства теряет свою силу.
- Устройство соответствует режиму эксплуатации S 2 и имеет продолжительность включения 60%. Это означает, что после 6 минут работы в режиме шлифовки необходимо выключить устройство на 4 минуты.

### 2.2 Назначение

Данное устройство может применяться только для шлифовки боковых и нижних кромок лыж и сноубордов.

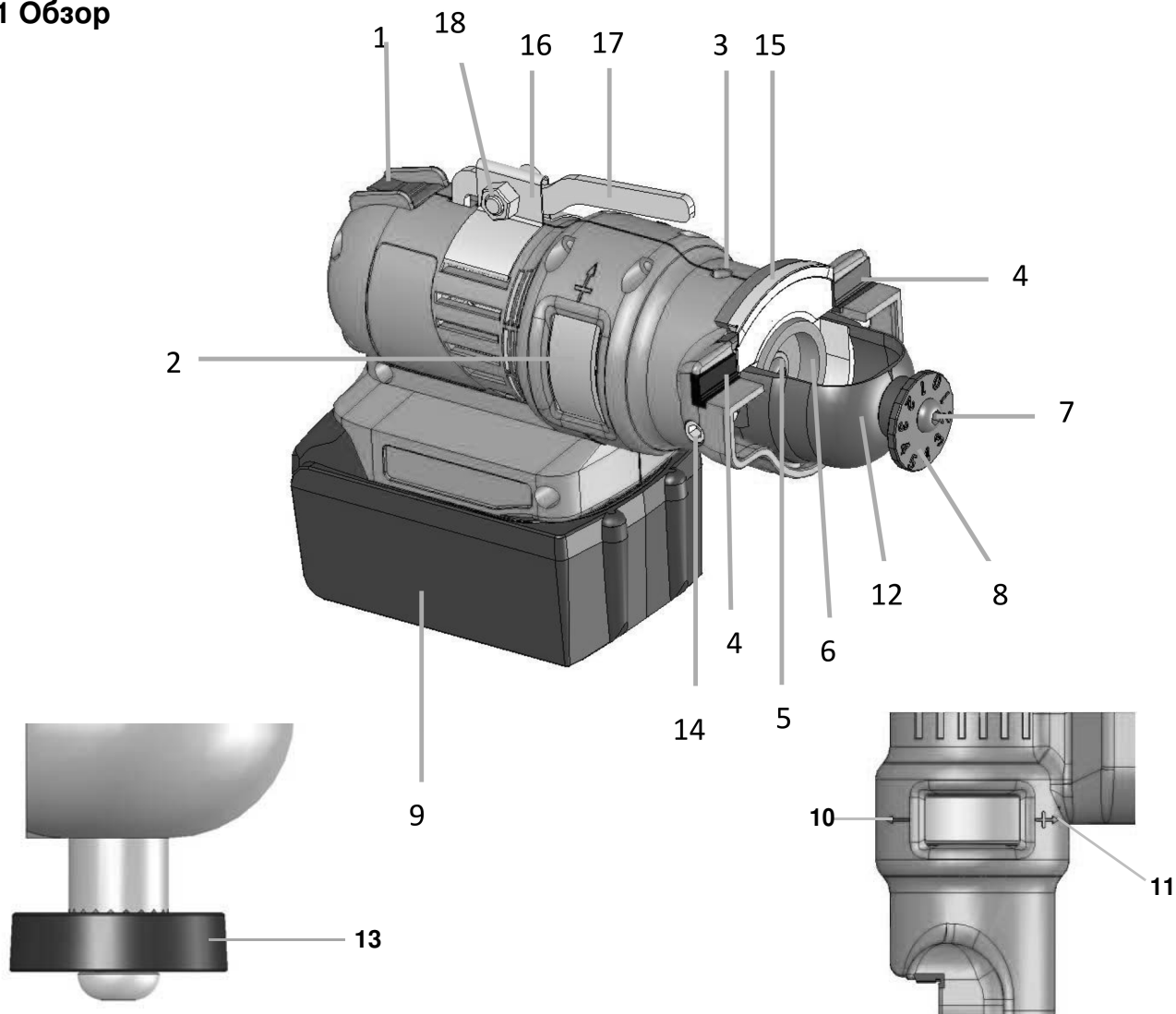



**При несоблюдении этих указаний исключается любая ответственность со стороны компании MBAS за возможные повреждения!**

### 3 Технические параметры

Тип	Discman 4 / Discman free
Электрические характеристики	18 В/ DC; 10 А; 180 Вт
Никель-металлгидридный аккумулятор	18 В/1500 мА·ч - 18 В/3000 мА·ч- 18 В/4000 мА·ч
Зарядная станция	240 В/50 Гц/18 В или 110 В/60 Гц/18 В
Вес Discman	0.85 кг
Частота оборотов шлифовки	18000 об/мин
Диск	35 мм
Угол кромки	85° - 90°
Шумовая эмиссия	Во время обычного процесса шлифовки уровень шумов составляет ок. 78 дБ(А).
Допустимая температура окружающей среды	От + 10 до 40 °С
Время зарядки аккумулятора	Ок. 0.3 - 1 часа

### 3.1 Обзор



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Выключатель устройства<br/>Включение и выключение устройства</li> <li>2) Гайка с накаткой</li> <li>3) Стопорное отверстие</li> <li>4) Колодки</li> <li>5) Зажимные винты для диска</li> <li>6) Диск</li> <li>7) Зажимный винт для поворотного регулятора угла</li> <li>8) Поворотный регулятор угла</li> <li>9) Аккумулятор или адаптер блока питания NG 20</li> <li>10) Направление вращения МИНУС      Отвести диск</li> <li>11) Направление вращения ПЛЮС       Приблизить диск</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>12) Гильза приспособления для шлифовки боковой кромки</li> <li>13) Конические колеса</li> <li>14) центрирование</li> <li>15) магнит</li> <li>16) клип</li> <li>17) винт</li> <li>18) рычаг</li> </ul> |
|--|--|

## 4 Работа с устройством Discman

### 4.1 Подключение к электросети



**i** Для оптимальной организации рабочего места рекомендуется провести силовой кабель по потолку.

**i** Из соображений безопасности в случае сбоя электропитания прекращается работа устройства

Discman 4 / Discman free с блоком питания. Необходимо выключить и повторно включить устройство Discman 4 / Discman free.

### 4.2 Зарядка аккумуляторной батареи

**i** Перед первым использованием устройства для шлифовки кромок необходимо зарядить аккумуляторную батарею. Полная мощность аккумуляторной батареи достигается только после нескольких операций зарядки.



- Выключить устройство Discman.
- Нажмите кнопку блокировки и извлеките аккумуляторную батарею.
- Вставьте аккумуляторную батарею в зарядное устройство.
- Вставьте сетевую вилку зарядного устройства в розетку и установите аккумуляторную батарею в зарядное устройство в соответствии с полярностью. Обратите внимание на маркировки!
- Извлеките сетевую вилку из розетки после зарядки аккумуляторной батареи.
- Если требуется поочередно зарядить несколько аккумуляторных батареи, необходимо соблюдать перерыв в течение 15 минут между циклами зарядки.

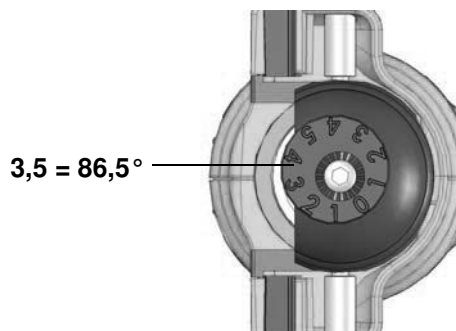
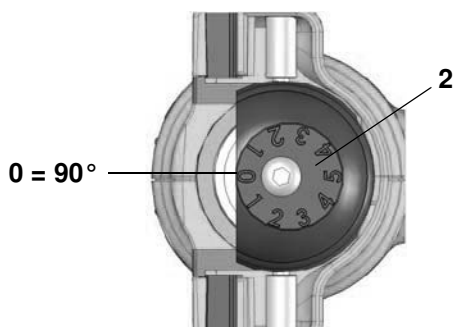
### 4.3 Перед вводом в эксплуатацию

Перед началом работы следует извлечь из устройства стопорный штифт и торцовый шестигранный ключ!

### 4.4 Настройка угла шлифовки



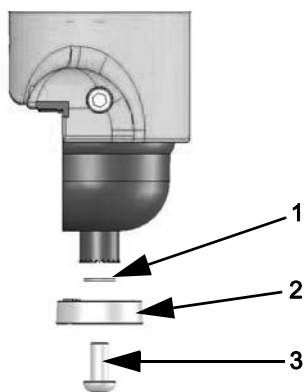
- Для настройки угла шлифовки следует ослабить винт [1].
- Вручную перевести поворотный регулятор угла [2] в нужное положение.  
Поворот на одну цифру соответствует изменению угла на один градус. Поворотный регулятор фиксируется с шагом 0,5 градусов.
- Вручную затянуть винт [1] с помощью торцового шестигранного ключа.



**Винт [1] следует затягивать только вручную с помощью торцового шестигранного ключа!**

### 4.5 Установка конического колеса 87°/88° (опция)

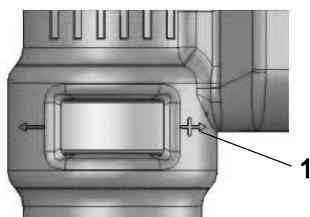
Коническое колесо можно установить дополнительно вместо поворотного регулятора угла. Таким образом обеспечивается более щадящее скольжение устройства Discman по структурированному покрытию. Конические колеса имеются в продаже только для угла кромки 87° и 88°.




- 1) Установочная шайба
- 2) Расположить коническое колесо таким образом, чтобы маркировка была направлена в сторону устройства Discman.
- 3) Винт

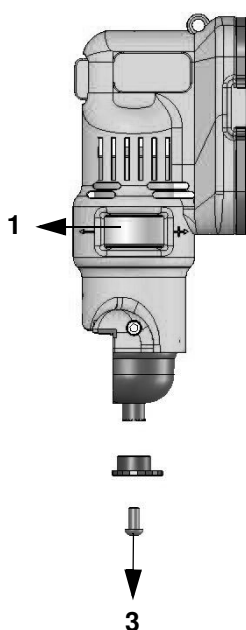
Установить детали в указанном порядке и закрутить винт.

## 4.6 Поддача шлифовального круга

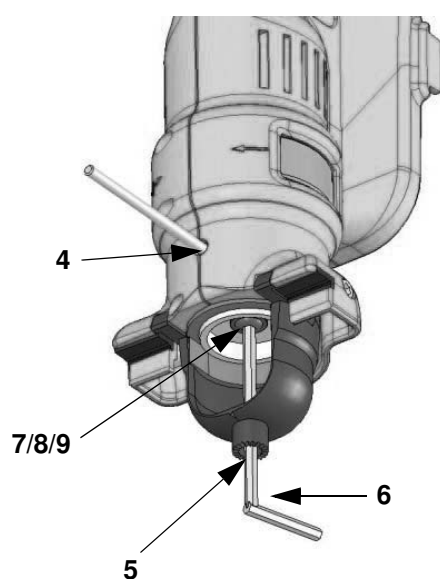


При повороте гайки с накаткой в направлении ПЛЮС  [1] шлифовальный круг перемещается в направлении стальной кромки, подлежащей шлифовке.

## 4.7 Замена шлифовального круга



- 1) Включить устройство и повернуть гайку с накаткой до упора в направлении МИНУС.
- 2) Отсоединить устройство Discman от электросети.
- 3) Удалить поворотный регулятор угла и винт.



- 4) Снять заглушку стопорного отверстия. Вставить стопорный штифт в стопорное отверстие.
- 5) Через отверстие поворотного регулятора угла вставить торцовый шестигранный ключ в зажимный винт.
- 6) Поворачивать диск до фиксации стопорного штифта.
- 7) Ослабить и извлечь зажимные винты диска.
- 8) Извлечь диск и бумажную прокладку и с помощью кисти очистить направляющую гильзу.



**Не использовать сжатый воздух!**

- 9) Вставить новый диск с бумажной прокладкой, вручную затянуть зажимный винт и проверить плотность посадки диска.
- 10) Удалить стопорный штифт. Снова вставить заглушку.



- 11) Выполнить настройку угла шлифовки (см. гл. 4.4 Настройка угла шлифовки, стр. 191).



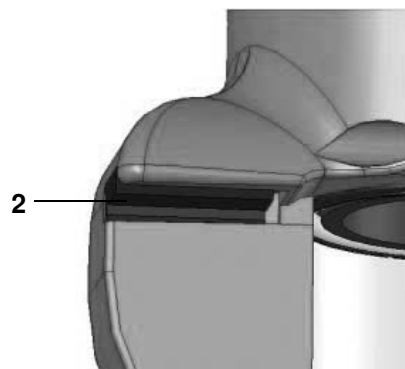
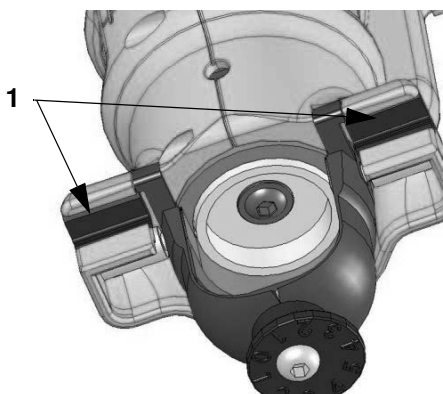
**Винт следует затягивать только вручную с помощью торцового шестигранного ключа!**

## 4.8 Замена колодок

- 1) С помощью отвертки извлечь левую и правую колодки.
- 2) Вставить новые колодки таким образом, чтобы они находились вровень с корпусом.

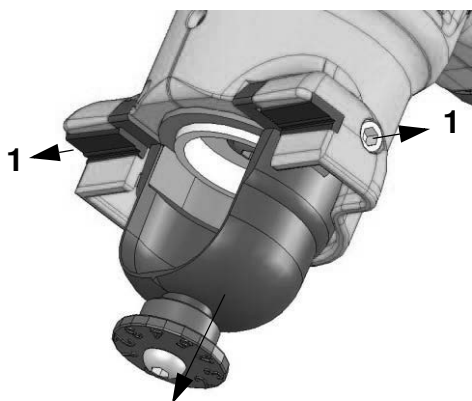


**При каждой замене шлифовального круга также следует заменить колодки, чтобы обеспечить точный угол заточки кантов.**

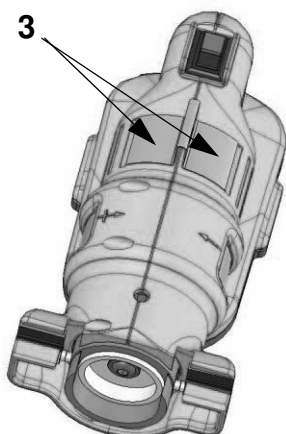


## 4.9 Приспособление для обработки нижней кромки (опция)

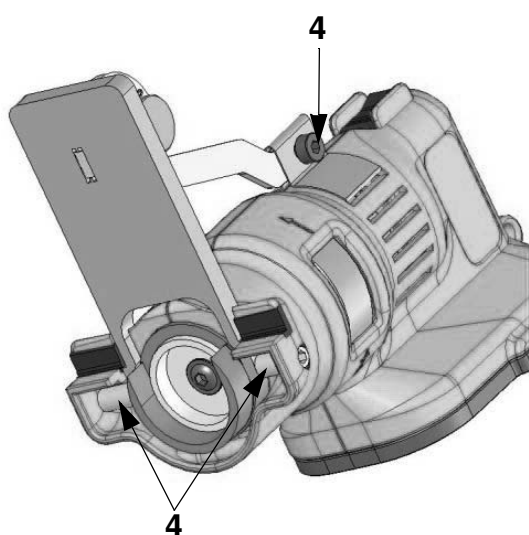
### 4.9.1 Монтаж приспособления



- 1) Выкрутить установочные винты.
- 2) Потянуть колпачок вниз и снять его.

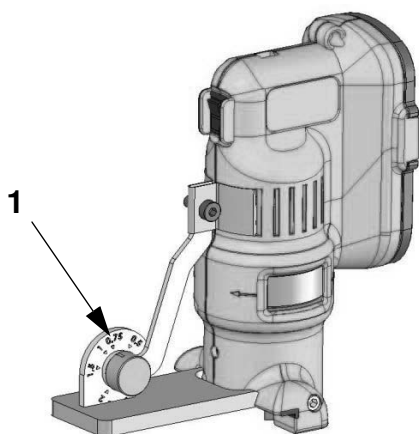


- 3) Закрепить пружинный зажим с одной стороны на первом вентиляционном отверстии, как показано на рисунке, а затем зафиксировать пружинный зажим с другой стороны.



- 4) Установить накладную пластину, как показано на рисунке, и закрутить винты.

#### 4.9.2 Настройка угла приспособления



- 1) Насечка показывает угол накладной пластины на шкале.

**i** После завершения настройки необходимо затянуть винты.

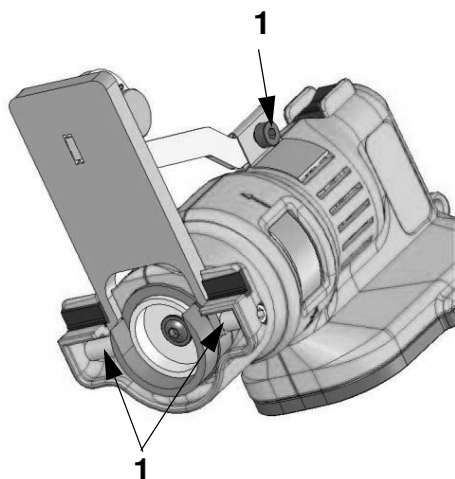
Погрешность настройки угла может составлять до 0,5°.

Проверить угол шлифовки.

**i** Проверьте результат шлифовки на лыжах или сноуборде, вышедших из употребления. Производитель не несет ответственность за ошибки шлифовки вследствие неверного обращения!

При шлифовке нижней кромки следует жестко зафиксировать лыжу и следить за плавным скольжением устройства Discman (фиксатор лыж, ски-стопер).

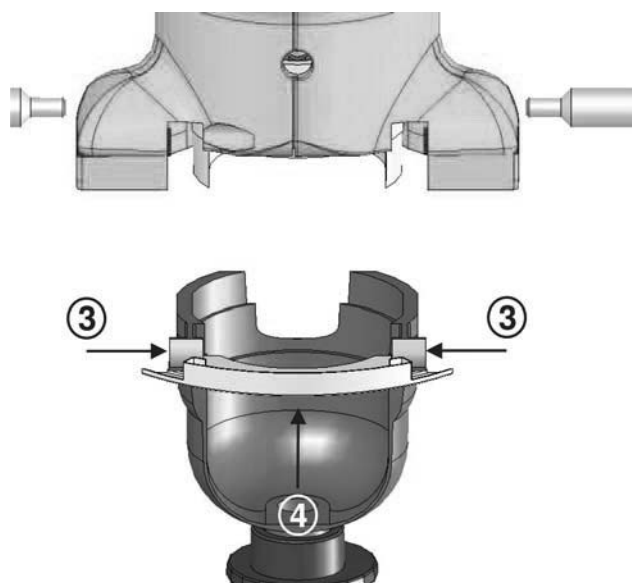
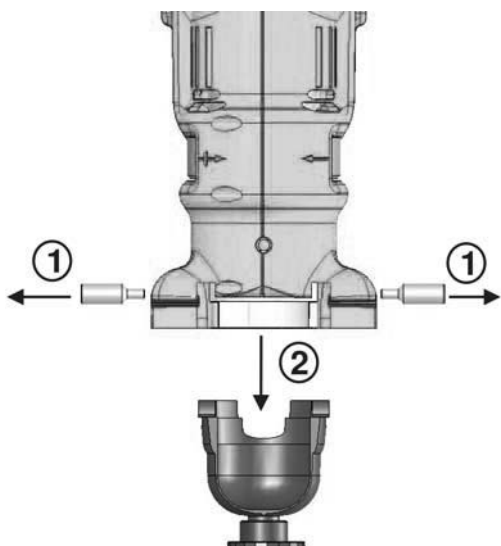
#### 4.9.3 Демонтаж приспособления для шлифовки нижней кромки

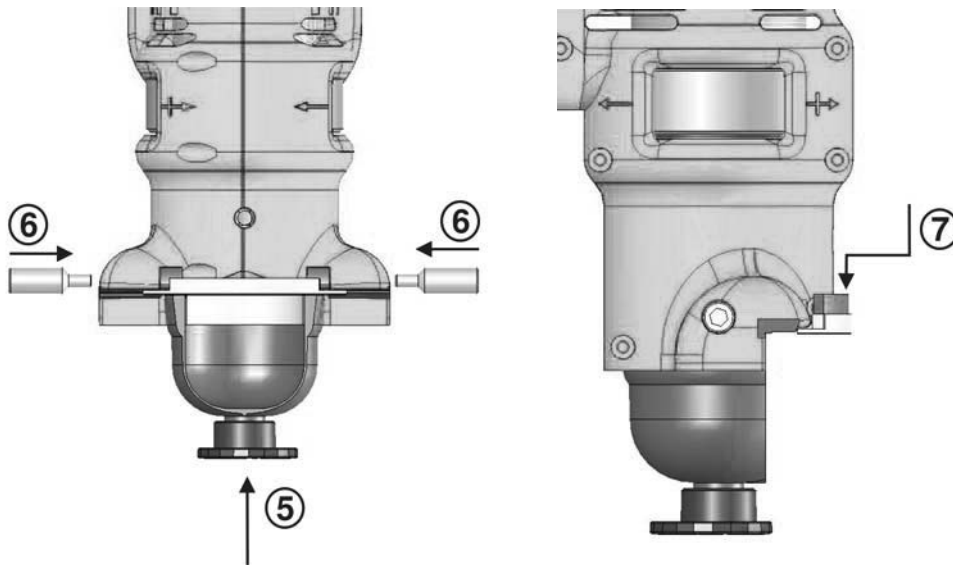


- 1) Для демонтажа приспособления для шлифовки нижней кромки следует только ослабить винты (пружинный зажим остается на устройстве Discman).

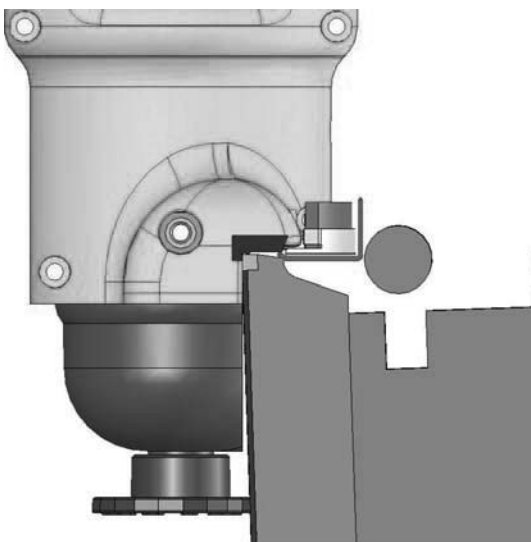
#### 4.10 Монтаж магнита для шлифовальной пыли (опция)

Дополнительный магнит для шлифовальной пыли снижает количество пыли, образуемой при шлифовке.





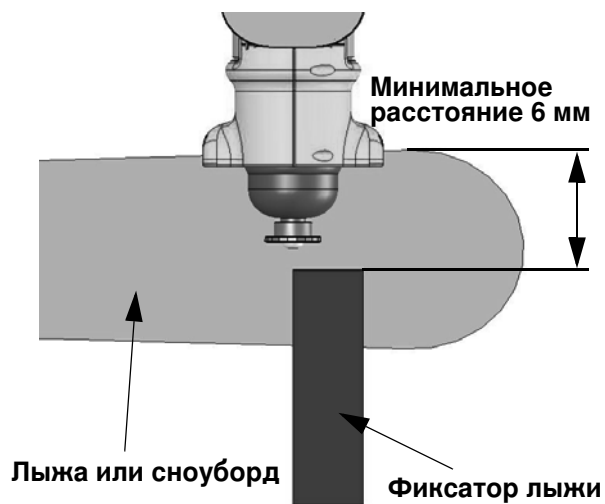
При этом магнит для шлифовальной пыли не должен касаться ски-стопера (окружность на рисунке).



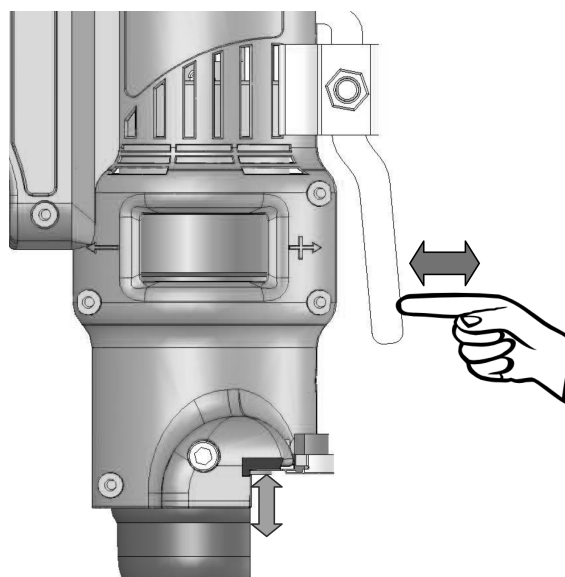
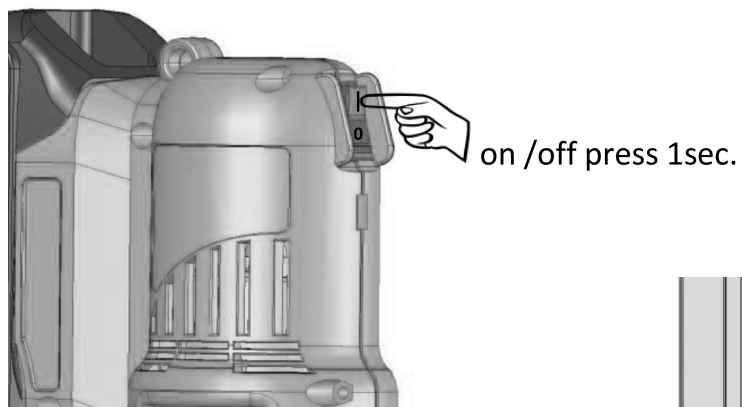
#### 4.11 Фиксация лыжи или сноуборда

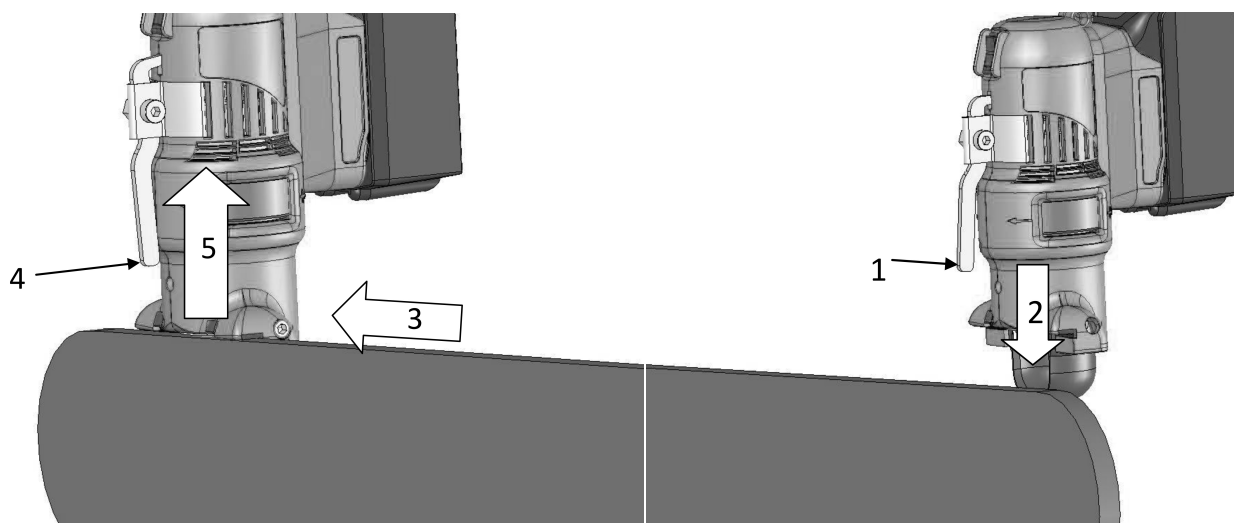


Необходимо жестко и надежно зафиксировать обрабатываемую лыжу или сноуборд в вертикальном положении с помощью фиксатора лыжи!



#### 4.12 Процедура шлифовки Discman free

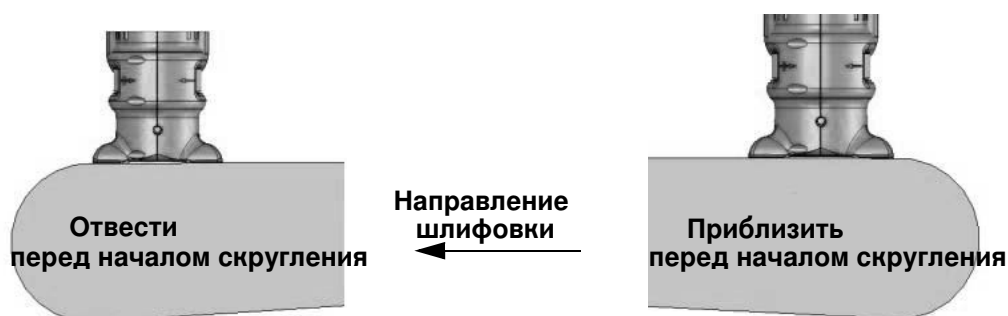




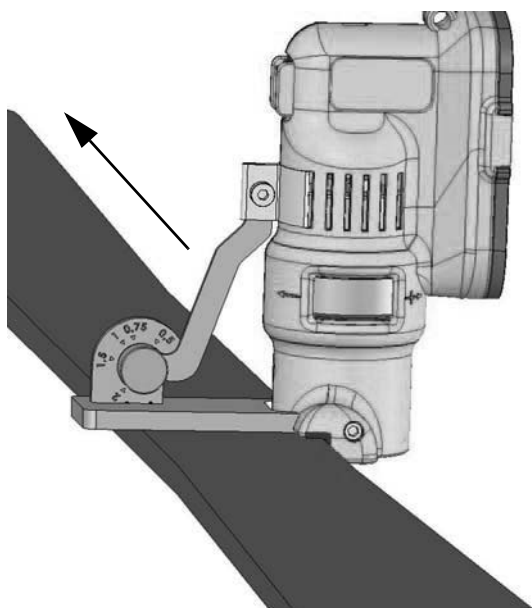
#### 4.13 Процедура шлифовки Discman 4

- i** Рекомендуется сначала проверить работу устройства Discman на лыжах или сноуборде, вышедших из употребления.  
Прежде всего после установки приспособления для шлифовки нижней кромки необходимо проверить работу устройства Discman на лыжах или сноуборде, вышедших из употребления.

- !** В процессе шлифовки ни в коем случае не закрывать вентиляционные отверстия!



- !** Особенно перед началом работы с устройством Discman необходимо внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации! [гл. 2.1 Инструкция по технике безопасности, стр. 187.](#)  
Перед началом шлифовки следует проверить колодки на плотность посадки и наличие признаков износа, при необходимости заменить колодки!  
При избыточной подаче диска существует опасность высокого тепловыделения!  
Шлифовка боковой кромки всегда проводится перед нанесением парафина, т.к. в противном случае возможно склеивание диска!  
Перед началом шлифовки следует с помощью бокового скребка освободить боковые кромки от выступающих материалов!



- Перед тем как приложить устройство для шлифовки кромок к поверхности лыжи или сноуборда, следует убедиться в том, что шлифовальный круг не выходит за пределы колодок, чтобы при включении устройства Discman не произошла неконтролируемая шлифовка стальной кромки.
- Разместить устройство Discman с колодками и поворотным регулятором угла на корпусе лыжи или сноуборда и слегка прижать его к поверхности.
- Включить устройство для шлифовки кромок и повернуть гайку с акаткой против часовой стрелки до тех пор, пока не появится видимое легкое искрение.
- Выключить устройство Discman, отвести его от лыжи и повторно проверить угол шлифовки.
- Повторно разместить устройство с колодками и поворотным регулятором угла на корпусе лыжи или сноуборда и слегка прижать его к поверхности.
- После включения устройства Discman следует вручную передвигать устройство от одного конца лыжи или сноуборда к другому концу.
- В ходе шлифовки можно поворачивать гайку с накаткой, чтобы увеличить подачу шлифовального камня при недостаточном снятии или уменьшить подачу шлифовального камня при избыточном снятии.
- В рабочем положении устройство Discman находится в состоянии стабильного равновесия, поэтому при работе с этим эргономичным устройством не требуются особые усилия, кроме легкого усилия прижатия и легкой подачи вперед.



- При шлифовке нижней кромки следует положить руку на приспособление для шлифовки нижней кромки, как показано на рисунке, чтобы обеспечить равномерную шлифовку нижней кромки.

**i** При шлифовке нижней кромки не допускать наклона устройства Discman!

**!** В процессе шлифовки ни в коем случае не закрывать вентиляционные отверстия!

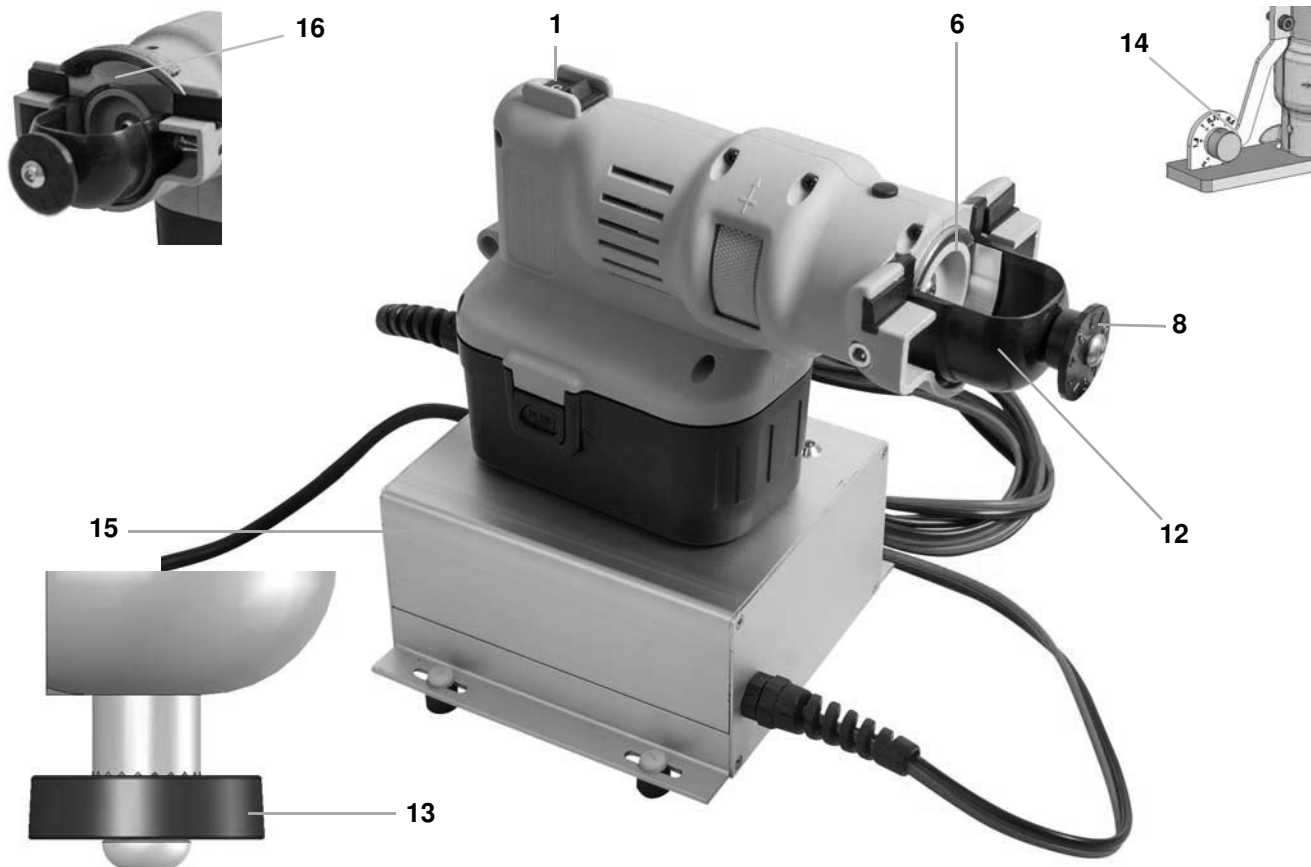
**i** Чем меньше скорость подачи устройства, тем выше качество обработки поверхности!

**!** После каждой замены лыжи или сноуборда необходимо выключить устройство для шлифовки кромок и с помощью гайки с накаткой перевести шлифовальный круг в исходное положение (в направлении \_\_\_\_\_), чтобы исключить риск неконтролируемой шлифовки стальной кромки при повторном включении устройства Discman.

**i** Для обеспечения непрерывно высокого качества шлифовки следует удалять стружку после каждой операции шлифовки нижней кромки!



## 5 Перечень запчастей



№ поз.	№ детали	Описание	Примечание
1	DM 1058	Выключатель устройства	
6	DM 1015	Шлифовальный комплект (синий диск K150 и колодки)	d35x14 K150
6	DM 1016	Полировочный комплект (оранжевый шлифовальный круг K240 и колодки)	
8	DM 1051	Поворотный регулятор угла	
	DM 1059	Торцовый шестигранный ключ	
	DM 1052	Стопорный штифт	
	DM 1026	Зарядная станция 240 В/50 Гц/18 В	
	DM 1053	Кисть для очистки	135 мм
12	DM 1054	Приспособление для шлифовки боковой кромки	
13	DM 1017	Коническое колесо 87°	

№ поз.	№ детали	Описание	Примечание
13	DM 1018	Коническое колесо 88°	
14	DM 1014	Приспособление для шлифовки нижней кромки	
	M1815 / M1830 / M1840	Запасной аккумулятор	18 В
	DM 1057	Двигатель	
16	DM 1019	Магнит для шлифовальной пыли	
15	DM 1022	Блок питания NG 20	

## 6 Прекращение эксплуатации и утилизация



**ОСТОРОЖНО**

Опасность травмирования!

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

**CE Konformitätserklärung**  
**Declaration of Conformity**  
**Certificat de conformité**  
**Declaración de conformidad**  
**Dichiarazione di conformità**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
We hereby declare that this product  
Par la présente nous certifions que le dit produit  
Por la presente declaramos que el producto  
Con la presente dichiariamo che il prodotto

**Discman 4 / 18 V**

**Discman free / 18 V**

**Kantenschleifgerät**

**Edge grinder**

No.:

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
conforms to the following regulations:  
correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s):  
corresponde a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s):  
è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i):

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigte:

Person authorised to compile the technical file: Alfred Schachermayer  
Personne autorisée à constituer le dossier technique: MBAS  
Persona facultada para elaborar el expediente técnico: A-St.Peter/Au,Dorf 6  
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

St.Peter/Au, am 16.09.2016

*Alfred Schachermayer*

Alfred Schachermayer  
Hersteller und CE Beauftragter

**CE Konformitätserklärung**  
**Conformiteitsverklaring**  
**Konformitetsförklaring**  
**Vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**Overensstemmelseserklæring**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Hierbij verklaren wij, dat het product  
Härmed förklarar vi att produkten  
Tällä lomakkeella ilmoitamme, että tuote  
Herved erklærer vi, at produktet

**Discman 4 / 18 V**

**Discman free / 18 V**

**Kantenschleifgerät**

**Edge grinder**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
voldoet aan de volgende richtlijnen:  
uppfyller följande entydiga krav:  
vastaa seuraavia asianmukaisia säädöksiä:  
er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

No.:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigte:

Degene die gemachtigd is het technische documenten samen te stellen: Alfred Schachermayer

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen: MBAS

Henkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän: A-St.Peter/Au,Dorf 6

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:

St.Peter/Au, am 16.09.2016

*Alfred Schachermayer*

Alfred Schachermayer

Hersteller und CE Beauftragter

**CE Konformitätserklärung**  
**Prohlášení o shodě**  
**Izjava o skladnosti**  
**Megfelelőségi nyilatkozat**  
**Deklaracja zgodności**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Tímto prohlašujeme, že produkt

Ovime izjavljujemo da proizvod

Kijelentjük, hogy a termék

Niniejszym oświadczamy, że produkt

**Discman 4 / 18 V**

No.:

**Discman free / 18 V**

**Kantenschleifgerät**

**Edge grinder**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

odpovídá následujícím příslušným ustanovením:

odgovara sljedećim relevantnim odredbama:

megfelel a következõ vonatkozó rendelkezéseknek:

spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigte:

Alfred Schachermayer

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

MBAS

Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:

A-St.Peter/Au,Dorf 6

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

St.Peter/Au, am 16.09.2016

*Alfred Schachermayer*

Alfred Schachermayer

Hersteller und CE Beauftragter

**CE Konformitätserklärung**  
**Atitikties deklaracija**  
**Atbilstības deklarācija**  
**Vastavusdeklaratsioon**  
**Samsvarserklæring**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Pareiškiamo, kad gaminys  
Ar šio mės deklarėjame, ka izstrādājums  
Käesolevaga deklareerime meie, et masin  
Hermed erklærer vi, at produktet tilsvare

**Discman 4 / 18 V**

No.:

**Discman free / 18 V**

**Kantenschleifgerät**

**Edge grinder**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
atitinka visas šias jam taikytinas nuostatas:  
atbilst šādam(-iem) attiecīgajam(-iem) noteikumam(-iem):  
vastab järgmis(t)ele harmoneeritud standardi(te)le:  
de følgende gjeldende bestemmelser:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigte:  
asmuo, įgaliojotas sudaryti techninę bylą:  
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko lietu:

Alfred Schachermayer  
MBAS  
A-St.Peter/Au,Dorf 6

Isik, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni  
En person, som har fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen

St.Peter/Au, am 16.09.2016

*Alfred Schachermayer*

Alfred Schachermayer  
Hersteller und CE Beauftragter

**CE Konformitätserklärung**  
**Declarația de conformitate**  
**декларацията за съответствие**  
**Uygunluk Beyanı**  
**Сертификат соответствия**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Prin prezenta declarăm că produsul  
С настоящото декларираме, че продуктът  
Aşağıda adı geçen ürünün  
Данным подтверждаем, что нижеуказанный продукт

**Discman 4 / 18 V**

**Discman free / 18 V**

**Kantenschleifgerät**

**Edge grinder**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
corespunde următoarei (următoarelor) prevederi relevante:  
е в съответствие със следната (ите) разпоредба (и):  
geçerli hükümlere uygun olduğunu beyan ediyoruz:  
соответствует следующим стандартам:

No.:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigte:

Persoana autorizată pentru întocmirea cărții tehnice:

Лице, оторизирано да съставя техническите досие документи

Teknik dosyaı hazırlamakla yetkili olan kişi

Лицо, уполномоченное для составления технической документации:

Alfred Schachermayer

MBAS

A-St.Peter/Au,Dorf 6

St.Peter/Au, am 16.09.2016

*Alfred Schachermayer*

Alfred Schachermayer

Hersteller und CE Beauftragter